叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 骑行故事(tales Of The Ridings) 000001

2. 骑行故事(tales Of The Ridings) 000002

3. 骑行故事(tales Of The Ridings) 000003

4. 骑行故事(tales Of The Ridings) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骑行故事(Tales of the Ridings)
第1/4页

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdɪŋ]
TALES **OF** **THE** **RIDINGS**
故事 的 这 骑行

骑行故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . ['dʌbljuː] . ['mjəmæn,'mɔː-] - - -
F **.** **W** **.** **MOORMAN** **1872** **-** **1919**
F . W . 沼泽人 - - -

F·W·穆尔曼 1872-1919

[leɪt] [prəˈfesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [liːdz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
LATE **PROFESSOR** **OF** **ENGLISH** **LANGUAGE** **LEEDS** **UNIVERSITY**
晚的 教授 的 英语 语言 利兹 大学

已故利兹大学英语语言学教授

['edɪtər] [ʌv; əv] " ['jɔːkʃə] ['daɪəlekt]['poʊəmz]
Editor **of** **"** **Yorkshire** **Dialect** **Poems**
编辑 的 " 约克郡 方言 诗歌

《约克郡方言诗集》的编辑

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
" **WITH** **A** **MEMOIR** **OF** **THE** **AUTHOR**
" 和 一个 回忆录 的 这 作者

“附作者回忆录”

[baɪ] [prəˈfesər] [siː] . [vɔːn]
By **Professor** **C** **.** **VAUGHAN**
经过 教授 C . 沃恩

作者：C·沃恩教授

['lʌndən] [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] , [kɔːrk] STREET1921
LONDON **ELKIN** **MATHEWS** **,** **CORK** **STREET1921**
伦敦 麋鹿 马修斯 , 软木 STREET1921

伦敦埃尔金·马修斯，科克街1921

['kɑːntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

['memwɑːr]
MEMOIR
回忆录

回忆录

[ə; eɪ] [leiˈɔkəuɔn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks]
A **LAOCOON** **OF** **THE** **ROCKS**
一个 老孔 的 这 岩石

岩石上的拉奥孔

- [waɪf]
THROP'S WIFE
- 妻子

索普的妻子

" [ˌaɪ 'tiː] [muːn] [biː; bi][soʊ]
" IT MUN BE SO
" 它 模拟联合国 是 所以

“或许如此。”

" [ðə; ði] ['ɪnər] [vɔɪs]
" THE INNER VOICE
" 这 内 嗓音

《内心之声》

[biː] . [ə; eɪ] .
B . A .
B . 一个 .

BA

[kɔːrn] - ['fiːvər]
CORN - FEVER
玉米 - 发烧

玉米热

['memwɑːr]
MEMOIR
回忆录

回忆录

['fredrɪk] ['mjəmæn,'mɔː-] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːk] [wɪtʃ] , [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
Frederic Moorman came of a stock which , on both sides ,
弗雷德里克 穆尔曼 来了 的 一个 库存 哪个 , 在 两个都 侧面 ,

弗雷德里克·穆尔曼出身于一个家族，这个家族的两边都是……

[hæd; həd] [strʌk] [diːp] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['devən] .
had struck deep roots in the soil of Devon .
有 击 深的 根 在 这 土壤 的 德文郡 .

在德文郡的土壤中扎下了深深的根基。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fæməli] ,
His father's family ,
他的 父亲的 家庭 ,

他父亲的家族，

[wɪtʃ] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] ['ʌltɪmətli] [frʌm; frəm] " ['iːðər] ['kɔːrnwɑːl] [ɔːr] ['skɑːtlənd] " —
which is believed to have sprung ultimately from " either Cornwall or Scotland " —
哪个 是 相信 到 有 弹簧 最终 从 " 任何一个 康沃尔郡 或者 苏格兰 " —
[ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [tʃɔɪs] ,
a sufficiently wide choice ,
一个 足够 宽的 选择 ,

据信其最终起源于“康沃尔郡或苏格兰”——这是一个足够宽泛的选择范围。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] — [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [bɪn] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] . (
it may be thought — had for many generations been settled in the county . (
它 可能 是 想法 — 有 为了 许多 几代人 到过 定居 在 这 县 . (
[wʌn])
1)
1)

人们可能会认为——已经在该县定居了许多代。(1)

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] — [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meri] - — [hæd; həd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz]

His	mother's	—	her	maiden	name	was	Mary	Honywill	—	had	for	centuries
他的	母亲的	—	她	少女	姓名	曾是	玛丽	-	—	有	为了	几个世纪

[held] [lænd][æt; ət] ['wɪdɪkəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

held	land	at	Widdicombe	and	the	neighbourhood	,
握住	土地	在	威迪科姆	和	这	邻里	,

他的母亲——娘家姓霍尼威尔——几个世纪以来一直在威迪科姆及其周边地区拥有土地。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] .

in	the	heart	of	Dartmoor	.
在	这	心	的	达特穆尔	.

位于达特穆尔中心地带。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] 8th [sep'tembər] - , [æt; ət] ['æʃˌbɜːrtən] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [rev]

He	was	born	on	8th	September	1872	,	at	Ashburton	,	where	his	father	,	the	Rev
他	曾是	出生	在	8th	九月	-	,	在	阿什伯顿	,	在哪里	他的	父亲	,	这	牧师

. [ə; eɪ] . [siː] . ['mjəmæn,'mɔː-] ,

.	A	.	C	.	Moorman	,
.	一个	.	C	.	穆尔曼	,

他于1872年9月8日出生于阿什伯顿，他的父亲是A.C.穆尔曼牧师。

[wʌz; wəz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪnɪstər] ;

was	Congregational	minister	;
曾是	公理会	部长	;

曾任公理会牧师；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][skəːts]

and	for	the	first	ten	years	of	his	life	he	was	brought	up	on	the	skirts
和	为了	这	第一的	十	年	的	他的	生活	他	曾是	带来	向上	在	这	裙子

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['fæməli] [bɪ'lɔːŋd] :

of	the	moor	to	which	his	mother's	family	belonged	:
的	这	泊	到	哪个	他的	母亲的	家庭	属于	:

在他生命的前十年里，他是在他母亲家族所属的荒原边缘长大的：

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɪtʃ]

drinking	in	from	the	very	first	that	love	of	country	sights	and	sounds	which
喝	在	从	这	非常	第一的	那	爱	的	国家	景点	和	声音	哪个

[kloʊv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf] ,

clove	to	him	through	life	,
丁香	到	他	通过	生活	,

从一开始就深深沉浸于对乡村景色和声音的热爱之中，这种热爱伴随了他一生。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kloʊz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪtʃ]

and	laying	the	foundation	of	that	close	knowledge	of	birds	and	flowers	which
和	躺下	这	基础	的	那	关闭	知识	的	鸟类	和	花朵	哪个

[wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,

was	an	endless	source	of	delight	to	him	in	after	years	,
曾是	一个	无尽的	来源	的	喜	到	他	在	后	年	,

这为他日后多年积累了关于鸟兽花卉的丰富知识奠定了基础，而这些知识也成为他无穷的乐趣之源。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['welkəm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eni]

and	which	made	him	so	welcome	a	companion	in	a	country	walk	with	any
和	哪个	制成	他	所以	欢迎	一个	伴侣	在	一个	国家	走	和	任何

[frend] [huː] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bʌt; bət] [huː] ,

friend	who	shared	his	love	of	such	things	but	who	,
朋友	WHO	共享	他的	爱	的	这样的	事物	但	WHO	,

这使得他成为任何一位同样热爱乡村漫步的朋友的受欢迎伙伴，但前提是，

[ten][tuː; tə][wʌn] , [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['priːtens] [wət'evər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

ten	to	one	,	could	make	no	pretence	whatever	to	his	knowledge	.
十	到	一	,	可以	制作	不	虚伪	任何	到	他的	知识	.

十比一，他绝对不可能假装自己知道。

[ɪn] - , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]

In	1882	,	his	father	was	appointed	to	the	ministry	of	the	Congregational
在	-	,	他的	父亲	曾是	任命	到	这	部	的	这	公理会

[tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['stoʊnˌhaʊs] ,

Church	at	Stonehouse	,
教会	在	石屋	,

1882年，他的父亲被任命为斯通豪斯公理会教堂的牧师。

[ɪn] ['glɔstəʃiə] ; [ænd; ənd] ['fredrɪk] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)l] ['skuːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪ'klɪf]

in	Gloucestershire	;	and	Frederic	began	his	formal	schooling	at	the	Wyclif
在	格洛斯特郡	;	和	弗雷德里克	开始	他的	正式的	学校教育	在	这	威克里夫

[prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

Preparatory	School	in	that	place	.
预备	学校	在	那	地方	.

在格洛斯特郡；弗雷德里克在那里的威克利夫预备学校开始了正规教育。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['stoʊnˌhaʊs] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['beərɪʃ] [sloʊps] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd]

The	country	round	Stonehouse	—	a	country	of	barish	slopes	and	richly	wooded
这	国家	圆形的	石屋	—	一个	国家	的	巴里什	连续下坡	和	丰富	树木繁茂的

['væliz] — [ɪz][pər'hæps] ['hɑːrdli] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [huːz]

valleys	—	is	perhaps	hardly	so	beautiful	as	that	which	he	had	left	and	whose
山谷	—	是	也许	几乎	所以	美丽的	作为	那	哪个	他	有	左边	和	谁

['meməri] [hiː; hi] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] .

memory	he	never	ceased	to	cherish	.
记忆	他	绝不	停止	到	珍惜	.

斯通豪斯周围的乡村——一片荒凉的山坡和树木繁茂的山谷——或许远不及他所离开的那片土地美丽，而他始终珍视着那片土地的记忆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɔːl][ɪts] [oʊn] ,

But	it	has	a	charm	all	its	own	,
但	它	有	一个	魅力	全部它是自己的			,

但它自有其独特的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lə'ment] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l]

and	the	child	of	Dartmoor	had	no	great	reason	to	lament	his	removal
和	这	孩子	的	达特穆尔	有	不	伟大的	原因	到	哀叹	他的	移动

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] " ['goʊldən] ['væliz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔtswəʊldz] .

to	the	grey	uplands	and	"	golden	valleys	"	of	the	Cotswolds	.
到	这	灰色的	高地	和	"	金的	山谷	"	的	这	科茨沃尔德	.

达特穆尔的孩子并没有什么理由为迁居到科茨沃尔德灰色的高地和“金色山谷”而感到惋惜。

[hɪz; ɪz][nekst] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [wʌn] ['greɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .

His	next	change	must	have	seemed	one	greatly	for	the	worse	.
他的	下一个	改变	必须	有	似乎	一	非常	为了	这	更糟	.

他的下一个变化似乎变得更糟了。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['ministəz]

In	1884	he	was	sent	to	the	school	for	the	sons	of	Congregational	ministers
在	-	他	曾是	发送	到	这	学校	为了	这	儿子们	的	公理会	部长们

[æt; ət]['keɪtərˌhæm] ;

at	Caterham	;
在	卡特汉姆	;

1884年，他被送往卡特勒姆的公理会牧师子弟学校；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔtswəʊldz] ,

and	the	Cotswolds	,
和	这	科茨沃尔德	,

还有科茨沃尔德，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪd] ['aʊtlʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sevərn] ['estʃueri] [tuː; tə] [meɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdɪd]

with	their	wide	outlook	over	the	Severn	estuary	to	May	Hill	and	the	wooded
和	他们的	宽的	前景	超过	这	塞文	河口	到	可能	爬坡道	和	这	树木繁茂的

[haɪts] [bɪ'jɑːnd] ,

heights	beyond	,
高度	超过	,

从这里可以饱览塞文河口、梅山以及更远处树木葱郁的高地的壮丽景色。

[wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːld] [swiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk] - [pɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

were	exchanged	for	the	bald	sweep	and	the	white	chalk	-	pits	of	the	North
是	交换	为了	这	秃	扫	和	这	白色的	粉笔	-	坑	的	这	北

[daʊnz] .

Downs	.
唐斯	.

换来了北唐斯丘陵光秃秃的地面和白色的白垩矿坑。

[ðiːz] [tuː] [hæv; həv][ðer; ðər] [ju'niːk] ['bjuːti] ;

These	too	have	their	unique	beauty	;
这些	也	有	他们的	独特的	美丽	;

它们也各有其独特的美；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['mjəmæn,'mɔː-] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt]

but	I	never	remember	to	have	heard	Moorman	say	anything	which	showed	that
但	我	绝不	记住	到	有	听到	穆尔曼	说	任何事物	哪个	显示	那

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] ['siːnəri] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [maɪt] [hæv; həv]

he	felt	it	as	those	who	have	known	such	scenery	from	boyhood	might	have
他	毛毡	它	作为	那些	WHO	有	已知	这样的	风景	从	童年	可能	有

[ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

expected	him	to	do	.
预期的	他	到	做	.

但我从未听过穆尔曼说过任何话，表明他像那些从小就熟悉这种风景的人所期望的那样，对此有所感触。

['æftər][sʌm; səm] [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət]['keɪtərˌhæm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪkəl] ['stʌdiz] [æt; ət]

After	some	five	years	at	Caterham	,	he	began	his	academical	studies	at
后	一些	五	年	在	卡特汉姆	,	他	开始	他的	学术的	研究	在

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] ;

University	College	,	London	;
大学	大学	,	伦敦	;

在卡特勒姆待了大约五年后，他开始在伦敦大学学院进行学术研究；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] , [suːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

but	,	on	the	strength	of	a	scholarship	,	soon	removed	to	University	College	,
但	,	在	这	力量	的	一个	奖学金	,	很快	已移除	到	大学	大学	,

[ˌæbə'rɪstwɪθ] (-) , [wer] [ðə; ði] ['siːnəri] — [siː] ,

Aberystwyth	(	1890	)	,	where	the	scenery	—	sea	,
阿伯里斯特威斯	(	-	)	,	在哪里	这	风景	—	海	,

但凭借奖学金，他很快搬到了阿伯里斯特威斯大学学院（1890 年），那里风景优美——大海，

['herən] - ['hɔːntɪd] ['estʃuːˌeriːz] , ['wʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːr] ,

heron	-	haunted	estuaries	,	wooded	down	to	the	very	shore	,
苍鹭	-	闹鬼的	河口	,	树木繁茂的	向下	到	这	非常	支撑	,

苍鹭出没的河口，树木一直延伸到岸边，

[ænd; ənd] [hɪlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['raɪzɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] ['maʊntnz] — ['ɔːfərd] [sə'raʊndɪŋz] [fɑːr]

and	hills	here	and	there	rising	almost	into	mountains	—	offered	surroundings	far
和	丘陵	这里	和	那里	上升	几乎	进入	山脉	—	提供	周围环境	远的

[mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] [ʌv; əv] ['bluːmzbəri] .

more	congenial	to	him	than	the	streets	and	squares	of	Bloomsbury	.
更多的	相投	到	他	比	这	街道	和	正方形	的	布卢姆斯伯里	.

这里不时有小山丘拔地而起，几乎变成了山脉——这为他提供了比布卢姆斯伯里街巷广场更宜人的环境。

[ɪn] [ðiːz] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈhæpi] ,

In	these	new	surroundings	,	he	seems	to	have	been	exceptionally	happy	,
在	这些	新的	周围环境	,	他	似乎	到	有	到过	非常	快乐的	,

在新环境中，他似乎格外开心。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [æθˈletɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

throwing	himself	into	all	the	interests	of	the	place	,	athletic	as	well	as
投掷	他自己	进入	全部	这	兴趣	的	这	地方	,	运动	作为	出色地	作为

[ˌɪntəˈlektʃuəl] ,

intellectual	,
知识分子	,

他全身心投入到当地的所有活动中，包括体育和学术方面。

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪrɪŋ] [hɪmˈself] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈstjʊdnts] .

and	endearing	himself	both	to	his	teachers	and	his	fellow	-	students	.
和	可爱的	他自己	两个都	到	他的	教师	和	他的	同伴	-	学生	.

他深受老师和同学的喜爱。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] [ˈhɜːfɝd] , [ðen] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [æt; ət] [ˌæbəˈrɪstwɪθ] ,

His	friendship	with	Professor	Herford	,	then	Professor	of	English	at	Aberystwyth	,
他的	友谊	和	教授	赫福德	,	然后	教授	的	英语	在	阿伯里斯特威斯	,

他与当时阿伯里斯特威斯大学英语教授赫福德教授的友谊，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstuːd(ə)nt] [deɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	one	of	the	chief	pleasures	of	his	student	days	as	well	as	of	his
曾是	一	的	这	首席	快乐	的	他的	学生	天	作为	出色地	作为	的	他的

[ˈæftər][laɪf] .

after	life	.
后	生活	.

既是他学生时代的主要乐趣之一，也是他毕业后的主要乐趣之一。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][bent] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [ˈɑːnərz] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ]

Following	his	natural	bent	,	he	decided	to	study	for	Honours	in	English	Language
下列的	他的	自然的	弯曲	,	他	决定	到	学习	为了	荣誉	在	英语	语言

[ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

and	Literature	,
和	文学	,

他顺应自己的兴趣，决定攻读英语语言文学荣誉学位。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] (-) [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [klæs] [baɪ]

and	at	the	end	of	his	course	(	1893	)	was	placed	in	the	Second	Class	by
和	在	这	结尾	的	他的	课程	(	-	)	曾是	放置	在	这	第二	班级	经过

[ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

the	examiners	for	the	University	of	London	,
这	考官	为了	这	大学	的	伦敦	,

1893年毕业时，他被伦敦大学的考官评为二等学位。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæbəˈrɪstwɪθ] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [əˈfɪlieɪtɪd] .

to	which	the	Aberystwyth	College	was	at	that	time	affiliated	.
到	哪个	这	阿伯里斯特威斯	大学	曾是	在	那	时间	附属	.

当时阿伯里斯特威斯学院隶属于该学院。

[ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈɪnfənt] [ˈprɔdɪdʒiz] — [ænd; ənd] ,

Those	who	believe	in	the	virtue	of	infant	prodigies	—	and	,
那些	WHO	相信	在	这	美德	的	婴儿	神童	—	和	,

那些相信神童美德的人——以及，

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɪnˈventɪd] [ˈtraɪˌpɒsɪz][ænd; ənd] [klæs] [lɪsts] ,

in	the	country	which	invented	Triposes	and	Class	Lists	,
在	这	国家	哪个	发明	三点	和	班级	列表	,

在这个发明了大学三年级和班级名单的国家，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [fɪks] ['eni] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] — [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strest] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt]

it	is	hard	to	fix	any	limit	to	their	number	—	will	be	distressed	to	learn	that
它	是	难的	到	使固定	任何	限制	到	他们的	数字	—	将要	是	苦恼	到	学习	那

,

,

,

很难限制他们的数量——得知这一点会令人沮丧，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [best] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

in	the	opinion	of	those	best	qualified	to	judge	of	such	matters	,
在	这	观点	的	那些	最好的	合格的	到	法官	的	这样的	事情	,

在最有资格判断此类事情的人看来，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['rekənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] " [ɪk'sepʃənəli] ['skɑːlərli] ['kælɪbər] .

he	was	not	at	that	time	reckoned	to	be	of	"	exceptionally	scholarly	calibre	.
他	曾是	不是	在	那	时间	估计	到	是	的	"	非常	学术性的	口径	.

当时他并不被认为具有“卓越的学术才能”。

" [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊmən][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['prɑːspekts][æz; əz][ə; eɪ]

"	Perhaps	this	was	an	omen	all	the	better	for	his	future	prospects	as	a
"	也许	这	曾是	一个	预兆	全部	这	更好的	为了	他的	未来	前景	作为	一个

['skɑːlər] .

scholar	.
学者	.

“或许这对他未来的学术前景来说是一个好兆头。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['præktɪs] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [ɑːr; ər] [wʌns] ['seɪfli]

It	is	a	wholesome	practice	that	,	when	the	cares	of	examinations	are	once	safely
它	是	一个	健康	实践	那	,	什么时候	这	关心	的	考试	是	一次	安全

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

这是一种有益的做法，当考试的压力彻底过去之后，

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd]['waɪd(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [baɪ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['træv(ə)l] .

a	student	should	widen	his	experience	by	a	taste	of	foreign	travel	.
一个	学生	应该	扩大	他的	经验	经过	一个	品尝	的	外国的	旅行	.

学生应该通过体验国外旅行来拓宽视野。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] [sep'tembər] , - , ['mjəmæn,'mɔː-] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə]['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,

Accordingly	,	in	September	,	1893	,	Moorman	betook	himself	to	Strasbourg	,
因此	,	在	九月	,	-	,	穆尔曼	贝托克	他自己	到	斯特拉斯堡	,

因此，1893年9月，穆尔曼前往斯特拉斯堡。

[praɪ'merəli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]

primarily	for	the	sake	of	continuing	his	studies	under	the	skilful	guidance	of
主要	为了	这	清酒	的	继续	他的	研究	在下面	这	熟练	指导	的

[ten] [brɪŋk] .

Ten	Brinck	.
十	布林克	.

主要是为了在滕·布林克的悉心指导下继续深造。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [tuː; tə][bɜːr'lɪn][ænd; ənd]

The	latter	,	however	,	was	almost	at	once	called	to	Berlin	and
这	后者	,	然而	,	曾是	几乎	在	一次	称为	到	柏林	和

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['brændəl] ,

succeeded	by	Brandl	,
成功了	经过	布兰德尔	,

然而，后者几乎立即被召往柏林，并由布兰德尔接任。

[naʊ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ,

now	himself	of	the	University	of	Berlin	,
现在	他自己	的	这	大学	的	柏林	,

现为柏林大学教授

[huː] ['æktʃuəli] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [mʊrmənz] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [huː]

who	actually	presided	over	Moorman's	studies	for	the	next	two	years	,	and	who
WHO	实际上	主持	超过	穆尔曼的	研究	为了	这	下一个	二	年	,	和	WHO

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

接下来两年里，真正负责穆尔曼学业的人是……，他认为：

[ænd; ənd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['veri] ['haɪli] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	never	ceased	to	think	,	very	highly	both	of	his	abilities	and	his
和	绝不	停止	到	思考	,	非常	高度	两个都	的	他的	能力	和	他的

[ə'kwaɪərmənts] .

acquirements	.
收购	.

他始终对自己的能力和成就给予高度评价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['mjəmæn,'mɔː-] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [kəm'pliːt] [sə'rendər]

It	was	only	natural	that	Moorman	should	make	a	pretty	complete	surrender
它	曾是	仅有的	自然的	那	穆尔曼	应该	制作	一个	漂亮的	完全的	投降

[tuː; tə]['dʒɜːrmən][aɪ'diːlz] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

to	German	ideals	and	German	methods	of	study	.
到	德语	理想	和	德语	方法	的	学习	.

莫尔曼完全接受德国的理念和研究方法，这完全是自然而然的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪriəns] ,

It	was	equally	natural	that	,	in	the	light	of	subsequent	experience	,
它	曾是	同样地	自然的	那	,	在	这	光	的	随后的	经验	,

根据后来的经验，同样自然的是：

[hɪz; ɪz] [in'θjuːziæzəmz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] .

his	enthusiasms	in	that	line	should	suffer	a	considerable	diminution	.
他的	热情	在	那	线	应该	遭受	一个	大量	减少	.

他在这方面的热情应该会大大降低。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [fɔːr; fər]['evər] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['blʌdləs] [ænd; ənd]

He	was	not	of	the	stuff	to	accept	for	ever	the	somewhat	bloodless	and
他	曾是	不是	的	这	东西	到	接受	为了	曾经	这	有些	无血	和

['bærən] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kɑːmənli] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]

barren	spirit	which	has	commonly	dominated	the	pursuit	of	literature	in
荒芜	精神	哪个	有	通常	占主导地位	这	追逐	的	文学	在

['dʒɜːrmən][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

German	universities	.
德语	大学	.

他无法接受德国大学文学研究中普遍存在的那种略显冷漠和贫瘠的精神。

['ɪntuː][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][zest]

Into	the	social	life	of	his	new	surroundings	he	threw	himself	with	all	the	zest
进入	这	社会的	生活	的	他的	新的	周围环境	他	扔	他自己	和	全部	这	热情

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'senʃəli] ['soʊʃəb(ə)l] ['neɪtʃər] :

that	might	have	been	expected	from	his	essentially	sociable	nature	:
那	可能	有	到过	预期的	从	他的	本质上	善于交际的	自然	:

他全身心地投入到新环境的社交生活中，展现出他天生的社交天赋所带来的热情：

['meɪkɪŋ] ['meni] [f'rendʃɪps] — [ðæt] [ʌv; əv]['brændəl][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][moʊst]['vælјuːd] —

making	many	friendships	—	that	of	Brandl	was	the	one	he	most	valued	—
制作	许多	友谊	—	那	的	布兰德尔	曾是	这	一	他	最多	有价值的	—

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] — [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

and	joining	—	in	some	respects	,
和	加入	—	在	一些	尊重	,

他结交了许多朋友——其中与布兰德尔的友谊是他最珍视的——并且在某些方面加入了.....

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] [ɪn][ðer; ðər][spɔːrts][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] .

leading	—	his	fellow	-	students	in	their	sports	and	other	amusements	.
领导	—	他的	同伴	-	学生	在	他们的	运动的	和	其他	娱乐	.

他在体育运动和其他娱乐活动中都领先于他的同学们。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]

His	first	published	work	,	in	fact	,	was	a	translation	of	the	Rules	of
他的	第一的	已发布	工作	,	在	事实	,	曾是	一个	翻译	的	这	规则	的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['fʊtbɔːl] ['ɪntuː]['dʒɜːrmən] ;

Association	Football	into	German	;
协会	足球	进入	德语	;

事实上，他的第一部出版作品是将足球规则翻译成德语；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['gɑːdfɑːðər][ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] [ɑːn]['dʒɜːrmən]

and	he	may	fairly	be	regarded	as	the	godfather	of	that	game	on	German
和	他	可能	相当	是	认为	作为	这	教父	的	那	游戏	在	德语

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

他完全可以被视为德国这项运动的教父。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] .

Nor	was	this	the	end	of	his	activities	.
也不	曾是	这	这	结尾	的	他的	活动	.

但这并非他活动的终结。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [spent] [æt; ət]['stæsbəːg; 'strɑːz-][hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] ['lɛktər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

During	the	two	years	he	spent	at	Strasbourg	he	acted	as	Lektor	in	English
期间	这	二	年	他	花费	在	斯特拉斯堡	他	行动	作为	莱克托	在	英语

[tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

to	the	University	,
到	这	大学	,

在斯特拉斯堡的两年里，他担任该大学的英语讲师。

[soʊ] ['geɪnɪŋ] — [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

so	gaining	—	and	gaining	,	it	is	said	,
所以	获得	—	和	获得	,	它	是	说	,

因此，不断获得——据说，不断获得

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sək'ses] — [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [wɜːrk]

with	much	success	—	his	first	experience	in	what	was	to	be	his	life's	work
和	很多	成功	—	他的	第一的	经验	在	什么	曾是	到	是	他的	生活的	工作

[æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

as	a	teacher	.
作为	一个	老师	.

他取得了巨大的成功——这是他第一次体验教师这个职业，而这将成为他毕生的事业。

[ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æt; ət]['stæsbəːg; 'strɑːz-] ,

On	the	completion	of	his	course	at	Strasbourg	,
在	这	完成	的	他的	课程	在	斯特拉斯堡	,

在斯特拉斯堡完成学业后，

[wer] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . [ɪn][dʒuːn] - , ([ˌtuːˈtuː]) [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd]

where	he	obtained	the	degree	of	Ph	.	D	.	in	June	1895	,	(	2	)	he	returned
在哪里	他	获得	这	程度	的	菲尔	.	D	.	在	六月	-	,	(	2	)	他	返回

[tuː; tə] [ˌæbəˈrɪstwɪθ] ,

to	Aberystwyth	,
到	阿伯里斯特威斯	,

（2）他于 1895 年 6 月获得博士学位，然后返回阿伯里斯特威斯。

[naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz] [ˈstuːd(ə)nt] [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈlektʃərər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

now	no	longer	as	student	but	as	Lecturer	in	the	English	Language	and
现在	不	更长	作为	学生	但	作为	讲师	在	这	英语	语言	和

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmər] [ˈtiːtʃər] ,

Literature	under	his	friend	and	former	teacher	,
文学	在下面	他的	朋友	和	以前的	老师	,

现在他不再是学生，而是在他朋友兼前任老师的指导下担任英语语言文学讲师。

[prəˈfesər] [ˈhɝːfɝd] .

Professor	Herford	.
教授	赫福德	.

赫福德教授。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [tuː] [ˈjɪrz] ([sepˈtembər] , - , [tuː; tə][ˈdʒænjueri] ,

There	he	remained	for	a	little	over	two	years	(	September	,	1895	,	to	January	,
那里	他	剩余	为了	一个	小的	超过	二	年	(	九月	,	-	,	到	一月	,

-) ,

1898	)	,
-	)	,

他在那里待了两年多（1895年9月至1898年1月），

[ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənɪŋ] [ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃnz]

gradually	increasing	his	stores	of	knowledge	and	strengthening	the	foundations
逐步地	增加	他的	商店	的	知识	和	强化	这	基础

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər]

of	the	skill	which	was	afterwards	to	serve	him	in	good	stead	as	a	teacher
的	这	技能	哪个	曾是	然后	到	服务	他	在	好的	坚定	作为	一个	老师

.

:
.

他逐步积累知识，夯实技能基础，这在他日后成为一名优秀的教师时发挥了重要作用。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsɪstər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

During	that	time	he	also	became	engaged	to	the	sister	of	one	of	his
期间	那	时间	他	还	成为	已订婚的	到	这	姐姐	的	一	的	他的

[ˈkɑːliːgz] ,

colleagues	,
同事	,

在此期间，他还与一位同事的妹妹订婚了。

[mɪs] [ˈfrænsɪs] - ,

Miss	Frances	Humpidge	,
错过	弗朗西丝	-	,

弗朗西丝·汉皮奇小姐

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [huːz] [lʌv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

whom	he	had	known	for	some	years	and	whose	love	was	to	be
谁	他	有	已知	为了	一些	年	和	谁	爱	曾是	到	是

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæftər][laɪf] .

the	chief	joy	and	support	of	his	after	life	.
这	首席	喜悦	和	支持	的	他的	后	生活	.

他认识她多年，她的爱将成为他来世的主要快乐和支柱。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['prɑ:spekts]

As	a	matter	of	prudence	,	the	marriage	was	postponed	until	his	prospects
作为	一个	事情	的	谨慎	,	这	婚姻	曾是	推迟	直到	他的	前景

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['betər] [ə'ʃʊrd] .

should	be	better	assured	.
应该	是	更好的	保证	.

出于谨慎考虑，婚事被推迟到他的前途更加明朗之后。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] ['su:nər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

The	opportunity	came	sooner	than	could	have	been	expected	.
这	机会	来了	很快	比	可以	有	到过	预期的	.

机会来得比预期的要早。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lektʃərʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] — [ə; eɪ]

In	January	,	1898	,	he	was	appointed	to	the	lectureship	in	his	subject	—	a
在	一月	,	-	,	他	曾是	任命	到	这	讲师职位	在	他的	主题	—	一个

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

1898年1月，他被任命为他所研究领域的讲师——一个学科，

[sʌtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

such	is	our	respect	for	literature	,
这样的	是	我们的	尊重	为了	文学	,

这就是我们对文学的尊重。

[ðen] [fɜ:rst]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [dɪ'pɑ:rtmənt] — [ɪn][ðə; ði] ['jɔ:kʃə] ['kɑ:lɪdʒ]

then	first	handed	over	to	an	independent	department	—	in	the	Yorkshire	College
然后	第一的	递交	超过	到	一个	独立的	部门	—	在	这	约克郡	大学

[æt; ət] [li:dz] ;

at	Leeds	;
在	利兹	;

然后首先移交给利兹约克郡学院的一个独立部门；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:gəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] .

and	in	August	of	the	same	year	he	was	married	.
和	在	八月	的	这	相同的	年	他	曾是	已婚	.

同年八月，他结婚了。

[fɔ:r] ['tʃɪldrən] ,

Four	children	,
四	孩子们	,

四个孩子，

[θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [sə'vaivd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [twelv] [æt; ət][ðə; ði]

three	of	whom	survived	and	the	youngest	of	whom	was	twelve	at	the
三	的	谁	幸存下来	和	这	最小的	的	谁	曾是	十二	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

time	of	his	death	,
时间	的	他的	死亡	,

其中三人幸存，最小的去世时年仅十二岁。

[wɜ:r; wər][bɔ:rn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

were	born	during	the	earlier	years	of	the	marriage	.
是	出生	期间	这	早些时候	年	的	这	婚姻	.

出生于婚姻早期。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ti:tʃər] ['ɔfɜ-z] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nlʊkər] ;

The	life	of	a	teacher	offers	little	excitement	to	the	onlooker	;
这	生活	的	一个	老师	优惠	小的	激动	到	这	旁观者	;

在旁观者看来，教师的生活乏味无趣；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

and	all	that	can	be	done	here	is	to	give	a	slight	sketch	of	the	various
和	全部	那	能	是	完毕	这里	是	到	给	一个	轻微	草图	的	这	各种各样的

[də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [mʊrmənz] ['enədʒiz] [went] [aʊt] .

directions	in	which	Moorman's	energies	went	out	.
方向	在	哪个	穆尔曼的	能量	去	出去	.

这里所能做的只是简要概述一下穆尔曼的精力向各个方向发展的方向。

[ðə; ði][fɜːrst][tæsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] [nuː] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪtʃ]

The	first	task	that	lay	before	him	was	to	organise	the	new	department	which
这	第一的	任务	那	躺	前	他	曾是	到	组织	这	新的	部门	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

had	been	put	into	his	hands	,
有	到过	放	进入	他的	双手	,

他面临的首要任务是整顿交由他负责的新部门。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['stʌdiz] [ə; eɪ] [ri'æləti] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]

to	make	English	studies	a	reality	in	the	college	to	which	he	had	been	called
到	制作	英语	研究	一个	现实	在	这	大学	到	哪个	他	有	到过	称为

,

,

,

为了在他受邀任教的学院里真正开展英语研究，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['eni]

to	give	them	the	place	which	they	deserve	to	hold	in	the	life	of	any
到	给	他们	这	地方	哪个	他们	应得	到	抓住	在	这	生活	的	任何

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

institution	devoted	to	higher	education	.
机构	奉献	到	更高	教育	.

让他们在任何高等教育机构中都拥有他们应有的地位。

['ɪntuː] [ðɪs] [tæsk][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [hæv; həv]

Into	this	task	he	threw	himself	with	a	zeal	which	can	seldom	,	if	ever	,	have
进入	这	任务	他	扔	他自己	和	一个	热情	哪个	能	很少	,	如果	曾经	,	有

[bɪn] [sə'pɑːst] .

been	surpassed	.
到过	超越	.

他全身心投入到这项工作中，其热情之高，即使有，也鲜有人能及。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][pʊt][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][pæs]

Within	six	years	he	had	not	only	put	the	teaching	of	his	subject	to	Pass
之内	六	年	他	有	不是	仅有的	放	这	教学	的	他的	主题	到	经过

['stjʊdnts] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['beɪsɪs] ;

Students	upon	a	satisfactory	basis	;
学生	之上	一个	令人满意的	基础	;

六年之内，他不仅使他所教授的科目达到了合格学生的标准；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərz] [skuːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt]

he	had	also	laid	the	foundations	of	an	Honours	School	able	to	compete
他	有	还	铺设	这	基础	的	一个	荣誉	学校	有能力的	到	竞争

[ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fedəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ðen]

on	equal	terms	with	those	of	the	other	colleges	which	were	federated	in	the	then
在	平等的	条款	和	那些	的	这	其他	大学	哪个	是	联邦	在	这	然后

[vɪk'tɔːriə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Victoria	University	of	the	north	.
维多利亚	大学	的	这	北	.

他还奠定了荣誉学院的基础，使其能够与当时隶属于北方维多利亚大学的其他学院在同等条件下竞争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] [sər'praɪzɪŋ] [fiːt] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['oʊvər]

It	was	a	really	surprising	feat	for	so	young	a	man	—	he	was	little	over
它	曾是	一个	真的	奇怪	特技	为了	所以	年轻的	一个	男人	—	他	曾是	小的	超过

['twenti] - [faɪv] [wen] [ə'pɔɪntɪd] — [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] ;

twenty	-	five	when	appointed	—	to	have	accomplished	in	so	short	a	time	;
二十	-	五	什么时候	任命	—	到	有	完成	在	所以	短的	一个	时间	;

对于一个如此年轻的人来说——他被任命时才二十五岁出头——能在如此短的时间内完成这项壮举，确实令人惊讶；

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] : [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

the	more	so	as	he	was	working	single	-	handed	:	in	other	words	,	was	doing
这	更多的	所以	作为	他	曾是	在职的	单身的	-	递交	:	在	其他	字	,	曾是	正在做

[ʌn'eɪdɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

unaided	the	work	,
未受帮助	这	工作	,

尤其因为他是独自一人工作：换句话说，他是在独自完成这项工作。

[bəuθ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [lɪŋ'gwɪstɪk] , [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] ['kɑːlɪdʒɪz] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

both	literary	and	linguistic	,	which	in	other	colleges	was	commonly	distributed
两个都	文学	和	语言学	,	哪个	在	其他	大学	曾是	通常	分布式

[bɪ'twiːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

between	two	or	three	.
之间	二	或者	三	.

文学和语言学专业，在其他学院通常是由两到三人组成的。

[ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [liːdz] ['stjʊdnts] [huː]

And	I	speak	with	intimate	knowledge	when	I	say	that	the	Leeds	students	who
和	我	说话	和	亲密的	知识	什么时候	我	说	那	这	利兹	学生	WHO

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːnərz] [dɪ'griː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [bɔːr]

presented	themselves	for	their	Honours	Degree	at	the	end	of	that	time	bore
呈现	他们自己	为了	他们的	荣誉	程度	在	这	结尾	的	那	时间	钻孔

['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [moʊst] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [prɪ'perd] .

every	mark	of	having	been	most	thoroughly	and	efficiently	prepared	.
每一个	标记	的	拥有	到过	最多	彻底	和	高效	准备	.

我可以以亲身经历来说明，在那个时期结束时，所有参加荣誉学位考试的利兹大学学生都展现出了他们经过了最充分、最有效的准备。

[ɪn] - , [sɪks] ['jɪrz] ['æftər] [mʊrmənz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃərʃɪp] ,

In	1904	,	six	years	after	Moorman's	appointment	to	the	lectureship	,
在	-	,	六	年	后	穆尔曼的	预约	到	这	讲师职位	,

1904年，在穆尔曼被任命为讲师六年之后，

[ðə; ði] ['jɔːkʃə] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌriː'kɑːnstɪtuːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt]

the	Yorkshire	College	was	reconstituted	as	a	separate	and	independent
这	约克郡	大学	曾是	重组	作为	一个	分离	和	独立的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [liːdz] ;

university	,	the	University	of	Leeds	;
大学	,	这	大学	的	利兹	;

约克郡学院重组为一所独立的大学，即利兹大学；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

and	in	the	rearrangement	which	followed	,
和	在	这	重新排列	哪个	随后	,

在随后的重组中，

[æn; ən]['oʊldər][mæn][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

an	older	man	was	invited	to	come	in	as	official	chief	of	the	department
一个	老	男人	曾是	受邀	到	来	在	作为	官方的	首席	的	这	部门

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mjəmæn,'mɔː-][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['soʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

for	which	Moorman	had	hitherto	been	solely	responsible	.
为了	哪个	穆尔曼	有	迄今为止	到过	仅	负责任的	.

一位年纪较大的男士被邀请担任该部门的正式负责人，此前该部门一直由穆尔曼一人负责。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] [ʌn'tɪl] ['mjəmæn,'mɔː-][hæd; həd] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr]
This invitation was not accepted until Moorman had generously made it clear
这 邀请 曾是 不是 公认 直到 穆尔曼 有 慷慨地 制成 它 清除
[ðæt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'pɔɪntmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pɜːrsənəli] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that the proposed appointment would not be personally unwelcome to him .
那 这 建议的 预约 会 不是 是 亲自 不受欢迎 到 他 .

直到穆尔曼大方地表示，他个人并不排斥这项任命，他才接受了邀请。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] :
Nevertheless , it was clearly an invidious position for the new - comer :
尽管如此 , 它 曾是 清楚地 一个 令人厌恶的 位置 为了 这 新的 - 角 :
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
and a position which ,
和 一个 位置 哪个 ,

然而，对于新来者来说，这显然是一个令人尴尬的处境：而且，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
but for the exceptional generosity and loyalty of the former chief of the
但 为了 这 非凡的 慷慨 和 忠诚 的 这 以前的 首席 的 这
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
department ,
部门 ,

若非前任部门主管展现出非凡的慷慨和忠诚，

[wʊd] ['mænɪfestli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'tenəb(ə)l] .
would manifestly have been untenable .
会 显然 有 到过 站不住脚的 .

这显然是站不住脚的。

[ɪn][fækt] , [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [mʊrmənz] [ʌn'selfɪʃnəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] [ðæn; ðən] [ðæt]
In fact , no proof of Moorman's unselfishness could be more conclusive than that
在 事实 , 不 证明 的 穆尔曼的 无私 可以 是 更多的 确凿 比 那
,
,
,

事实上，没有比这更能证明穆尔曼无私奉献的证据了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːrkt] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['hɑːrməni]
for the nine years during which the two men worked together , the harmony
为了 这 九 年 期间 哪个 这 二 男人 工作 一起 , 这 和谐
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] ,
between them remained unbroken ,
之间 他们 剩余 未破 ,

在两人共事的九年间，他们之间始终保持着和谐的关系。

[ʌn'trʌbld] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['pæsɪŋ] [klaʊd] .
untroubled by even the most passing cloud .
平静无波 经过 甚至 这 最多 通过 云 .

即使是飘过的云朵也丝毫不会打扰它。

[nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,
Near the close of this time ,
靠近 这 关闭 的 这 时间 ,

临近这段时间的尾声，

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz]
in recognition of his distinction as a scholar and of his great services
在 认出 的 他的 区别 作为 一个 学者 和 的 他的 伟大的 服务
[tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
to the University ,
到 这 大学 ,

为了表彰他作为学者的卓越成就以及他对大学的巨大贡献，

[ə; eɪ] ['seprət] [poʊst] , [æz; əz] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər]

a	separate	post	,	as	Professor	of	the	English	Language	,	was	created	for
一个	分离	邮政	,	作为	教授	的	这	英语	语言	,	曾是	创建	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们为他设立了一个单独的职位，即英语语言学教授。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [liːdz] , [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

During	the	whole	of	his	time	at	Leeds	,	his	knowledge	of	his	subject	,
期间	这	所有的	的	他的	时间	在	利兹	,	他的	知识	的	他的	主题	,

在利兹大学就读期间，他对所学专业的了解，

[bəuθ][ɑːn][ɪts] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [lɪŋ'gwɪstɪk] [saɪd] , [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['diːpənɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

both	on	its	literary	and	linguistic	side	,	was	constantly	deepening	and	his
两个都	在	它是	文学	和	语言学	边	,	曾是	不断地	加深	和	他的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [æz; əz] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

efficiency	,	as	teacher	of	it	,
效率	,	作为	老师	的	它	,

无论从文学还是语言方面来看，他的学术造诣都在不断深化，而他作为教师的效率也越来越高。

['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

constantly	increasing	.
不断地	增加	.

不断增加。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [kiːn] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

With	so	keen	a	mind	as	his	,	this	was	only	to	be	expected	.
和	所以	敏锐的	一个	头脑	作为	他的	,	这	曾是	仅有的	到	是	预期的	.

以他如此敏锐的头脑，这也在意料之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ,

It	was	equally	natural	that	,
它	曾是	同样地	自然的	那	,

同样自然的是，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

as	his	knowledge	expanded	and	his	advice	came	to	be	more	and	more
作为	他的	知识	扩展	和	他的	建议	来了	到	是	更多的	和	更多的

[sɔːt] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

sought	by	those	engaged	in	the	study	of	such	matters	,
寻求	经过	那些	已订婚的	在	这	学习	的	这样的	事情	,

随着他的知识不断增长，越来越多的研究者开始寻求他的建议。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər] ['pʌblɪk] .

he	should	make	the	results	of	his	researches	known	to	a	wider	public	.
他	应该	制作	这	结果	的	他的	研究	已知	到	一个	更广泛	民众	.

他应该将他的研究成果公之于众。

['æftər] ['sevrəl] ['smɔːlər] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ([θriː]) [hiː; hi] [broʊk] [ɪn'taɪərli] [freʃ] [graʊnd]

After	several	smaller	enterprises	of	this	kind	,	(	3	)	he	broke	entirely	fresh	ground
后	一些	较小的	企业	的	这	种类	,	(	3	)	他	打破	完全	新鲜的	地面

[wɪð; wɪθ] [tuː] [bʊks] ,

with	two	books	,
和	二	图书	,

在尝试了几个类似的小项目之后，(3) 他凭借两本书开辟了全新的领域，

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

which	at	once	established	his	right	to	be	heard	in	both	the	fields	for	which
哪个	在	一次	已确立的	他的	正确的	到	是	听到	在	两个都	这	字段	为了	哪个

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'feʃənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] :

he	was	professionally	responsible	:
他	曾是	专业地	负责任的	:

这立即确立了他在其专业负责的两个领域中拥有发言权的权利：

['jɔːkʃə] [pleɪs] [neɪmz] , ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['θɔːrzbi] [sə'saɪəti] [ɪn] - ;

Yorkshire	Place	Names	,	published	for	and	by	the	Thoresby	Society	in	1911	;
约克郡	地方	姓名	,	已发布	为了	和	经过	这	索雷斯比	社会	在	-	;

《约克郡地名》，由 Thoresby 学会于 1911 年出版；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['poʊətri] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['herɪk] , [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

and	a	study	of	the	life	and	poetry	of	Robert	Herrick	,	two	years	later	.
和	一个	学习	的	这	生活	和	诗	的	罗伯特	赫里克	,	二	年	之后	.

两年后，又开展了对罗伯特·赫里克生平和诗歌的研究。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ,

The	former	,
这	以前的	,

前者，

[ɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pər'hæps] [nɑːt] [kwaɪt] ['rɪgərəs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [tests] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

if	here	and	there	perhaps	not	quite	rigorous	enough	in	the	tests	applied	to	the
如果	这里	和	那里	也许	不是	相当	严格的	足够的	在	这	测试	应用	到	这

['slɪpəri] ['evɪdəns] [ə'veɪləb(ə)l] ,

slippery	evidence	available	,
滑	证据	可用的	,

如果说在某些方面，对现有难以捉摸的证据所进行的检验可能不够严格，

[ɪz] [ɪn] [ɔːl] ['senʃlz] [ə; eɪ] [moʊst] ['sɑːlɪd] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] :

is	in	all	essentials	a	most	solid	piece	of	work	:
是	在	全部	必需品	一个	最多	坚硬的	片	的	工作	:

从各方面来看，这都是一部非常扎实的作品：

[beɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [saʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] , [ðoʊ]

based	on	a	wide	and	sound	knowledge	of	the	linguistic	principles	which	,	though
基于	在	一个	宽的	和	声音	知识	的	这	语言学	原则	哪个	,	尽管

['ɔːf(ə)n] ['groʊsli] [nɪ'glektɪd] ,

often	grossly	neglected	,
经常	粗略地	被忽视的	,

基于对语言学原理的广泛而扎实的知识（尽管这些原理常常被严重忽视），

[fɔːrm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] - [stoʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ʌv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəriz] ;

form	the	corner	-	stone	,	and	something	more	,	of	all	such	inquiries	;
形式	这	角落	-	石头	,	和	某物	更多的	,	的	全部	这样的	查询	;

构成此类探究的基石，并且远不止于此；

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] — ['ɪʃuːz] [riːtʃɪŋ] [fɑːr] [bæk]

and	lit	up	with	a	keen	eye	for	the	historical	issues	—	issues	reaching	far	back
和	点燃	向上	和	一个	敏锐的	眼睛	为了	这	历史	问题	—	问题	到达	远的	后退

['ɪntuː] ['næʃ(ə)nəl] ['ɔrɪdʒɪnz] [wɪtʃ] ,

into	national	origins	which	,
进入	国家的	起源	哪个	,

他对历史问题——那些可以追溯到民族起源的悠久问题——表现出了敏锐的洞察力。

['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [aʊt] .

often	in	the	most	unexpected	places	,	they	may	be	made	to	open	out	.
经常	在	这	最多	意外	地方	,	他们	可能	是	制成	到	打开	出去	.

它们常常会在最意想不到的地方打开。

[ðə; ði] ['lætər] ,

The	latter	,
这	后者	,

后者

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [zest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

to	which	he	turned	with	the	more	zest	because	it	led	him	back	to	the
到	哪个	他	转向	和	这	更多的	热情	因为	它	引领	他	后退	到	这

[fə'mɪliər] ['setɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] — [tuː; tə][ɪts] [mʊəz] [ænd; ənd] [rɪlz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

familiar	setting	of	his	native	county	—	to	its	moors	and	rills	and	flowers	,
熟悉的	环境	的	他的	本国的	县	—	到	它是	沼泽地	和	小溪	和	花朵	,

他更加兴致勃勃地转向那里，因为它让他回到了熟悉的家乡——那里有荒原、溪流和鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['fɪgjərz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðem; ðəm] — [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	the	fairy	figures	that	haunted	them	—	is	a	delightful	study	of	one	of
和	这	仙女	数据	那	闹鬼的	他们	—	是	一个	愉快	学习	的	一	的

[ðə; ði][moʊst] [juˈniːk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ([fɔːr]) ;

the	most	unique	of	English	poets	(	4	)	;
这	最多	独特的	的	英语	诗人	(	4	)	;

以及萦绕在他们身边的仙女形象——是对英国最独特的诗人之一的精彩研究(4)；

[ə; eɪ] ['stʌdi] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] , [ə'mʌŋ] ['meni]

a	study	,	however	,	which	could	only	have	been	written	by	one	who	,	among	many
一个	学习	,	然而	,	哪个	可以	仅有的	有	到过	书面	经过	一	WHO	,	之中	许多

['ʌðər] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

然而，这项研究只能出自一位具备诸多特质的人之手：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [peɪst] ['skɑːlər] .

was	a	thorough	-	paced	scholar	.
曾是	一个	彻底	-	踱步	学者	.

是一位做事严谨细致的学者。

['meni] ['kwɑːlətiz] — ['nɑːlɪdʒ] , ['skɑːlərʃɪp] , [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Many	qualities	—	knowledge	,	scholarship	,	love	of	nature	,
许多	品质	—	知识	,	奖学金	,	爱	的	自然	,

许多品质——知识、学识、热爱自然

[ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [aɪ] [fɔːr; fər][poʊ'etɪk] ['bjuːti] — [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .

a	discerning	eye	for	poetic	beauty	—	go	to	the	making	of	such	a	book	.
一个	有洞察力	眼睛	为了	诗意的	美丽	—	去	到	这	制作	的	这样的	一个	书	.

拥有敏锐的诗歌美感眼光——去创作这样一本书吧。

[ðer; ðər]['juːniən][ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ,

Their	union	in	this	Study	serves	to	show	that	,
他们的	联盟	在	这	学习	服务	到	展示	那	,

他们在本研究中的联合表明：

[greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz] [mʊrmənz] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

great	as	was	Moorman's	authority	in	the	field	of	language	,	it	was	always
伟大的	作为	曾是	穆尔曼的	权威	在	这	场地	的	语言	,	它	曾是	总是

[tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

to	literature	,
到	文学	,

尽管穆尔曼在语言学领域拥有极高的权威，但他的影响力始终集中在文学领域。

[ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə]['poʊətri] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [haːrt] [went] ['nætʃ(ə)rəli] [aʊt] .

above	all	to	poetry	,	that	his	heart	went	naturally	out	.
多于	全部	到	诗	,	那	他的	心	去	自然	出去	.

他对诗歌情有独钟，自然而然地流露出他的热情。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [ðɪs] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] .

The	closing	years	of	his	life	were	to	set	this	beyond	doubt	.
这	结束	年	的	他的	生活	是	到	放	这	超过	怀疑	.

他生命的最后几年彻底证实了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə][kloʊz] [ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv] [mʊrmənz] [prə'feʃən(ə)l] [æk'tɪvətiz]

It	would	be	absurd	to	close	this	sketch	of	Moorman's	professional	activities
它	会	是	荒诞	到	关闭	这	草图	的	穆尔曼的	专业的	活动

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['refrəns] ,

without	a	reference	,
没有	一个	参考	,

如果不对莫尔曼的职业生涯进行简要概述而不提及相关参考文献，那就太荒谬了。

[haʊ'evər] [slaɪt] , [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [ə'baʊt]

however	slight	,	to	what	was	,	after	all	,	one	of	the	most	significant	things	about
然而	轻微	,	到	什么	曾是	,	后	全部	,	一	的	这	最多	重要的	事物	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，尽管微不足道，但这毕竟是他们身上最重要的特质之一。

[noʊ][mæn][kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] , [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ən'les] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ,

No	man	can	,	in	the	full	sense	,	be	a	teacher	unless	,	in	some	way	or	other	,
不	男人	能	,	在	这	满的	感觉	,	是	一个	老师	除非	,	在	一些	方式	或者	其他	,

除非以某种方式，否则任何人都不能真正成为一名教师。

[hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .

he	throws	himself	into	the	life	and	interests	of	his	students	.
他	投掷	他自己	进入	这	生活	和	兴趣	的	他的	学生	.

他全身心投入到学生的生活和兴趣中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] — [pər'hæps][ðə; ði] [tʃiːf] ['siːkrət] — [ʌv; əv] [mʊrmənz]

And	it	was	among	the	secrets	—	perhaps	the	chief	secret	—	of	Moorman's
和	它	曾是	之中	这	秘密	—	也许	这	首席	秘密	—	的	穆尔曼的

['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ðæt] ,

influence	as	a	teacher	that	,
影响	作为	一个	老师	那	,

而这正是穆尔曼作为一名教师的影响力背后的秘密之一——或许是最重要的秘密——那就是：

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [mɪr] [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪstər] ,

so	far	from	being	mere	names	in	a	register	,
所以	远的	从	存在	仅仅	姓名	在	一个	登记	,

远非仅仅是登记簿上的名字，

[hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

his	students	were	to	him	always	young	people	of	flesh	and	blood	,
他的	学生	是	到	他	总是	年轻的	人们	的	肉	和	血	,

在他眼里，他的学生永远都是有血有肉的年轻人。

[ɪn] [huːz] ['ɪntrəsts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃer] , [huːz] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

in	whose	interests	he	could	share	,	whose	companion	he	delighted	to	be	,
在	谁	兴趣	他	可以	分享	,	谁	伴侣	他	高兴极了	到	是	,

他可以与谁分享兴趣，他乐于成为谁的伴侣，

[ænd; ənd] [huː] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][əd'vaɪs][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [æz; əz]

and	who	felt	that	they	could	turn	to	him	for	advice	and	sympathy	as
和	WHO	毛毡	那	他们	可以	转动	到	他	为了	建议	和	同情	作为

['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] .

often	as	they	were	in	need	.
经常	作为	他们	是	在	需要	.

他们觉得无论何时需要，都可以向他寻求建议和同情。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːθflnəs] [ʌv; əv] ['tempər] ,

No	**doubt**	**his**	**own**	**youthfulness**	**of**	**temper**	**,**
不	怀疑	他的	自己的	青春	的	脾气	,

毫无疑问，这是他自身年轻气盛的表现。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [flægd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [helpt] ['greɪtli] [tuː; tə]

the	**almost**	**boyish**	**spirits**	**which**	**seldom**	**or**	**never**	**flagged**	**in**	**him**	**,**	**helped**	**greatly**	**to**
这	几乎	男孩气	烈酒	哪个	很少	或者	绝不	已标记	在	他	,	帮助	非常	到

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] ;

this	**result**	**;**
这	结果	;

他身上几乎从未消退的少年般的精神，对取得这样的结果起到了很大的帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'greɪnd] [ʌn'selfɪʃnəs] .

but	**the**	**true**	**fountain**	**of**	**it**	**all**	**lay**	**in**	**his**	**ingrained**	**unselfishness**	**.**
但	这	真的	喷泉	的	它	全部	躺	在	他的	根深蒂固	无私	.

但这一切的真正源泉在于他根深蒂固的无私奉献。

[ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klæsɪz] [fɔːr; fər]['oʊldər] ['stjʊdnts]

The	**same**	**power**	**was**	**to**	**make**	**itself**	**felt**	**among**	**the**	**classes**	**for**	**older**	**students**
这	相同的	力量	曾是	到	制作	本身	毛毡	之中	这	课程	为了	老	学生

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

which	**he**	**held**	**in**	**the**	**last**	**years**	**of**	**his**	**life**	**.**
哪个	他	握住	在	这	最后的	年	的	他的	生活	.

在他生命的最后几年里，他为高年级学生授课时，也展现出了同样的影响力。

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðiːz] [ˌækə'demɪkəl] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt] ,

To	**fulfil**	**all**	**these**	**academical**	**duties**	**in**	**the**	**liberal**	**spirit**	**,**
到	实现	全部	这些	学术的	职责	在	这	自由主义	精神	,

为了本着自由主义精神履行所有这些学术职责，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['spɪrɪt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['mjəmæn,'mɔː-] ,

which	**was**	**the**	**only**	**spirit**	**possible**	**to**	**Moorman**	**,**
哪个	曾是	这	仅有的	精神	可能的	到	穆尔曼	,

这是穆尔曼唯一可能拥有的精神。

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

might	**well**	**have**	**been**	**expected**	**to**	**exhaust**	**the**	**energies**	**of**	**any**	**man**	**.**
可能	出色地	有	到过	预期的	到	排气	这	能量	的	任何	男人	.

可以预见，这会耗尽任何人的精力。

[jet] , [ə'mɪdst] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] , [bəuθ] [æz; əz] ['lektʃərər] [ænd; ənd]

Yet	**,**	**amidst**	**them**	**all**	**,**	**he**	**found**	**time**	**to**	**take**	**part**	**,**	**both**	**as**	**lecturer**	**and**
然而	,	在……之中	他们	全部	,	他	成立	时间	到	拿	部分	,	两个都	作为	讲师	和

[æz; əz] ['trʌstɪd] [əd'vaɪzər] ,

as	**trusted**	**adviser**	**,**
作为	可信	顾问	,

然而，即便身处这一切之中，他仍然抽出时间参与其中，既担任讲师，也担任值得信赖的顾问。

[ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] - [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ə'tendɪŋ] ['sʌmər]

in	**the**	**activities**	**of**	**the**	**Workers**	**'**	**Educational**	**Association**	**,**	**attending**	**summer**
在	这	活动	的	这	工人	-	教育	协会	,	参加	夏天

['miːtiŋz] [ænd; ənd] ,

meetings	**and**	**,**
会议	和	,

参与工人教育协会的活动，参加夏季会议，以及

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['wɪntɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

during	**the**	**last**	**five**	**or**	**six**	**winters**	**of**	**his**	**life**	**,**
期间	这	最后的	五	或者	六	冬天	的	他的	生活	,

在他生命的最后五六个冬天里，

[di'livərɪŋ] ['wi:kli] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [dɪs'kʌʃnz] , [æt; ət] ['krɔ:sˌgeɪts]

delivering	weekly	lectures	and	taking	part	in	the	ensuing	discussions	,	at	Crossgates
运送	每周	讲座	和	采取	部分	在	这	随后	讨论	,	在	十字门

,

,

,

在 Crossgates 进行每周讲座并参与随后的讨论，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] [li:dz] .

one	of	the	outlying	suburbs	of	Leeds	.
一	的	这	边远	郊区	的	利兹	.

利兹市郊之一。

[tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hu:] [ðer; ðər] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

To	the	students	who	there	,	year	by	year	,
到	这	学生	WHO	那里	,	年	经过	年	,

致每年都在那里的学生们：

['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['greɪtli] [en'dɪəd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ]

gathered	round	him	he	greatly	endeared	himself	by	his	power	of	understanding
聚集	圆形的	他	他	非常	可爱的	他自己	经过	他的	力量	的	理解

[ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [greɪt] ['poʊətri][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə]

their	difficulties	and	of	presenting	great	poetry	in	a	way	that	came	home	to
他们的	困难	和	的	呈现	伟大的	诗	在	一个	方式	那	来了	家	到

[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

their	experience	and	imagination	.
他们的	经验	和	想像力	.

他能够理解人们的困难，并以贴近他们经验和想象的方式呈现伟大的诗歌，这使他深受人们的喜爱。

[hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['hoʊmsted] [ænd; ənd] ['kɑ:tɪdʒ] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ]

His	growing	sympathy	with	the	life	of	homestead	and	cottage	made	this	a
他的	生长	同情	和	这	生活	的	家园	和	小屋	制成	这	一个

[wɜ:rk] [ɪn'kri:sɪŋli] [kən'dʒi:niəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

work	increasingly	congenial	to	him	;
工作	日益	相投	到	他	;

他对农舍生活的日益喜爱，使这项工作越来越符合他的心意；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lektʃərər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] , [ɪn] [ɔ:l] ['sensɪz] [ʌv; əv]

and	,	as	a	lecturer	,	he	was	perhaps	never	so	happy	,	in	all	senses	of
和	,	作为	一个	讲师	,	他	曾是	也许	绝不	所以	快乐的	,	在	全部	感官	的

[ðə; ði][wɜ:rd] ,

the	word	,
这	单词	,

作为一名讲师，他或许从未如此快乐过，这种快乐体现在各个方面。

[æz; əz] [wen] , [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] - [ru:m] , " [hi:; hi][wʌz; wəz]

as	when	,	released	from	the	"	idols	of	the	lecture	-	room	,	"	he	was
作为	什么时候	,	发布	从	这	"	偶像	的	这	演讲	-	房间	,	"	他	曾是

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ə'weɪk] ,

seeking	to	awake	,
寻求	到	醒	,

就像他从“讲堂偶像”中解脱出来，试图唤醒……

[ɔ:r] [ki:p] [ə'laɪv] ,

or	keep	alive	,
或者	保持	活	,

或者活下去，

[ɪn] ['ʌðər] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]
in others that love of imaginative beauty which counted for so much in his own life
在 其他的 那 爱 的 富有想象力的 美丽 哪个 计数 为了 所以 很多 在 他的 自己的 生活
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['tæsks] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :
and in his discharge of the daily tasks that fell upon him :
和 在 他的 释放 的 这 日常的 任务 那 跌倒 之上 他 :

在其他人身上，那种对充满想象力的美的热爱，在他自己的生活中以及他履行日常职责的过程中都至关重要：

['spiːkɪŋ] ['friːli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv]
speaking freely and from his heart to men and women more or less of
请讲 自由 和 从 他的 心 到 男人 和 女性 更多的 或者较少的 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ;
his own age and his own aspirations ;
他的 自己的 年龄 和 他的 自己的 抱负 ;

他坦诚地、发自内心地与和他年龄相仿、志向相近的男男女女交谈；

" ['miŋgliŋ] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['juːniən][soʊ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
" mingling leadership and camaraderie in the happy union so characteristic of
" 混杂 领导 和 友谊 在 这 快乐的 联盟 所以 特征 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“将领导力和友谊完美融合，这正是他的独特之处。”

" [ænd; ənd] " ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ɪn'devər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] ,
" and " drawing out the best endeavours of his pupils by his modest ,
" 和 " 绘画 出去 这 最好的 努力 的 他的 学生 经过 他的 谦虚的 ,

“并通过他谦逊的态度激发学生们的最佳潜能，

['kwaɪətli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] , ['kwaɪət] ,
quietly effective methods of teaching and , above all , by his great , quiet ,
悄悄 有效的 方法 的 教学 和 , 多于 全部 , 经过 他的 伟大的 , 安静的 ,

他安静而有效的教学方法，以及最重要的是，他伟大而安静的教学方式，

['hjuːmən] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] . " ([faɪv])
human love for each and all . " (5)
人类 爱 为了 每个 和 全部 . " (5)

人类对彼此的爱。”(5)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrk] , [haʊ'evər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It is clear that such work , however delightful to him ,
它 是 清除 那 这样的 工作 , 然而 愉快 到 他 ,

很显然，这样的工作，无论他多么喜欢，

[ment] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] :
meant a considerable call upon his time and strength :
意思是 一个 大量 称呼 之上 他的 时间 和 力量 :

这意味着要耗费他大量的时间和精力：

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] ['leɪbər] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
the more so as it went hand in hand with constant labours on behalf of the
这 更多的 所以 作为 它 去 手 在 手 和 持续的 劳动 在 代表 的 这
['jɔːkʃə] ['daɪəlekt][sə'saɪəti] ,
Yorkshire Dialect Society ,
约克郡 方言 社会 ,

尤其因为它与约克郡方言协会的持续努力密不可分。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ʌv; əv] ['trævələz] — ['saɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː]

for	which	he	was	the	most	indefatigable	of	travellers	—	cycling	his	way	into
为了	哪个	他	曾是	这	最多	不懈	的	旅行者	—	骑自行车	他的	方式	进入

[deɪl] ['æftər] [deɪl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] " ['rekərdz] " — [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

dale	after	dale	in	search	of	"	records	"	—	and	of	which	,
戴尔	后	戴尔	在	搜索	的	"	记录	"	—	和	的	哪个	,

为此，他成了最不知疲倦的旅行者——骑着自行车穿梭于一个又一个山谷，寻找"纪录"——而且，

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] ['filip] ['ɔnwɪn] , [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] .

on	the	death	of	his	friend	,	Mr	Philip	Unwin	,	he	eventually	became	president	.
在	这	死亡	的	他的	朋友	,	先生	菲利普	安温	,	他	最终	成为	总统	.

在他的朋友菲利普·昂温先生去世后，他最终成为了总统。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] ,

During	the	last	seven	years	or	so	of	his	life	the	creative	impulse	,
期间	这	最后的	七	年	或者	所以	的	他的	生活	这	有创造力的	冲动	,

在他生命的最后七年左右，创作冲动

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [im'bɔdiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]

the	need	of	embodying	his	own	life	and	the	lives	of	those	around	him	in
这	需要	的	体现	他的	自己的	生活	和	这	生活	的	那些	大约	他	在

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

imaginative	form	was	constantly	growing	upon	him	,
富有想象力的	形式	曾是	不断地	生长	之上	他	,

他越来越渴望将自己的生活以及周围人的生活以富有想象力的形式体现出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊlli] [nuː] [hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	a	wholly	new	horizon	was	opening	before	him	.
和	一个	完全	新的	地平线	曾是	开幕	前	他	.

一个全新的世界在他面前展开。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'duːs] [pleɪz]

At	first	he	may	have	thought	of	nothing	more	than	to	produce	plays
在	第一的	他	可能	有	想法	的	没有什么	更多的	比	到	生产	演出

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [pər'fɔːrməns] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɔːr][baɪ] [jʌŋ]

suitable	for	performance	either	by	the	students	of	the	University	or	by	young
合适的	为了	表现	任何一个	经过	这	学生	的	这	大学	或者	经过	年轻的

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] ['jɔːkʃə] [deɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [jɪr] [baɪ]

people	in	those	Yorkshire	dales	with	which	his	affections	were	becoming	year	by
人们	在	那些	约克郡	戴尔斯	和	哪个	他的	情感	是	成为	年	经过

[jɪr] [ɪn'kriːsɪŋli] [baʊnd] [ʌp] .

year	increasingly	bound	up	.
年	日益	边界	向上	.

起初，他可能只是想创作一些适合大学学生或约克郡山谷的年轻人表演的戏剧，因为他对这些山谷的感情与日俱增。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

But	,	whatever	the	occasion	,	it	soon	proved	to	be	no	more	than	an
但	,	任何	这	场合	,	它	很快	已证实	到	是	不	更多的	比	一个

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

但是，无论是什么场合，它很快就被证明只不过是一个场合而已。

[hiː; hi] ['swɪftli] [faʊnd] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɑːt]['oʊnli] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	swiftly	found	that	imaginative	expression	not	only	came	naturally	to	him	,
他	迅速地	成立	那	富有想象力的	表达	不是	仅有的	来了	自然	到	他	,

他很快发现，丰富的想象力不仅与生俱来，而且

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;

but	was	a	deep	necessity	of	his	nature	;
但	曾是	一个	深的	必要性	的	他的	自然	;

但这是他天性中的一种深切需要；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['niːdɪd] ['aʊtlet] [tuː; tə] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['prɒm(p)tɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

that	it	gave	a	needed	outlet	to	powers	and	promptings	which	had	hitherto
那	它	给予	一个	需要	出路	到	权力	和	提示	哪个	有	迄今为止

[leɪn] ['dɔːrmənt] [ænd; ənd] [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

lain	dormant	and	whose	very	existence	was	unsuspected	by	his	friends	,
莱恩	休眠	和	谁	非常	存在	曾是	意想不到的	经过	他的	朋友们	,

它为他体内此前一直处于休眠状态的力量和冲动提供了一个必要的出口，而他的朋友们甚至都不知道这些力量和冲动的存在。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][baɪ] [hɪm'self] .

perhaps	even	by	himself	.
也许	甚至	经过	他自己	.

或许他甚至会独自一人。

[ðə; ði] [meɪ] [kɪŋ] , ['pɑːtər] ['tɔmpsn] ,

The	May	King	,	Potter	Thompson	,
这	可能	国王	,	波特	汤普森	,

五月之王，波特·汤普森

[ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ʃepərdz] - [pleɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri]

the	adaptation	of	the	Second	Shepherds	'	Play	from	the	fifteenth	-	century
这	适应	的	这	第二	牧羊人	-	玩	从	这	第十五	-	世纪

['taʊnli] ['mistəriz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] ;

Towneley	Mysteries	followed	each	other	in	swift	succession	;
汤利	谜团	随后	每个	其他	在	迅速	演替	;

改编自十五世纪《汤利神秘剧》的第二部《牧羊人剧》接连上演；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][hæv; həv] , [ɔːr] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [hæv; həv] ,

and	the	two	first	have	,	or	will	shortly	have	,
和	这	二	第一的	有	,	或者	将要	不久	有	,

前两者已经或即将拥有

[bɪn] [pər'fɔːrmd] ['iːðər] [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['stjʊdnts] [ɔːr][baɪ] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] . "

been	performed	either	by	University	students	or	by	school	children	of	"	the	Ridings	.	"
到过	执行	任何一个	经过	大学	学生	或者	经过	学校	孩子们	的	"	这	骑行	.	"

([sɪks])

(	6	)
(	6	)

表演者既有大学生，也有“里丁斯”地区的学童。(6)

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

This	is	not	the	place	to	attempt	any	critical	account	of	them	.
这	是	不是	这	地方	到	试图	任何	批判的	帐户	的	他们	.

这里不宜对它们进行任何批判性的分析。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['riːdɚz] [huː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ]

But	there	are	few	readers	who	will	not	have	been	struck	by	the	simplicity	with
但	那里	是	很少	读者	WHO	将要	不是	有	到过	击	经过	这	简单	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːmz] — [naʊ] [pə'θetɪk] ,

which	the	themes	—	now	pathetic	,
哪个	这	主题	—	现在	可怜的	,

但几乎没有读者不会被这些主题的简洁所打动——如今看来，这些主题令人唏嘘。

[naʊ] ['hjuːmərəs] , [naʊ] [roʊ'mæntɪk] — [ɑːr; ər]['hændəld] ,

now	humorous	,	now	romantic	—	are	handled	,
现在	幽默	,	现在	浪漫的	—	是	处理	,

时而幽默，时而浪漫——都被处理好了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːzi] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [werz] [hɪz; ɪz] " ['sɪŋɪŋ]

and	by	the	easy	unconsciousness	with	which	the	Professor	wears	his	"	singing
和	经过	这	简单的	无意识	和	哪个	这	教授	穿着	他的	"	歌唱

[roʊbz] .

robes	.
长袍	.

教授穿着他的“歌唱长袍”时，那种轻松自在、浑然不觉的状态，正是这种状态的体现。

" [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlətiz] , [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [jet] ['haɪər] [dɪ'griː] , [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt]['poʊəmz] ,

"	The	same	qualities	,	perhaps	in	a	yet	higher	degree	,	appear	in	the	dialect	poems	,
"	这	相同的	品质	,	也许	在	一个	然而	更高	程度	,	出现	在	这	方言	诗歌	,

“同样的特质，或许程度更高，也出现在方言诗歌中。”

['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] : ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] .

written	during	the	last	three	years	of	his	life	:	Songs	of	the	Ridings	.
书面	期间	这	最后的	三	年	的	他的	生活	:	歌曲	的	这	骑行	.

创作于他生命的最后三年：《骑行之歌》。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [les] ['lɪtərəri] ;

The	inspiration	of	these	was	less	literary	;
这	灵感	的	这些	曾是	较少的	文学	;

这些作品的灵感来源不太是文学；

[ðeɪ] [spræŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

they	sprang	straight	from	the	soil	and	from	his	own	heart	.
他们	弹簧	直的	从	这	土壤	和	从	他的	自己的	心	.

它们直接源于土壤，也源于他自己的内心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['skɑːlərli] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [fɜːrst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðɪs]

It	was	,	no	doubt	,	a	scholarly	instinct	which	first	turned	his	mind	in	this
它	曾是	,	不	怀疑	,	一个	学术性的	本能	哪个	第一的	转向	他的	头脑	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] :

direction	:
方向	:

毫无疑问，正是学术本能首先促使他朝这个方向思考：

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

the	desire	of	one	who	had	studied	the	principles	of	the	language	and
这	欲望	的	一	WHO	有	研究	这	原则	的	这	语言	和

[nuː] ['evri] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɔrɪdʒɪnz][tuː; tə] [treɪs] [ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli]

knew	every	winding	of	its	historical	origins	to	trace	their	working	in	the	daily
知道	每一个	绕线	的	它是	历史	起源	到	痕迹	他们的	在职的	在	这	日常的

[spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

speech	of	the	present	.
演讲	的	这	展示	.

一位研究过语言原理并了解其历史渊源的人，渴望追溯这些原理在当今日常语言中的运用。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	told	us	so	himself	,	and	we	may	readily	believe	it	.
他	有	讲述	我们	所以	他自己	,	和	我们	可能	容易	相信	它	.

他亲口告诉我们的，我们完全可以相信。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪlz] [æz; əz] ['lɜːrnər] [ænd; ənd] ['skɑːlər] ,

But	,	if	he	first	came	to	the	dales	as	learner	and	scholar	,
但	,	如果	他	第一的	来了	到	这	戴尔斯	作为	学习者	和	学者	,

但是，如果他最初是以求学者的身份来到山谷的，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [æz; əz] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [frend] .

he	soon	found	his	way	back	as	welcome	visitor	and	friend	.
他	很快	成立	他的	方式	后退	作为	欢迎	游客	和	朋友	.

他很快就以受欢迎的访客和朋友的身份再次受到欢迎。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlzmən] , [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] :

The	more	he	saw	of	the	dalesmen	,	the	more	his	heart	went	out	to	them	:
这	更多的	他	锯	的	这	戴尔斯曼	,	这	更多的	他的	心	去	出去	到	他们	:

他越了解这些山谷居民，就越同情他们：

[ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən][ˌɪn'bɔːrn] ['ɪnstɪŋkt] , [dɪd][hiː; hi]['entər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	more	readily	,	as	if	by	an	inborn	instinct	,	did	he	enter	into	their	manner	of	life	,
这	更多的	容易	,	作为	如果	经过	一个	先天	本能	,	做过	他	进入	进入	他们的	方式	的	生活	,

他似乎出于本能，很快就融入了他们的生活方式。

[ðer; ðər] [muːd] [ænd; ənd] ['tempər] ,

their	mood	and	temper	,
他们的	情绪	和	脾气	,

他们的情绪和脾气，

[ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [brɔːt] [baɪ] [iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

their	way	of	meeting	the	joys	and	sorrows	brought	by	each	day	as	it	passed
他们的	方式	的	会议	这	喜悦	和	悲伤	带来	经过	每个	天	作为	它	通过了

:
.

他们应对每一天带来的喜怒哀乐的方式。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːlɜ-z] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ,

And	so	it	was	that	the	scholar's	curiosity	,	which	had	first	carried	him	thither	,
和	所以	它	曾是	那	这	学者的	好奇心	,	哪个	有	第一的	携带	他	那里	,

就这样，学者的好奇心驱使他来到了那里。

['ræpɪdli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɑːr] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hjuːmən] .

rapidly	gave	way	to	a	feeling	far	deeper	and	more	human	.
快速	给予	方式	到	一个	感觉	远的	更深	和	更多的	人类	.

这种感觉很快转变为一种更深沉、更人性化的情感。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [faɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

His	interest	in	forms	of	speech	and	fine	shades	of	vowelling	fell	into	the	background	;
他的	兴趣	在	表格	的	演讲	和	美好的	色调	的	元音	跌倒	进入	这	背景	;

他对语言形式和元音细微差别的兴趣逐渐淡去；

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] , [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

a	simple	craving	for	friendly	intercourse	,	inspired	by	a	deep	sense	of	human	brotherhood	,	took	its	place	.
一个	简单的	渴望	为了	友好的	交往	,	灵感	经过	一个	深的	感觉	的	人类	兄弟情	,	采取	它是	地方	.

取而代之的是一种源于深厚人类兄弟情谊的、对友好性交的简单渴望。

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] (['sɛvən]) [ɪz][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ]

And	Songs	of	the	Ridings	(	7	)	is	the	spontaneous	outgrowth	of	the	fresh
和	歌曲	的	这	骑行	(	7	)	是	这	自发的	生长	的	这	新鲜的

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['sɪmpəθiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

experience	and	the	ever	-	widening	sympathies	which	had	come	to	him	as
经验	和	这	曾经	-	扩大	同情	哪个	有	来	到	他	作为

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

《骑行之歌》(7) 是他作为一个人所获得的全新体验和不断扩大的同情心的自然而然的产物。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ,

The	same	is	true	of	Tales	of	the	Ridings	,
这	相同的	是	真的	的	故事	的	这	骑行	,

《骑行传说》的情况也是如此。

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

published	for	the	first	time	in	the	following	pages	.
已发布	为了	这	第一的	时间	在	这	下列的	页面	.

以下几页是首次刊登。

[ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] (- - -) [hæd; həd] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] ,

The	last	five	years	of	his	life	(	1914	-	1919	)	had	,	to	him	as	to	others	,
这	最后的	五	年	的	他的	生活	(	-	-	-	)	有	,	到	他	作为	到	其他的	,

他生命的最后五年（1914-1919）对他自己和其他人来说，都具有特殊的意义。

[bɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [stres] .

been	years	of	unusual	stress	.
到过	年	的	异常	压力	.

多年来一直承受着异常的压力。

[dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

Disqualified	for	active	service	,
取消资格	为了	积极的	服务	,

丧失现役资格

[hiː; hi][hæd; həd] ['redɪli] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði]['ekstrə][wɜːrk] [in'teild] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	readily	undertaken	the	extra	work	entailed	by	the	departure	of	his
他	有	容易	已	这	额外的	工作	包含	经过	这	离开	的	他的

['jʌŋgər] ['kɑːliːgz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

younger	colleagues	for	the	war	.
年轻	同事	为了	这	战争	.

由于年轻的同事们奔赴战场，他欣然承担了额外的工作。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði]['semi] - ['mɪlətəri] ['duːtiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['æktɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd]

He	had	also	discharged	the	semi	-	military	duties	,	such	as	acting	on	guard
他	有	还	出院	这	半	-	军队	职责	,	这样的	作为	表演	在	警卫

[ə'genst] ['enəmi] ['erkræft] ,

against	enemy	aircraft	,
反对	敌人	飞机	,

他还履行了一些半军事职责，例如警戒敌机。

[wɪtʃ] [fel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ; [ænd; ənd] ,

which	fell	within	his	powers	;	and	,
哪个	跌倒	之内	他的	权力	;	和	,

这都在他的能力范围之内；而且，

[bəuθ][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [liːdz] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɪtn] [deɪl] ['kɑːtɪdʒ] ,

both	on	the	outskirts	of	Leeds	and	round	his	Lytton	Dale	cottage	,
两个都	在	这	郊区	的	利兹	和	圆形的	他的	利顿	戴尔	小屋	,

无论是在利兹郊区还是在他位于利顿戴尔的小屋附近，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [tuː; tə] [ə'lɑːtmənt] [wɜːrk] ,

he	had	devoted	all	the	time	he	could	spare	to	allotment	work	,
他	有	奉献	全部	这	时间	他	可以	空闲的	到	分配	工作	,

他把所有空闲时间都投入到了分配土地的工作中。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,

so	as	to	take	his	share	—	it	was	,	in	truth	,
所以	作为	到	拿	他的	分享	—	它	曾是	,	在	真相	,

以便分得他应得的那一份——事实上，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] — [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

much	more	than	his	share	—	in	increasing	the	yield	of	the	soil	.
很多	更多的	比	他的	分享	—	在	增加	这	屈服	的	这	土壤	.

他在提高土壤产量方面贡献巨大，远远超过了他应得的份额。

[ɔːl] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌvɑːlən'terəli] ['ʃoʊldərd] ,

All	this	,	with	a	host	of	miscellaneous	duties	which	he	voluntarily	shouldered	,
全部	这	,	和	一个	主持人	的	各种各样的	职责	哪个	他	自愿	肩部	,

所有这一切，再加上他自愿承担的大量其他杂务，

[hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [ˌʌn'duː] [streɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

had	put	an	undue	strain	upon	his	strength	.
有	放	一个	过度	拉紧	之上	他的	力量	.

给他的体力造成了不必要的负担。

[jet] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['bɔɪənsi] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt]

Yet	,	with	his	usual	buoyancy	,	he	had	seemed	to	stand	it	all	without
然而	,	和	他的	通常	浮力	,	他	有	似乎	到	站立	它	全部	没有

['flægɪŋ] ;

flagging	;
标记	;

然而，他一如既往地保持着乐观的态度，似乎毫不气馁地承受了这一切；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi]['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃoʊd]

and	even	when	warned	by	the	army	medical	authorities	that	his	heart	showed
和	甚至	什么时候	警告	经过	这	军队	医疗的	当局	那	他的	心	显示

[sʌm; səm] ['wiːknəs] ,

some	weakness	,
一些	弱点	,

即使军队医疗部门警告他心脏出现了一些问题，他仍然没有放弃。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ,

he	had	paid	little	heed	to	the	warning	,
他	有	有薪酬的	小的	注意	到	这	警告	,

他几乎没有把警告放在心上。

[hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][noʊ] [wei] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veriəs]

had	certainly	in	no	way	allowed	it	either	to	interfere	with	his	various
有	当然	在	不	方式	允许	它	任何一个	到	干扰	和	他的	各种各样的

['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɔːr][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

undertakings	or	to	prey	upon	his	spirits	.
事业	或者	到	猎物	之上	他的	烈酒	.

他当然绝不会允许它干扰他的各种事业，也不会让它侵扰他的精神。

[ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [brɔːt] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] .

The	Armistice	naturally	brought	some	relief	.
这	停战	自然	带来	一些	宽慰	.

停战协定自然带来了一些缓解。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

it	opened	the	prospect	of	the	return	of	his	colleagues	and	a	considerable
它	打开	这	前景	的	这	返回	的	他的	同事	和	一个	大量

['laɪtnɪŋ] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænɪfoʊld] ['sɪvɪk] ['duːtiz] .

lightening	both	of	his	professional	and	of	his	manifold	civic	duties	.
闪电	两个都	的	他的	专业的	和	的	他的	歧管	公民	职责	.

这为他的同事们回归带来了希望，也大大减轻了他的职业负担和繁重的公民责任。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] — [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] , ['ɔːlmoʊst]

He	was	,	moreover	,	much	encouraged	—	as	a	man	of	his	modest	,	almost
他	曾是	,	而且	,	很多	鼓励	—	作为	一个	男人	的	他的	谦虚的	,	几乎

['dɪfɪdənt] ,

diffident	,
羞怯	,

此外，他受到了极大的鼓舞——作为一个谦逊、甚至有些腼腆的人，

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] — [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ]

nature	was	bound	to	be	—	by	the	recognition	which	Songs	of	the	Ridings
自然	曾是	边界	到	是	—	经过	这	认出	哪个	歌曲	的	这	骑行

[hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] :

had	brought	from	every	side	:
有	带来	从	每一个	边	:

自然界注定如此——这要归功于《骑行之歌》从各方面带来的认可：

[nɑːt] [liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪlzmən] , [fɔːr; fər] [huːm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [huːz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

not	least	from	the	dalesmen	,	for	whom	and	under	whose	inspiration	they
不是	至少	从	这	戴尔斯曼	,	为了	谁	和	在下面	谁	灵感	他们

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

were	written	.
是	书面	.

尤其要感谢达尔斯曼人，这些诗歌就是为他们而作，并受到他们的启发而创作的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [braitə] [hə'raɪz(ə)n] [siːmd]

And	all	his	friends	rejoiced	to	think	that	a	new	and	brighter	horizon	seemed
和	全部	他的	朋友们	欣喜若狂	到	思考	那	一个	新的	和	更亮	地平线	似乎

['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

opening	before	him	.
开幕	前	他	.

他的朋友们都为他感到高兴，认为一个崭新而更加光明的未来似乎正在他面前展开。

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [mʌnθs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ]

Those	who	saw	him	during	these	last	months	thought	that	he	had	never	been	so
那些	WHO	锯	他	期间	这些	最后的	几个月	想法	那	他	有	绝不	到过	所以

['bɔɪənt] .

buoyant	.
浮力	.

在过去的几个月里见过他的人都认为他从未如此精神焕发。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

They	felt	that	a	new	hope	and	a	new	confidence	had	entered	into	his	life	.
他们	毛毡	那	一个	新的	希望	和	一个	新的	信心	有	进入	进入	他的	生活	.

他们感到他的生命中充满了新的希望和新的自信。

[ðiːz] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔːf] .

These	hopes	were	suddenly	cut	off	.
这些	希望	是	突然	切	离开	.

这些希望突然破灭了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [moʊst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [sep'tembər] (-)

He	had	passed	most	of	August	and	the	first	week	of	September	(	1919	)
他	有	通过了	最多	的	八月	和	这	第一的	星期	的	九月	(	-	)

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['lɪtn] [deɪl] ,

at	his	cottage	in	Lytton	Dale	,
在	他的	小屋	在	利顿	戴尔	,

1919年8月的大部分时间和9月的第一周，他都待在位于利顿戴尔的小屋里。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] (8th [sep'tembər]) , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd]

keeping	the	morning	of	his	birthday	(	8th	September	)	,	as	he	always	delighted
保持	这	早晨	的	他的	生日	(	8th	九月	)	,	作为	他	总是	高兴极了

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

他像往常一样，在生日（9月8日）当天上午留出了时间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

with	his	wife	and	children	.
和	他的	妻子	和	孩子们	.

与妻子和孩子一起。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən] ['eksələnt]

In	the	afternoon	he	went	down	to	bathe	in	the	river	,	being	himself	an	excellent
在	这	下午	他	去	向下	到	洗澡	在	这	河	,	存在	他自己	一个	出色的

['swɪmər] ,

swimmer	,
游泳运动员	,

下午他下到河里洗澡，因为他自己游泳技术很好。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [æn; ən][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	wishing	to	teach	his	two	younger	children	an	art	in	which	he	had
和	祝	到	教	他的	二	年轻	孩子们	一个	艺术	在	哪个	他	有

['ɔːlweɪz] [faʊnd] [helθ] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

always	found	health	and	keen	enjoyment	.
总是	成立	健康	和	敏锐的	享受	.

他希望将自己一直以来从中获得健康和极大乐趣的技艺传授给他的两个年幼的孩子。

[hiː; hi][swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

He	swam	across	the	pool	and	called	on	his	daughter	to	follow	him	.
他	游泳	穿过	这	水池	和	称为	在	他的	女儿	到	跟随	他	.

他游过泳池，喊女儿跟上他。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

Noticing	that	she	was	in	some	difficulty	,	he	jumped	in	again	to	help	her	,
注意到	那	她	曾是	在	一些	困难	,	他	跳了起来	在	再次	到	帮助	她	,

他注意到她遇到了困难，便再次上前帮助她。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ə'laɪv] [ə'gen] .

but	suddenly	sank	to	the	bottom	,	and	was	never	seen	alive	again	.
但	突然	沉没	到	这	底部	,	和	曾是	绝不	已见	活	再次	.

但突然沉入水底，从此再也没有人见过他活着的样子。

[æn; ən]['æŋglər][ræn][ʌp][tuː; tə][help][frʌm; frəm][ə; eɪ]['loʊər] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

An	angler	ran	up	to	help	from	a	lower	reach	of	the	stream	,
一个	垂钓者	跑	向上	到	帮助	从	一个	降低	抵达	的	这	溪流	,

一名垂钓者从溪流下游跑过来帮忙。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] .

and	brought	the	girl	safely	to	land	.
和	带来	这	女孩	安全	到	土地	.

并安全地将女孩带到了岸上。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][sʌŋk] ,

Then	,	for	the	first	time	learning	that	her	father	had	sunk	,
然后	,	为了	这	第一的	时间	学习	那	她	父亲	有	沉没	,

然后，她第一次得知父亲已经沉没的消息。

[hiː; hi] [daɪvd] [ænd; ənd] [daɪvd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː]

he	dived	and	dived	again	in	the	hope	of	finding	him	before	it	was	too
他	潜水	和	潜水	再次	在	这	希望	的	寻找	他	前	它	曾是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

他一次又一次地潜入水中，希望能在为时已晚之前找到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['bæfəld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

But	the	intense	cold	of	the	water	baffled	all	his	efforts	,
但	这	激烈的	寒冷的	的	这	水	困惑	全部	他的	努力	,

但是冰冷的海水使他所有的努力都徒劳无功。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [ʌn'tɪl][sʌm; səm]['aʊərz]['leɪtər] .

and	the	body	was	not	recovered	until	some	hours	later	.
和	这	身体	曾是	不是	恢复	直到	一些	小时	之后	.

几个小时后才找到尸体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪljər] [ʌv; əv]

It	is	probable	that	the	chill	of	the	pool	had	caused	a	sudden	failure	of
它	是	可能	那	这	寒意	的	这	水池	有	导致	一个	突然	失败	的

[mʊrmənz] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɔːl'redi] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

Moorman's	heart	—	a	heart	already	weakened	by	the	excessive	strain	of	the	last
穆尔曼的	心	—	一个	心	已经	减弱	经过	这	过多的	拉紧	的	这	最后的

[fjuː] ['jɪrz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [ðæt] ,

few	years	—	and	it	is	little	likely	that	,
很少	年	—	和	它	是	小的	可能	那	,

泳池的冰冷水水很可能导致莫尔曼心脏骤停——他的心脏已经因为过去几年的过度劳累而虚弱不堪——而且不太可能是其他原因造成的。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [sʌŋk] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .

after	he	had	once	sunk	,	he	could	ever	have	been	saved	.
后	他	有	一次	沉没	,	他	可以	曾经	有	到过	已保存	.

他一旦沉入海底，就再也没有获救的可能了。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mjəmæn,'mɔː-] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ʌv; əv]['greɪtf(ə)l]

The	death	of	Moorman	called	forth	expressions	of	grief	and	of	grateful
这	死亡	的	穆尔曼	称为	前进	表达式	的	悲伤	和	的	感激的

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

穆尔曼的去世引发了人们的悲痛和感激之情。

[soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['mænɪfestli] [sɪn'sɪr] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['iːv(ə)n]

so	strong	and	so	manifestly	sincere	as	to	bring	something	of	surprise	even
所以	强的	和	所以	显然	真诚	作为	到	带来	某物	的	惊喜	甚至

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frendz] .

to	his	closest	friends	.
到	他的	最接近	朋友们	.

如此强烈，如此真挚，甚至让他的至亲好友都感到惊讶。

[mʌtʃ] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm'self] .

Much	more	surprising	would	they	have	been	to	himself	.
很多	更多的	奇怪	会	他们	有	到过	到	他自己	.

对本人来说，这会更加令人惊讶。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] , [frʌm; frəm] ['letərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'letərd] , [frʌm; frəm] [luːm]

They	came	from	every	side	,	from	lettered	and	unlettered	,	from	loom
他们	来了	从	每一个	边	,	从	字母	和	胸无点墨	,	从	织布机

[ænd; ənd] [deɪl] , [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	dale	,	from	school	and	university	.
和	戴尔	,	从	学校	和	大学	.

他们来自四面八方，有识字的也有不识字的，有织布机旁的也有山谷里的，有学校里的也有大学的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pruːv] [mɔːr] ['klɪrli] [haʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊld][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə'pɑːn]

Nothing	could	prove	more	clearly	how	strong	was	the	hold	he	had	won	upon
没有什么	可以	证明	更多的	清楚地	如何	强的	曾是	这	抓住	他	有	韩元	之上

[ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

all	who	knew	him	,
全部	WHO	知道	他	,

没有什么比这更能清楚地证明他对所有认识他的人都拥有多么强大的影响力了。

[haʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti]

how	large	the	place	he	filled	in	the	heart	of	his	colleagues	and	the	county
如何	大的	这	地方	他	已填	在	这	心	的	他的	同事	和	这	县

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

of	his	adoption	.
的	他的	采用	.

他在同事们心中以及他所居住的郡县中占据了多么重要的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] ['veri] [dɪ'stɪŋktɪv]

It	was	a	fitting	tribute	to	a	literary	achievement	of	very	distinctive
它	曾是	一个	配件	贡	到	一个	文学	成就	的	非常	独特的

[əˌrɪdʒə'nælәti] .

originality	.
独创性	.

这是对一部极具原创性的文学作品的恰当致敬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] , ['hɑːrtfelt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ,

It	was	also	,	and	above	all	,	a	tribute	,	heartfelt	and	irrepressible	,
它	曾是	还	,	和	多于	全部	,	一个	贡	,	衷心	和	不可抑制的	,

而且，最重要的是，这是一份真挚而热烈的致敬。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['spɪrɪt] : [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ]

to	the	charm	of	a	singularly	bright	and	winning	spirit	:	to	a	life	which
到	这	魅力	的	一个	单独地	明亮的	和	获胜	精神	:	到	一个	生活	哪个

[hæd; həd] [spent] [ɪt'self] ,

had	spent	itself	,
有	花费	本身	,

致那份独特而耀眼的魅力：致那段奉献了自己一生的岁月，

[wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [self] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

without	stint	and	without	one	thought	of	self	,	in	the	service	of	others	.
没有	限制	和	没有	一	想法	的	自己	,	在	这	服务	的	其他的	.

毫无保留，不计个人得失，一心为他人服务。

['ɛndˌnoʊts] ([wɜːr; wər] ['futnəuts]) :

Endnotes	(	were	footnotes	)	:
尾注	(	是	脚注	)	:

尾注（原为脚注）：

([wʌn]) [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [dʒɑːn] ['mɔrmən] ,

(	1	)	To	this	family	is	believed	to	have	belonged	John	Moreman	,
(	1	)	到	这	家庭	是	相信	到	有	属于	约翰	莫尔曼	,

（1）据信约翰·莫尔曼属于这个家族，

['kænən][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [diːn] [ʌv; əv]['eksɪtər] ([ðoʊ] [hiː; hi][daɪd] , [ɑːk'toʊbər] , - ,

Canon	and	eventually	Dean	of	Exeter	(	though	he	died	,	October	,	1554	,
佳能	和	最终	院长	的	埃克塞特	(	尽管	他	死亡	,	十月	,	-	,

教士，最终成为埃克塞特大教堂的院长（尽管他于 1554 年 10 月去世），

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːnəri] ") ,

"	before	he	was	presented	to	the	Deanery	"	)	,
"	前	他	曾是	呈现	到	这	院长	"	)	,

“在他被引荐给院长之前”）

[ʌv; əv] [huːm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['prɪnsɪz] ['wəːðiz] [ʌv; əv] ['devən] ([ed] . - ,

of	whom	an	account	will	be	found	in	Prince's	Worthies	of	Devon	(	ed	.	1701	,
的	谁	一个	帐户	将要	是	成立	在	王子的	值得尊敬的人	的	德文郡	(	编辑	.	-	,

[piː'piː] .

pp	.
pp	.

关于他的记载可以在普林斯的《德文郡名人录》（1701 年版，第 179 页）中找到。

- - -) , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['wʊdz] - [ænd; ənd]['fæsti, -tai][ˌɑːksɑːni'ɛnsiːz][ænd; ənd] [-]

452	-	453	)	,	as	well	as	in	Wood's	Athenoe	and	Fasti	Oxonienses	and	Foxe's
-	-	-	)	,	作为	出色地	作为	在	伍兹	-	和	快	oxonienses	和	福克斯的

[bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] .

Book	of	Martyrs	.
书	的	殉道者	.

452-453），以及伍德的《雅典娜》和《牛津名录》和福克斯的《殉道者之书》。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][lɔː(r)dz]

He	was	"	the	first	in	those	days	to	teach	his	parishioners	to	say	the	Lord's
他	曾是	"	这	第一的	在	那些	天	到	教	他的	教区居民	到	说	这	主场

[prer] ,

Prayer	,
祷告	,

他是“当时第一个教导教区居民诵读主祷文的人”。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] " (['weðər] [ðə; ði]['kɑːntræst]

the	Belief	and	the	Commandments	in	the	English	tongue	"	(	whether	the	contrast
这	信仰	和	这	诫命	在	这	英语	舌头	"	(	无论	这	对比

[ɪz][wɪð; wɪθ] ['lætn] [ɔːr] ['kɔːrnɪʃ] ,

is	with	Latin	or	Cornish	,
是	和	拉丁	或者	康沃尔郡	,

英语中的信仰和诫命”（无论与拉丁语还是康沃尔语对比，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['vɪkər] [ʌv; əv] - , [ɪn] [iːst] ['kɔːrnwɑːl] , [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr]) .

for	he	was	then	Vicar	of	Menynhed	,	in	East	Cornwall	,	does	not	appear	)	.
为了	他	曾是	然后	牧师	的	-	,	在	东方	康沃尔郡	,	做	不是	出现	)	.

因为他当时是东康沃尔郡梅宁赫德的牧师（这一点没有出现）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kæθlɪk] , [ɪn] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . - [es] [reɪn] ,

He	was	imprisoned	,	as	a	determined	Catholic	,	in	Edward	VI	.	'	s	reign	,
他	曾是	被监禁	,	作为	一个	决定	天主教	,	在	爱德华	六年级	.	-	s	在位	,

[bʌt; bət] " [ɪn'lɑːrdʒd] ['ʌndər] [kwiːn] ['meri] ,

but	"	enlarged	under	Queen	Mary	,
但	"	放大	在下面	女王	玛丽	,

他因信仰坚定而成为天主教徒，在爱德华六世统治时期被监禁，但在玛丽女王统治时期“地位得到提升”。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [gruː] ['ɪntuː] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] ,

with	whom	he	grew	into	very	great	favour	,
和	谁	他	生长	进入	非常	伟大的	偏爱	,

他与他关系密切，并逐渐获得了他的极大恩宠。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	and	was	chosen	to	defend	the	doctrine	of	Transubstantiation	before	the
"	和	曾是	选定	到	保卫	这	教义	的	圣餐变体论	前	这

[ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] - .

Convocation	of	1553	.
召集	的	-	.

并被选中在 1553 年的教会会议上捍卫圣体转化论。

([ˌtuː'tuː]) [hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'griː] ,

(	2	)	His	thesis	for	this	degree	,
(	2	)	他的	论文	为了	这	程度	,

（2）他的学位论文，

[ɑːn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][frʌm; frəm] ['beɪəwʊlf] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] ,

on	The	Interpretation	of	Nature	in	English	Poetry	from	Beowulf	to	Shakespeare	,
在	这	解释	的	自然	在	英语	诗	从	贝奥武夫	到	莎士比亚	,

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

was	published	in	1905	.
曾是	已发布	在	-	.

《论从贝奥武夫到莎士比亚的英国诗歌中的自然诠释》出版于 1905 年。

([θriː]) [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs] ,

(	3	)	He	published	editions	of	The	Faithful	Shepherdess	,
(	3	)	他	已发布	版本	的	这	忠实	牧羊女	,

（3）他出版了《忠贞的牧羊女》的多个版本，

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['pes(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['kɪnzmən] [ɪn] - ,

The	Knight	of	the	Burning	Pestle	and	The	Two	Noble	Kinsmen	in	1897	,
这	骑士	的	这	燃烧	杵	和	这	二	高贵	亲属	在	-	,

《燃烧的杵骑士》和《两位贵族亲属》于1897年出版。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbərətli] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] ['poʊəmz] , [ɪn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	an	elaborately	critical	edition	of	Herrick's	Poems	,	in	completion	of	his
和	一个	精心	批判的	版	的	赫里克的	诗歌	,	在	完成	的	他的

['stʌdi] , [ɪn] - .

Study	,	in	1915	.
学习	,	在	-	.

1915 年，赫里克完成了他的研究，并出版了精心校订的《赫里克诗集》。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] " ['ʃeɪkˌspiːrz] [ə'pɑːkrɪfə] " [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ]

He	also	contributed	the	chapter	on	"	Shakespeare's	Apocrypha	"	to	the	Cambridge
他	还	贡献	这	章	在	"	莎士比亚的	伪经	"	到	这	剑桥

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

History	of	English	Literature	;
历史	的	英语	文学	;

他还为《剑桥英国文学史》撰写了关于"莎士比亚伪经"的章节；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æktɪd][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['jɑːrbʊk] .

and	for	many	years	acted	as	English	editor	of	the	Shakespeare	Jahrbuch	.
和	为了	许多	年	行动	作为	英语	编辑	的	这	莎士比亚	年鉴	.

多年来，他一直担任《莎士比亚年鉴》的英文编辑。

([fɔːr]) [diːn] [buən] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['herɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['wɪlɪŋli] ['wedɪd] ,

(	4	)	Dean	Bourne	,	the	parish	to	which	Herrick	was	not	very	willingly	wedded	,
(	4	)	院长	伯恩	,	这	教区	到	哪个	赫里克	曾是	不是	非常	心甘情愿	已婚	,

（4）迪恩·伯恩，赫里克不太情愿与这个教区结盟，

[ɪz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['æʃˌbɜːrtən] , [mʊrmənz] ['bɜːrθpleɪs] .

is	within	five	miles	of	Ashburton	,	Moorman's	birthplace	.
是	之内	五	英里	的	阿什伯顿	,	穆尔曼的	出生地	.

距离穆尔曼的出生地阿什伯顿不到五英里。

([faɪv]) [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kɑːməz] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,

(	5	)	The	words	in	inverted	commas	are	quoted	from	the	records	of	the	Class	,
(	5	)	这	字	在	倒	逗号	是	引	从	这	记录	的	这	班级	,

（5）引号内的文字引自班级记录，

['kaɪndli] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] , ['mɪstər][haɪnd] .

kindly	communicated	by	the	secretary	,	Mr	Hind	.
亲切地	沟通	经过	这	秘书	,	先生	后	.

秘书欣德先生转达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət]

It	is	difficult	to	imagine	anything	stronger	than	the	expressions	of	affectionate
它	是	难的	到	想象	任何事物	更强	比	这	表达式	的	亲热

[rɪ'spekt] [wɪtʃ] [rɪ'kɜːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðem; ðəm] .

respect	which	recur	again	and	again	in	them	.
尊重	哪个	复发	再次	和	再次	在	他们	.

很难想象还有什么比他们之间反复出现的深情厚谊更强烈的情感表达。

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [mɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] [wɪtʃ] [roʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] : " [soʊ]['kwaɪət] ,

I	add	one	more	,	from	the	pen	which	wrote	the	second	quotation	:	"	So	quiet	,
我	添加	一	更多的	,	从	这	笔	哪个	写道	这	第二	引述	:	"	所以	安静的	,

[jet] [soʊ] [pə'veɪdɪŋ] ,

yet	so	pervading	,
然而	所以	普遍存在	,

我再补充一句，出自写下第二句引文的那支笔：“如此安静，却又如此无处不在，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [iːtʃ] [felt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][taɪ] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [klæs] , [soʊ] [daɪ'vɜːrs] [ɪn]

was	his	love	that	each	felt	the	individual	tie	;	and	our	class	,	so	diverse	in
曾是	他的	爱	那	每个	毛毡	这	个人	领带	;	和	我们的	班级	,	所以	各种各样的	在

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

他爱的是让每个人都感受到彼此之间的独特联系；而我们班，精神面貌如此多元，

[θɔːt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd] [ɔːr] ['ʌtəd] [æn; ən] ['æŋgri] [wɜːrd] .

thought	and	training	,	has	never	heard	or	uttered	an	angry	word	.
想法	和	训练	,	有	绝不	听到	或者	说出	一个	生气的	单词	.

经过思想和训练，从未听过或说过一句愤怒的话。

[wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] [dis'lɔiəli] [tuː; tə][hɜːrt] ['eniwʌn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .

We	felt	it	would	be	acting	disloyally	to	hurt	anyone	whom	he	loved	.
我们	毛毡	它	会	是	表演	不忠地	到	伤害	任何人	谁	他	喜爱	.

我们觉得伤害他所爱的人是一种不忠的行为。

" ([sɪks]) [ðə; ði] [meɪ] [kɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [hæz; həz] [bɪn] [twaɪs] ['æktɪd][baɪ] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,

"	(	6	)	The	May	King	,	written	in	1913	,	has	been	twice	acted	by	school	children	,
"	(	6	)	这	可能	国王	,	书面	在	-	,	有	到过	两次	行动	经过	学校	孩子们	,

（6）《五月之王》创作于1913年，曾两次由小学生演出，

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [wʌns] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

once	in	the	open	air	,	once	in	the	large	hall	of	the	University	.
一次	在	这	打开	空气	,	一次	在	这	大的	大厅	的	这	大学	.

一次是在露天，一次是在大学的大厅。

['pɑːtər] ['tɔmpsn] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - - - ,

Potter	Thompson	,	written	in	1911	-	1912	,
波特	汤普森	,	书面	在	-	-	-	,

波特·汤普森，写于1911-1912年

[wʌz; wəz] ['æktɪd] [baɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [rɪ'hɜːrs(ə)l]

was	acted	by	students	of	the	University	in	1913	and	is	at	present	in	rehearsal
曾是	行动	经过	学生	的	这	大学	在	-	和	是	在	展示	在	排演

[fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [baɪ] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənderi] [skuːl] [ʌv; əv] ['hælɪfæks] .

for	acting	by	pupils	of	the	Secondary	School	of	Halifax	.
为了	表演	经过	学生	的	这	次要	学校	的	哈利法克斯	.

该剧于 1913 年由大学学生演出，目前正在排练，准备由哈利法克斯中学的学生演出。

[ðə; ði] ['taʊnli] ['ʃepərdz] - [pleɪ] [wʌz; wəz] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [baɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

The	Towneley	Shepherds	'	Play	was	acted	with	slight	modifications	by	University
这	汤利	牧羊人	-	玩	曾是	行动	和	轻微	修改	经过	大学

['stjʊdnts] , ['ʌndər] [mʊrmənz] ['gaɪd(ə)ns] , [ɪn] - .

students	,	under	Moorman's	guidance	,	in	1907	.
学生	,	在下面	穆尔曼的	指导	,	在	-	.

1907 年，在穆尔曼的指导下，大学生们对《汤利牧羊人剧》进行了略微修改后进行了演出。

[hɪz; ɪz] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] ['æktɪd] ,

His	adaptation	of	it	,	written	in	1919	,	has	not	yet	been	acted	,
他的	适应	的	它	,	书面	在	-	,	有	不是	然而	到过	行动	,

他于1919年创作的改编剧本至今尚未搬上舞台。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

but	was	written	in	the	hope	that	some	day	it	might	be	.
但	曾是	书面	在	这	希望	那	一些	天	它	可能	是	.

但写下这些文字，是希望有朝一日它能够实现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l]

It	may	be	added	that	he	was	largely	responsible	for	a	very	successful
它	可能	是	额外	那	他	曾是	很大程度上	负责任的	为了	一个	非常	成功的

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['fletʃərz] ['eldər] ['brʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['stjʊdnts] [ɪn] - .

performance	of	Fletcher's	Elder	Brother	by	the	University	students	in	1908	.
表现	的	弗莱彻的	长老	兄弟	经过	这	大学	学生	在	-	.

值得一提的是，1908 年大学生成功演出弗莱彻的《哥哥》一剧，他功不可没。

(['sɛvən]) [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ['sɪriəli] [ɪn] [ðə; ði] ['jɔːkʃə] ['wiːkli] [poʊst] [ʌv; əv] - - - .

(	7	)	First	published	serially	in	The	Yorkshire	Weekly	Post	of	1917	-	1918	.
(	7	)	第一的	已发布	连续	在	这	约克郡	每周	邮政	的	-	-	-	.

（7）最初于 1917-1918 年在《约克郡周报》上连载。

[ə; eɪ] [lei'ɔkəuɔn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks]

A	LAOCOON	OF	THE	ROCKS
一个	老孔	的	这	岩石

岩石上的拉奥孔

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [baɪ] [hedʒ] [ɔːr] [wɔːl] ,

The	enclosure	of	the	common	fields	of	England	by	hedge	or	wall	,
这	外壳	的	这	常见的	字段	的	英格兰	经过	对冲	或者	墙	,

用树篱或围墙圈起英格兰的公共田地

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['tʃæmpeɪn]

whereby	the	country	has	been	changed	from	a	land	of	open	champaigns
由此	这	国家	有	到过	已更改	从	一个	土地	的	打开	香槟

[ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['vɪstəz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [pɑːr'ter] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] - [penz] ,

and	large	vistas	to	one	of	parterres	and	cattle	-	pens	,
和	大的	景色	到	一	的	花坛	和	牛	-	钢笔	,

因此，这个国家已经从一个拥有开阔香槟和壮丽景色的地方变成了一个遍布花坛和牛栏的地方。

['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

constitutes	a	revolution	in	the	social	and	economic	life	of	the	nation	.
构成	一个	革命	在	这	社会的	和	经济的	生活	的	这	国家	.

这标志着国家社会经济生活的一场革命。

[ðoʊ] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sentʃəriz] ,

Though	extending	over	many	years	and	even	centuries	,
尽管	扩展	超过	许多	年	和	甚至	几个世纪	,

虽然历时多年甚至数百年，

[ðɪs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ri:tʃt] [ɪts] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ænd; ənd]

this	process	of	change	reached	its	height	in	the	latter	half	of	the	eighteenth	and
这	过程	的	改变	达到	它是	高度	在	这	后者	一半	的	这	第十八	和

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

the	early	nineteenth	century	,
这	早期的	第十九	世纪	,

这一变革进程在十八世纪下半叶和十九世纪初达到了顶峰。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʌmz] ['ɪntu:] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

and	thus	comes	into	line	with	the	industrial	revolution	which	was	taking	place	in
和	因此	来	进入	线	和	这	工业的	革命	哪个	曾是	采取	地方	在

['ɜ:rbən] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

urban	England	about	the	same	time	.
城市的	英格兰	关于	这	相同的	时间	.

因此，这与当时在英国城市发生的工业革命相吻合。

[tu:; tə][sʌm; səm] , [ɪn'di:d] ,

To	some	,	indeed	,
到	一些	,	的确	,

对某些人来说，的确如此。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] [meɪ] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt]

the	enclosure	of	the	open	fields	may	appear	as	the	outward	symbol	of	that
这	外壳	的	这	打开	字段	可能	出现	作为	这	向外	象征	的	那

[ɪn'wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [træns'fɔ:md] [ðə; ði]['ɑ:rtɪzən][frʌm; frəm]

enwalling	of	the	nation's	economic	freedom	which	transformed	the	artisan	from
围墙	的	这	国家的	经济的	自由	哪个	转变	这	工匠	从

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kræftsmən] [tu:; tə][ə; eɪ][weɪdʒ] - ['ɜ:rnər] ,

an	independent	craftsman	to	a	wage	-	earner	,
一个	独立的	工匠	到	一个	工资	-	收入者	,

圈占开放的田地或许可以被视为国家经济自由受到限制的外在象征，这种限制将工匠从独立的手艺人转变为受雇的劳动者。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn]['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] .

and	made	of	him	a	link	in	the	chain	of	our	modern	factory	system	.
和	制成	的	他	一个	关联	在	这	链	的	我们的	现代的	工厂	系统	.

并使他成为我们现代工厂体系链条中的一环。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ɪ'kɒnəmɪsts] [hu:] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] ['soʊlli] [baɪ][ə; eɪ] ['ledʒər] -

To	those	economists	who	estimate	the	wealth	of	nations	solely	by	a	ledger	-
到	那些	经济学家	WHO	估计	这	财富	的	国家	仅	经过	一个	账簿	-

['stændərd] ,

standard	,
标准	,

对于那些仅以账面价值来估算国家财富的经济学家来说，

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [fi:ldz] [hæz; həz] [si:md] [ə; eɪ] [waɪz] [prə'si:dʒər] ; [bʌt; bət][tu:; tə]

the	enclosure	of	the	common	fields	has	seemed	a	wise	procedure	;	but	to
这	外壳	的	这	常见的	字段	有	似乎	一个	明智的	程序	;	但	到

[ðoʊz] [hu:] [lʊk] [di:pər] ,

those	who	look	deeper	,
那些	WHO	看	更深	,

圈占公共田地似乎是一个明智的做法；但对于那些深入思考的人来说，

[ə; eɪ] [rilaɪ'zeʃən] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv]

a	realisation	has	come	that	it	did	much	to	destroy	the	communal	life	of
一个	实现	有	来	那	它	做过	很多	到	破坏	这	公社	生活	的

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

the	countryside	.
这	农村	.

人们逐渐意识到，它对乡村的集体生活造成了极大的破坏。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnɜːd] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ʃepərdz] ,

it	is	beyond	question	that	to	the	ancient	and	honoured	order	of	shepherds	,
它	是	超过	问题	那	到	这	古老的	和	荣幸	命令	的	牧羊人	,

[frʌm; frəm] [huːz] [ræŋks] [kɪŋz] ,

from	whose	ranks	kings	,
从	谁	排名	国王	,

毫无疑问，对于古老而受人尊敬的牧羊人阶层而言，国王们也出自这个阶层。

[siəz] [ænd; ənd]['poʊəts][hæv; həv] [sprʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ruːɪn] .

seers	and	poets	have	sprung	,	it	brought	misfortune	and	even	ruin	.
先知	和	诗人	有	弹簧	,	它	带来	不幸	和	甚至	废墟	.

先知和诗人涌现，却带来了不幸甚至毁灭。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penaɪn] [hɪlz] [fjuː] [wɜːr; wər] ['betər]

Among	the	shepherds	of	the	eastern	slopes	of	the	Pennine	Hills	few	were	better
之中	这	牧羊人	的	这	东	连续下坡	的	这	奔宁山脉	丘陵	很少	是	更好的

[noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæn; ðən] ['perɪgrɪn] ['ɪbətsən] .

known	in	the	early	years	of	the	nineteenth	century	than	Peregrine	Ibbotson	.
已知	在	这	早期的	年	的	这	第十九	世纪	比	游隼	伊博森	.

在十九世纪初，奔宁山脉东坡的牧羊人中，很少有人比佩雷格林·伊博森更有名。

[ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

A	shepherd	all	his	life	,	as	his	father	and	grandfather	had	been	before
一个	牧羊人	全部	他的	生活	,	作为	他的	父亲	和	祖父	有	到过	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他一生都是牧羊人，就像他的父亲和祖父一样。

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [oʊnd] [waɪd] [trækts][ʌv; əv][lænd]

he	nevertheless	belonged	to	a	family	that	had	once	owned	wide	tracts	of	land
他	尽管如此	属于	到	一个	家庭	那	有	一次	拥有	宽的	小册子	的	土地

[ɪn] ['jɔːkʃə] .

in	Yorkshire	.
在	约克郡	.

然而，他出身于一个曾经在约克郡拥有大片土地的家族。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hæd; həd] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪs] ,

But	the	Ibbotsons	had	fought	on	the	losing	side	in	the	Pilgrimage	of	Grace	,
但	这	伊博森	有	战斗	在	这	输	边	在	这	朝圣	的	优雅	,

但伊博森家族在“恩典朝圣”运动中站在了失败的一方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][lændz][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

and	the	forfeiture	of	their	lands	had	reduced	them	to	the	rank	of
和	这	没收	的	他们的	土地	有	减少	他们	到	这	秩	的

['fɑːrmɜːz] [ɔːr] ['ʃepərdz] .

farmers	or	shepherds	.
农民	或者	牧羊人	.

土地被没收后，他们沦为了农民或牧羊人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz] ['dʒeləsli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;

But	the	tradition	of	former	greatness	was	jealously	preserved	in	the	family	;
但	这	传统	的	以前的	伟大	曾是	嫉妒	保存完好	在	这	家庭	;

但家族对昔日辉煌的传统却倍加珍惜；

[ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

it	lived	on	in	the	baptismal	names	which	they	gave	to	their	children	and
它	居住地	在	在	这	洗礼	姓名	哪个	他们	给予	到	他们的	孩子们	和

['fɔstəd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv]

fostered	in	them	a	love	of	independence	together	with	a	spirit	of	reserve
寄养	在	他们	一个	爱	的	独立	一起	和	一个	精神	的	预订

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

which	was	not	always	appreciated	by	their	neighbours	.
哪个	曾是	不是	总是	感谢	经过	他们的	邻居	.

这种精神体现在他们给孩子取的洗礼名中，并在他们心中培养出一种热爱独立和内敛的精神，而这种精神并不总是受到邻居的欣赏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər]

But	the	spirit	of	the	age	was	at	work	in	them	as	in	so	many	other
但	这	精神	的	这	年龄	曾是	在	工作	在	他们	作为	在	所以	许多	其他

['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] ['vɪlɪdʒəz] .

families	in	the	dale	villages	.
家庭	在	这	戴尔	村庄	.

但时代精神也影响着他们，就像影响着山谷村庄里的许多其他家庭一样。

['pɛrəˌgrɪnz] [sɪks] [sʌnz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stedɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [moʊz] :

Peregrine's	six	sons	had	long	since	left	him	alone	in	his	steading	on	the	moors	:
游隼的	六	儿子们	有	长的	自从	左边	他	独自的	在	他的	定居	在	这	沼泽地	:

佩雷格林的六个儿子早已离开，留下他独自一人住在荒原上的农舍里：

[sʌm; səm][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd]

some	had	gone	down	to	the	manufacturing	towns	of	the	West	Riding	and
一些	有	已消失	向下	到	这	制造业	城镇	的	这	西方	骑术	和

[hæd; həd] ['prɔspəd] [ɪn] [treɪd] ;

had	prospered	in	trade	;
有	繁荣昌盛	在	贸易	;

有些人去了西约克郡的制造业城镇，并在贸易中发了财；

['ʌðər] [hæd; həd] [fɔːt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɪn][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['wɔrz]

others	had	fought	,	and	more	than	one	had	fallen	,	in	the	Napoleonic	wars
其他的	有	战斗	,	和	更多的	比	一	有	倒下	,	在	这	拿破仑时代	战争

.

:

.

其他人也曾参加过拿破仑战争，其中不止一人阵亡。

['perɪgrɪn] , ['ðerfɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] ['sev(ə)nti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

Peregrine	,	therefore	,	although	seventy	-	six	years	of	age	and	a	widower	,
游隼	,	所以	,	虽然	七十	-	六	年	的	年龄	和	一个	鳏夫	,

因此，佩雷格林虽然已经七十六岁高龄，而且是鳏夫，

[hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃer] [ruːf] [ænd; ənd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɚdz] ['kɑːtɪdʒ]

had	no	one	to	share	roof	and	board	with	him	in	his	shepherd's	cottage
有	不	一	到	分享	屋顶	和	木板	和	他	在	他的	牧羊人的	小屋

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

a	thousand	feet	above	the	sea	.
一个	千	脚	多于	这	海	.

在他的牧羊人小屋里，距离海平面一千英尺，却没有人和他同住。

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪl] ,

Below	**,**	**in**	**the**	**dale**	**,**
以下	,	在	这	戴尔	,

下面，在山谷里，

[leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klʌstərd] ['fɑːrmsted] [ænd; ənd][ðer; ðər] [skwer] - ['taʊərd]

lay	**the**	**villages**	**with**	**their**	**clustered**	**farmsteads**	**and**	**their**	**square**	**-**	**towered**
躺	这	村庄	和	他们的	聚类	农场	和	他们的	正方形	-	高耸

[tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

churches	**of**	**Norman**	**foundation**	**.**
教堂	的	诺曼	基础	.

村庄里有成群的农舍和诺曼式建造的方形塔楼教堂。

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stedɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skriːnd] [baɪ] ['sɪkəmɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərli]

Round	**about**	**his**	**steading**	**,**	**which**	**was**	**screened**	**by**	**sycamores**	**from**	**the**	**westerly**
圆形的	关于	他的	定居	,	哪个	曾是	筛选	经过	梧桐树	从	这	西风

[geɪlz] , [leɪ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pɑːstʃəz] ,

gales	**,**	**lay**	**the**	**mountain**	**pastures**	**,**
狂风	,	躺	这	山	牧场	,

他的农舍周围是高山牧场，农舍被梧桐树遮挡，免受西风侵袭。

['broʊkən][baɪ] ['terəsɪz] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] .

broken	**by**	**terraces**	**of**	**limestone**	**rock**	**.**
破碎的	经过	露台	的	石灰石	岩石	.

被层层叠叠的石灰岩梯田分割。

[ə'bʌv] , [wer] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [jiːldz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlstoʊn] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [haɪ] [mʊəz]

Above	**,**	**where**	**the**	**limestone**	**yields**	**place**	**to**	**the**	**millstone**	**,**	**were**	**the**	**high**	**moors**
多于	,	在哪里	这	石灰石	产量	地方	到	这	磨石	,	是	这	高的	沼泽地

[ænd; ənd] [felz] ,

and	**fells**	**,**
和	费尔斯	,

在石灰岩让位于磨石之上的地方，便是高耸的荒原和山丘。

[wer] [graʊs] , ['kɜːrljuːz] [ænd; ənd] ['mɜːrlɪn] ['nestɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] , [ænd; ənd]['hɑːrdi] ,

where	**grouse**	**,**	**curlews**	**and**	**merlins**	**nested**	**among**	**the**	**heather**	**,**	**and**	**hardy**	**,**
在哪里	松鸡	,	鹬	和	灰背隼	嵌套	之中	这	希瑟	,	和	耐寒的	,

松鸡、杓鹬和灰背隼在石楠丛中筑巢，而且耐寒。

[bluː] - [feɪst] [ʃiːp] [braʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

blue	**-**	**faced**	**sheep**	**browsed**	**on**	**the**	**mountain**	**herbage**	**.**
蓝色的	-	面对	羊	浏览	在	这	山	草本植物	.

蓝脸绵羊在山上吃草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɛrəˌgrɪnz] ['duːti][tuː; tə] ['ʃepərd] [ɑːn] [ðiːz] [ˌʌnɪn'kloʊzd] [mʊəz] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]

It	**was**	**Peregrine's**	**duty**	**to**	**shepherd**	**on**	**these**	**unenclosed**	**moors**	**the**	**sheep**	**and**
它	曾是	游隼的	责任	到	牧羊人	在	这些	未封闭的	沼泽地	这	羊	和

[læmz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] [bɪ'loʊ] .

lambs	**which**	**belonged**	**to**	**the**	**farmers**	**in**	**the**	**dale**	**below**	**.**
羔羊	哪个	属于	到	这	农民	在	这	戴尔	以下	.

佩雷格林的职责是在这片未围起来的荒原上放牧属于山谷下方农民的绵羊和羔羊。

[iːtʃ] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['pæstʃər] [soʊ] ['meni] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði]

Each	**farmer**	**was**	**allowed**	**by**	**immemorial**	**custom**	**to**	**pasture**	**so**	**many**	**sheep**	**on**	**the**
每个	农民	曾是	允许	经过	远古的	风俗	到	牧场	所以	许多	羊	在	这

[mʊəz] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪkərɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

moors	**the**	**number**	**being**	**determined**	**by**	**the**	**acreage**	**of**	**his**	**farm**	**.**
沼泽地	这	数字	存在	决定	经过	这	面积	的	他的	农场	.

根据古老的习俗，每个农民都可以在荒原上放牧一定数量的羊，具体数量取决于他农场的面积。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['læmɪŋ] ['si:z(ə)n] , [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,

During	the	lambing	season	,	in	April	and	May	,
期间	这	羔羊出生	季节	,	在	四月	和	可能	,

在四月和五月的羔羊出生季节，

[ɔ:l][ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [krɔfts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɑ:rmsted] ,

all	the	sheep	were	below	in	the	crofts	behind	the	farmsteads	,
全部	这	羊	是	以下	在	这	克罗夫特	在后面	这	农场	,

所有的羊都在农舍后面的小棚子里。

[wer] [ðə; ði]['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:kli] [ju:z] [kʊd; kəd] [rɪ'si:v] ['speʃ(ə)l]

where	the	herbage	was	rich	and	the	weakly	ewes	could	receive	special
在哪里	这	草本植物	曾是	富有的	和	这	弱	母羊	可以	收到	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

牧草丰茂的地方，体弱的母羊可以得到特别照顾；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] ['flɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [græs] ,

but	by	the	twentieth	of	May	the	flocks	were	ready	for	the	mountain	grass	,
但	经过	这	第二十	的	可能	这	羊群	是	准备好	为了	这	山	草	,

但到了5月20日，羊群已经准备好吃山上的草了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['pɛrəˌgrɪnz] [jɪr] [wʊd] ['prɑ:pərli] [bɪ'gɪn] .

and	then	it	was	that	Peregrine's	year	would	properly	begin	.
和	然后	它	曾是	那	游隼的	年	会	适当地	开始	.

然后，游隼的一年就正式开始了。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔ:gz][ɪn] [ə'tendəns] , [wʊd] [draɪv] [ðer; ðər] [ʃi:p] [ænd; ənd] [læmz]

The	farmers	,	with	their	dogs	in	attendance	,	would	drive	their	sheep	and	lambs
这	农民	,	和	他们的	狗	在	出席	,	会	驾驶	他们的	羊	和	羔羊

[ʌp] [ðə; ði] [sti:p] ,

up	the	steep	,
向上	这	陡	,

农民们带着他们的狗，赶着羊群和羔羊爬上陡峭的山坡。

['zɪgzægɪŋ] [pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə] ['pɛrəˌgrɪnz] ['stedɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][oʊld] ['ʃepərd]

zigzagging	path	that	led	to	Peregrine's	steading	,	and	there	the	old	shepherd
之字形	小路	那	引领	到	游隼的	定居	,	和	那里	这	老的	牧羊人

[wʊd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

would	receive	his	charges	.
会	收到	他的	收费	.

蜿蜒曲折的小路通往佩雷格林的牧场，老牧羊人会在那里接收他照看的牲畜。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɪnɪn] [smɑ:k] , [hɪz; ɪz] [krʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Dressed	in	his	white	linen	smock	,	his	crook	in	his	hand	,
穿着	在	他的	白色的	亚麻布	罩衫	,	他的	骗子	在	他的	手	,

他身穿白色亚麻罩衫，手里拿着牧杖，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	his	white	beard	lifted	by	the	wind	,
和	他的	白色的	胡须	抬起	经过	这	风	,

风吹起了他的白胡子，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [dɪ'faɪl] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

he	would	take	his	place	at	the	mouth	of	the	rocky	defile	below	his	house	.
他	会	拿	他的	地方	在	这	嘴	的	这	岩石	亵渎	以下	他的	房子	.

他会站在他家下方岩石峡谷的入口处。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['stændɪŋ] [æt; ət]

At	a	distance	he	might	easily	have	been	mistaken	for	a	bishop	standing	at
在	一个	距离	他	可能	容易地	有	到过	错误	为了	一个	主教	常设	在

[ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːlɪŋ]

the	altar	of	his	cathedral	church	and	giving	his	benediction	to	the	kneeling
这	坛	的	他的	大教堂	教会	和	给予	他的	祝福	到	这	跪着

['mʌltitjuːdz] .

multitudes	.
众多	.

从远处看，他很容易被误认为是站在大教堂祭坛前，为跪着的信众祝福的主教。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dɪgnəti][ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['dʒestʃər] ,

There	was	dignity	in	every	movement	and	gesture	,
那里	曾是	尊严	在	每一个	移动	和	手势	,

他的一举一动都充满尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmɝ-z] - ['flɑːks] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	the	act	of	receiving	the	farmers	'	flocks	was	invested	by	him	with
和	这	行为	的	接收	这	农民	-	羊群	曾是	投资	经过	他	和

['rɪtʃuəl] [sə'lemnəti] .

ritual	solemnity	.
仪式	严肃	.

他赋予接收农夫家畜这一行为以庄严的仪式感。

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['fɑːrmər][ɪn][tɜːrn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['griːtɪŋ] ,

He	gave	to	each	farmer	in	turn	a	formal	greeting	,
他	给予	到	每个	农民	在	转动	一个	正式的	问候	,

他依次向每位农民致以正式问候。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [bɪn]

and	then	proceeded	to	count	the	sheep	and	lambs	that	the	dogs	had	been
和	然后	继续	到	数数	这	羊	和	羔羊	那	这	狗	有	到过

[treɪnd] [tuː; tə] [draɪv] ['sloʊli] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

trained	to	drive	slowly	past	him	in	single	file	.
受过训练	到	驾驶	缓慢地	过去的	他	在	单身的	文件	.

然后，他开始清点那些经过训练，由牧羊犬驱赶着缓缓从他身边排成一列的绵羊和羔羊。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] ['fɑːrmɝ-z] " [stɪnt] " [ɔːr] [ə'laʊəns] ,

He	knew	every	farmer's	"	stint	"	or	allowance	,
他	知道	每一个	农民的	"	限制	"	或者	津贴	,

他知道每个农民的“补贴”或津贴，

[ænd; ənd][stɜːrn][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz]['prɑːpər]

and	stern	were	his	words	to	the	man	who	tried	to	exceed	his	proper
和	船尾	是	他的	字	到	这	男人	WHO	尝试	到	超过	他的	恰当的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

他对试图超过规定人数的那个人说了非常严厉的话。

" [ðaʊz] ['gɑːtn] ['aʊər] ['mɔni] [jaʊz] [tuː; tə][ðaɪ] [stɪnt] , ['tɔməs] [muːn] ,

"	Thou's	gotten	ower	mony	yowes	to	thy	stint	,	Thomas	Moon	,
"	你的	获得	所有者	金钱	约韦斯	到	你的	限制	,	托马斯	月亮	,

“托马斯·穆恩，你欠了太多钱。”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	he	would	say	to	a	farmer	who	was	trying	to	get	the	better	of	his
"	他	会	说	到	一个	农民	WHO	曾是	尝试	到	得到	这	更好的	的	他的

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

他会这样对那些试图占邻居便宜的农民说。

" [neɪ] , ['perɪgrɪn] , [aɪ] ['rekən] [aɪv] ['nɔbət] ['eɪti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['laɪl] - ['ʌnz] [æt; ət] [ðæt] . "

"	Nay	,	Peregrine	,	I	reckon	I've	nobbut	eighty	,	and	they're	lile	'	uns	at	that	.	"
"	不	,	游隼	,	我	估计	我已经	不	八十	,	和	它们是	像	-	联合国	在	那	.	"

“不，佩雷格林，我估计我只有八十个，而且它们都很小。”

" ['eɪtiːz] [ðaɪ] [stɪnt] , [bʌt; bət] [ðaʊz] ['gɑːtn] ['eɪti] - [twiː] ; [ðaʊ] [kæn; kən]['tæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

"	Eighty's	thy	stint	,	but	thou's	gotten	eighty	-	twee	;	thou	can	tak	heam	wi	'
"	八十年代	你的	限制	,	但	你的	获得	八十	-	彐	;	你	能	tak	血	wi	-

[ðiː] [twiː] [oʊ] - [jɑːn] [θriː] - [jɪr] - ,

thee	twee	o	'	yon	three	-	yeer	-	owds	,
你	彐	o	-	远	三	-	年份	-	OWDs	,

“八十是你的极限，但你已经八十二岁了；你可以带着你那三年来的十二岁一起去那里，

[æn; ən] - [maɪnd] [ðaʊ] [kaʊnts] [streɪt] [nekst] [jɪr] .

an	'	mind	thou	counts	straight	next	yeer	.
一个	-	头脑	你	计数	直的	下一个	年份	.

记住，明年你得继续数数。

" ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['juːsləs] ; ['perɪgrɪn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nevər] ['meɪkɪŋ]

"	Further	argument	was	useless	;	Peregrine	had	the	reputation	of	never	making
"	更远	争论	曾是	无用	;	游隼	有	这	名声	的	绝不	制作

[ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ,

a	mistake	in	his	reckoning	,
一个	错误	在	他的	清算	,

“进一步争论毫无用处；佩雷格林素来以计算准确无误而闻名。”

[ænd; ənd] , [ə'mɪd][ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

and	,	amid	the	jeers	of	his	fellows	,
和	,	之中	这	嘲笑	的	他的	伙伴们	,

在同伴们的嘲笑声中，

['tɔməs] [muːn] [wʊd] [draɪv] [hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'dʒektɪd] [juːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læmz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Thomas	Moon	would	drive	his	two	rejected	ewes	with	their	lambs	back	to	his
托马斯	月亮	会	驾驶	他的	二	拒绝	母羊	和	他们的	羔羊	后退	到	他的

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

托马斯·穆恩会赶着他那两只被遗弃的母羊和它们的小羊羔回到他的农场。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [penz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

When	all	the	sheep	had	been	counted	and	driven	into	the	pens	which	they
什么时候	全部	这	羊	有	到过	计数	和	驱动	进入	这	钢笔	哪个	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʊd] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

were	to	occupy	for	the	night	the	shepherd	would	invite	the	farmers	to	his
是	到	占据	为了	这	夜晚	这	牧羊人	会	邀请	这	农民	到	他的

[haʊs] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['oʊtkeɪk] ,

house	and	entertain	them	with	oatcakes	,
房子	和	招待	他们	和	燕麦饼	,

当所有的羊都被清点完毕并赶进它们当晚要待的羊圈后，牧羊人会邀请农夫们到他家来，用燕麦饼招待他们。

['wenzlideil] [tʃiːz] [ænd; ənd] [hoʊm] - [bruːd] [bɪr] ; ['miːnwaɪl] ,

Wensleydale	cheese	and	home	-	brewed	beer	;	meanwhile	,
温斯利代尔	奶酪	和	家	-	酿造	啤酒	;	同时	,

温斯利代尔奶酪和自酿啤酒；与此同时，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] ['læmɪŋ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekts][fɔːr; fər]

the	conversation	turned	upon	the	past	lambing	season	and	the	prospects	for
这	对话	转向	之上	这	过去的	羔羊出生	季节	和	这	前景	为了

[ðə; ði][nekst] [heɪ] ['hɑːrvɪst] .

the	next	hay	harvest	.
这	下一个	干草	收成	.

谈话转向了过去的羔羊出生季和下一次干草收割的前景。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [liːv] ['perɪgrɪn] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	the	farmers	had	taken	their	leave	Peregrine	would	pay	a	visit	to	the
什么时候	这	农民	有	已采取	他们的	离开	游隼	会	支付	一个	访问	到	这

[penz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n]

pens	to	see	that	all	the	sheep	were	properly	marked	and	in	a	fit	condition
钢笔	到	看	那	全部	这	羊	是	适当地	标记	和	在	一个	合身	状况

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʊrlənd] [laɪf] .

for	a	moorland	life	.
为了	一个	荒原	生活	.

当农夫们离开后，佩雷格林会去羊圈看看，确保所有的羊都做了适当的标记，并且都适合在荒原上生活。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [penz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] [læmz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Next	morning	he	opened	the	pens	and	took	the	ewes	and	lambs	on	to	the
下一个	早晨	他	打开	这	钢笔	和	采取	这	母羊	和	羔羊	在	到	这

[mʊəz] .

moors	.
沼泽地	.

第二天早上，他打开羊圈，把母羊和小羊赶到荒原上。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ten] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] ,

For	the	next	ten	months	they	were	under	his	sole	charge	,
为了	这	下一个	十	几个月	他们	是	在下面	他的	唯一	收费	,

接下来的十个月里，他们完全由他负责。

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn]

except	during	the	short	periods	of	time	when	they	had	to	be	brought	down
除了	期间	这	短的	时期	的	时间	什么时候	他们	有	到	是	带来	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmz] .

to	the	farms	.
到	这	农场	.

除了必须将它们带到农场的那段短暂时间之外。

[ðə; ði] [feɪ] ['hɑːrvɪst] [bɪ'gæn] .

The	fay	harvest	began	.
这	仙女	收成	开始	.

仙女的收割开始了。

[ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

Then	,	on	the	first	of	September	,
然后	,	在	这	第一的	的	九月	,

然后，在9月1日，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪl] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ræm] [læmz] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

they	returned	to	the	dale	in	order	that	the	ram	lambs	might	be	taken	from	the
他们	返回	到	这	戴尔	在	命令	那	这	内存	羔羊	可能	是	已采取	从	这

['flɑːks] [ænd; ənd] [soʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [sep'tembər] ['fɛrz] .

flocks	and	sold	at	the	September	fairs	.
羊群	和	卖	在	这	九月	集市	.

他们回到山谷，以便将公羊羔从羊群中取出，拿到九月份的集市上出售。

[wʌns] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [set] [ɪn] ,

Once	again	,	before	winter	set	in	,
一次	再次	,	前	冬天	放	在	,

再一次，在冬天来临之前，

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [di'mɑːndid] [ðer; ðər] [ʃiːp] [ʌv; əv] ['perɪgrɪn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

the	farmers	demanded	their	sheep	of	Peregrine	in	order	to	anoint	them	with
这	农民	要求	他们的	羊	的	游隼	在	命令	到	涂油	他们	和

[ə; eɪ] [sæv] [ʌv; əv] [tɑːr] ,

a	salve	of	tar	,
一个	药膏	的	焦油	,

农民们要求佩雷格林交出他们的羊，以便用焦油膏涂抹它们。

['bʌtər] [ænd; ənd] [griːs] , [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wet] .

butter	and	grease	,	which	would	keep	out	the	wet	.
黄油	和	润滑脂	,	哪个	会	保持	出去	这	湿的	.

黄油和油脂可以防止水分渗入。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ðə; ði]['flɑːks] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['perɪgrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] ,

For	the	rest	the	flocks	remained	with	Peregrine	on	the	moors	,
为了	这	休息	这	羊群	剩余	和	游隼	在	这	沼泽地	,

其余的鸟群则留在沼泽地上，与佩雷格林为伴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wen]

and	it	was	his	duty	to	drive	them	from	one	part	to	another	when
和	它	曾是	他的	责任	到	驾驶	他们	从	一	部分	到	其他	什么时候

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

change	of	herbage	required	it	.
改变	的	草本植物	必需的	它	.

当牧草需要更换时，他的职责就是驱赶牧民们从一个地方到另一个地方。

[ðə; ði] [mʊəz] [siːmd] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['pɛrə,grɪnz] [laɪf] ,

The	moors	seemed	woven	into	the	fabric	of	Peregrine's	life	,
这	沼泽地	似乎	编织	进入	这	织物	的	游隼的	生活	,

荒原似乎已经融入了佩雷格林的生活之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪk'skluːsɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [graʊs] [ɔːr] ['maʊnt(ə)n]

and	he	belonged	to	them	as	exclusively	as	the	grouse	or	mountain
和	他	属于	到	他们	作为	只	作为	这	松鸡	或者	山

['lɪnɪt] .

linnet	.
麻雀	.

他完全属于他们，就像松鸡或山雀一样。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [rɑːk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [krests] [ænd; ənd] ['evri] ['rʌnl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] ['fretɪd] [ɪts]

He	knew	every	rock	upon	their	crests	and	every	runnel	of	water	that	fretted	its
他	知道	每一个	岩石	之上	他们的	冠状物	和	每一个	沟渠	的	水	那	有格纹的	它是

['tʃæn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [piːt] ;

channel	through	the	peat	;
渠道	通过	这	泥炭	;

他熟悉山脊上的每一块岩石，也熟悉流经泥炭层的每一条水道；

[hiː; hi][kʊd; kəd][mɑːrk] [daʊn] [ðə; ði] ['mɜːrlɪnz] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fælkənz] ['ɪri,'eri]

he	could	mark	down	the	merlin's	nest	among	the	heather	and	the	falcon's	eyrie
他	可以	标记	向下	这	梅林的	巢	之中	这	希瑟	和	这	猎鹰的	鹰巢

[ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːr] .

in	the	cleft	of	the	scar	.
在	这	裂	的	这	瘢痕	.

他可以在石楠丛中标记出灰背隼的巢穴，在伤疤的裂缝中标记出猎鹰的巢穴。

[ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [graʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] ['skætərd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl]

If	he	started	a	brooding	grouse	and	the	young	birds	scattered	themselves	in	all
如果	他	开始	一个	沉思	松鸡	和	这	年轻的	鸟类	疏散	他们自己	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

如果他惊扰了正在孵蛋的松鸡，而幼鸟们则四散飞散，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [kɔːl] - [noʊt] .

he	could	gather	them	all	around	him	by	imitating	the	mother's	call	-	note	.
他	可以	收集	他们	全部	大约	他	经过	模仿	这	母亲的	称呼	-	笔记	.

他可以通过模仿母亲的呼唤声将他们都聚集到自己身边。

[ðə; ði] [mʊr] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fjuː] ['siːkrɪts] [ænd; ənd][noʊ] ['tɛrərz] .

The	moor	had	for	him	few	secrets	and	no	terrors	.
这	泊	有	为了	他	很少	秘密	和	不	恐怖	.

对他来说，荒原上没有什么秘密，也没有什么可怕的东西。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['draɪvɪŋ] [mɪst] [ɔːr] ['snoʊstɔːrm] ,

He	could	find	his	way	through	driving	mist	or	snowstorm	,
他	可以	寻找	他的	方式	通过	驾驶	薄雾	或者	暴风雪	,

他能在浓雾或暴风雪中找到路。

['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [teɪk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæst] ,

knowing	exactly	where	the	sheep	would	take	shelter	from	the	blast	,
会心	确切地	在哪里	这	羊	会	拿	庇护所	从	这	爆炸	,

知道羊群会在哪里躲避爆炸，

[ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	rescuing	them	from	the	danger	of	falling	over	rocks	or	becoming
和	救援	他们	从	这	危险	的	坠落	超过	岩石	或者	成为

['berid] [ɪn] ['snəʊˌdrɪfts] .

buried	in	snowdrifts	.
埋葬	在	雪堆	.

并将他们从跌落岩石或被雪堆掩埋的危险中救出。

[ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][baɪ] [naɪt] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bəuθ] [klɑːk] [ænd; ənd]

The	sun	by	day	and	the	stars	by	night	were	for	him	both	clock	and
这	太阳	经过	天	和	这	明星	经过	夜晚	是	为了	他	两个都	钟	和

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

白天的太阳和夜晚的星星对他来说既是时钟又是指南针。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [feɪld] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [kɔːrs] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ]

and	if	these	failed	him	he	directed	his	homeward	course	by	observing	how
和	如果	这些	失败的	他	他	指导	他的	回家	课程	经过	观察	如何

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [græs] [ɔːr] ['wɪðərd] [sedʒ] [swei] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

the	cotton	-	grass	or	withered	sedge	swayed	in	the	wind	.
这	棉布	-	草	或者	干枯	苑	摇摆	在	这	风	.

如果这些方法都行不通，他就观察棉草或枯萎的莎草在风中摇曳的姿态来辨别回家的路。

[ɪk'sept] [wen] [ræpt] [ɪn] [snoʊ] ,

Except	when	wrapped	in	snow	,
除了	什么时候	包装	在	雪	,

除了被雪包裹的时候，

[ðə; ði] [haɪ] [mʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penaɪn] [reɪndʒ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ]

the	high	moors	of	the	Pennine	range	present	for	eight	months	of	the	year	a
这	高的	沼泽地	的	这	奔宁山脉	范围	展示	为了	八	几个月	的	这	年	一个

['hɑːrməni] [ʌv; əv]['soʊbər] ['kʌlərz] ,

harmony	of	sober	colours	,
和谐	的	清醒	颜色	,

奔宁山脉的高地荒原一年中有八个月呈现出一种沉稳色彩的和谐之美。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

in	which	the	grey	of	the	rocks	,
在	哪个	这	灰色的	的	这	岩石	,

其中岩石呈灰色，

[ðə; ði] [bliːtʃt] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] ['jeləuz] [ænd; ənd]

the	bleached	purple	of	the	heather	blossom	and	the	faded	yellows	and
这	漂白	紫色的	的	这	希瑟	开花	和	这	褪色	黄色	和

['braʊnz] [ʌv; əv] [bent] [ænd; ənd] ['brækən] [ˌoʊvər'paʊər] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

browns	of	bent	and	bracken	overpower	the	patches	of	green	herbage	.
棕色	的	弯曲	和	蕨类植物	压倒	这	补丁	的	绿色的	草本植物	.

石楠花褪色的紫色，以及弯叶草和蕨类植物褪色的黄色和棕色，掩盖了点点绿色的草本植物。

[bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sʌmər] [ðə; ði] [mʊəz] [bɜːrst]['ɪntuː] ['flaʊər] [ænd; ənd]

But	twice	in	the	course	of	the	short	summer	the	moors	burst	into	flower	and
但	两次	在	这	课程	的	这	短的	夏天	这	沼泽地	爆裂	进入	花	和

[ə'reɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breɪvəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ] ['loʊlənd] ['medoʊ] [kæn; kən] [kəm'per] .

array	themselves	with	a	bravery	with	which	no	lowland	meadow	can	compare	.
大批	他们自己	和	一个	勇敢	和	哪个	不	低地	草地	能	比较	.

但在短暂的夏季里，荒原两次绽放出绚丽的花朵，展现出低地草甸无法比拟的壮丽景象。

[ðə; ði][fɜːrst] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [bluːm] [ɪz][ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn] ,

The	first	season	of	bloom	is	in	early	June	,
这	第一的	季节	的	盛开	是	在	早期的	六月	,

第一波花期在六月初，

[wen] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɔːr][ðə; ði] [klaʊd] - ['beri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	chalices	or	the	cloud	-	berry	and	the	nodding	plumes	of	the
什么时候	这	圣杯	或者	这	云	-	浆果	和	这	点头	羽流	的	这

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['emərəld] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['bɪlberi] [ænd; ənd] [lɪŋ] .

cottongrass	spring	from	an	emerald	carpet	of	bilberry	and	ling	.
棉草	春天	从	一个	翠	地毯	的	覆盆子	和	凌	.

当圣杯状的云莓和摇曳的棉草花穗从翠绿的越橘和山茱萸地毯中跃然而出。

[ðiːz] [tuː] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [pjʊr] [waɪt] ,

These	two	flowers	are	pure	white	,
这些	二	花朵	是	纯的	白色的	,

这两朵花都是纯白色的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

and	the	raiment	of	the	moors	is	that	of	a	bride	prepared	to	meet	her
和	这	服饰	的	这	沼泽地	是	那	的	一个	新娘	准备	到	见面	她

['braɪdgruːm] ,

bridegroom	,
新郎	,

而沼泽地的服饰，正是新娘准备迎接新郎的装束。

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

太阳。

[baɪ][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [waɪt] [hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊəz] [hæv; həv] [ə'suːmd] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]

By	July	the	white	has	passed	,	and	the	moors	have	assumed	once	more	a
经过	七月	这	白色的	有	通过了	,	和	这	沼泽地	有	假定	一次	更多的	一个

['sɑːmbər] [hjuː] .

sombre	hue	.
阴沉	色调	.

到了七月，白色已经褪去，荒原再次呈现出阴郁的色调。

[bʌt; bət] ['ɔːgəst] ['fɑːloʊz] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] ['flaʊər] .

But	August	follows	,	and	once	again	they	burst	into	flower	.
但	八月	跟随	,	和	一次	再次	他们	爆裂	进入	花	.

但八月到来，它们又一次盛开。

[noʊ][lɔːŋgər][ɪz][ðer; ðər] ['vestʃər] [waɪt] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪnl] ; [naʊ] [ðeɪ] [bluːm] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪtrən]

No	longer	is	their	vesture	white	and	virginal	;	now	they	bloom	as	a	matron
不	更长	是	他们的	笼罩	白色的	和	处女	;	现在	他们	盛开	作为	一个	护士长

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] ,

and	a	queen	,
和	一个	女王	,

她们的衣袍不再洁白无瑕；如今她们如同贵妇和女王般光彩照人。

['glɔːriəsli] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmləs] [roʊb][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] .

gloriously	arrayed	in	a	seamless	robe	of	purple	heather	.
辉煌地	排列	在	一个	无缝的	长袍	的	紫色的	希瑟	.

她身着一件浑然一体的紫色石楠花长袍，显得光彩照人。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] ['perɪgrɪn] ['ɪbətsən] [hæd; həd] [spent] [θriː] ['kwɔːrtərz]

Such	were	the	surroundings	amid	which	Peregrine	Ibbotson	had	spent	three	quarters
这样的	是	这	周围环境	之中	哪个	游隼	伊博森	有	花费	三	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

of	a	century	,
的	一个	世纪	,

这就是佩雷格林·伊博森生活了四分之三个世纪的环境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz]

and	he	asked	for	nothing	better	than	that	he	should	end	his	days	as
和	他	问	为了	没有什么	更好的	比	那	他	应该	结尾	他的	天	作为

[ə; eɪ] ['jɔːkʃə] ['ʃepərd] .

a	Yorkshire	shepherd	.
一个	约克郡	牧羊人	.

他别无所求，只希望余生能做一名约克郡牧羊人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ə'roʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə]

But	now	a	rumour	arose	that	there	was	a	project	on	foot	to
但	现在	一个	谣言	出现	那	那里	曾是	一个	项目	在	脚	到

[ɪn'kloʊz] [ðə; ðɪ] [mʊəz] .

enclose	the	moors	.
括	这	沼泽地	.

但现在有传言说，有人正在筹划一项圈占沼泽地的工程。

[ðə; ðɪ] [medəuz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] [fɔːr; fər] [mɔːr]

The	meadows	and	pastures	in	the	valley	below	had	been	enclosed	for	more
这	草地	和	牧场	在	这	谷	以下	有	到过	内	为了	更多的

[ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - ['sentʃəri] ,

than	half	-	a	-	century	,
比	一半	-	一个	-	世纪	,

山谷下方的草地和牧场已被圈占了半个多世纪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]

and	this	had	been	brought	about	without	having	recourse	to	Act	of	Parliament
和	这	有	到过	带来	关于	没有	拥有	追索权	到	行为	的	议会

.

:

.

而这一切的发生并没有诉诸议会法案。

[ðə; ðɪ] [fiːldz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] ['praɪvət] [kə'mɪʃ(ə)n] ;

The	fields	had	been	enclosed	by	private	commission	;
这	字段	有	到过	内	经过	私人的	委员会	;

这些田地是由私人委员会圈起来的；

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]['ekspɜːrt] ['ɑːbɪtreɪtə] [ænd; ənd]

the	farmers	had	agreed	to	refer	the	matter	to	expert	arbitrators	and
这	农民	有	同意	到	参考	这	事情	到	专家	仲裁员	和

[ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] .

their	decisions	had	been	accepted	without	much	grumbling	.
他们的	决策	有	到过	公认	没有	很多	抱怨	.

农民们同意将此事提交给专家仲裁员，而仲裁员的裁决也得到了接受，并没有引起太多抱怨。

[ðə; ði] ['deɪlzmən] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːhoʊld] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['kæstɪŋ]

The	dalesmen	were	proud	of	their	freehold	property	and	were	now	casting
这	戴尔斯曼	是	自豪的	的	他们的	永久产权	财产	和	是	现在	铸件

[ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] ['pɑːstʃəz] [ə'bʌv] .

their	eyes	upon	the	moorland	pastures	above	.
他们的	眼睛	之上	这	荒原	牧场	多于	.

山谷居民为他们的永久产权土地感到自豪，现在他们的目光正投向上方荒原上的牧场。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [krɑːp][ðə; ði] [græs] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɪf] [kən'faɪnd] [baɪ] [wɔːlz]

They	agreed	that	the	sheep	would	crop	the	grass	more	closely	if	confined	by	walls
他们	同意	那	这	羊	会	庄稼	这	草	更多的	密切	如果	受限	经过	墙壁

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [speɪs] ,

within	a	certain	space	,
之内	一个	肯定	空间	,

他们一致认为，如果将羊群限制在一定空间内，它们就会吃得更干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ;

and	the	fees	paid	to	the	shepherd	for	his	labour	would	be	saved	;
和	这	费用	有薪酬的	到	这	牧羊人	为了	他的	劳动	会	是	已保存	;

这样就能节省支付给牧羊人的劳作报酬；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['fɑːrmər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] .

for	each	farmer	would	be	able	to	look	after	his	own	sheep	.
为了	每个	农民	会	是	有能力的	到	看	后	他的	自己的	羊	.

这样一来，每个农民都能照看自己的羊群。

[bʌt; bət] [wʌt] [weid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pə'zeʃn]

But	what	weighed	with	them	most	was	the	pride	of	individual	possession
但	什么	称重	和	他们	最多	曾是	这	自豪	的	个人	拥有

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] [ɪn] [kə'mjuːn(ə)l]

compared	with	which	the	privilege	of	sharing	with	their	neighbours	in	communal
比较的	和	哪个	这	特权	的	分享	和	他们的	邻居	在	公社

[raɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [mʊr] [siːmd] [ʌv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] .

rights	over	the	whole	moor	seemed	of	small	account	.
权利	超过	这	所有的	泊	似乎	的	小的	帐户	.

但对他们来说，最重要的还是个人拥有土地的自豪感，相比之下，与邻居们共同享有整个荒原的公共权利似乎微不足道。

[mɔːr'oʊvər] , [stoʊnz] [fɔːr; fər] ['wɔːlɪŋ] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] ,

Moreover	,	stones	for	walling	were	plentiful	,
而且	,	石头	为了	墙	是	丰富	,

此外，砌墙用的石头也很充足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'bændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] ['wɔrz] [hæd; həd] [meɪd] ['leɪbər]

and	the	disbanding	of	the	armies	after	the	French	wars	had	made	labour
和	这	解散	的	这	军队	后	这	法语	战争	有	制成	劳动

[tʃiːp] .

cheap	.
便宜的	.

法国战争后军队解散，使得劳动力成本低廉。

[æt; ət][fɜːrst] ['perɪgrɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ruːmər] ; [ðə; ði] [mʊəz] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd]

At	first	Peregrine	refused	to	believe	the	rumour	;	the	moors	,	he	argued
在	第一的	游隼	拒绝	到	相信	这	谣言	;	这	沼泽地	,	他	争论

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

with	himself	,
和	他自己	,

起初，佩雷格林不相信这个传言；他心想，荒原上……

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kɑːmənz] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

had	always	been	commons	and	commons	they	must	remain	.
有	总是	到过	公共领域	和	公共领域	他们	必须	保持	.

一直以来都是公共用地，而且必须继续保持公共用地的地位。

[jet] [ðə; ði] ['ruːmər] [pə'sistid] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] ['pɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Yet	the	rumour	persisted	and	gradually	began	to	work	like	poison	in	his	mind	.
然而	这	谣言	持续	和	逐步地	开始	到	工作	喜欢	毒	在	他的	头脑	.

然而，谣言却一直挥之不去，逐渐像毒药一样侵蚀着他的心灵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]

He	was	too	proud	to	mention	the	matter	to	the	farmers	when	they	came	up
他	曾是	也	自豪的	到	提到	这	事情	到	这	农民	什么时候	他们	来了	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] [sævɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,

for	the	autumn	salving	of	the	sheep	,
为了	这	秋天	缓解	的	这	羊	,

当农夫们秋季来给羊群涂抹药膏时，他碍于面子，没有向他们提起这件事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] ['diːpənd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

but	a	constraint	in	their	manner	deepened	his	suspicions	,
但	一个	约束	在	他们的	方式	加深	他的	怀疑	,

但他们举止上的拘谨却加深了他的怀疑。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] [gluːm] [in'ʃraudid] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ðə; ði] [pɔːl]

and	all	through	the	winter	a	pall	of	gloom	enshrouded	his	mind	like	the	pall
和	全部	通过	这	冬天	一个	灵柩	的	愁云	笼罩	他的	头脑	喜欢	这	灵柩

[ʌv; əv] [gluːm] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [ðəm'selvz] .

of	gloom	on	the	moors	themselves	.
的	愁云	在	这	沼泽地	他们自己	.

整个冬天，他的心中都笼罩着一层阴霾，就像荒原上笼罩的阴霾一样。

[sprɪŋ] [brɔːt] [dɑːrk] [fɔːr'boʊdɪŋ] [tuː; tə] [jet] ['dɑːrkər] ['sɜːrt(ə)nti] .

Spring	brought	dark	foreboding	to	yet	darker	certainty	.
春天	带来	黑暗的	不祥的预感	到	然而	较暗	肯定	.

春天带来了不祥的预兆，也带来了更加深沉的确定性。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] ['rɪri¸eri] ['perɪgrɪn] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] ['bændz][ʌv; əv][men] [ə'semblɪŋ] [ɪn]

From	his	mountain	eyrie	Peregrine	could	now	see	bands	of	men	assembling	in
从	他的	山	鹰巢	游隼	可以	现在	看	乐队	的	男人	组装	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

the	village	below	.
这	村庄	以下	.

从山顶的巢穴里，游隼可以看到山下村庄里聚集着一群群人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːlə] , [ə'træktɪd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['defɪnət] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

They	were	wallers	,	attracted	thither	by	the	prospect	of	definite	work	during	the
他们	是	沃勒斯	,	吸引	那里	经过	这	前景	的	定	工作	期间	这

['sʌmər] [mʌnθs] ,

summer	months	,
夏天	几个月	,

他们是砌墙工人，被夏季稳定的工作机会吸引到那里来。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ə; eɪ][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] .

and	on	Easter	Monday	a	start	was	made	.
和	在	复活节	周一	一个	开始	曾是	制成	.

复活节星期一，工程正式启动。

['perɪgrɪn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [felz] ,

Peregrine	watched	them	from	the	fells	,
游隼	观看	他们	从	这	费尔斯	,

游隼在山丘上注视着他们。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ]

and	as	he	saw	them	carrying	the	blocks	of	limestone	in	their	hands	they
和	作为	他	锯	他们	携带	这	积木	的	石灰石	在	他们的	双手	他们

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] [ænts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn]

seemed	to	him	like	an	army	of	stinging	ants	which	had	been	disturbed	in
似乎	到	他	喜欢	一个	军队	的	刺痛	蚂蚁	哪个	有	到过	不安	在

[ðer; ðər][ænt] - [hɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [egz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [spɑːt] .

their	ant	-	hill	and	were	carrying	their	eggs	to	another	spot	.
他们的	蚂蚁	-	爬坡道	和	是	携带	他们的	鸡蛋	到	其他	点	.

当他看到他们手里拿着石灰石块时，在他看来，他们就像一群被惊扰的蚂蚁，正把蚁卵运到另一个地方。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [wɜːrk] [əd'vænst] .

Slowly	but	surely	the	work	advanced	.
缓慢地	但	一定	这	工作	先进的	.

工作进展缓慢但稳步进行。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [wɔːlz] [tʊk] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [træk] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

At	first	the	walls	took	a	beeline	track	up	the	hillside	,
在	第一的	这	墙壁	采取	一个	直线	追踪	向上	这	山坡	,

起初，城墙沿着山坡呈直线向上延伸。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] ,

but	when	they	reached	the	higher	ground	,
但	什么时候	他们	达到	这	更高	地面	,

但当他们到达地势较高的地方时，

[wer] ['skɑːrz][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['prætʃɪz] [ʌv; əv] ['riːdi] [swɑːmp] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] , [ðer; ðər]

where	scars	of	rock	and	patches	of	reedy	swamp	lay	in	their	path	,	their
在哪里	疤痕	的	岩石	和	补丁	的	芦苇	沼泽	躺	在	他们的	小路	,	他们的

['prɑːgres] [bɪ'keɪm] ['sɜːrpənti:n] .

progress	became	serpentine	.
进步	成为	蛇形	.

当他们行进的路上布满岩石疤痕和芦苇沼泽时，他们的行进路线变得蜿蜒曲折。

[bʌt; bət] ['weðər] [streɪt] [ɔːr] ['waɪndɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] ['maʊntɪd] ['evər] ['ʌpwərdz] ,

But	whether	straight	or	winding	,	the	white	walls	mounted	ever	upwards	,
但	无论	直的	或者	绕线	,	这	白色的	墙壁	安装	曾经	向上	,

但无论是笔直的还是蜿蜒的，白色的墙壁都不断向上延伸。

[ænd; ənd] ['perɪgrɪn] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] .

and	Peregrine	knew	that	his	doom	was	sealed	.
和	游隼	知道	那	他的	厄运	曾是	密封	.

佩雷格林知道自己的厄运已经注定了。

[ðə; ðɪ] [mʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃepəd] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wʊd] [suːn] [pæs]

The	moors	which	Ibbotsons	had	shepherded	for	two	hundred	years	would	soon	pass
这	沼泽地	哪个	伊博森	有	牧羊人	为了	二	百	年	会	很快	经过

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ;

out	of	his	charge	;
出去	的	他的	收费	;

伊博森斯守护了两百年的荒原即将不再由他管理；

[ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] , [wɪtʃ] ['perɪgrɪn] [lʌvd] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [laɪf] [ɪt'self] ,

the	most	ancient	of	callings	,	which	Peregrine	loved	as	he	loved	life	itself	,
这	最多	古老的	的	召唤	,	哪个	游隼	喜爱	作为	他	喜爱	生活	本身	,

佩雷格林热爱最古老的职业，就像他热爱生命本身一样。

[wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][noʊ] [mɔːr] ; [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] ,

would	be	his	no	more	;	his	mountain	home	,
会	是	他的	不	更多的	;	他的	山	家	,

他的山间家园将不复存在。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrmz] ,

which	had	stood	the	shock	of	an	age	-	long	battle	with	the	storms	,
哪个	有	站立	这	震惊	的	一个	年龄	-	长的	战斗	和	这	暴风雨	,

它经受住了与风暴长达数年的斗争的冲击，

[wʊd] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm] - [haɪnd] ,

would	pass	into	the	hand	of	some	dalesman's	hind	,
会	经过	进入	这	手	的	一些	-	后	,

会落入某个滑雪者的后腿里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]

and	he	would	be	forced	to	descend	to	the	valley	and	end	his	days	in
和	他	会	是	强制	到	下降	到	这	谷	和	结尾	他的	天	在

[wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki] [taʊnz] [wer] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] .

one	or	other	of	the	smoky	towns	where	his	remaining	sons	were	living	.
一	或者	其他	的	这	烟	城镇	在哪里	他的	其余的	儿子们	是	活的	.

他将被迫下到山谷，在他剩下的儿子们居住的某个烟雾弥漫的小镇里度过余生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

There	was	no	human	being	to	whom	he	could	communicate	his	thoughts	,
那里	曾是	不	人类	存在	到	谁	他	可以	交流	他的	想法	,

他找不到可以倾诉心事的人。

[jet] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['æŋgwɪʃ] [mʌst; məst][faɪnd] ['aʊtlet] ['sʌmhaʊ] , [lest] [ðə; ði] [hɑːrt] - [strɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]

yet	the	pent	-	up	anguish	must	find	outlet	somehow	,	lest	the	heart	-	strings	should
然而	这	五角星	-	向上	痛苦	必须	寻找	出路	不知何故	,	免得	这	心	-	字符串	应该

[snæp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [streɪn] .

snap	beneath	the	strain	.
折断	下面	这	拉紧	.

然而，积压的痛苦必须找到某种宣泄途径，否则心弦会在重压下断裂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃiːpdɔːg] , ['roʊvər] , [ðæt] [hiː; hi] ['ʌn'bəːdnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

It	was	therefore	to	his	sheepdog	,	Rover	,	that	he	unburdened	his	mind	,
它	曾是	所以	到	他的	牧羊犬	,	路虎	,	那	他	无负担	他的	头脑	,

因此，他便向他的牧羊犬罗孚倾诉衷肠。

[æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔːz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] ,

as	the	dog	lay	with	its	paws	across	his	knees	in	the	heather	,
作为	这	狗	躺	和	它是	爪子	穿过	他的	膝盖	在	这	希瑟	,

狗趴在石楠丛中，爪子搭在膝盖上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] ['mæstɚz] [feɪs] .

looking	up	to	its	master's	face	.
寻找	向上	到	它是	硕士学位	脸	.

仰望着主人的脸庞。

" [sneɪks] , ['roʊvər] , - [siː] [tiː] - [sneɪks] , " [hiː; hi] [wʊd] ['mʌtər] ,

"	Snakes	,	Rover	,	doesta	see	t	'	snakes	,	"	he	would	mutter	,
"	蛇	,	路虎	,	-	看	t	-	蛇	,	"	他	会	低声	,

“罗孚，我看到蛇了，”他会喃喃自语。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['sɜːrpənt] - [laɪk] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

as	his	eye	caught	the	serpent	-	like	advance	of	the	walls	.
作为	他的	眼睛	捕捉	这	蛇	-	喜欢	进步	的	这	墙壁	.

他的目光捕捉到了城墙如蛇般蜿蜒向前的景象。

[ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv]

The	dog	seemed	to	catch	his	meaning	,	and	responded	with	a	low	growl	of
这	狗	似乎	到	抓住	他的	意义	,	和	回应	和	一个	低的	咆哮	的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

狗似乎明白了他的意思，低声咆哮着表示同情。

" [aɪ] , [ðeə(r)] [sneɪks] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] ,

"	Aye	,	they're	snakes	,	"	the	old	man	went	on	,
"	是的	,	它们是	蛇	,	"	这	老的	男人	去	在	,

“没错，它们是蛇，”老人继续说道。

" - [ʌp][tiː] - [fel] - [saɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['beliz] [æn; ən] - ['lɪkɪn] - [ʌp][tiː] - [dʌst] .

"	crawlin's	up	t	'	fell	-	side	on	their	bellies	an	'	lickin	'	up	t	'	dust	.
"	-	向上	t	-	跌倒	-	边	在	他们的	肚子	一个	-	舔	-	向上	t	-	灰尘	.

“它们趴在山坡上，舔着灰尘。”

[ðeɪv] ['gɑːtn] [ðer; ðər] [fæŋz] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , ['roʊvər] , [ænd; ənd] - [ðeɪl] [biː; bi] -

They've	gotten	their	fangs	into	my	heart	,	Rover	,	and	seean	they'll	be	coilin	'
他们有	获得	他们的	獠牙	进入	我的	心	,	路虎	,	和	-	他们会	是	线圈	-

- [ə'baʊt] [maɪ]['bɑːdi] .

thersels	about	my	body	.
-	关于	我的	身体	.

罗孚，它们已经咬住了我的心，而且它们会缠绕在我的身上。

[aɪ]['naɪvɝ] [θɑːt] [tuː; tə] [siː] [tiː] - [sneɪks] ['klɪm] - [tiː] - [mʊəz] ;

I	niver	thowt	to	see	t	'	snakes	clim	'	t	'	moors	;
我	尼弗	索特	到	看	t	-	蛇	攀登	-	t	-	沼泽地	;

我从未想过会看到蛇攀爬荒原；

[ðeɪ] ['sʌd] [hæ] ['baɪdɪd][aɪ] - [tiː] - [deɪl] [ænd; ənd] [left] [tiː] - [aʊd] - [tuː; tə] [diː] [ɪn] [piːs] .

they	sud	hae	bided	i	'	t	'	dale	and	left	t	'	owd	shipperd	to	dee	in	peace	.
他们	苏德	哈	竞标	我	-	t	-	戴尔	和	左边	t	-	owd	-	到	迪	在	和平	.

他们应该在戴尔待了一段时间，让老船夫安然离世。

" [wen] ['klɪpɪŋ] - [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	When	clipping	-	time	came	the	walls	had	almost	reached	the	level	of	the
"	什么时候	剪裁	-	时间	来了	这	墙壁	有	几乎	达到	这	等级	的	这

['ʃɛpɝdz] ['kɑːtɪdʒ] .

shepherd's	cottage	.
牧羊人的	小屋	.

“到了修剪的时候，墙体几乎已经达到了牧羊人小屋的高度。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - ['kʌstəm] [tuː; tə] [peɪ] ['perɪgrɪn] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]

It	was	the	farmers	'	custom	to	pay	Peregrine	a	visit	at	this	time	and
它	曾是	这	农民	-	风俗	到	支付	游隼	一个	访问	在	这	时间	和

[rɪ'siːv] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli]

receive	at	his	hands	the	sheep	that	were	to	be	driven	down	to	the	valley
收到	在	他的	双手	这	羊	那	是	到	是	驱动	向下	到	这	谷

[tuː; tə][biː; bi] [klɪpt] [ænd; ənd] ['ɪəˌmɑːkt] .

to	be	clipped	and	earmarked	.
到	是	剪辑	和	预留	.

按照惯例，农民们会在这个时候拜访佩雷格林，从他手中接过要赶到山谷去剪毛和做标记的羊群。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [ə'pɪrd] .

But	this	year	not	a	single	one	appeared	.
但	这	年	不是	一个	单身的	一	出现	.

但今年一个也没出现。

[ʃeɪm] [held] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər][haɪndz] [ɪn'sted] .

Shame	held	them	back	,	and	they	sent	their	hinds	instead	.
耻辱	握住	他们	后退	,	和	他们	发送	他们的	雌鹿	反而	.

羞愧让他们止步不前，于是他们派出了母鹿。

[ðiːz] [nuː] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃepərd] [es][maɪnd] ,

These	knew	well	what	was	passing	in	the	shepherd	s	mind	,
这些	知道	出色地	什么	曾是	通过	在	这	牧羊人	s	头脑	,

他们很清楚牧羊人在想什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

but	they	stood	in	too	much	awe	of	him	to	broach	the	subject	;	and	he	,
但	他们	站立	在	也	很多	敬畏	的	他	到	拉钩	这	主题	;	和	他	,

但他们对他敬畏有加，不敢提及此事；而他，

[ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [tuː; tə][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɑːrm] ['sɜːrvənt] .

on	his	side	,	was	too	proud	to	confide	his	grievance	to	irresponsible	farm	servants	.
在	他的	边	,	曾是	也	自豪的	到	信任	他的	不满	到	不负责任	农场	仆人	.

他那边的人太骄傲了，不肯向不负责任的农场工人倾诉自己的不满。

[bʌt; bət] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði][dɑːrk] ['sɜːrkl] [raʊnd] ['pɛrəˌgrɪnz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men][hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd]

But	if	nothing	was	said	the	dark	circles	round	Peregrine's	eyes	and	the	occasional	trembling	of	his	hand	betrayed	to	the	men	his	sleepless	nights	and
但	如果	没有什么	曾是	说	这	黑暗的	界	圆形的	游隼的	眼睛	和	这	偶然	发抖	的	他的	手	背叛	到	这	男人	他的	失眠	夜晚	和

[ðə; ði] ['pɔːlzid] [fɪr] [ðæt] [ɪn'fektɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	palsied	fear	that	infected	his	heart	.
这	麻痹症	害怕	那	已感染	他的	心	.

但即便什么也不说，佩雷格林眼周的黑眼圈和偶尔颤抖的手也向男人们泄露了他失眠的夜晚和侵蚀他内心的恐惧。

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,

At	times	,	too	,	though	he	did	his	utmost	to	avoid	them	,
在	时代	,	也	,	尽管	他	做过	他的	极致	到	避免	他们	,

尽管他竭尽全力避免，但有时还是会遇到他们。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] ['wɔːlə] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪnɪstər] [tæsk] .

the	shepherd	would	come	upon	the	bands	of	wallers	engaged	in	their	sinister	task	.
这	牧羊人	会	来	之上	这	乐队	的	沃勒斯	已订婚的	在	他们的	险恶	任务	.

牧羊人会撞见那些正在进行邪恶勾当的筑墙者。

[ðiːz] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪl] [ænd; ənd] [les] ['retɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][men][frʌm; frəm] [ðə; ði]['fɑːrmz] .

These	were	strangers	to	the	dale	and	less	reticent	than	the	men	from	the	farms	.
这些	是	陌生人	到	这	戴尔	和	较少的	沉默寡言	比	这	男人	从	这	农场	.

这些人是山谷里的陌生人，而且比农场里的男人们更健谈。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , - .

"	Good	-	mornin	'	,	shipperd	.
"	好的	-	早晨	-	,	-	.

“早上好，发货人。”

- [biː; bi] [noʊn] [ˌes eɪ 'iː] [pliːzd] [tuː; tə] [set] [iːn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ['wɔːlə] , [aɪ] ['rekən] ,

Thou'll	be	noan	sae	pleased	to	set	een	on	us	wallers	,	I	reckon	,
-	是	诺安	sae	高兴	到	放	een	在	我们	沃勒斯	,	我	估计	,

我想，你肯定不会那么乐意派人来对付我们这些墙民。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [seɪ] .

"	one	of	them	would	say	.
"	一	的	他们	会	说	.

其中一人会这样说。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , " ['perɪgrɪn] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	Good	-	mornin	'	,	"	Peregrine	would	reply	.
"	好的	-	早晨	-	,	"	游隼	会	回复	.

“早上好，”游隼会回答道。

" [aɪ] - [seɪ] [ðæt] ['aɪz] [feɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [θriːp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

"	I	weant	say	that	I's	fain	to	see	you	,	but	I've	no	call	to	threap	wi	'
"	我	-	说	那	是	欣然	到	看	你	,	但	我已经	不	称呼	到	威胁	wi	-

['wɔlə] - [lædz] .

waller	-	lads	.
沃勒	-	小伙子们	.

“我不想说我很乐意见到你，但我没必要和那些小混混纠缠不清。”

[jiː; ji] [kæn; kən] [gæn] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [æks] - [ɪm] [waɪ] [ðeɪv] [nɪvɝ]

Ye	can	gan	back	to	them	that	sent	you	and	axe	'	em	why	they've	nivver
叶	能	甘	后退	到	他们	那	发送	你	和	斧头	-	呃	为什么	他们有	尼弗

[set] [fʊt] [ɑːn] [tiː] - [mʊr] [ðɪs] [jɪr] . "

set	foot	on	t	'	moor	this	yeer	.	"
放	脚	在	t	-	泊	这	年份	.	"

你们可以回去质问那些派你们来的人，为什么他们今年一次都没踏上过那片荒原。

" [mɛ'bi] [ðeə(r)] [θræŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] [biːsts] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [tiː]

"	Mebbe	they're	thrang	wi	'	their	beasts	and	have	no	time	to	look	after	t
"	也许	它们是	thrang	wi	-	他们的	野兽	和	有	不	时间	到	看	后	t

- [jaʊz] . "

'	yowes	.	"
-	约韦斯	.	"

“也许他们忙着照看牲口，没空管你们了。”

" [θræŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [biːsts] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Thrang	wi	'	beasts	,	is	it	?
"	thrang	wi	-	野兽	,	是	它	?

“和野兽一起玩耍，是吗？”

[neɪ] , [ðeə(r)] [θræŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [lʊk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn]

Nay	,	they're	thrang	wi	'	t	'	devil	,	and	are	flaid	to	look	an	honest	man
不	,	它们是	thrang	wi	-	t	-	魔鬼	,	和	是	褶皱	到	看	一个	诚实的	男人

[aɪ] - [tiː] - [feɪs] .

i	'	t	'	face	.
我	-	t	-	脸	.

不，他们与魔鬼勾结，在他们面前装出一副诚实的样子。

" [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [siːmd] [hɪz; ɪz]

"	The	old	man's	words	,	and	still	more	the	lines	of	anguish	that	seamed	his
"	这	老的	男人的	字	,	和	仍然	更多的	这	线条	的	痛苦	那	缝合	他的

['weðər] - ['biːtn] [feɪs] ,

weather	-	beaten	face	,
天气	-	被打败	脸	,

“老人的话语，尤其是他饱经风霜的脸上那些痛苦的皱纹，

[tʌtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

touched	**them**	**to**	**the**	**quick**	**.**
感动	他们	到	这	快的	.

触及了他们的要害。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?

But	**what**	**could**	**they**	**do**	**?**
但	什么	可以	他们	做	?

但他们又能怎么办呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [deɪ] - ['leɪbərər] , [wɪð; wɪθ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

They	**were**	**day**	**-**	**labourers**	**,**	**with**	**wives**	**and**	**children**	**dependent**	**on**	**the**	**work**	**of**
他们	是	天	-	劳工	,	和	妻子们	和	孩子们	依赖	在	这	工作	的

[ðer; ðər][hændz] .

their	**hands**	**.**
他们的	双手	.

他们是临时工，妻子和孩子都靠他们的劳动养活。

['wɔːlɪŋ] [ment] ['tenpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['regjələr] [wɜːrk] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] ,

Walling	**meant**	**tenpence**	**a**	**day**	**and**	**regular**	**work**	**for**	**at**	**least**	**six**	**months**	**,**
沃林	意思是	十分钱	一个	天	和	常规的	工作	为了	在	至少	六	几个月	,

砌墙意味着每天十便士的报酬，而且至少要连续工作六个月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骑行故事(Tales of the Ridings)
第2/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪd] " [bæs'ti:l] ,

and	the	choice	lay	between	that	and	the	dreaded	"	Bastile	,
和	这	选择	躺	之间	那	和	这	令人恐惧的	"	巴士底狱	,

摆在面前的选择就是这个，和可怕的“巴士底狱”之间。

" [æz; əz] ['jɔ:rkʃərmən] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [hæd; həd]

"	as	Yorkshiremen	in	the	years	that	succeeded	the	French	Revolution	had
"	作为	约克郡人	在	这	年	那	成功了	这	法语	革命	有

[lɜ:rnt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] .

learnt	to	call	the	workhouse	.
学会了	到	称呼	这	济贫	.

“正如法国大革命后约克郡人所称呼的济贫院一样。”

[soʊ][ðə; ði] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ,

So	the	work	went	on	,
所以	这	工作	去	在	,

于是工作继续进行。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [sɔ:] " [ðə; ði] [sneɪks] " [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðer; ðər] [goʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [krest]

and	each	day	saw	"	the	snakes	"	approaching	nearer	to	their	goal	on	the	crest
和	每个	天	锯	"	这	蛇	"	接近	更近	到	他们的	目标	在	这	波峰

[ʌv; əv][ðə; ði] [felz] .

of	the	fells	.
的	这	费尔斯	.

每天都能看到“蛇群”越来越接近山顶的目标。

['perɪgrɪn] [stɪl] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] , ['pɑ:rtli] [tu:; tə] ['hju:mər] [ðə; ði][oʊld]

Peregrine	still	pursued	his	calling	,	for	the	farmers	,	partly	to	humour	the	old
游隼	仍然	追击	他的	呼叫	,	为了	这	农民	,	部分	到	幽默	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

佩雷格林仍然继续为农民们工作，部分原因是为了取悦老人。

[geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ə; eɪ][gæp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [θru:] [wɪtʃ]

gave	orders	that	a	gap	here	and	there	should	be	left	in	the	walls	through	which
给予	订单	那	一个	差距	这里	和	那里	应该	是	左边	在	这	墙壁	通过	哪个

[hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['flɑ:ks] .

he	could	drive	his	flocks	.
他	可以	驾驶	他的	羊群	.

他下令在墙上留出一些缝隙，以便他可以驱赶羊群。

[ðə; ði] [wɜ:rk] ['slækənd] ['sʌmwʌt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] ['hɑ:rvɪst] ,

The	work	slackened	somewhat	during	the	hay	harvest	,
这	工作	松弛	有些	期间	这	干草	收成	,

干草收割期间，工作量有所减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:lə] [wɜ:r; wər] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [bɪ'loʊ] .

and	the	services	of	the	wallers	were	enlisted	in	the	meadows	below	.
和	这	服务	的	这	沃勒斯	是	入伍	在	这	草地	以下	.

而下面的草地上的砌墙工人则被征召入伍。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːnz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['heɪˌstæks] [ɪn]

But	when	the	hay	was	gathered	into	the	barns	—	there	are	no	haystacks	in
但	什么时候	这	干草	曾是	聚集	进入	这	谷仓	—	那里	是	不	干草堆	在

[ðə; ði] [ˈjɔːkʃə] [deɪlz] — ['wɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vɪgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

the	Yorkshire	dales	—	walling	was	resumed	with	greater	vigour	than	before	.
这	约克郡	戴尔斯	—	墙	曾是	恢复	和	更大的	活力	比	前	.

但是，当干草被收集到谷仓里时——约克郡山谷里没有干草堆——砌墙的工作又恢复了，而且比以前更加卖力。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ,

The	summer	was	advancing	,
这	夏天	曾是	前进	,

夏天渐渐来临，

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] ['stɔrmz] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .

and	the	plan	was	to	finish	the	work	before	the	winter	storms	called	a	halt	.
和	这	计划	曾是	到	结束	这	工作	前	这	冬天	暴风雨	称为	一个	停止	.

计划是在冬季暴风雪来临之前完成这项工作。

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,

All	hands	were	therefore	summoned	to	the	task	,
全部	双手	是	所以	被召唤	到	这	任务	,

因此，所有人都被召集来执行这项任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ðəm'selvz] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][dʒɔɪn][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] ['wɔːlə] .

and	the	farmers	themselves	would	often	join	the	bands	of	wallers	.
和	这	农民	他们自己	会	经常	加入	这	乐队	的	沃勒斯	.

而农民们自己也经常加入筑墙者的队伍。

['perɪgrɪn] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Peregrine	kept	out	of	their	way	as	far	as	possible	,
游隼	保留	出去	的	他们的	方式	作为	远的	作为	可能的	,

游隼尽可能地避开它们。

['heɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæmərz] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] .

hating	nothing	so	much	as	the	sound	of	their	hammers	dressing	the	stone	.
憎恨	没有什么	所以	很多	作为	这	声音	的	他们的	锤子	敷料	这	石头	.

他们最痛恨的就是锤子敲打石头的声音。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [spɜːr] ,

But	one	day	,	as	he	rounded	a	rocky	spur	,
但	一	天	,	作为	他	圆润	一个	岩石	刺	,

但有一天，当他绕过一个岩石山脊时，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

he	came	upon	the	chief	farmer	of	the	district	,
他	来了	之上	这	首席	农民	的	这	区	,

他遇到了该地区的主要农场主，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi]

as	he	was	having	dinner	with	his	men	under	the	lee	of	the	wall	he
作为	他	曾是	拥有	晚餐	和	他的	男人	在下面	这	李	的	这	墙	他

[wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .

was	building	.
曾是	建筑	.

当时他正和他的部下在自己建造的城墙背风处吃晚饭。

['siːɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [əd'vænst] ['boʊldli][tuː; tə]

Seeing	that	an	encounter	was	unavoidable	,	the	shepherd	advanced	boldly	to
看到	那	一个	遇到	曾是	不可避免的	,	这	牧羊人	先进的	大胆地	到

[miːt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

meet	his	adversary	.
见面	他的	对手	.

牧羊人见遭遇在所难免，便大胆地迎战对手。

" [aɪv] [kætʃ] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] [wɔːrk] [æt; ət] [læst] [hæv; həv] [aɪ] , ['tɪməθi] ? " [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]
" I've catched thee at thy wark at last have I , Timothy ? " were his words
" 我已经 被抓住了 你 在 你的 工作 在 最后的 有 我 , 蒂莫西 ? " 是 他的 字
[ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ,
of greeting ,
的 问候 ,

“我终于抓到你干活了，是吗，蒂莫西？”这是他打招呼的话。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] ['metkɑːf] ['kaʊərd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sɪəd] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and Timothy Metcalfe cowered before a voice which seared like one of his own
和 蒂莫西 梅特卡夫 畏缩 前 一个 嗓音 哪个 烤 喜欢 一 的 他的 自己的
['brændɪŋ] - ['aɪərnz] .
branding - irons .
品牌推广 - 熨斗 .

蒂莫西·梅特卡夫畏缩不前，那声音如同他自己的烙铁一般灼热。

" - - [tiː] - - ['kɑːmənz] [ɪz] ['nɔbət] ['dɛvəlz] [wɔːrk] , ['aɪz] ['θɪŋkɪn] - , " ['perɪgrɪn] [went]
" Enclosin ' t ' freemen's commons is nobbut devil's wark , I's thinkin ' , " Peregrine went
" - - t - - 公共领域 是 不 魔鬼的 工作 , 是 思考 - , " 游隼 去
[ɑːn] [rɪ'lentləsli] ,
on relentlessly ,
在 毫不留情 ,

“我认为，圈占自由民的公共用地简直就是魔鬼的行径，”佩雷格林毫不留情地继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [mɑːrkt] [ðiː] [aʊt] [fɔːr; fər] ['dɛvəlz] [wɔːrk] [sɪn] [fɜːrst] [ðaʊ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [nɔːr]
" and I've marked thee out for devil's wark sin first thou tried to bring more nor
" 和 我已经 标记 你 出去 为了 魔鬼的 工作 罪 第一的 你 尝试 到 带来 更多的 也不
[ðaɪ] [stɪnt] [oʊ] - - [jaʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [tiː] - [mʊr] .
thy stint o ' Swawdill yowes on to t ' moor .
你的 限制 o - - 约韦斯 在 到 t - 泊 .

“我已经将你列入魔鬼的行列，因为你首先试图将更多的斯瓦迪尔奴隶带到荒原上。

" [ðə; ði] ['wɔːlə] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [hoʊm] - [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd]
" The wallers received this home - thrust with a smile of approval , and
" 这 沃勒斯 已收到 这 家 - 推力 和 一个 微笑 的 赞同 , 和
['tɪməθi] , [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] ,
Timothy , roused by this ,
蒂莫西 , 唤醒 经过 这 ,

“墙民们带着赞许的微笑接受了这记主攻，而蒂莫西则被这番话所激励，

[sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
sought to defend himself .
寻求 到 保卫 他自己 .

他试图自卫。

" [its] [noʊn] ['dɛvəlz] [wɔːrk] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
" It's noan devil's wark , " he retorted .
" 它是 诺安 魔鬼的 工作 , " 他 反驳 .

“这根本不是魔鬼的杰作，”他反驳道。

" [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['ɔːrdər] [oʊ] - [tiː] - [kə'mɪʃənəz] . "
" Enclosure was made by order o ' t ' commissioners . "
" 外壳 曾是 制成 经过 命令 o - t - 专员 . "

“此圈地系由专员命令执行。”

" [aɪ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [tiː] - [kə'mɪʃənəz] — ['fɑːrmɚz] [hænd] [aɪ] - [glʌv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] -
" Aye , I know all about t ' commissioners — farmers hand i ' glove wi ' t '
" 是的 , 我 知道 全部 关于 t - 专员 — 农民 手 我 - 手套 wi - t -
['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [freɪ] [tiː] - [taʊnz] ,
lawyers frae t ' towns ,
律师 弗雷 t - 城镇 ,

“是啊，我对那些专员们了如指掌——农民们和城镇里的律师们关系密切。”

[ænd; ənd] , [ə'buːn] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæts] [aɪ] - [tiː] - ['lændlɔːdz] - ['pɑːkəts] .
and , aboon all , a government that's i ' t ' landlords ' pockets .
和 , 丰饶 全部 , 一个 政府 那就是 我 - t - 房东 - 口袋 .

最重要的是，政府完全被房东们掌控。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [tiː] - ['kɑːmən] [lænd] [bi'lɔŋz] - ,
What I say is that t ' common land belongs iverybody ,
什么 我 说 是 那 t - 常见的 土地 属于 - ,

我的意思是，公共土地属于每个人。

[æn; ən] - [saɪk] - [laɪk] [æz; əz] [ðiː] [hæv; həv] ['gɑːtn] [noʊ] [reɪt] [tuː; tə] [fens] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "
an ' sike - like as thee have gotten no reight to fence it in . "
一个 - 骗人的 - 喜欢 作为 你 有 获得 不 瑞特 到 栅栏 它 在 . "

而你，就像个骗子一样，根本没有权利把它围起来。

" ['hæpən] [wɪə(r)] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][tiː] - [gʊd] [oʊ] - [tiː] - ['kʌntri] , " ['ɑːrgjuːd] ['tɪməθi] .
" Happen we're doin ' it for t ' good o ' t ' country , " argued Timothy .
" 发生 是 做 - 它 为了 t - 好的 o - t - 国家 , " 争论 蒂莫西 .

“我们这样做是为了国家好，”蒂莫西辩解道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [væst] [oʊ] - [gʊd] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] ['weɪstɪd] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ʃiːp] - - [ɔːl]
" There's bin a vast o ' good herbage wasted , wi ' sheep hallockin ' all
" 有 垃圾桶 一个 广阔的 o - 好的 草本植物 浪费 , wi - 羊 - - 全部
['aʊər] [tiː] - [mʊəz] ,
ower t ' moors ,
所有者 t - 沼泽地 ,

“大片优质牧草被浪费了，羊群在荒原上到处乱窜。”

[krɑːpɪn] - [ə; eɪ] [bɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ðɪər] ,
croppin ' a bit here and a bit theer ,
裁剪 - 一个 少量 这里 和 一个 少量 他们的 ,

这里剪一点，那里剪一点，

[ænd; ənd] ['lɛtɪn] - [tiː] - [best] [pɑːrt] [oʊ] - [tiː] - [græs] [get] [spɔɪlt] . "
and lettin ' t ' best part o ' t ' grass get spoilt . "
和 莱廷 - t - 最好的 部分 o - t - 草 得到 被宠坏了 . "

任由最好的那部分草地被糟蹋了。

" [ðaʊz] - - , [ænd; ənd] [ðaʊ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['perɪgrɪn] ,
" Thou's leein ' , and thou knows it , " replied Peregrine ,
" 你的 - - , 和 你 知道 它 , " 回复 游隼 ,

“你正在逃跑，你自己也知道，”游隼回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [huːz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːnər] [ɪz] [ɪm'pjuːnd] .
with the righteous indignation of one whose professional honour is impugned .
和 这 正义 愤慨 的 一 谁 专业的 荣誉 是 被质疑的 .

带着职业荣誉受到损害者的义愤填膺。

" [aɪv] ['æləs] [teɪn] [ker] [ðæt] [tiː] - [mʊəz] [hæ] [bɪn] [krɑːpt] [fer] ;
" I've allus taen care that t ' moors hae bin cropped fair ;
" 我已经 艾洛斯 泰恩 关心 那 t - 沼泽地 哈 垃圾桶 裁剪 公平的 ;

“我一直很在意荒地是否被修剪得整整齐齐；

[ðaʊ] ['rekənz] - [fiːd] [meə] [jaʊz] [æn; ən] - [læmz] [ɑːn] [tiː] - [mʊəz] [wen] [ðaʊz] [bɪg] [ðaɪ]
thou reckons thou'll feed mair yowes an ' lambs on t ' moors when thou's bigged thy
你 估计 - 喂养 梅尔 约韦斯 一个 - 羔羊 在 t - 沼泽地 什么时候 你的 大 你的
[wɔːlz] ;
walls ;
墙壁 ;

你认为当你建起围墙后，你就可以在荒原上养活更多的母牛和羔羊；

[bʌt; bət] [ðaʊ] - , - [fiːd] [les] .
but thou weant , thou'll feed less .
但 你 - , - 喂养 较少的 .

但如果你饥饿，你就会少吃。

[aɪ] [noʊ] [meə] [ə'baʊt] [ʃiːp] [nɔːr] [ðaʊ] [dʌz] ,
I know mair about sheep nor thou does ,
我 知道 梅尔 关于 羊 也不 你 做 ,

我比你更了解羊。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðiː] - [nɑːt][get] [ðaɪ] [twiː] [haɪndz][tuː; tə] [tend] - [ɪm] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
and I tell thee thou'll not get thy twee hinds to tend ' em same as a
和 我 告诉 你 - 不是 得到 你的 彘 雌鹿 到 趋向 - 呃 相同的 作为 一个
['ʃepərd] [ðæts] [bred] [æn; ən] - [bɔːrn][ɑːn][tiː] - [mʊəz] . "
shepherd that's bred an ' born on t ' moors . "
牧羊人 那就是 繁殖 一个 - 出生 在 t - 沼泽地 . "

我告诉你，你不可能让你的两只小母鹿像在荒野长大的牧羊人那样照看它们。

" [wiː; wi][sæl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['metkɑːf] ['ænsər] ['sʌlənli] .
" We sal see about that , " Metcalfe answered sullenly .
" 我们 盐 看 关于 那 , " 梅特卡夫 回答 闷闷不乐地 .

“我们会考虑这件事的，”梅特卡夫闷闷不乐地回答道。

" [æn; ən] - [wʌt] - [duː] [wen] [tiː] - ['wɪntər] ['stɔrmz] [kuːm] ?
" An ' what wilta do when t ' winter storms coom ?
" 一个 - 什么 - 做 什么时候 t - 冬天 暴风雨 库姆 ?

“那么，当冬季风暴来临时，我们该怎么办？”

" ['perɪgrɪn] [kən'tɪnjuːd] .
" Peregrine continued .
" 游隼 持续 .

“佩雷格林继续说道。

" [its] [nɑːt][oʊ] - [ðiː] [æn; ən] - [ðaɪn] , [bʌt; bət][oʊ] - [tiː] - [jaʊz]
" It's not o ' thee an ' thine , but o ' t ' yowes
" 它是 不是 o - 你 一个 - 你的 , 但 o - t - 约韦斯

“这不是关于你和你的，而是关于你的

['aɪz] ['θɪŋkɪn] - ; [ðeɪl] [biː; bi] [lɪgɪn] [ðɪər] [fɔːr; fər] [mɛ'bi] [θriː] [wiːk] ['berid] ['ʌndər] [tiː] - [snoʊ] .
I's thinkin ' ; they'll be liggin theer for mebbe three week buried under t ' snow .
是 思考 - ; 他们会 是 利金 他们的 为了 也许 三 星期 埋葬 在下面 t - 雪 .

我想，他们可能会被埋在雪下三个星期。

[its] [ðen] - [biː; bi]['wɑːntɪn] - [tiː] - [aʊd] - [bæk] , [aɪ] , [æn; ən] - ['roʊvər] [tuː] ,
It's then thou'll be wantin ' t ' owd shipperd back , aye , an ' Rover too ,
它是 然后 - 是 想要 - t - owd - 后退 , 是的 , 一个 - 路虎 也 ,

到那时你就会想要把旧货运回来，是的，还有路虎也一样。

[ðæt] [kæn; kən] [set] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wen] - ['ʌndər] [sɪks] [fʊt] [oʊ] - [snoʊ] . "
that can set a sheep when shoo's under six foot o ' snow . "
那 能 放 一个 羊 什么时候 - 在下面 六 脚 o - 雪 . "

那东西能让羊在六英尺厚的雪下躲开。

" [ðaʊz] [dɛs'pɜːrt] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] [noʊz] [ə'baʊt] [ʃiːp] [æn; ən] - [dɔːgz] , ['perɪgrɪn] ,
" Thou's despert proud of what thou knows about sheep an ' dogs , Peregrine ,
" 你的 苏佩尔特 自豪的 的 什么 你 知道 关于 羊 一个 - 狗 , 游隼 ,

“佩雷格林，你对自己了解的羊和狗的知识感到无比自豪。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['mɔni] [ə; eɪ] [læd] [daʊn] [aɪ] - [tiː] - [deɪl] [ðæts] [ðaɪ] ['mæroʊ] . "
but there's mony a lad down i ' t ' dale that's thy marrow . "
但 有 金钱 一个 小伙子 向下 我 - t - 戴尔 那就是 你的 骨髓 . "

但是山谷里有很多小伙子，那就是你的骨髓。

" [aɪ] ,
" Aye ,
" 是的 ,

“是的，

['aɪz] [praʊd] [oʊ] - [wʌt] [aɪv] - [θruː] - - [ʃiːp] [ɑːn][tiː] - ['kreɪv(ə)n] [mʊəz] [fɔːr; fər]
I's proud o ' what I've larnt misel through tendin ' sheep on t ' Craven moors for
是 自豪的 o - 什么 我已经 拉恩特 - 通过 - - 羊 在 t - 懦夫 沼泽地 为了
[meə] [nɔːr]['sɪksti] [jɪr] ;
mair nor sixty year ;
梅尔 也不 六十 年 ;

我为自己六十多年来在克雷文荒原放羊所学到的东西感到自豪；

[ænd; ənd] [ðaʊz] [praʊd] [oʊ] - [ðaɪ] [medəuz] [ænd; ənd] - [daʊn] [aɪ] - [tiː] - [deɪl] , [aɪ] ,
and thou's proud o ' thy meadows and pasturs down i ' t ' dale , aye ,
和 你的 自豪的 o - 你的 草地 和 - 向下 我 - t - 戴尔 , 是的 ,

你为山谷里的草地和牧场感到自豪，是的，

[ænd; ənd][oʊ] - [ðaɪ] [biːsts] [æn; ən] - [jaʊz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ][fɑːrm] - [gɪr] ;
and o ' thy beasts an ' yowes and all thy farm - gear ;
和 o - 你的 野兽 一个 - 约韦斯 和 全部 你的 农场 - 齿轮 ;

还有你的牲畜、牛和所有农具；

[bʌt; bət] [its] [tiː] - [praɪd] [ðæt] ['gænz] [ə'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔːl] .
but it's t ' pride that gans afore a fall .
但 它是 t - 自豪 那 甘斯 之前 一个 落下 .

但骄傲是导致跌倒的原因。

[θɪŋk] [ɑːn][maɪ] [wɜːrdz] , ['tɪməθi] ['metkɑːf] , [wen] ['aɪz] [lɪgɪn] [kleɪ] - - [aɪ] - [maɪ] [greɪv] .
Think on my words , Timothy Metcalfe , when I's liggin clay - cowd i ' my grave .
思考 在 我的 字 , 蒂莫西 梅特卡夫 , 什么时候 是 利金 黏土 - - 我 - 我的 严重 .

蒂莫西·梅特卡夫，当我入土为安的时候，好好想想我的话吧。

[ðaʊz] - - [ɑːn][tiː] - [aʊd] - [æn; ən] - ['rɔbin] - [hɪm; ɪm][oʊ] - [hɪz; ɪz]['kælɪn] - ;
Thou's tramplin ' on t ' owd shipperd an ' robbin ' him o ' his callin ' ;
你的 - - 在 t - owd - 一个 - 罗宾 - 他 o - 他的 卡林 - ;

你践踏了老船夫，剥夺了他的职业；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [faʊks] - [bræs] [aɪ] - [tiː] - [taʊnz] ['ðætəl] - [biː; bi] ['rɔbin] - [ðiː] [oʊ] -
and there's fowks makkin ' brass i ' t ' towns that'll seean be robbin ' thee o '
和 有 福克斯 马金 - 黄铜 我 - t - 城镇 那将 - 是 罗宾 - 你 o -
[ðaɪ] [lændz] .
thy lands .
你的 土地 .

城里有些人搞铜器制造，他们将会掠夺你的土地。

[ðaʊz] ['pʌtɪn] - [ʌp] [wɔːlz] [ɔːl] ['aʊər] [tiː] - ['kɑːmənz] [æn; ən] - ['lɛtɪn] - [tiː] - [sneɪks] [wɪnd] -
Thou's puttin ' up walls all ower t ' commons an ' lettin ' t ' snakes wind theirsels
你的 普丁 - 向上 墙壁 全部 所有者 t - 公共领域 一个 - 莱廷 - t - 蛇 风 -
[ə'raʊnd] [maɪ]['laɪl] ['bi^in] ;
around my lile biggin ;
大约 我的 像 比金 ;

你在公共场所周围筑起高墙，任由蛇缠绕着我的小宝贝；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [biː; bi] ['pʌtɪn] - [ʌp] [bɪgə(r)] [wɔːlz] , ['ðætəl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['hɔːltər] [raʊnd]
and there's fowks'll be puttin ' up bigger walls , that'll be like a halter round
和 有 - 是 普丁 - 向上 大 墙壁 , 那将 是 喜欢 一个 缰绳 圆形的
[ðaɪ] [nek] .
thy neck .
你的 脖子 .

而且人们还会建造更高的墙，那就像套在你脖子上的缰绳一样。

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˈperɪgrɪn] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

"	As	he	uttered	these	words	,	Peregrine	drew	himself	up	to	his	full	height	,
"	作为	他	说出	这些	字	,	游隼	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,

“说完这些话，佩雷格林挺直了身子，完全站直了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈdʒestʃərz] [geɪv] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ]

and	his	flashing	eyes	and	animated	gestures	gave	to	what	he	said	something
和	他的	闪烁	眼睛	和	动画	手势	给予	到	什么	他	说	某物

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪbɪlaɪn] [ˈprɑːfəsi] .

of	the	weight	of	a	sibylline	prophecy	.
的	这	重量	的	一个	西比林	预言	.

他闪烁的眼神和生动的手势，使他所说的话带有一种女先知预言的分量。

[ðen] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə] [hiːl] , [hiː; hi] [muːvd] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] .

Then	,	calling	his	dog	to	heel	,	he	moved	slowly	away	.
然后	,	呼叫	他的	狗	到	脚跟	,	他	已搬	缓慢地	离开	.

然后，他叫住他的狗，慢慢地走开了。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [felz] [ænd; ənd]

By	the	end	of	August	the	walls	had	reached	the	top	of	the	fells	and
经过	这	结尾	的	八月	这	墙壁	有	达到	这	顶部	的	这	费尔斯	和

[ðer; ðər][hæd; həd][dʒɔɪnd][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði]

there	had	joined	up	with	those	which	had	mounted	the	other	slope	of	the
那里	有	加入	向上	和	那些	哪个	有	安装	这	其他	坡	的	这

[mʊəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ˈvæli] .

moors	from	the	next	valley	.
沼泽地	从	这	下一个	谷	.

到八月底，这些墙已经到达山顶，并与从邻近山谷爬上沼泽地另一侧山坡的墙连接起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈgæn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ɪnˈkloʊʒər] — [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv]

And	now	began	the	final	stage	in	the	process	of	enclosure	—	the	building	of
和	现在	开始	这	最终的	阶段	在	这	过程	的	外壳	—	这	建筑	的

[ðə; ði] [krɔːs] - [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈeriə] [ˈɪntuː] [ɪˈregjələr] [fiːldz] .

the	cross	-	walls	and	the	division	of	the	whole	area	into	irregular	fields	.
这	叉	-	墙壁	和	这	分配	的	这	所有的	区域	进入	不规律的	字段	.

现在，围墙工程进入了最后阶段——建造十字墙并将整个区域划分成不规则的田地。

[ðɪs] [wɜːrk] [ˈstɑːrtɪd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] [deɪl] - [ˈbɔtəms] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [krests] , [soʊ] [ðæt]

This	work	started	simultaneously	in	the	dale	-	bottoms	and	on	the	crests	,	so	that
这	工作	开始	同时地	在	这	戴尔	-	底部	和	在	这	冠状物	,	所以	那

['pɛrəˌgrɪnz] ['kɑːtɪdʒ] ,

Peregrine's	cottage	,
游隼的	小屋	,

这项工作同时在谷底和山脊上展开，因此佩雷格林的小屋，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] , [wʊd]

which	was	situated	midway	between	the	valley	and	the	mountain	-	tops	,	would
哪个	曾是	位于	中途	之间	这	谷	和	这	山	-	最高额	,	会

[biː; bi] [ɪn'kloʊzd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

be	enclosed	last	of	all	.
是	内	最后的	的	全部	.

位于山谷和山顶中间的那个地方，最后才会被围起来。

[ðə; ði] ['ægəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn'dʊrd] , ['ðerfɔːr] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [wiːks] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

The	agony	which	the	shepherd	endured	,	therefore	,	during	these	weeks	of	early
这	痛苦	哪个	这	牧羊人	忍受	,	所以	,	期间	这些	周	的	早期的

['ɔːtəm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] .

autumn	was	long	-	drawn	-	out	.
秋天	曾是	长的	-	绘制	-	出去	.

因此，牧羊人在初秋的这几周里所遭受的痛苦是漫长的。

[hiː; hi] [stɪl] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ʃiːp] ,

He	still	pursued	his	calling	,	leading	the	sheep	,
他	仍然	追击	他的	呼叫	,	领导	这	羊	,

他依然坚守自己的使命，牧羊。

[wen] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [hæd; həd][bɜːrnt][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈwaɪəri] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [sloʊps] ,

when	the	hot	sun	had	burnt	the	short	wiry	grass	of	the	hill	-	slopes	,
什么时候	这	热的	太阳	有	烧焦的	这	短的	细长的	草	的	这	爬坡道	-	连续下坡	,

当烈日炙烤着山坡上矮小而脆弱的草丛时，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːgi] [graʊnd] [wer] [ˈrʌnəlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈfɜːroʊd] [ðer; ðər] [ˈkɔːrsɪz] [θruː]

down	to	the	boggy	ground	where	runnels	of	water	furrowed	their	courses	through
向下	到	这	沼泽地	地面	在哪里	沟渠	的	水	沟壑	他们的	课程	通过

[ðə; ði] [piːt] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][ˈɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [griːn] .

the	peat	and	kept	the	herbage	green	.
这	泥炭	和	保留	这	草本植物	绿色的	.

一直延伸到沼泽地，那里有沟壑纵横地穿过泥炭，使草木保持翠绿。

[bʌt; bət][goʊ] [wer] [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	go	where	he	might	,	he	could	not	escape	from	the	sound	of	the
但	去	在哪里	他	可能	,	他	可以	不是	逃脱	从	这	声音	的	这

[ˈwɔːlə] - [tuːlz] .

wallers	'	tools	.
沃勒斯	-	工具	.

但无论他走到哪里，都无法摆脱砌墙工的工具声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈspɪrɪt] ,

It	was	a	daily	crucifixion	of	his	proud	spirit	,
它	曾是	一个	日常的	十字架刑	的	他的	自豪的	精神	,

这对他而言，是每日对他骄傲精神的折磨。

[ænd; ənd] [ˈevri] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmər] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	every	blow	of	the	hammer	on	the	stones	was	like	a	piercing	of	his
和	每一个	吹	的	这	锤	在	这	石头	曾是	喜欢	一个	冲孔	的	他的

[fleʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkruːsiˌfai] - [neɪlz] .

flesh	by	the	crucifiers	'	nails	.
肉	经过	这	十字架	-	指甲	.

每一次锤击石头，都如同钉十字架者的钉子刺穿了他的血肉。

[ɑːkˈtoʊbər] [brɔːt] [frɔːst] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈhevi] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊəz] [wɜːr; wər] [inˈʃraudid]

October	brought	frost	,	followed	by	heavy	rains	,	and	the	moors	were	enshrouded
十月	带来	霜	,	随后	经过	重的	雨	,	和	这	沼泽地	是	笼罩

[ɪn] [mɪst] .

in	mist	.
在	薄雾	.

十月带来了霜冻，随后是暴雨，荒原笼罩在雾气之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] , [ˈiːgər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈwɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]

But	the	farmers	,	eager	that	the	enwalling	should	be	finished	before	the	first
但	这	农民	,	渴望的	那	这	围墙	应该	是	完成的	前	这	第一的

[snəuz] [keɪm] ,

snows	came	,
雪	来了	,

但是，农民们急切地希望在第一场雪到来之前完成围墙工程，

[əˈlaʊd] [ðer; ðər] [men] [noʊ] [ˈrespɪt] .

allowed	their	men	no	respite	.
允许	他们的	男人	不	喘息	.

不给他们的士兵任何喘息的机会。

[wɪð; wɪθ] [kɔːrs] ['sækɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

With	coarse	sacking	over	their	shoulders	to	ward	off	the	worst	of	the	rain	,
和	粗	解雇	超过	他们的	肩膀	到	病房	离开	这	最差	的	这	雨	,

他们肩上披着粗糙的麻袋，以抵御最猛烈的暴雨。

[ðeɪ] [lə'bɔːriəsli] [plaɪ] [ðer; ðər][tæsk] ,

they	laboriously	plied	their	task	,
他们	费力地	合拢	他们的	任务	,

他们辛勤地完成了任务，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd][dʒests][ænd; ənd] ['læftər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər][wɜːrk]

but	the	songs	and	jests	and	laughter	which	had	accompanied	their	work
但	这	歌曲	和	笑话	和	笑声	哪个	有	伴随	他们的	工作

[ɪn] ['sʌmər] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['gluːmi] ['saɪləns] .

in	summer	gave	way	to	gloomy	silence	.
在	夏天	给予	方式	到	阴沉	沉默	.

但夏天伴随他们工作的歌声、玩笑和欢笑声，都变成了阴沉的寂静。

[ðeɪ] ['rerli] [met] ['perɪgrɪn] [naʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ɪn][ðə; ði]

They	rarely	met	Peregrine	now	,	though	they	often	saw	him	tending	his	flocks	in	the
他们	很少	遇见	游隼	现在	,	尽管	他们	经常	锯	他	倾向于	他的	羊群	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他们现在很少见到佩雷格林了，不过经常能看到他在远处照看他的羊群。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rekt] ,

and	noticed	that	his	shoulders	,	which	six	months	before	had	been	erect	,
和	注意到	那	他的	肩膀	,	哪个	六	几个月	前	有	到过	直立	,

他注意到，六个月前还挺直的肩膀，现在却.....

[wɜːr; wər] [naʊ] ['druːpɪŋ] ['hevɪli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['tɔtəriŋ] [steps] .

were	now	drooping	heavily	forward	and	that	he	walked	with	tottering	steps	.
是	现在	下垂	重度	向前	和	那	他	步行	和	颤巍巍	步骤	.

双腿沉重地向前垂着，他走路也摇摇晃晃的。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - ['haʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]

They	reported	this	in	the	farm	-	houses	where	they	were	lodging	,	and	two	of
他们	据报道	这	在	这	农场	-	房屋	在哪里	他们	是	住宿	,	和	二	的

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪvz] ,

the	farmers	wives	,
这	农民	妻子们	,

他们在所住的农舍里报告了此事，其中两位农妇也报告了此事。

[huː] [ɪn] ['hæpiːɝ] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['perɪgrɪn] ,

who	in	happier	days	had	been	on	friendly	terms	with	Peregrine	,
WHO	在	更快乐	天	有	到过	在	友好的	条款	和	游隼	,

在以前关系比较融洽的时候，他曾与佩雷格林相处融洽。

[peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

paid	a	visit	to	the	old	man's	cottage	in	order	to	try	to	induce	him	to
有薪酬的	一个	访问	到	这	老的	男人的	小屋	在	命令	到	尝试	到	诱导	他	到

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ɔːr][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

come	down	to	the	dale	for	the	winter	or	go	and	stay	with	one	of	his
来	向下	到	这	戴尔	为了	这	冬天	或者	去	和	停留	和	一	的	他的

[sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] .

sons	in	the	towns	.
儿子们	在	这	城镇	.

为了劝说老人到山谷里过冬，或者去城里和他的儿子们住在一起，我去了老人的小屋拜访。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['fɔ:rm(ə)l] ['kɜ:rtəsi] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə]

The	shepherd	received	them	with	formal	courtesy	,	but	would	not	listen	to
这	牧羊人	已收到	他们	和	正式的	礼貌	,	但	会	不是	听	到

[ðer; ðər][prə'poʊz(ə)l] .

their	proposal	.
他们的	提议	.

牧羊人以礼相待，但并未听取他们的提议。

" [neɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪl] [baɪd][ɑ:n][ti:] - [mʊəz] ; [ti:] - [mʊəz] [ɑ:r; ər] ['i:nɪf][tu:; tə] [di:] [ɑ:n] .

"	Nay	,	"	he	said	,	"	I'll	bide	on	t	'	moors	;	t	'	moors	are	gooid	enif	to	dee	on	.
"	不	,	"	他	说	,	"	患病的	比德	在	t	-	沼泽地	;	t	-	沼泽地	是	好	埃尼夫	到	迪	在	.

“不，”他说，“我要待在荒原上；荒原很适合死亡。”

" ['ɜ:rli] [ɪn][noʊ'vembər][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['wɔ:lə] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk][baɪ][ðə; ði]

"	Early	in	November	a	party	of	wallers	were	disturbed	at	their	work	by	the
"	早期的	在	十一月	一个	派对	的	沃勒斯	是	不安	在	他们的	工作	经过	这

[pər'sɪstənt] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .

persistent	barking	of	a	dog	.
执着的	叫声	的	一个	狗	.

“11月初，一群砌墙工人在工作时被一只狗不停的吠叫声打扰了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [sner] , [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

Thinking	that	the	animal	was	caught	in	a	snare	,	they	followed	the	sound	,
思维	那	这	动物	曾是	捕捉	在	一个	圈套	,	他们	随后	这	声音	,

他们以为这只动物落入了陷阱，便循着声音追了过去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] .

with	the	intention	of	setting	it	free	.
和	这	意图	的	环境	它	自由的	.

目的是为了释放它。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['roʊvər] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['fɪgjər]

On	reaching	the	spot	they	found	it	was	Rover	,	standing	over	the	prostrate	figure
在	到达	这	点	他们	成立	它	曾是	路虎	,	常设	超过	这	前列腺	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] .

of	the	shepherd	.
的	这	牧羊人	.

到达现场后，他们发现是罗孚，它正站在倒地的牧羊人上方。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] .

The	old	man	had	fainted	and	was	lying	in	the	heather	.
这	老的	男人	有	昏厥	和	曾是	说谎	在	这	希瑟	.

老人昏倒了，躺在石楠丛中。

[ðə; ði] ['wɔ:lə] [brɔ:t] ['wɔ:tər][ɪn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'stɔ:rd]

The	wallers	brought	water	in	their	hats	and	,	dashing	it	in	his	face	restored
这	沃勒斯	带来	水	在	他们的	帽子	和	,	帅气	它	在	他的	脸	恢复

[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .

him	to	consciousness	.
他	到	意识	.

砌墙工们从帽子里掏出水来，泼在他脸上，他这才恢复了意识。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

He	was	,	however	,	too	weak	to	talk	,
他	曾是	,	然而	,	也	虚弱的	到	讲话	,

但他太虚弱了，说不出话来。

[soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][bed]

so	they	carried	him	in	their	arms	to	his	cottage	and	laid	him	on	his	bed
所以	他们	携带	他	在	他们的	武器	到	他的	小屋	和	铺设	他	在	他的	床

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktər] .

while	one	of	them	raced	down	the	hill	to	summon	the	nearest	doctor	.
尽管	一	的	他们	比赛	向下	这	爬坡道	到	召唤	这	最近的	医生	.

于是他们把他抱回他的小屋，放在床上，其中一人跑下山去请最近的医生。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['fiːvər] [set] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪriəs] .

A	few	hours	later	fever	set	in	,	and	the	patient	became	delirious	.
一个	很少	小时	之后	发烧	放	在	,	和	这	病人	成为	谵妄	.

几个小时后，病人开始发烧，并出现谵妄症状。

[ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [vent] [ɪn]['broʊkən] [spiːtʃ] ,

A	tumult	of	ideas	was	surging	through	his	brain	,	and	found	vent	in	broken	speech	,
一个	骚乱	的	想法	曾是	滔滔	通过	他的	脑	,	和	成立	发泄	在	破碎的	演讲	,

无数念头在他脑海中翻腾，最终通过断断续续的言语表达出来。

[wɪtʃ] [strʌk] [ɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːlə] - ['hɑːrts] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bed] .

which	struck	awe	to	the	wallers	'	hearts	as	they	bent	over	his	bed	.
哪个	击	敬畏	到	这	沃勒斯	-	心	作为	他们	弯曲	超过	他的	床	.

当他俯身靠近他的床时，这令沃勒一家心生敬畏。

" ['aɪn] - [teɪn] - - - [pɪmp] ; - - - - - - - - [dɪk] .

"	Ein	-	tein	-	tethera	-	methera	-	pimp	;	awfus	-	dawfus	-	deefus	-	dumfus	-	dik	.
"	一个	-	tein	-	泰瑟拉	-	美特拉	-	拉皮条	;	-	-	-	-	-	-	-	-	迪克	.

"Ein-tein-tethera-methera-pimp; awfus-dawfus-deefus-dumfus-dik.

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['geilik] ['nuːmɜːəlz] [frʌm; frəm] [wʌn][tuː; tə][ten] ,

"	The	old	man	was	counting	his	sheep	,	using	the	ancient	Gaelic	numerals	from	one	to	ten	,
"	这	老的	男人	曾是	计数	他的	羊	,	使用	这	古老的	盖尔语	数字	从	一	到	十	,

“老人正在数羊，用的是古老的盖尔语数字，从一到十。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn] ['ʃepərd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

which	had	been	handed	down	from	one	shepherd	to	another	from	time	immemorial	.
哪个	有	到过	递交	向下	从	一	牧羊人	到	其他	从	时间	远古的	.

这是自古以来由一位牧羊人传给另一位牧羊人的秘诀。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [hɪz; ɪz][hænd] ['fʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃɛpɜːdz] [krʊk] .

And	as	he	called	out	the	numbers	his	hand	fumbled	among	the	bed	-	clothes	as	though	he	were	searching	for	the	notches	on	his	shepherd's	crook	.
和	作为	他	称为	出去	这	数字	他的	手	笨手笨脚	之中	这	床	-	衣服	作为	尽管	他	是	搜索	为了	这	缺口	在	他的	牧羊人的	骗子	.

当他喊出号码时，他的手在被褥中摸索，仿佛在寻找牧羊杖上的刻痕。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['wɔrz] .

Then	his	mind	wandered	away	to	his	three	sons	who	had	fallen	in	their	country's	wars	.
然后	他的	头脑	漫步	离开	到	他的	三	儿子们	WHO	有	倒下	在	他们的	该国的	战争	.

然后，他的思绪飘到了在国家战争中牺牲的三个儿子身上。

" [maɪlz] !
" Miles !
" 迈尔斯 !

“迈尔斯!

['krɪstəfər] ! ['trɪstrəm] !
Christopher ! Tristram !
克里斯托弗 ! 特里斯特拉姆 !

克里斯托弗！特里斯特拉姆!

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gleɪzd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm]
and his glazed eyes were fastened on the door as if he expected them
和 他的 釉面 眼睛 是 系紧 在 这 门 作为 如果 他 预期的 他们
[tuː; tə] ['entər] .
to enter .
到 进入 .

他目光呆滞地盯着门口，仿佛在等他们进来。

[ðen] , ['dɪmli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sæŋk] ['sloʊli] [bæk]
Then , dimly remembering the fate that had befallen them , he sank slowly back
然后 , 依稀 记住 这 命运 那 有 发生 他们 , 他 沉没 缓慢地 后退
[ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .
on the pillow .
在 这 枕头 .

然后，他隐约记得他们遭遇的命运，便慢慢地倒回枕头上。

" [ðeə(r)] - , [ɔːl] - , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ; " [æn; ən] - [ðer; ðər] [boʊnz] [ɑːr; ər] [bliːtʃt] [læŋ]
" They're deead , all deead , " he murmured ; " an ' their bones are bleached lang
" 它们是 - , 全部 - , " 他 低声说道 ; " 一个 - 他们的 骨头 是 漂白 语言
[sɪn] .
sin .
罪 .

“他们都死了，都死了，”他喃喃自语道；“他们的骨头早就被漂白了。”

[maɪlz] [diːd] [æt; ət] [kə'rʌnə] , ['krɪstəfər] [æt; ət] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [diːnt] [noʊ]
Miles deed at Corunna , Christopher at Waterloo , and I — I deant know
迈尔斯 契据 在 科伦纳 , 克里斯托弗 在 滑铁卢 , 和 我 — 我 迪安特 知道
[wɪr] ['trɪstrəm] [diːd] .
wheer Tristram deed .
哪里 特里斯特拉姆 契据 .

迈尔斯在科伦纳去世，克里斯托弗在滑铁卢去世，而我——我不知道特里斯特拉姆在哪里去世。

[ðeɪ] ['sʌd] [hæ] [lɪvd] — [lɪvd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['feɪt] [tiː] - [sneɪks] .
They sud hae lived — lived to help me feight t ' snakes .
他们 苏德 哈 居住地 — 居住地 到 帮助 我 战斗 t - 蛇 .

它们本应活着——活着是为了帮助我对抗蛇。

" [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['dredɪd] [wɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ðoʊ]
" As he uttered the dreaded word his fingers clutched his throat as though
" 作为 他 说出 这 令人恐惧的 单词 他的 手指 紧握 他的 喉 作为 尽管
[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
he felt the coils of the monsters round his neck ,
他 毛毡 这 线圈 的 这 怪物 圆形的 他的 脖子 ,

“当他吐出那个可怕的词语时，他的手指紧紧抓住自己的喉咙，仿佛感觉到了怪物的蛇身缠绕在他的脖子上。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	a	piercing	shriek	escaped	his	lips	.
和	一个	冲孔	尖叫	逃脱	他的	嘴唇	.

他发出了一声尖锐的叫喊。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [gruː] ['kwaɪətər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

After	a	time	he	grew	quieter	and	his	voice	sank	almost	to	a	whisper	.
后	一个	时间	他	生长	更安静	和	他的	嗓音	沉没	几乎	到	一个	耳语	.

过了一会儿，他的声音渐渐安静下来，几乎变成了耳语。

" [hiː; hi] - [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [aɪ] - [griːn] - , " [hiː; hi]['dʒentli] ['mɜːmɜd] , [ænd; ənd] ,

"	He	makketh	me	to	lie	down	i	'	green	pasturs	,	"	he	gently	murmured	,	and	,
"	他	-	我	到	说谎	向下	我	-	绿色的	-	,	"	他	轻轻地	低声说道	,	和	,

“他使我躺卧在青草地上，”他轻声低语道，然后

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	he	uttered	the	familiar	words	,	a	smile	lit	up	his	face	.
作为	他	说出	这	熟悉的	字	,	一个	微笑	点燃	向上	他的	脸	.

当他念出那句熟悉的话语时，脸上露出了笑容。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ˌɛnˌiː'eɪ] [sneɪks] [aɪ] - [jɑːn] - .

"	There'll	be	nea	snakes	i	'	yon	pasturs	.
"	将会	是	nea	蛇	我	-	远	-	.

“那片牧场里会有蛇。”

['aɪz] ['θɪŋkɪn] - . . . .

I's	thinkin	'	.	.	.	.
是	思考	-	.	.	.	.

我在思考……

[hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [tiː] - [stɪl] ['wɑːtɜ-z] . . . .

He	leadeth	me	beside	t	'	still	watters	.	.	.	.
他	利德斯	我	旁	t	-	仍然	沃特斯	.	.	.	.

他领我到静水边……

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][tiː] - [stɪl] ['wɑːtɜ-z] ;

I	know	all	about	t	'	still	watters	;
我	知道	全部	关于	t	-	仍然	沃特斯	;

我知道所有关于t' still waters的事情；

[ðeɪ] [floʊz] [θruː] [tiː] - [piːt] [æn; ən] - [tiː] - [lɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][tiː] - [mʊr] .

they	flows	through	t	'	peat	an	'	t	'	ling	away	on	t	'	moor	.
他们	流量	通过	t	-	泥炭	一个	-	t	-	凌	离开	在	t	-	泊	.

它们流经泥炭地，在荒原上缓缓流淌。

" ['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [keɪm] ,

"	Later	in	the	day	the	doctor	came	,
"	之后	在	这	天	这	医生	来了	,

“当天晚些时候，医生来了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd]

but	a	glance	showed	him	that	recovery	was	out	of	the	question	;	and
但	一个	瞥一眼	显示	他	那	恢复	曾是	出去	的	这	问题	;	和

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

但他只消一眼就看出康复已无可能；第二天早上，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [felz] , ['perɪgrɪn] ['ɪbətsən] [pæst] [ə'weɪ] .

as	the	sun	broke	over	the	eastern	fells	,	Peregrine	Ibbotson	passed	away	.
作为	这	太阳	打破	超过	这	东	费尔斯	,	游隼	伊博森	通过了	离开	.

当太阳照耀在东部的山丘上时，佩雷格林·伊博森去世了。

[ðə; ði] [sneɪks] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] ; [ðer; ðər] ['dedli] [fæŋz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz]

The	snakes	had	done	their	work	;	their	deadly	fangs	had	found	the	shepherd's
这	蛇	有	完毕	他们的	工作	;	他们的	致命	獠牙	有	成立	这	牧羊人的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

蛇完成了它们的使命；它们致命的毒牙找到了牧羊人的心脏。

- [waɪf]

THROP'S	WIFE
-	妻子

索普的妻子

[ɪn] ['jɔːkʃə] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['veri] ['bɪzi] , [wiː; wi] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] " [dɛs'pɜːrt] [θræŋ] " ;

In	Yorkshire	,	when	a	man	is	very	busy	,	we	say	he	is	"	despert	thrang	"	;
在	约克郡	,	什么时候	一个	男人	是	非常	忙碌的	,	我们	说	他	是	"	苏佩尔特	thrang	"	;

在约克郡，当一个人非常忙碌时，我们会说他“非常忙碌”；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] " [tiː] - [swet] [fer] [tiːmz] [ɔːf][hɪm; ɪm] ,

but	when	he	is	so	busy	that	"	t	'	sweat	fair	teems	off	him	,
但	什么时候	他	是	所以	忙碌的	那	"	t	-	汗	公平的	团队	离开	他	,

但当他忙得汗流浃背时，

" [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] " [θræŋ] [æz; əz] - [waɪf] .

"	we	say	that	he	is	as	"	thrang	as	Throp's	wife	.
"	我们	说	那	他	是	作为	"	thrang	作为	-	妻子	.

我们说他和索罗普的妻子一样“坚强”。

" [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] - [waɪf] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

"	Now	I	had	always	been	curious	to	know	who	Throp's	wife	was	,	and
"	现在	我	有	总是	到过	好奇的	到	知道	WHO	-	妻子	曾是	,	和

[wer'ɪn] [hɜːr; hər] " - " [kən'sistid] ,

wherein	her	"	thrangness	"	consisted	,
其中	她	"	-	"	由……组成	,

“我一直很好奇索普的妻子是谁，以及她的‘怪癖’体现在哪里，

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;

and	what	might	be	Throp's	view	of	the	matter	;
和	什么	可能	是	-	看法	的	这	事情	;

以及索罗普对此事的看法；

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ][in'kwaiəriz] [θruː] [noʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

but	all	my	inquiries	threw	no	light	upon	the	problem	,
但	全部	我的	查询	扔	不	光	之上	这	问题	,

但我所有的询问都未能解决这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] - [waɪf] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz][ɪn'tændʒəb(ə)l]

and	it	seemed	as	though	Throp's	wife	were	going	to	prove	as	intangible
和	它	似乎	作为	尽管	-	妻子	是	去	到	证明	作为	无形

[æz; əz]['mɪsɪz] ['hærɪs] .

as	Mrs	Harris	.
作为	太太	哈里斯	.

看来索罗普的妻子似乎也要像哈里斯夫人一样，成为一个难以捉摸的存在。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [baɪ] ['femənɪn] [ɪ'luːsɪvnəs] ,

But	I	am	not	the	man	to	be	put	off	by	feminine	elusiveness	,
但	我	是	不是	这	男人	到	是	放	离开	经过	女性	难以捉摸	,

但我并非那种会被女性的神秘感吓退的人。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] - [waɪf]

so	I	made	a	vow	that	I	would	give	up	smoking	until	I	had	found	Throp's	wife
所以	我	制成	一个	发誓	那	我	会	给	向上	吸烟	直到	我	有	成立	-	妻子

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [maɪn] .

and	made	her	mine	.
和	制成	她	矿	.

所以我发誓，在找到索罗普的妻子并让她成为我的妻子之前，我一定要戒烟。

[maɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ]

My	summer	holiday	was	coming	on	,	and	I	decided	that	,	instead	of	spending
我的	夏天	假期	曾是	未来	在	,	和	我	决定	那	,	反而	的	开支

[ðə; ði] [wiːk] [ɪn] ['skɑr,bəro] ,

the	week	in	Scarborough	,
这	星期	在	斯卡伯勒	,

我的暑假快到了，我决定不去斯卡伯勒待一周，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ɪn]

I	would	make	a	tour	through	the	towns	and	villages	of	the	West	Riding	in
我	会	制作	一个	旅游	通过	这	城镇	和	村庄	的	这	西方	骑术	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [waɪf] .

search	of	Throp's	wife	.
搜索	的	-	妻子	.

我将走遍西约克郡的各个城镇和乡村，寻找索罗普的妻子。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]

I	took	the	matter	as	much	to	heart	as	if	I	had	been	a	mediaeval
我	采取	这	事情	作为	很多	到	心	作为	如果	我	有	到过	一个	中世纪

[naɪt] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['reskjuː] [sʌm; səm] [dɪ'strest] ['dæmzl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

knight	setting	forth	to	rescue	some	distressed	damsel	from	the	clutches	of	a
骑士	环境	前进	到	救援	一些	苦恼	闺女	从	这	离合器	的	一个

['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [ɔːr] ['mɑːnstrəs] ['hɪpoʊˌgrɪf] ,

wicked	magician	or	monstrous	hippogriff	,
邪恶	魔术师	或者	滔天	鹰头马身兽	,

我把这件事看得无比重要，就好像我是一位中世纪的骑士，要去从邪恶的魔法师或可怕的鹰头马身兽手中解救一位落难的少女一样。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] " [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] - [waɪf] " ;

and	I	called	my	expedition	"	the	quest	of	Throppes	wife	"	;
和	我	称为	我的	远征	"	这	寻求	的	-	妻子	"	;

我把我的探险称为“寻找索罗普斯的妻子”；

[æz; əz][maɪ] ['embləm] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [ʃɛr'ʃeɪ] [lɑː] [fem] .

as	my	emblem	I	chose	the	words	"	Cherchez	la	femme	.
作为	我的	徽	我	选择	这	字	"	寻找	拉	女性	.

我选择“Cherchez la femme”作为我的标志。

" [aɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [tɜːrnd] [maɪ] [steps] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['pʌdzi] ,

"	I	first	of	all	turned	my	steps	in	the	direction	of	Pudsey	,
"	我	第一的	的	全部	转向	我的	步骤	在	这	方向	的	帕德西	,

“我首先朝着帕德西的方向走去，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [lɔːst] [soʊlz] .

for	I	knew	that	it	had	the	reputation	of	being	the	home	of	lost	souls	.
为了	我	知道	那	它	有	这	名声	的	存在	这	家	的	丢失的	灵魂	.

因为我知道它素有“迷失灵魂的家园”之称。

[tuː; tə] [maɪ] [dɪ'laɪt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['pʌdzi] [prə'fest] [fɜːrst] - [hænd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi]

To	my	delight	I	found	that	Pudsey	professed	first	-	hand	acquaintance	with	the	lady
到	我的	喜	我	成立	那	帕德西	声称	第一的	-	手	熟人	和	这	女士

.

:

.

令我欣喜的是，我发现普德西声称自己与这位女士相识。

" - [waɪf] , " [sed] ['pʌdzi] ; " [eɪ] , - [hæz; həz] [hɪd] [tel] - [waɪf] .

"	Throp's	wife	,	"	said	Pudsey	;	"	ay	,	iverybody	has	heerd	tell	abaat	Throp's	wife	.
"	-	妻子	,	"	说	帕德西	;	"	哎	,	-	有	听见	告诉	阿巴特	-	妻子	.

“索罗普的妻子，”普德西说；“哎，每个人都听说过索罗普的妻子的事。”

[θræŋ] [æz; əz] - [waɪf] [ɪz] [wʌt] [faʊks] ['æləs] [seɪ] . "

Thrang	as	Throp's	wife	is	what	fowks	allus	say	.	"
thrang	作为	-	妻子	是	什么	福克斯	艾洛斯	说	.	"

人们都说Thrang是Throp的妻子。

" [jes] , [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [huː] - [waɪf] ['riːəli]

"	Yes	,	yes	,	"	I	replied	;	"	but	what	I	want	to	know	is	who	Throp's	wife	really
"	是的	,	是的	,	"	我	回复	;	"	但	什么	我	想	到	知道	是	WHO	-	妻子	真的

[wʌz; wəz] . "

was	.	"
曾是	.	"

“是的，是的，”我回答说；“但我真正想知道的是，索普的妻子究竟是谁。”

" [waɪ] , " ['ænsər] ['pʌdzi] , " - ['hæpən] [hæ] [bɪn] [tiː] - [waɪf] [oʊ] - [ə; eɪ] [tʃæp] [ðeɪ] [kɔːld]

"	Why	,	"	answered	Pudsey	,	"	shoo'll	happen	hae	bin	t	'	wife	o	'	a	chap	they	called
"	为什么	,	"	回答	帕德西	,	"	-	发生	哈	垃圾桶	t	-	妻子	o	-	一个	小伙子	他们	称为

[θrɑːp] .

Throp	.
索普	.

“为什么，”普德西回答说，“她碰巧是名叫索普的家伙的妻子。”

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] ['pʌdzi] ,

"	Now	that	was	just	the	answer	I	might	have	expected	from	Pudsey	,
"	现在	那	曾是	只是	这	回答	我	可能	有	预期的	从	帕德西	,

“这正是我预料中帕德西会给出的答案。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ðer; ðər] .

and	I	decided	to	waste	no	more	time	there	.
和	我	决定	到	浪费	不	更多的	时间	那里	.

于是我决定不再在那里浪费时间。

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊlən] ['dɪstrɪkt] — ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

So	I	made	for	the	Heavy	Woollen	District	—	capital	letters	,	if	you	please	,
所以	我	制成	为了	这	重的	羊毛	区	—	首都	信件	,	如果	你	请	,

所以我前往了重毛区——请注意，请用大写字母拼写。

['mɪstər] ['prɪntər] — - [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [pʊt] [maɪ] ['kwestʃən] .

Mr	Printer	—	-	and	straightway	put	my	question	.
先生	打印机	—	-	和	立刻	放	我的	问题	.

打印机先生——然后直接回答了我的问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊlən] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [θræŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn]

But	the	Heavy	Woollen	District	was	far	too	thrang	itself	to	take	interest	in
但	这	重的	羊毛	区	曾是	远的	也	thrang	本身	到	拿	兴趣	在

['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] - ;

anybody	else's	thrangness	;
任何人	其他人的	-	;

但重毛区自身太过喧嚣，以至于对其他人的喧嚣漠不关心；

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [kwests] [ɔːr] [ˈembləmz] , [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] - [waɪf] , [ænd; ənd] [les]

it	knew	nothing	about	quests	or	emblems	,	cared	little	about	Throp's	wife	,	and	less
它	知道	没有什么	关于	任务	或者	徽章	,	关心	小的	关于	-	妻子	,	和	较少的

[əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

about	me	.
关于	我	.

它对任务或徽章一无所知，对索罗普的妻子漠不关心，对我更是如此。

[soʊ][aɪ] [kəˈmendid] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwʊlənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈməːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈses] [ˈprɑːfɪts]

So	I	commended	the	Heavy	Woollens	to	the	tender	mercies	of	the	excess	profits
所以	我	赞扬	这	重的	羊毛制品	到	这	投标	怜悯	的	这	过量的	利润

[ˈtæksɜ-z][ænd; ənd] [sped] [ɑːn][maɪ] [weɪ] .

taxers	and	sped	on	my	way	.
税务人员	和	加速	在	我的	方式	.

于是，我把这些厚羊毛制品托付给了利润税征收机构，然后匆匆赶路。

[aɪ] [strʌk] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɔːldə] [ˈvæli] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [æt; ət] [ˈɛlænd] , [wɪtʃ] [kɔːlz]

I	struck	across	country	for	the	Calder	Valley	,	but	neither	at	Elland	,	which	calls
我	击	穿过	国家	为了	这	卡尔德	谷	,	但	两者都不	在	埃兰德	,	哪个	呼叫

[ɪtˈself] [ˈjɛlənd] ,

itself	Yelland	,
本身	耶兰德	,

我横穿乡村前往卡尔德河谷，但既没有到达埃兰（Elland），也没有到达自称为耶兰（Yelland）的地方。

[nɔːr][æt; ət][ˈhælɪfæks] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈplɛzəntɪst] [pleɪs] [ɪn] [ˈɪŋgləənd] [tuː; tə][biː; bi]

nor	at	Halifax	,	which	is	said	to	be	the	pleasantest	place	in	England	to	be
也不	在	哈利法克斯	,	哪个	是	说	到	是	这	最令人愉悦的	地方	在	英格兰	到	是

[hæŋd] [ɪn] ,

hanged	in	,
绞刑	在	,

也不是在哈利法克斯，据说那里是英格兰最宜人的绞刑地点。

[kʊd; kəd][aɪ] [əbˈteɪn] [ˈeni] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdiːz][aɪˈdentəti] .

could	I	obtain	any	clue	as	to	the	lady's	identity	.
可以	我	获得	任何	线索	作为	到	这	女士的	身份	.

我能否获得任何关于这位女士身份的线索?

" [θræŋ] [æz; əz] - [waɪf] " [wʌz; wəz] [ˈevriwer] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [freɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	Thrang	as	Throp's	wife	"	was	everywhere	a	household	phrase	,	but	that	was
"	thrang	作为	-	妻子	"	曾是	到处	一个	家庭	短语	,	但	那	曾是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“Thrang 是 Throp 的妻子”这句话家喻户晓，但也仅此而已。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ˈwɪri] ; [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [maɪ] [paɪp] .

I	was	beginning	to	grow	weary	;	besides	,	I	wanted	my	pipe	.
我	曾是	开始	到	生长	厌倦	;	除了	,	我	通缉	我的	管道	.

我开始感到疲倦；而且，我还想抽烟斗。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , " [aɪ] [æskt] [ˈhælɪfæks] , " [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd]

"	What	is	the	use	,	"	I	asked	Halifax	,	"	of	your	establishing	Literary	and
"	什么	是	这	使用	,	"	我	问	哈利法克斯	,	"	的	你的	建立	文学	和

[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [səˈsaɪətiz] ,

Philosophical	Societies	,
哲学	社会	,

“你们成立文学社和哲学社有什么用呢？”我问哈利法克斯。

[ˌæntɪ'kweriən] [sə'saiətiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [brɑ:ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ]

Antiquarian	Societies	,	and	a	local	branch	of	the	Society	for	Promoting
古玩	社会	,	和	一个	当地的	分支	的	这	社会	为了	推广

['krɪstʃən] ['nɑ:lɪdʒ] ,

Christian	Knowledge	,
基督教	知识	,

古物研究协会，以及基督教知识促进会的地方分会，

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [get] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] - [waɪf] ?

if	you	cannot	get	to	the	bottom	of	Throp's	wife	?
如果	你	不能	得到	到	这	底部	的	-	妻子	?

如果你无法查明索罗普妻子的真相呢?

" ['hælɪfæks][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪts] ['lɜ:rnɪd] ['æntɪkwərɪ] , [ɪn] [self]

"	Halifax	was	somewhat	taken	aback	at	this	,	and	its	learned	antiquaries	,	in	self
"	哈利法克斯	曾是	有些	已采取	背	在	这	,	和	它是	学习	古董商	,	在	自己

- [dɪ'fens] , [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] ,

-	defence	,	assured	me	that	,
-	防御	,	保证	我	那	,

“哈利法克斯对此感到有些意外，其博学的古物学家们为了自证清白，向我保证：

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['roʊmən] [rɪ'meɪn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

if	she	had	been	a	Roman	remain	they	would	have	known	all	about	her	.
如果	她	有	到过	一个	罗马	保持	他们	会	有	已知	全部	关于	她	.

如果她是罗马时代的遗骸，他们就会对她的一切了如指掌。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['roʊmən] [rɪ'meɪn] ?

"	But	how	do	you	know	that	she	is	not	a	Roman	remain	?
"	但	如何	做	你	知道	那	她	是	不是	一个	罗马	保持	?

“但是你怎么知道她不是罗马遗骸呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [eɪdʒ] .

"	Nobody	can	tell	a	woman's	age	.
"	无人	能	告诉	一个	女性的	年龄	.

“没有人能判断一个女人的年龄。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ]['soʊlər] [mɪθ] .

She	may	even	be	a	solar	myth	.
她	可能	甚至	是	一个	太阳的	神话	.

她甚至可能是一个太阳神话人物。

" [seɪ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'du:s] ['hælɪfæks][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] " [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv]

"	Say	what	I	might	,	I	could	not	induce	Halifax	to	join	in	"	the	quest	of
"	说	什么	我	可能	,	我	可以	不是	诱导	哈利法克斯	到	加入	在	"	这	寻求	的

- [waɪf] " ;

Throppes	wife	"	;
-	妻子	"	;

“不管我怎么说，我都无法说服哈利法克斯加入‘寻找索普斯妻子’的行列；

[ˌaɪ 'ti:] ['seivəd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [k'wɪksətri] [fɔ:r; fər]['soʊbər] - ['maɪndɪd]['hælɪfæks] .

it	savoured	too	much	of	quixotry	for	sober	-	minded	Halifax	.
它	细细品味	也	很多	的	堂吉诃德式	为了	清醒	-	有思想	哈利法克斯	.

对于头脑冷静的哈利法克斯来说，它太过理想主义了。

[aɪ] [naʊ] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [kwest] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [wʌn] ,

I	now	realised	that	the	quest	must	be	a	solitary	one	,
我	现在	意识到	那	这	寻求	必须	是	一个	孤	一	,

我现在意识到，这注定是一场孤独的探索。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	consoled	myself	with	the	thought	that	,	if	the	ardours	of	the
和	我	安慰	我	和	这	想法	那	, 如果		这	热情	的	这

['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ʌn'ʃɛəd] ,

pilgrimage	were	unshared	,
朝圣	是	未共享	,

我安慰自己说，即使朝圣的热情无人能及，

[soʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] .

so	would	be	the	glory	of	the	prize	.
所以	会	是	这	荣耀	的	这	奖	.

这就是奖项的荣耀所在。

['faɪərd][wɪð; wɪθ] [nu:] [ɪn'θu:ziæzəm] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [waɪf] [tu:; tə][ðə; ði]

Fired	with	new	enthusiasm	,	I	shouted	the	name	of	Throp's	wife	to	the
被解雇	和	新的	热情	,	我	喊叫	这	姓名	的	-	妻子	到	这

[ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] ,

everlasting	hills	,
永恒	丘陵	,

我重新燃起了热情，对着无垠的山峦大声喊出了索罗普妻子的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] [geɪv] [bæk] [ðə; ði]['sloʊgən][ɪn] [ri'və:bəreitiŋ] ['ekoʊz] — " -

and	the	everlasting	hills	gave	back	the	slogan	in	reverberating	echoes	—	"	Throp's
和	这	永恒	丘陵	给予	后退	这	口号	在	回响	回声	—	"	-

- .

wahfe	.
-	.

连绵不绝的山峦回荡着这句口号——“索普的瓦夫”。

" [baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['stænˌbɛri] [mʊr] ,

"	By	midday	I	had	reached	the	summit	of	Stanbury	Moor	,
"	经过	正午	我	有	达到	这	首脑	的	斯坦伯里	泊	,

“到中午时分，我已经到达了斯坦伯里荒原的顶峰。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [wɜ:rθ] ['væli] [tu:; tə]

and	the	question	was	whether	I	should	descend	the	populous	Worth	Valley	to
和	这	问题	曾是	无论	我	应该	下降	这	人口众多	值得	谷	到

['ki:θli:] [ɔ:r] [straɪk] ['nɔ:rθwərdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪlz] .

Keighley	or	strike	northwards	across	the	hills	.
基斯利	或者	罢工	向北	穿过	这	丘陵	.

问题是，我应该沿着人口稠密的沃斯山谷下山前往基斯利，还是向北翻越群山。

['ɪnstɪŋkt] [ɪm'peld] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Instinct	impelled	me	to	the	latter	course	,	and	instinct	was	right	.
本能	被迫	我	到	这	后者	课程	,	和	本能	曾是	正确的	.

本能驱使我选择了后一种做法，而本能是对的。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [feɪnt] [bʌt; bət] [pər'sʊ] ,

Late	in	the	afternoon	,	faint	but	pursuing	,
晚的	在	这	下午	,	头晕的	但	追求	,

傍晚时分，声音微弱但仍在追赶，

[aɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [hɪl] - [tɑ:p] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæp] [si:md] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

I	reached	a	hill	-	top	village	which	the	map	seemed	to	identify	with	a	certain
我	达到	一个	爬坡道	-	顶部	村庄	哪个	这	地图	似乎	到	确认	和	一个	肯定

['kaʊlɪŋ] [hɪl] ,

Cowling	Hill	,
考林	爬坡道	,

我到达了一个山顶村庄，地图上似乎将其标示为考林山。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['kəuin] - [iːd] .

but	which	was	always	spoken	of	as	Cohen	-	eead	.
但	哪个	曾是	总是	说	的	作为	科恩	-	EEAD	.

但它一直被称为科恩-伊德。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] " [ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][bɑːr] ['pɑːrlər] ,

I	made	my	way	to	"	The	Golden	Fleece	,	"	and	there	,	in	the	bar	parlour	,
我	制成	我的	方式	到	"	这	金的	羊毛	,	"	和	那里	,	在	这	酒吧	客厅	,

我来到了“金羊毛”酒馆，在那里，在酒吧里，

[aɪ] [met] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] .

I	met	an	old	man	and	a	merry	.
我	遇见	一个	老的	男人	和	一个	欢乐	.

我遇到了一位老人和一个快乐的……

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃiːz] ,

His	face	was	as	round	and	almost	as	red	as	a	Dutch	cheese	,
他的	脸	曾是	作为	圆形的	和	几乎	作为	红色的	作为	一个	荷兰语	奶酪	,

他的脸又圆又红，像一块荷兰奶酪一样。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	many	a	year	had	passed	since	he	had	last	seen	his	feet	.
和	许多	一个	年	有	通过了	自从	他	有	最后的	已见	他的	脚	.

距离他上次见到自己的双脚已经过去很多年了。

[aɪ] [felt] [drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld][mæn] , [huːz] [bæp'tɪzməl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɪməθi] ['bærəklaʊ] ,

I	felt	drawn	to	this	old	man	,	whose	baptismal	name	was	Timothy	Barraclough	,
我	毛毡	绘制	到	这	老的	男人	,	谁	洗礼	姓名	曾是	蒂莫西	巴拉克拉夫	,

我被这位老人深深吸引，他的洗礼名是蒂莫西·巴拉克拉夫。

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][baɪ] - [neɪm] [ʌv; əv] [tɪm] [oʊ] - ['frɔlɪks] ;

but	who	always	answered	to	the	by	-	name	of	Tim	o	'	Frolics	;
但	WHO	总是	回答	到	这	经过	-	姓名	的	蒂姆	o	-	嬉戏	;

但他一直都被称为“嬉闹的蒂姆”；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pə'laɪtli] [ə'ʃʊrd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] ['weðər]

and	when	we	had	politely	assured	one	another	that	it	was	grand	weather
和	什么时候	我们	有	礼貌地	保证	一	其他	那	它	曾是	盛大	天气

[fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [læmz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['taɪdi] [praɪs] [æt; ət] [koʊln]

for	the	hay	and	that	lambs	would	soon	be	making	a	tidy	price	at	Colne
为了	这	干草	和	那	羔羊	会	很快	是	制作	一个	整齐的	价格	在	科尔内

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

当我们礼貌地互相保证说现在是收割干草的好天气，而且羔羊很快就会在科尔恩市场上卖个好价钱之后，

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwest] .

I	spoke	to	him	of	the	quest	.
我	辐	到	他	的	这	寻求	.

我跟他谈起了这次任务。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

At	first	he	remained	silent	,
在	第一的	他	剩余	沉默的	,

起初他保持沉默，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] [laɪk] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði]

but	after	a	few	moments	his	blue	eyes	began	to	twinkle	like	stars	in	the
但	后	一个	很少	时刻	他的	蓝色的	眼睛	开始	到	闪烁	喜欢	明星	在	这

['fɜːrməmənt] ,

firmament	,
苍穹	,

但过了一会儿，他的蓝眼睛开始像天上的繁星一样闪烁起来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][æn; ən]

and	then	,	slapping	his	knees	with	both	hands	,	he	broke	into	an
和	然后	,	拍打	他的	膝盖	和	两个都	双手	,	他	打破	进入	一个

[ˌʌnkən'troʊləbl] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .

uncontrollable	fit	of	laughter	.
不可控的	合身	的	笑声	.

然后，他双手拍打膝盖，放声大笑起来。

" [eɪ] , [eɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] - [waɪf] .

"	Ay	,	ay	,	"	he	said	,	"	I	know	all	about	Throp's	wife	.
"	哎	,	哎	,	"	他	说	,	"	我	知道	全部	关于	-	妻子	.

“哎呀，哎呀，”他说，“我知道索罗普妻子的所有事。”

[ʃuː] [lɪvd] [æt; ət] ['kəuin] - [iːd] , [æn; ən] - [maɪ] ['mʌðər] [tɛld] [ˌem 'iː][tiː] - [teɪl] [wen] [aɪ][wɜːr; wər]

Shoo	lived	at	Cohen	-	eead	,	an	'	my	mother	telled	me	t	'	tale	when	I	were
嘘	居住地	在	科恩	-	EEAD	,	一个	-	我的	母亲	告诉	我	t	-	故事	什么时候	我	是

['nɔbət] [ə; eɪ][bɑːrn] .

nobbut	a	barn	.
不	一个	谷仓	.

舒住在科恩伊德，我母亲在我还是个谷仓的时候就给我讲了这个故事。

" [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [liːpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

"	As	I	heard	these	words	,	I	almost	leaped	for	joy	,
"	作为	我	听到	这些	字	,	我	几乎	跳跃	为了	喜悦	,

听到这些话，我几乎高兴得跳了起来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [maɪ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [nek] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst]

and	could	have	thrown	my	arms	about	the	old	man's	neck	,	and	embraced
和	可以	有	抛掷	我的	武器	关于	这	老的	男人的	脖子	,	和	拥抱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我本可以搂住老人的脖子，拥抱他。

[rɪ'membərɪŋ] ['pʌdzi] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ri'freind] , [bʌt; bət] ['ɜːdʒd] [tɪm] [oʊ] - ['frɔlɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

Remembering	Pudsey	,	however	,	I	refrained	,	but	urged	Tim	o	'	Frolics	to	tell	me
记住	帕德西	,	然而	,	我	克制	,	但	敦促	蒂姆	o	-	嬉戏	到	告诉	我

[ɔːl][hiː; hi] [nuː] .

all	he	knew	.
全部	他	知道	.

然而，想起帕德西，我便克制住了，但还是催促蒂姆·奥·弗罗利克斯把他所知道的一切都告诉我。

" [θrɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ænd; ənd] [lɪvd] [aʊt] - [wei] .

"	Throp	was	a	farmer	,	"	he	began	,	"	and	lived	out	Cornshaw	way	.
"	索普	曾是	一个	农民	,	"	他	开始	,	"	和	居住地	出去	-	方式	.

“索普是个农民，”他说道，“住在康肖那边。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wəːkin] - [mæn] , [wʌz; wəz] [θrɑːp] ,

He	was	a	hard	-	workin	'	man	,	was	Throp	,
他	曾是	一个	难的	-	工作	-	男人	,	曾是	索普	,

索普是个勤劳的人。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɔːrk][wɜːr; wər] ['nɔbət] [leɪkɪn] - [ə'nent] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][duː] .

but	I	reckon	all	his	wark	were	nobbut	laikin	'	anent	what	his	wife	could	do	.
但	我	估计	全部	他的	工作	是	不	莱金	-	附近	什么	他的	妻子	可以	做	.

但我认为他所做的一切都不过是模仿他妻子的能力。

[juː; jʊ] [siː] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [giːn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['spɪnɪn] - - [wiːl] [wen] [ʃuː] [wɜːr; wər]

You	see	,	her	mother	had	gien	her	a	spinnin	'	-	wheel	when	shoo	were
你	看	,	她	母亲	有	gien	她	一个	纺丝蛋白	-	-	车轮	什么时候	嘘	是

[wed] , [ænd; ənd] [eɪ] !

wed	,	and	eh	!
结婚	,	和	嗯	!

你看，她母亲在她结婚时送给她一台纺车，然后.....

[bʌt; bət] [ʃuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [ən] [tuː; tə][spɪn] .

but	shoo	were	a	gooid	'	un	to	spin	.
但	嘘	是	一个	好	-	联合国	到	旋转	.

但是，shoo 是个很好纺纱的人。

[ʃʊd] [get] [tiː] - [haʊs] ['saɪdɪd] [ʌp] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

Shoo'd	get	t	'	house	sided	up	by	ten	o'clock	,
被赶走	得到	t	-	房子	侧面	向上	经过	十	点钟	,

十点钟之前，Shoo会把房子围起来的。

[æn; ən] - [ðen] [ʃʊd] [set] [hɜ'sɛn] [daʊn] [tuː; tə][tiː] - [wiːl] .

an	'	then	shoo'd	set	hersen	down	to	t	'	wheel	.
一个	-	然后	被赶走	放	赫森	向下	到	t	-	车轮	.

然后她把赫森放到了车轮上。

[θrɑːp] [wʊd] [sæm] [ʌp] [ɔːl] [tiː] - ['bɪts] [oʊ] - ['fɔːlən] [wʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

Throp	would	sam	up	all	t	'	bits	o	'	fallen	wool	that	he	could	find	,
索普	会	山姆	向上	全部	t	-	比特	o	-	倒下	羊毛	那	他	可以	寻找	,

索普会把所有能找到的掉落羊毛碎片都收集起来。

[æn; ən] - - [waɪf] [wʊd] [weʃ] - [ɪm] [æn; ən] - [kɑːrd] - [ɪm] [æn; ən] - [spɪn] - [ɪm] ['ɪntuː] [jɑːrn] ,

an	'	Throp's	wife	would	wesh	'	em	an	'	card	'	em	an	'	spin	'	em	into	yarn	,
一个	-	-	妻子	会	韦什	-	呃	一个	-	卡片	-	呃	一个	-	旋转	-	呃	进入	纱	,

索普的妻子会把它们洗净、梳理、纺成线。

[æn; ən] - [ðen] [ʃʊd] [nɪt] [tiː] - [jɑːrn] ['ɪntuː] [æn; ən] - [sel] - [ɪm] [æt; ət] ['kiːθliː] [æn; ən] -

an	'	then	shoo'd	knit	t	'	yarn	into	stockin's	an	'	sell	'	em	at	Keighley	an	'
一个	-	然后	被赶走	针织	t	-	纱	进入	长袜	一个	-	卖	-	呃	在	基斯利	一个	-

[koʊln] .

Colne	.
科尔内	.

然后把毛线织成长袜，拿到基斯利和科尔尼去卖。

[ʃuː] [wɜːr; wər] [ðæt]

Shoo	were	that
嘘	是	那

嘘

[θræŋ] - - ['gɛtən] [ʃʌt] [oʊ] - [ɔːl][tiː] - [wʊl] [ðæt] [θrɑːp] [kʊd; kəd][get] [haʊd] [ɑːn] ,

throng	shee'd	sooin	getten	shut	o	'	all	t	'	wool	that	Throp	could	get	howd	on	,
throng	-	-	获得	关闭	o	-	全部	t	-	羊毛	那	索普	可以	得到	霍德	在	,

throng shee'd sooin getten shut o' all t' wool that Throp can get howd on,

[æn; ən] - [ðen] [ʃuː] [ækst] [tiː] - ['fɑːrmɝz] [tuː; tə] [let] [tiː] - [bɑːnz] [aʊt] [oʊ] - [tiː] - ['vɪlɪdʒ] [goʊ] [raʊnd] [tiː] -

an	'	then	shoo	axed	t	'	farmers	to	let	t	'	barns	out	o	'	t	'	village	go	round	t	'
一个	-	然后	嘘	被砍掉	t	-	农民	到	让	t	-	谷仓	出去	o	-	t	-	村庄	去	圆形的	t	-

[mʊəz]

moors
沼泽地

然后，他们驱赶农民，让他们把谷仓搬到村外，绕着荒原走。

[æn; ən] - [brɪŋ] [hɜːr; hər][tiː] - [wʊl] [ðæt] [hæd; həd] ['gɛtən] [skrætɪd] [ɔːf][tiː] - [jaʊz] - [bæks] [fɔːr; fər] [ten]
an ' bring her t ' wool that had getten scratted off t ' yowes ' backs for ten
一个 - 带来 她 t - 羊毛 那 有 获得 刮伤 离开 t - 约韦斯 - 背部 为了 十
[maɪl] [ə'raʊnd] .
mile around .
英里 大约 .

把方圆十英里内从牧牛人背上刮下来的羊毛都带给她。

[ʃuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [waɪf] , [ænd; ənd] - [faʊks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] :
Shoo were a patteren wife , and sooin fowks began to say to one another :
嘘 是 一个 - 妻子 , 和 - 福克斯 开始 到 说 到 一 其他 :

嘘，你是个老太太，很快人们就开始互相说：

- [aɪv] [bɪn] [reɪt] [θræŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪv] [bɪn] [wel] - [naɪ] [æz; əz] [θræŋ] [æz; əz] - [waɪf] . -
' I've bin reight thrang to - day ; I've bin well - nigh as thrang as Throp's wife . '
- 我已经垃圾桶 瑞特 thrang 到 - 天 ; 我已经垃圾桶出色地 - 夜 作为 thrang 作为 - 妻子 . -

“我今天真是太紧张了；我几乎和索普的妻子一样紧张。”

[soʊ] - [θræŋ] [æz; əz] - [waɪf] - [gæt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr]['nɑːmɪniː] ,
So ' thrang as Throp's wife ' gat to be a regular nominy ,
所以 - thrang 作为 - 妻子 - 门 到 是 一个 常规的 提名 ,

所以“作为索普的妻子”必须成为一个常规提名人选。

[æn; ən] - ['ʌðər] [faʊks] [tʊk] [tuː; tə] ['fɔləu ɔn] - [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fer] - - !
an ' other fowks took to followin ' her example ; it were fair smittlin ' !
一个 - 其他 福克斯 采取 到 跟随 - 她 例子 ; 它 是 公平的 - - !

其他人也纷纷效仿她的做法；真是太可恶了！

[ðeɪ] [boʊt] [ðɛr'sɛnz] ['spɪnɪn] - - [wiːlz] , [æn; ən] - [gæt] ['ægət] [oʊ] - ['spɪnɪn] - ,
They bowt theirsens spinnin ' - wheels , an ' gat agate o ' spinnin ' ,
他们 弓 他们的感官 纺丝蛋白 - - 车轮 , 一个 - 门 玛瑙 o - 纺丝蛋白 - ,

他们用他们的感觉旋转轮子，旋转着玛瑙，

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] [neiʃəns] [oʊ] - - [tɜːrnd] [aʊt] [aɪ] - ['kəuin] - [iːd] [æn; ən] - -
while there were all nations o ' stockins turned out i ' Cohen - eead an ' Cornshaw
尽管 那里 是 全部 国家 o - - 转向 出去 我 - 科恩 - EEAD 一个 - -
,
,
,

当所有国家的袜子都出现在科恩-伊德和科恩肖时，

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][oʊ] - .
enough for a whole army o ' sodgers .
足够的 为了 一个 所有的 军队 o - 短跑运动员 .

足够一支橄榄球队使用。

[eɪ] , [æn; ən] - [tiː] - ['wɪmɪn] [faʊks] [gæt][ðer; ðər] [tʃæps] [tuː; tə][dʒɔɪn][aɪ] - [tiː] - [wɔːrk] ;
Ay , an ' t ' women fowks gat their chaps to join i ' t ' wark ;
哎 , 一个 - t - 女性 福克斯 门 他们的 小伙子们 到 加入 我 - t - 工作 ;

哎，妇女们也让她们的丈夫们加入到工作中来；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sɛtɪn] - [ɔːf] [fɔːr; fər][tiː] - ['pʌblɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] ,
there were no settin ' off for t ' public of a neet ,
那里 是 不 塞廷 - 离开 为了 t - 民众 的 一个 尼特族 ,

没有为尼特公众出发，

[æn; ən] - [noʊ] - - [ɔːr] - - [æt; ət][tiː] - [kɔːl] - - .
an ' no threapin ' or fratchin ' at t ' call - hoils .
一个 - 不 - - 或者 - - 在 t - 称呼 - - .

不得在教堂里进行威胁或骚扰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrk] , [wɔːrk] , [wɔːrk] , [θruː] [mɔːrn][tuː; tə] [niːt] ,

It	was	wark	,	wark	,	wark	,	through	morn	to	neet	,
它	曾是	工作	,	工作	,	工作	,	通过	早晨	到	尼特族	,

从早到晚，一直不停地工作、工作、工作。

[æn; ən] - [ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [oʊ] - - [waɪf][æn; ən] - [hɜːr; hər] [ˈspɪnɪn] - - [wiːl] .

an	'	all	on	account	o	'	Throp's	wife	an	'	her	spinnin	'	-	wheel	.
一个	-	全部	在	帐户	o	-	-	妻子	一个	-	她	纺丝蛋白	-	-	车轮	.

这一切都是因为索罗普的妻子和她的纺车。

" [wel] , [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ˈkəuin] - [iːd] [hæd; həd] [ˈgɛtən] [ðæt] [ˈsoʊbər][æn; ən] - [hɑːrd] - [ˈwəːkin] - ,

"	Well	,	after	a	time	Cohen	-	eead	had	getten	that	sober	an	'	hard	-	workin	'	,
"	出色地	,	后	一个	时间	科恩	-	EEAD	有	获得	那	清醒	一个	-	难的	-	工作	-	,

“嗯，过了一段时间，科恩-伊德变得清醒而勤奋了，

- [ˈdev(ə)l][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ][bɪt] - .

t'owd	devil	began	to	grow	a	bit	unaisy	.
-	魔鬼	开始	到	生长	一个	少量	-	.

老恶魔开始变得有点不耐烦了。

[ˈhiːd] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [sleɪts] , [hæd; həd][tiː] - [ˈdev(ə)l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sleɪt] [fɔːr; fər] - [aɪ] -

He'd	a	lot	o	'	slates	,	had	t	'	devil	;	there	was	one	slate	for	iverybody	i	'
他会	一个	很多	o	-	石板	,	有	t	-	魔鬼	;	那里	曾是	一	石板	为了	-	我	-

['kəuin] - [iːd] .

Cohen	-	eead	.
科恩	-	EEAD	.

他有很多石板，真是个魔鬼；在科恩-伊德，每个人都有一块石板。

['hiːd] [hæd; həd][tiː] - [sleɪts] [meɪd] [aɪ] - [tuː] ['saɪzɪz] , [wʌn][fɔːr; fər][tiː] - [men] [æn; ən] - [wʌn][fɔːr; fər][tiː] -

He'd	had	t	'	slates	made	i	'	two	sizes	,	one	for	t	'	men	an	'	one	for	t	'
他会	有	t	-	石板	制成	我	-	二	尺寸	,	一	为了	t	-	男人	一个	-	一	为了	t	-

['wɪmɪn] . "

women	.	"
女性	.	"

他让人做了两种尺寸的石板，一种给男人用，一种给女人用。

" [ðə; ði][bɪg] [sleɪts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [aɪ]

"	The	big	slates	were	for	the	men	and	the	little	slates	for	the	women	,	I
"	这	大的	石板	是	为了	这	男人	和	这	小的	石板	为了	这	女性	,	我

[səˈpoʊz] . "

suppose	.	"
认为	.	"

“我想，大的石板是给男人用的，小的石板是给女人用的。”

" [aɪm] [noʊn] [soʊ] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] , " ['tɪməθi] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l]

"	I'm	noan	so	sure	o	'	that	,	"	Timothy	rejoined	,	and	his	eyes	began	to	twinkle
"	我是	诺安	所以	当然	o	-	那	,	"	蒂莫西	重新加入	,	和	他的	眼睛	开始	到	闪烁

[əˈgen] .

again	.
再次	.

“我对此也不太确定，”蒂莫西回答道，他的眼睛又开始闪闪发光。

" [wel] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [tiː] - [ˈdev(ə)l][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][tiː] - [sleɪts] ,

"	Well	,	"	he	continued	,	"	t	'	devil	began	to	look	at	t	'	slates	,
"	出色地	,	"	他	持续	,	"	t	-	魔鬼	开始	到	看	在	t	-	石板	,

“嗯，”他继续说道，“魔鬼开始看着石板，

[æn; ən][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [naʊt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] - [ɪm] ; ['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['gɛtən] ['drʌfən] , [ɔːr]
an **there** **was** **onmost** **nowt** **written** **on** **'** **em** **;** **nobody** **had** **getten** **druffen** **,** **or**
一个 那里 曾是 - 现在 书面 在 - 呃 ; 无人 有 获得 德鲁芬 , 或者
- [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;
illified **his** **neighbour** **;**
- 他的 邻居 ;

上面什么也没写；没有人弄脏衣服，也没有伤害邻居；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɔbət] [ə; eɪ] [tuː] - [θriː] ['grəusəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [oʊ] - [skeɪl] - [sɪnz] .
there **was** **nobbut** **a** **two** **-** **three** **grocers** **that** **had** **bin** **convicted** **o** **'** **scale** **-** **sins** **.**
那里 曾是 不 一个 二 - 三 杂货商 那 有 垃圾桶 已定罪 o - 规模 - 罪孽 .

只有两三个杂货店老板因称重罪被定罪。

[soʊ][tiː] - ['dev(ə)l] [sendz] [fɔːr; fər][tiː] - [gɑːd][oʊ] - [flaɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kʌm] ,
So **t** **'** **devil** **sends** **for** **t** **'** **god** **o** **'** **flies** **,** **and** **when** **he** **were** **come** **,**
所以 t - 魔鬼 发送 为了 t - 上帝 o - 苍蝇 , 和 什么时候 他 是 来 ,

于是魔鬼派人去请苍蝇之神，当他到来时，

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [næ] [ðen] , [bi'elzɪbʌb] , [wɒts] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kəuin] - [iːd] ?
he **says** **to** **him** **:** **'** **Nah** **then** **,** **Beelzebub** **,** **what's** **wrang** **wi** **'** **Cohen** **-** **eead** **?**
他 说道 到 他 : - 不 然后 , 别西卜 , 是什么 胡说 wi - 科恩 - EEAD ?

他对他说："那么，别西卜，科恩伊德怎么了？"

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['bɪznəs] ['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tiː] - [sleɪts] .
There's **no** **business** **doin** **'** **there** **'** **;** **and** **he** **shows** **him** **t** **'** **slates** **.**
有 不 商业 做 - 那里 - ; 和 他 演出 他 t - 石板 .

那里没什么生意可做；然后他把石板给他看。

[soʊ] [bi'elzɪbʌb] [tæks][tiː] - [sleɪts] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] - [ɪm] ,
So **Beelzebub** **taks** **t** **'** **slates** **and** **looks** **at** **'** **em** **,**
所以 别西卜 任务 t - 石板 和 看起来 在 - 呃 ,

于是别西卜拿起石板，仔细端详起来。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [hiːd] [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] : - [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti]
an **'** **then** **he** **scrats** **his** **heead** **an** **'** **he** **says** **:** **'** **I** **can't** **help** **it** **,** **your** **Majesty**
一个 - 然后 他 划痕 他的 头部 一个 - 他 说道 : - 我 不能 帮助 它 , 你的 威严
.
:
.

然后他挠了挠头说："我没办法，陛下。"

[its] - [waɪf] ; [ðæts] [wɒts] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kəuin] - [iːd] . -
It's **Throp's** **wife** **;** **that's** **what's** **wrang** **wi** **'** **Cohen** **-** **eead** **.** **'**
它是 - 妻子 ; 那就是 是什么 胡说 wi - 科恩 - EEAD . -

是索罗普的妻子；这就是科恩-伊德的问题所在。

" - - [waɪf] !
" **'** **Throp's** **wife** **!**
" - - 妻子 !

"索普的妻子！"

- [waɪf] ! - [sez] ['seɪtn] ; - [æn; ən] - [huːz] - [waɪf] [tuː; tə] [set] [hɜ'sɛn] [eɪdʒiːən][ˌem 'iː] ? -
Throp's **wife** **!** **'** **says** **Satan** **;** **'** **an** **'** **who's** **Throp's** **wife** **to** **set** **hersen** **agean** **me** **?** **'**
- 妻子 ! - 说道 撒但 ; - 一个 - 谁是 - 妻子 到 放 赫森 爱琴海 我 ? -

"索罗普的妻子！"撒旦说，"谁是索罗普的妻子，竟敢让她来烦我？"

" - - [meɪd] [faʊks] [aɪ] - ['kəuin] - [iːd] [ðæt] [θræŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɔːrk] [ðeɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
" **'** **Shoo's** **made** **fowks** **i** **'** **Cohen** **-** **eead** **that** **thrang** **wi** **'** **wark** **they've** **no** **time** **to**
" - - 制成 福克斯 我 - 科恩 - EEAD 那 thrang wi - 工作 他们有 不 时间 到
[θɪŋk] [oʊ] - [sɪnz] . -
think **o** **'** **sins** **.** **'**
思考 o - 罪孽 . -

"'Shoo's made fowks i' Cohen-eead that thrang wi' wark they've no time to think o sins.

" - [æn; ən] - [wʌt] [hæv; həv] [ðaɪ] [flaɪz] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [tiː] - [taɪm] ? - [æsks] ['seɪtn] .
" ' An ' what have thy flies bin doin ' all t ' time ? ' asks Satan .
" - 一个 - 什么 有 你的 苍蝇 垃圾桶 做 - 全部 t - 时间 ? - 问 撒但 .

"你的苍蝇一直在做什么呢？"撒旦问道。

- [ðeɪv] [bɪn] [leɪkɪn] - , [ðæts] [wʌt] [ðeɪv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - .
' They've bin laikin ' , that's what they've bin doin ' .
- 他们有 垃圾桶 莱金 - , 那就是 什么 他们有 垃圾桶 做 - .

"他们一直在偷懒，他们一直在做那种事。"

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæ] [bɪn] ['bʌzɪn] - [raʊnd] [faʊks] - [hiːdz] [æn; ən] - ['wɪspərɪn] - ['sɪnfl]
They ought to hae bin buzzin ' round fowks ' heeads an ' whisperin ' sinful thowts
他们 应该 到 哈 垃圾桶 嗡嗡作响 - 圆形的 福克斯 - 头部 一个 - 低语 - 罪恶的 思考
['ɪntuː][ðer; ðər] [lʌg] - - .
into their lug - hoils .
进入 他们的 凸耳 - - .

他们本该在人们的脑袋周围嗡嗡作响，往他们的耳朵里低语罪恶的想法。

[haʊ] ['mɔni] [flaɪz] [dʌz] [ðaʊ] [kiːp] [æt; ət] ['kəuin] - [iːd] ? -
How mony flies does thou keep at Cohen - eead ? '
如何 金钱 苍蝇 做 你 保持 在 科恩 - EEAD ? -

你在科恩伊德收藏了多少飞镖?

" [tiː] - [gɑːd][oʊ] - [flaɪz] [tæks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æn; ən] - [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] [tiː] - [lɪst] : - [faɪv] [hʌndɚd]
" T ' god o ' flies taks out his book an ' begins to read t ' list : ' Five hunderd
" T - 上帝 o - 苍蝇 任务 出去 他的 书 一个 - 开始 到 读 t - 列表 : - 五 一百
[mɔːks] ,
mawks ,
嘴巴 ,

"苍蝇之神拿出他的书，开始念清单：'五百只嘴，

[θriː] [hʌndɚd] ['ætə] - [kɑːps] , [tuː] [hʌndɚd] [æn; ən] - ['fɪfti] ['bʌməl] - [biːz] . -
three hunderd atter - cops , two hunderd an ' fifty bummle - bees . '
三 一百 更 - 警察 , 二 一百 一个 - 五十 笨蛋 - 蜜蜂 . -

三百名水警，二百五十名蜜蜂。

- ['bʌməl] - [biːz] !
' Bummle - bees !
- 笨蛋 - 蜜蜂 !

"笨蜜蜂！"

['bʌməl] - [biːz] ! - [sez] ['seɪtn] . -
Bummle - bees ! ' says Satan . '
笨蛋 - 蜜蜂 ! - 说道 撒但 . -

"笨蛋！"撒旦说道。

[wɒts] [tiː] - [oʊ] - [ðem; ðəm] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
What's t ' gooid o ' them , I'd like to know ?
是什么 t - 好 o - 他们 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道它们有什么好处?

[haʊ] ['mɔni] [haʊs] - [flaɪz] , [haʊ] ['mɔni] [bluː] - ['bɔtlz] ['hæstə, 'ɑːstə] [sent] ? -
How mony house - flies , how mony blue - bottles hasta sent ? '
如何 金钱 房子 - 苍蝇 , 如何 金钱 蓝色的 - 瓶子 哈斯塔 发送 ? -

究竟送了多少只家蝇，多少只蓝瓶苍蝇?

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [hiː; hi] [raivz] [tiː] - [bʊk] [aʊt] [oʊ] - [biːlzbəuːbz] [hændz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] ['aʊər]
and wi ' that he rives t ' book out o ' Beelzebub's hands and turns ower
和 wi - 那 他 河流 t - 书 出去 o - 别西卜的 双手 和 转弯 所有者
[tiː] - ['peɪdʒɪz] [hɪsən] .
t ' pages hissen .
t - 页面 希森 .

于是他从别西卜手中夺过书，嘶嘶地翻过书页。

" [æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['giːz] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
" At lang length he gies him back his book , and he says :
" 在 语言 长度 他 gies 他 后退 他的 书 , 和 他 说道 :

“最后他把书还给了他，然后说：”

- [aɪ][sæl] [hæ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [mɪzən] .
' I sal hae to look into this misen .
- 我 盐 哈 到 看 进入 这 弥森 .

我必须调查此事。

- [waɪf] !
Throp's wife !
- 妻子 !

索普的妻子!

[aɪl] - ['sætəl]
I'll sooin sattle
患病的 - 萨特尔

我很快就会安顿下来

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [waɪf] .
wi ' Throp's wife .
wi - - 妻子 .

与索普的妻子在一起。

[aɪl] [noʊn] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['tɜːrnɪn] - ['kəuin] - [iːd] - [ə; eɪ]['gɑːrdɪn][oʊ] - ['iːdn] .
I'll noan have her turnin ' Cohen - eead intul a Gardin o ' Eden .
患病的 诺安 有 她 转弯 - 科恩 - EEAD - 一个 加尔丁 o - 伊甸园 .

我不会让她把科恩变成伊甸园。

[aɪ] ['rekən] [aɪm] [fer] [stɔːld]
I reckon I'm fair stalled
我 估计 我是 公平的 停滞

我觉得我基本上停滞不前了。

[oʊ] - [ðæt] ['mæk][oʊ] - [pleɪs] . -
o ' that mak o ' place . '
o - 那 制作 o - 地方 . -

哦，那地方的创造。

" [soʊ] ['seɪtn] [gæv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bɑːn] [fɔːr; fər] ['kəuin] - [iːd] [æn; ən] - ['wʊdnt] [biː; bi] [bæk]
" So Satan gav out that he were baan for Cohen - eead an ' wouldn't be back
" 所以 撒但 加夫 出去 那 他 是 班 为了 科恩 - EEAD 一个 - 不会 是 后退
[waɪl] [tuː; tə] - [mɔːrn] . -
while to - morn . '
尽管 到 - 早晨 . -

“于是撒旦放出消息说，他要去见科恩，而且今天早上不会回来。”

[twɜːr] [læt][aɪ] - [tiː] - - [wen] ['hiːd] ['gɛtən] [ðɪər] ,
Twere lat i ' t ' afternooin when he'd getten theer ,
是 纬度 我 - t - - 什么时候 他会 获得 他们的 ,

他到达那里时已是下午晚些时候了。

[æn; ən] - [tiː] - [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɜːr; wər][tuː; tə] [kriːp] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪsən]
an ' t ' first thing he did were to creep behind a wall and change hissen
一个 - t - 第一的 事物 他 做过 是 到 潜行者 在后面 一个 墙 和 改变 希森
- [ə; eɪ] - .
intul a sarpint .
- 一个 - .

他做的第一件事就是躲到墙后，把自己变成一只蜥蜴。

[æn; ən] - [æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər][set] [ðɪər] , [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][get][dɑːrk] ,

An	'	as	he	were	set	theer	,	waitin	'	for	it	to	get	dark	,
一个	-	作为	他	是	放	他们的	,	等待	-	为了	它	到	得到	黑暗的	,

他坐在那里，等待天黑，

[hiː; hi] [sɔː] [faɪv] [bluː] - [ˈbɔtlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [leɪkɪn] - [æt; ət][tɪg][aɪ] - [tiː] - [ˈsʌnʃaɪn] [əˈnent][tiː] - [wɔːl] .

he	saw	five	blue	-	bottles	that	were	laikin	'	at	tig	i	'	t	'	sunshine	anent	t	'	wall	.
他	锯	五	蓝色的	-	瓶子	那	是	莱金	-	在	虎	我	-	t	-	阳光	附近	t	-	墙	.

他看到五只蓝瓶水母趴在墙边晒太阳。

[wel] , [ðæt] [meɪd] - [ˈdev(ə)l] [fer] [mæd] ,

Well	,	that	made	t'owd	devil	fair	mad	,
出色地	,	那	制成	-	魔鬼	公平的	疯狂的	,

这可把老魔鬼惹恼了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæ] [bɪn] [aɪ] - [tiː] - [ˈhaʊzɪz] [tɛmptɪn] - [faʊks] [tuː; tə][sɪn] ;

for	they	ought	to	hae	bin	i	'	t	'	houses	temptin	'	fowks	to	sin	;
为了	他们	应该	到	哈	垃圾桶	我	-	t	-	房屋	诱惑	-	福克斯	到	罪	;

因为他们本应待在屋里引诱人们犯罪；

[soʊ][hiː; hi] [ɑːpənd] [hɪz; ɪz] [keɪk] - [hɔɪl] , [θræst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːrkt] [tʌŋ] ,

so	he	oppened	his	cake	-	hoil	,	thrast	out	his	forked	tongue	,
所以	他	已开放	他的	蛋糕	-	圣火	,	瑟拉斯特	出去	他的	分叉	舌头	,

于是他张开嘴，伸出分叉的舌头，

[æn; ən] - [ˈswɑːloʊd] [θriː] [ɑːn] - [ɪm] [æt; ət][wʌn] [gʌlp] .

an	'	swallowed	three	on	'	em	at	one	gulp	.
一个	-	吞咽	三	在	-	呃	在	一	咕噜	.

然后一口气吞下了三个。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈbetər] .

After	that	he	felt	a	bit	better	.
后	那	他	毛毡	一个	少量	更好的	.

之后他感觉好多了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ten] [əˈklɔk, əu-] , [hiː; hi] [krɔːld] [ˈɑːˌlɑːŋ][tiː] - [loʊnz] [æn; ən] - [ˈbraɪd(ə)l] -

When	it	were	turned	ten	o'clock	,	he	crawled	alang	t	'	loans	an	'	bridle	-
什么时候	它	是	转向	十	点钟	,	他	爬行	阿朗	t	-	贷款	一个	-	辔	-

[staɪlz] ,

stiles	,
栅栏	,

当时间到了十点钟，他沿着栅栏和马厩的栅栏爬了过去。

[waɪl] [hiː; hi][gæt][tuː; tə] - [fɑːrm] .

while	he	gat	to	Throp's	farm	.
尽管	他	门	到	-	农场	.

他去了索普的农场。

[hiː; hi] [ˈsaɪdld] [ˈʌndər] [tiː] - [dɔːr] [ænd; ənd][ˈɪntuː][tiː] - [ˈkɪtʃɪn] .

He	sidled	under	t	'	door	and	into	t	'	kitchen	.
他	侧身	在下面	t	-	门	和	进入	t	-	厨房	.

他侧身从门下钻进厨房。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] - [aɪ] - [tiː] - [ˈkɪtʃɪn] ,

It	were	as	dark	as	a	booit	i	'	t	'	kitchen	,
它	是	作为	黑暗的	作为	一个	-	我	-	t	-	厨房	,

厨房里黑得像个箱子。

[æn; ən] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [θrɑːp] [snɔrɪn] - [aɪ] - [bed] [əˈbuːn] [tiː] - [ˈbɔːks] .

an	'	he	could	hear	Throp	snorin	'	i	'	bed	aboon	t	'	balks	.
一个	-	他	可以	听到	索普	打鼾	-	我	-	床	丰饶	t	-	阻挠	.

他能听到索罗普在床上打鼾。

[soʊ][hiː; hi] [krɔːld] [ʌp][tiː] - [sterz] , [æn; ən] - ['ʌndər][tiː] - [tʃeɪmɝ] [dɔːr] , [æn; ən] - [ʌp][ɑːn][tuː; tə][tiː] -
So **he** **crawled** **up** **t** **'** **stairs** **,** **an** **'** **under** **t** **'** **chamer** **door** **,** **an** **'** **up** **on** **to** **t** **'**
所以 他 爬行 向上 t - 楼梯 , 一个 - 在下面 t - 查默 门 , 一个 - 向上 在 到 t -
[bed] .
bed **.**
床 .

于是他爬上楼梯，钻过卧室门底，爬上了床。

[eɪ] !
Eh **!**
嗯 !

呃!

[bʌt; bət] - [waɪf] [wʊd] [hæ] [bɪn] ['flʌstərd] [ɪf] [ʃʊd] [siːn] [ə; eɪ] - [lɪgɪn] -
but **Throp's** **wife** **would** **hae** **bin** **flustered** **if** **shoo'd** **seen** **a** **sarpint** **liggin** **'**
但 - 妻子 会 哈 垃圾桶 慌乱 如果 被赶走 已见 一个 - 利金 -

但如果索普的妻子看到一只蜥蜴，她肯定会慌乱不已。

[ðɪər] [ɑːn][tiː] - ['pɪloʊ] [kloʊz][eɪdʒiːən][hɜːr; hər][lʌg] - [hɔɪl] .
theer **on** **t** **'** **pillow** **close** **agean** **her** **lug** **-** **hoil** **.**
他们的 在 t - 枕头 关闭 爱琴海 她 凸耳 - 圣火 .

枕头上，她的耳朵靠近。

[bʌt; bət] [ʃuː] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θrɑːp] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [snɔrɪn] - [laɪk][æn; ən] [aʊd] [uːlət]
But **shoo** **were** **fast** **asleep** **,** **wi** **'** **Throp** **aside** **her** **snorin** **'** **like** **an** **owd** **ullet**
但 嘘 是 快速地 睡着了 , wi - 索普 旁边 她 打鼾 - 喜欢 一个 owd 子弹
[aɪ] - [tiː] - ['aɪvi] - [triː] .
i **'** **t** **'** **ivy** **-** **tree** **.**
我 - t - 常春藤 - 树 .

但嘘声四起，索普在她旁边打鼾，像常春藤树上的老猫头鹰一样。

[soʊ][tiː] - ['dev(ə)l] ['stɑːrtɪd] [tɛmptɪn] - [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] - [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ? "
So **t** **'** **devil** **started** **temptin** **'** **her** **,** **and** **what** **doesta** **think** **he** **said** **?** **"**
所以 t - 魔鬼 开始 诱惑 - 她 , 和 什么 - 思考 他 说 ? "

于是魔鬼开始引诱她，你猜他说了什么?

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **I** **suppose** **he** **told** **her** **not** **to** **work** **so** **hard** **,** **"** **I** **replied** **,**
" 我 认为 他 讲述 她 不是 到 工作 所以 难的 , " 我 回复 ,

“我想他是告诉她不要那么辛苦工作了，”我回答说。

" [bʌt; bət] [teɪk] [laɪf] [mɔːr] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪbərz] .
" **but** **take** **life** **more** **easily** **and** **quarrel** **a** **bit** **with** **her** **neighbours** **.**
" 但 拿 生活 更多的 容易地 和 争吵 一个 少量 和 她 邻居 .

“但她对待生活更轻松自在，偶尔也会和邻居吵架。”

" [tɪm] [oʊ] - ['frɔlɪks] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːl]
" **Tim** **o** **'** **Frolics** **paused** **for** **a** **moment** **to** **enjoy** **the** **luxury** **of** **seeing** **me** **fall**
" 蒂姆 o - 嬉戏 暂停 为了 一个 片刻 到 享受 这 奢华 的 看到 我 落下
['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
into **the** **pit** **that** **he** **had** **dug** **for** **me** **,**
进入 这 坑 那 他 有 挖 为了 我 ,

“蒂姆·奥·弗罗利克斯停下来片刻，享受着看着我掉进他为我挖的坑里的快感。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :
and **then** **went** **on** **:**
和 然后 去 在 :

然后他继续说道：

" [hiː; hi] [sed] [naʊt] [oʊ] - [tiː] - [sɔːrt] .
" **He** **said** **nowt** **o** **'** **t** **'** **sort** **.**
" 他 说 现在 o - t - 种类 .

“他什么也没说。”

[ðæts] [wʌt] [tiː] - [bluː] - ['bɔtlz] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][tiː] - [taɪm] , [æn; ən] - [ɔːl]
That's what t ' blue - bottles had bin sayin ' to her all t ' time , an ' all
那就是 什么 t - 蓝色的 - 瓶子 有 垃圾桶 说 - 到 她 全部 t - 时间 , 一个 - 全部
[fɔːr; fər] [naʊt] .
for nowt .
为了 现在 .

那只蓝瓶水母一直对她说着这些话，而这一切都是徒劳的。

[neɪ] , - ['dev(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ][slaɪ] - [ən] ,
Nay , t'owd devil were a sly ' un ,
不 , - 魔鬼 是 一个 狡猾 - 联合国 ,

不，那老魔鬼是个狡猾的家伙，

[æn; ən] - [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] - [waɪf][nɔːr][ɔːl][tiː] - [bluː] - ['bɔtlz] [aɪ] - [tiː] - [wɜːrld] .
an ' knew more about Throp's wife nor all t ' blue - bottles i ' t ' world .
一个 - 知道 更多的 关于 - 妻子 也不 全部 t - 蓝色的 - 瓶子 我 - t - 世界 .

他对索罗普的妻子了解得比对全世界所有的蓝瓶鸟都多。

[soʊ][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [kə'ziːə] - — [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [kə'ziːə] ['æftər][hɜːr; hər]
So he says to her : ' Keziah ' — they called her Keziah after her
所以 他 说道 到 她 : - 凯齐亚 - — 他们 称为 她 凯齐亚 后 她
['grænmʌðər] — - [ðaʊz] [tiː] - ['aɪdlɪst] ['dɔːkɪn] - [aɪ] - ['kəuin] - [iːd] .
grandmother — ' thou's t ' idlest dawkin ' i ' Cohen - eead .
祖母 — - 你的 t - 闲散 道金斯 - 我 - 科恩 - EEAD .

所以他对她说："基齐亚"——他们以她祖母的名字给她取名基齐亚——"你在科恩-伊德最闲散的闲逛"。

[wen] ['ɑːrtə] [bɑːn] [tuː; tə][get] ['ægət] [oʊ] - ['wəːkin] - ? - "
When arta baan to get agate o ' workin ' ? ' "
什么时候 阿尔塔 班 到 得到 玛瑙 o - 工作 - ? - "

什么时候才能开始工作?

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" But surely , " I interrupted , " there was no temptation in telling her to
" 但 一定 , " 我 中断 , " 那里 曾是 不 诱惑 在 讲述 她 到
[wɜːrk]['hɑːrdər] .
work harder .
工作 更难 .

"但是，"我打断道，"肯定没有人会忍不住告诉她要更加努力工作。"

" ['tɪməθi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [vɔɪs] , [æskt] : " [huːz] ['telɪn] - [tiː] - [teɪl] ,
" Timothy paused , and then , in a reproving voice , asked : " Who's tellin ' t ' tale ,
" 蒂莫西 暂停 , 和 然后 , 在 一个 责备 嗓音 , 问 : " 谁是 告诉 - t - 故事 ,
[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
I'd like to know ?
ID 喜欢 到 知道 ?

蒂莫西停顿了一下，然后用责备的语气问道："我想知道是谁在说谎？"

[ðaʊ] [ɔːr][ˌem 'iː] ?
Thou or me ?
你 或者 我 ?

你还是我?

" [aɪ] [stʊd] [ri'bjuːkt] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
" I stood rebuked , and urged him to go on with his story ,
" 我 站立 责备 , 和 敦促 他 到 去 在 和 他的 故事 ,

"我站在那里，对他进行了斥责，并敦促他继续讲他的故事。"

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ə'gen] .
promising that I would not break in on the narrative again .
有前途 那 我 会 不是 休息 在 在 这 叙述 再次 .

我保证以后不会再打断叙述。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wɜːr; wər] ['seɪɪn] - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Well , as I were sayin ' , " he continued ,
" 出色地 , 作为 我 是 说 - , " 他 持续 ,

“嗯，正如我刚才所说，”他继续说道，

" [tiː] - ['dev(ə)l] [kept] ['telɪn] - [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃuː] [muːn][biː; bi] [reɪt] [θræŋ] ,
" t ' devil kept tellin ' her that shoo mun be reight thrang ,
" t - 魔鬼 保留 告诉 - 她 那 嘘 蒙 是 瑞特 thrang ,

“魔鬼一直告诉她，shoo mun be reight thrang，

[æn; ən] - [nɑːt] [weɪst] [taɪm] - - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪbərz] ;
an ' not waste time clashin ' with her neighbours ;
一个 - 不是 浪费 时间 - - 和 她 邻居 ;

而且不会浪费时间与邻居发生冲突；

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [θɑːt] ['hiːd] [sed] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [krɔːld] [daʊn] [ɔːf][tiː] - [bed][æn; ən][aʊt][oʊ] -
an ' when he thowt he'd said enough he crawled down off t ' bed an out o '
一个 - 什么时候 他 索特 他会 说 足够的 他 爬行 向下 离开 t - 床 一个 出去 o -
[haʊs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] [wɪr] [hiː; hi][kɑːm] [freɪ] .
house and away back to wheer he com frae .
房子 和 离开 后退 到 哪里 他 com 弗雷 .

当他觉得自己说得够多了的时候，他便从床上爬下来，出了房子，回到了他来的地方。

" [nekst]['mɔːrnɪn] - - [waɪf] [ʌp][æt; ət][tiː] - ['juːʒuəl][taɪm][æn; ən] - [krept] [aʊt][oʊ] - [bed] .
" Next mornin ' Throp's wife wakkened up at t ' usual time an ' crept out o ' bed .
" 下一个 早晨 - - 妻子 醒来 向上 在 t - 通常 时间 一个 - 悄悄地爬 出去 o - 床 .

第二天早上，索普的妻子像往常一样醒来，悄悄地爬下了床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊt]
There was nowt
那里 曾是 现在

没有

[ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] ,
wrang wi ' her ,
胡说 wi - 她 ,

和她吵架了，

[ænd; ənd][oʊ] - [kɔːrs] [ʃuː] [nuː] [naʊt] [ə'baʊt][tiː] - ['rɔɪəl] ['vɪzɪt] [ðæt] [ʃʊd] [bɪn] ['ɑːnɚd]
and o ' course shoo knew nowt about t ' royal visit that shoo'd bin honoured
和 o - 课程 嘘 知道 现在 关于 t - 皇家 访问 那 被赶走 垃圾桶 荣幸
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - .
wi ' .
wi - .

当然，她对即将到访的皇室成员一无所知，她感到无比荣幸。

[ʃuː] [gæt][ɔːl][tiː] - - [dʌn] , [fed] [tiː] - [henz][ænd; ənd][tiː] - ,
Shoo gat all t ' housewark done , fed t ' hens and t ' cauves ,
嘘 门 全部 t - - 完毕 , 美联储 t - 母鸡 和 t - 考夫斯 ,

把所有家务都做完了，喂了母鸡和小牛。

[æn; ən] - [wʌz; wəz][set] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wiːl] [ə'fɔːr] [ten][ə'klɔk, əu-] .
an ' was set down to her wheel afore ten o'clock .
一个 - 曾是 放 向下 到 她 车轮 之前 十 点钟 .

不到十点钟，她就被安排到驾驶台上。

[ðer; ðər] [ʃuː] [sæt][æn; ən] - [tjuːd] ['hɑːrdər][nɔːr]['aɪvɚ] .
There shoo sat an ' tewed harder nor iver .
那里 嘘 卫星 一个 - 特威德 更难 也不 河 .

那里有人坐着，而且比河水更难对付。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] - ,
It **were** **Setterday** **,**
它 是 - ,

那是昨天，

[æn; ən] - [ʃuː] [lʊkt] [æt; ət][tiː] - [bæg][oʊ] - [wʊl] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜˈsɛn] [ðæt] [ʃʊd] [hæv; həv]
an **'** **shoo** **looked** **at** **t** **'** **bag** **o** **'** **wool** **and** **said** **to** **hersen** **that** **shoo'd** **have**
一个 - 嘘 看起来 在 t - 包 o - 羊毛 和 说 到 赫森 那 被赶走 有
[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['kɑːrdɪd][æn; ən] - [spʌn] [æn; ən] - ['saɪdɪd] [əˈweɪ]
it **all** **carded** **an** **'** **spun** **an** **'** **sided** **away**
它 全部 卡片 一个 - 旋转 一个 - 侧面 离开

安舒看了看那袋羊毛，对赫尔森说，她会把羊毛全部梳理好、纺成线，然后放到一边。

[əˈfɔːr] [ʃuː] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [niːt] .
afore **shoo** **went** **to** **bed** **that** **neet** **.**
之前 嘘 去 到 床 那 尼特族 .

在那个尼特族上床睡觉之前。

[ʃuː] ['wʊdnt] [gɪv] ['aʊər] [wen] [tiː] - [taɪm] [kɑːm][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɔːr] - [ɔːr] ['sʌpər] ,
Shoo **wouldn't** **give** **ower** **when** **t** **'** **time** **com** **for** **dinner** **or** **drinkins** **or** **supper** **,**
嘘 不会 给 所有者 什么时候 t - 时间 com 为了 晚餐 或者 - 或者 晚餐 ,

到了吃饭、喝酒或吃夜宵的时间，Shoo 都不会让步。

[bʌt; bət] [ʃuː] [meɪd] [θrɑːp] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sʌp] [oʊ] - [tiː] [ænd; ənd] ['səmət] [tuː; tə] [iːt] [wen]
but **shoo** **made** **Throp** **bring** **her** **a** **sup** **o** **'** **tea** **and** **summat** **to** **eat** **when**
但 嘘 制成 索普 带来 她 一个 上 o - 茶 和 总结 到 吃 什么时候
[hiː; hi][kɑːm][ɪn] [θruː] [hɪz; ɪz][wɔːrk] .
he **com** **in** **through** **his** **wark** **.**
他 com 在 通过 他的 工作 .

但是，当他从工地回来时，Shoo 让 Throp 给她带了一杯茶和一些吃的。

[æn; ən] - [ɔːl][tiː] - [taɪm] [ʃuː] [kɔːld] [hɜˈsɛn] [æn; ən]['aɪd(ə)l] ['dɔləps] - [kɔːz] [ʃuː] [wəːnt, weənt] ['wəːkin] -
An **'** **all** **t** **'** **time** **shoo** **called** **hersen** **an** **idle** **dollops** **'** **cause** **shoo** **weren't** **workin** **'**
一个 - 全部 t - 时间 嘘 称为 赫森 一个 闲置的 一小团 - 原因 嘘 不是 工作 -
[hɑːrd] [ɪˈnʌf] .
hard **enough** **.**
难的 足够的 .

一直以来，她都称她为懒汉，因为她工作不够努力。

[ðæt] [wɜːr; wər][tiː] - ['dɛvəlz] [geɪm] .
That **were** **t** **'** **devil's** **game** **.**
那 是 t - 魔鬼的 游戏 .

那是魔鬼的游戏。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ʃuː] [tjuːd] [soʊ][hɑːrd] ,
But **for** **all** **shoo** **tewed** **so** **hard** **,**
但 为了 全部 嘘 特威德 所以 难的 ,

但尽管如此努力，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [bɪt][oʊ] - [wʊl] [left] [aɪ] - [tiː] - [bæg] [wen] [ten] [əˈklɔk, əu-][kɑːm][ænd; ənd] -
there **was** **a** **gey** **bit** **o** **'** **wool** **left** **i** **'** **t** **'** **bag** **when** **ten** **o'clock** **com** **and** **'**
那里 曾是 一个 盖伊 少量 o - 羊毛 左边 我 - t - 包 什么时候 十 点钟 com 和 -
[twɜːr] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [bed] .
twere **time** **to** **get** **to** **bed** **.**
是 时间 到 得到 到 床 .

十点钟到了，该睡觉了，这时包里还剩下一小块毛线。

[juː; jʊ] [siː] , - [twɜːr] [bæd] [wʊl] ; - [twɜːr] [ɔːl] [æn; ən] - [tiːd] [aɪ] - [nɑːts] .
You **see** **,** **'** **twere** **bad** **wool** **;** **'** **twere** **all** **feltered** **an** **'** **teed** **i** **'** **knots** **.**
你 看 , - 是 坏的 羊毛 ; - 是 全部 毡制 一个 - 球座 我 - 绳结 .

你看，那是劣质羊毛；全都毡化了，而且打结了。

[bʌt; bət] - [waɪf] [wɜːr; wər] [noʊn] [bɑːn] [tuː; tə] [bed] [waɪl] [ʃʊd] ['fɪnɪʃt] [tiː] - [bæg] .

But	Throp's	wife	were	noan	baan	to	bed	while	shoo'd	finished	t	'	bag	.
但	-	妻子	是	诺安	班	到	床	尽管	被赶走	完成的	t	-	包	.

但索罗普的妻子在忙完行李后就上床睡觉了。

[soʊ] [θrɑːp] [sed] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] , [hiː; hi] [muːn] [set] [hɪsən] [daʊn] [æn; ən] - [help] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [wɔːrk] .

So	Throp	said	,	if	that	were	so	,	he	mun	set	hissen	down	an	'	help	wi	'	t	'	wark	.
所以	索普	说	,	如果	那	是	所以	,	他	蒙	放	希森	向下	一个	-	帮助	wi	-	t	-	工作	.

所以索罗普说，如果真是这样，他就得放下手头的工作来帮忙。

[soʊ] [θrɑːp] ['kɑːrdɪd] [æn; ən] - - [waɪf] [spʌn] , [æn; ən] - [ðæt] [set] [θɪŋz] [fɔːræd] [ə; eɪ] [bɪt] .

So	Throp	carded	an	'	Throp's	wife	spun	,	an	'	that	set	things	forrad	a	bit	.
所以	索普	卡片	一个	-	-	妻子	旋转	,	一个	-	那	放	事物	福特	一个	少量	.

于是，索普开始打牌，索普的妻子开始纺纱，事情就此向前推进了一点。

[bʌt; bət] [tiː] - [hændz] [oʊ] - [tiː] - [klɑːk] [went] [raʊnd] [æz; əz] [ðeid] ['naɪvɝ] [dʌn] [ə'fɔːr] ;

But	t	'	hands	o	'	t	'	clock	went	round	as	they'd	niver	done	afore	;
但	t	-	双手	o	-	t	-	钟	去	圆形的	作为	他们会	尼弗	完毕	之前	;

但是，时钟的指针却像以前从未发生过的那样转动着；

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [kɑːm] [ænd; ənd] ['hɔf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [twelv] .

eleven	o'clock	com	and	hauf	-	past	eleven	,	and	then	a	quairter	to	twelve	.
十一	点钟	com	和	豪夫	-	过去的	十一	,	和	然后	一个	-	到	十二	.

十一点到十一点半，然后差一刻十二点。

- [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [tiː] - [klɑːk] , [æn; ən] - [ðen] [æt; ət] [bæg] , [æn; ən] - [ðen] [æt; ət] [θrɑːp] .

Throp's	wife	looked	at	t	'	clock	,	an	'	then	at	bag	,	an	'	then	at	Throp	.
-	妻子	看起来	在	t	-	钟	,	一个	-	然后	在	包	,	一个	-	然后	在	索普	.

索普的妻子看了看钟，又看了看包，然后看了看索普。

" - [θrɑːp] , - [ʃuː] [sed] , - [wiːl] [noʊn] [biː; bi] [θruː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [tiː] - [wɔːrk] [baɪ] - . -

"	'	Throp	,	'	shoo	said	,	'	we'll	noan	be	through	wi	t	'	wark	by	midneet	.	'
"	-	索普	,	-	嘘	说	,	-	出色地	诺安	是	通过	wi	t	-	工作	经过	-	.	-

“‘索普，’舒说，‘我们今晚午夜前肯定完工。’”

" - [ðen] [wiː; wi] [sæl] [hæ] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər] , - [sed] [θrɑːp] .

"	'	Then	we	sal	hae	to	give	ower	,	'	said	Throp	.
"	-	然后	我们	盐	哈	到	给	所有者	,	-	说	索普	.

“那么我们就必须让步，”索普说道。

- ['itl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] [mɔːrn] [aɪ] - [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,

'	It'll	be	Sunday	morn	i	'	a	quairter	of	an	hour	,
-	它将	是	星期日	早晨	我	-	一个	-	的	一个	小时	,

“再过一刻钟就是星期天早上了。”

[æn; ən] - [aɪm] [noʊn] [bɑːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [oʊ] - ['sʌndeɪ] . -

an	'	I'm	noan	baan	to	work	o	'	Sunday	.	'
一个	-	我是	诺安	班	到	工作	o	-	星期日	.	-

我星期天不用上班。

" [wen] - [waɪf] [hɪd] [ðæt] [ʃuː] [bɜːrst] [aʊt] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - .

"	When	Throp's	wife	heerd	that	shoo	burst	out	a	-	roarin	'	.
"	什么时候	-	妻子	听见	那	嘘	爆裂	出去	一个	-	咆哮	-	.

“当索罗普的妻子听到那声嘘声时，她突然大吼起来。”

- [aɪm] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [naʊt] , - [ʃuː] [sed] . -

'	I'm	an	idle	good	-	for	-	nowt	,	'	shoo	said	.	'
-	我是	一个	闲置的	好的	-	为了	-	现在	,	-	嘘	说	.	-

“我是一个游手好闲、一无是处的人，”舒说道。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[bʌt; bət][aɪ][muːn] ['fɪnɪʃ] [tiː] - [bæg] ; [aɪ][muːn] , [aɪ][muːn] . -
but I mun finish t ' bag ; I mun , I mun . '
但 我 蒙 结束 t - 包 ; 我 蒙 , 我 蒙 . -

但我一定要完成这个包；我嗯，我嗯。

" - [aɪm] [noʊn] [bɑːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [wen] [tiː] - [klɑːk] [hæz; həz] [strʌk] [twelv] , - [θrɑːp] [sed] [eɪdʒiːən] ,
" ' I'm noan baan to work when t ' clock has struck twelve , ' Throp said agean ,
" - 我是 诺安 班 到 工作 什么时候 t - 钟 有 击 十二 , - 索普 说 爱琴海 ,

“‘我中午十二点就得去上班了，’”索普再次说道。

- [nɔːr] [let] [ðiː] [wɜːrk] , ['naʊðər] .
' nor let thee work , nowther .
- 也不 让 你 工作 , 没有 .

也不要让你再工作了。

[aɪm][ə; eɪ] ['diːkən] [æt; ət][tiː] - [ˌɪndɪ'pendənt] - ,
I'm a deacon at t ' Independent Chapil ,
我是 一个 执事 在 t - 独立的 - ,

我是独立教堂的执事，

[æn; ən] - [aɪl] [noʊn] [let] [faʊks] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [liːt] [aɪ] - [wɜːr] ['kɪtʃɪn] ,
an ' I'll noan let fowks say that they saw a leet i ' wer kitchen ,
一个 - 患病的 诺安 让 福克斯 说 那 他们 锯 一个 精英 我 - 是 厨房 ,

我不会让人们说他们在我们厨房里看到一只小猪。

[æn; ən] - [hɪd] [ðaɪ] [wiːl] ['bʌzɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [mɔːrn] . -
an ' heerd thy wheel buzzin ' of a Sunday morn . '
一个 - 听见 你的 车轮 嗡嗡作响 - 的 一个 星期日 早晨 . -

听着星期天早晨车轮的嗡嗡声。

" [wen] - [waɪf] [hɪd] [ðæt] , [ʃuː] [fel] [tuː; tə] ['rɔːrɪn] - [eɪdʒiːən] ,
" When Throp's wife heerd that , shoo fell to roarin ' agean ,
" 什么时候 - 妻子 听见 那 , 嘘 跌倒 到 咆哮 - 爱琴海 ,

“当索罗普的妻子听到这话时，嘘声便落入了咆哮的爱琴海。”

[fɔːr; fər] [ʃuː] [nuː] [ðeid] [noʊn] [biː; bi] [θruː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - ['spɪnɪn] - [waɪl] [ə; eɪ] - [pæst]
for shoo knew they'd noan be through wi ' t ' spinnin ' while a quairter past
为了 嘘 知道 他们会 诺安 是 通过 wi - t - 纺丝蛋白 - 尽管 一个 - 过去的
[twelv] .
twelve .
十二 .

因为他们知道，不到十二点一刻，他们就无法停止旋转。

[bʌt; bət][æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ʃuː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θrɑːp] [æn; ən] - [ʃuː] [sed] : - [lets] [pʊt] [tiː] - [klɑːk]
But at lang length shoo turned to Throp an ' shoo said : ' Let's put t ' clock
但 在 语言 长度 嘘 转向 到 索普 一个 - 嘘 说 : - 我们来吧 放 t - 钟
[bæk] ,
back ,
后退 ,

但过了一会儿，舒转向索普说：“让我们把时间拨回去吧。”

[æn; ən] - [ðen] , [ɪf] - ['pæsɪn] - [æn; ən] - [lʊks] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] ,
an ' then , if onybody's passin ' an ' looks in on us ,
一个 - 然后 , 如果 - 帕辛 - 一个 - 看起来 在 在 我们 ,

然后，如果有人路过并往里看，

[æn; ən] - ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wɪə(r)] ['wəːkin] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [mɔːrn] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] -
an - **wants** **to** **know** **why** **we're** **workin** - **of** **a** **Sunday** **morn** , **we** **can** **show** -
一个 - 想要 到 知道 为什么 是 工作 - 的 一个 星期日 早晨 , 我们 能 展示 -
[ɪm] [tiː] - [klɑːk] . -
em **t** - **clock** . -
呃 t - 钟 . -

如果有人想知道我们为什么周日早上还在工作，我们可以给他们看钟表。

" [θrɑːp] [sed] [naʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][sɔːrt][oʊ] - [ə; eɪ] [tʃæp] ,
" **Throp** **said** **nowt** **for** **a** **bit** **;** **he** **was** **a** **soft** **sort** **o** - **a** **chap** **,**
" 索普 说 现在 为了 一个 少量 ; 他 曾是 一个 柔软的 种类 o - 一个 小伙子 ,

索普沉默了一会儿；他是个心肠软的人。

[æn; ən] - ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [waɪf] .
an - **didn't** **want** **to** **start** **fratchin** - - **wi** - **his** **wife** .
一个 - 没有 想 到 开始 - - wi - 他的 妻子 .

他也不想和妻子发生性关系。

[soʊ][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,
So **just** **to** **please** **her** **,**
所以 只是 到 请 她 ,

所以，为了讨她欢心，

[hiː; hi][gæt][ʌp][ɑːn][tuː; tə][tiː] - - [æn; ən] - [pʊt] [bæk] [tiː] - [hændz][oʊ] - [tiː] - [klɑːk] ['twenti] ['mɪnɪts] .
he **gat** **up** **on** **to** **t** - **stooil** **an** - **put** **back** **t** - **hands** **o** - **t** - **clock** **twenty** **minutes** **.**
他 门 向上 在 到 t - - 一个 - 放 后退 t - 双手 o - t - 钟 二十 分钟 .

他爬上凳子，把时钟的指针拨回了二十分钟。

[æn; ən] - [tiː] - [klɑːk] [geɪv] [ə; eɪ][dɛs'pɜːrt] ['gɝːt] [groʊn] ;
An - **t** - **clock** **gave** **a** **despert** **gert** **groan** **;**
一个 - t - 钟 给予 一个 苏佩尔特 格特 呻吟 ;

时钟发出绝望的呻吟声；

- [twɜːr] ['səmət] [ə'twiːn] [ə; eɪ] [groʊn] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['swɛd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [klɑːk] .
- **twere** **summat** **atween** **a** **groan** **an** - **a** **swed** **wi** - **t** - **clock** **.**
- 是 总结 在 一个 呻吟 一个 - 一个 瑞典 wi - t - 钟 .

介于呻吟和敲钟之间。

- , [hiː; hi][kɑːm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːdin] - , [æn; ən] - [wen] [tiː] - [klɑːk] ['stræk] [twelv] ,
Howiver **,** **he** **com** **back** **to** **his** **cardin** - **,** **an** - **when** **t** - **clock** **strack** **twelve** **,**
- , 他 com 后退 到 他的 卡丁 - , 一个 - 什么时候 t - 钟 轨道 十二 ,

然而，他回到他的地毯上，当时钟指向十二点时，

[tiː] - [bæg][oʊ] - [wʊl] [wɜːr; wər] ['empti] ,
t - **bag** **o** - **wool** **were** **empty** **,**
t - 包 o - 羊毛 是 空的 ,

那袋羊毛是空的。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['gɜːt][hæŋk][oʊ] - [spʌn] [jɑːrn][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hiːd] .
an - **there** **were** **a** **gert** **hank** **o** - **spun** **yarn** **as** **big** **as** **a** **man's** **heead** **.**
一个 - 那里 是 一个 格特 汉克 o - 旋转 纱 作为 大的 作为 一个 男人的 头部 .

而且还有一大团纺好的线，跟人的脑袋一样大。

[θrɑːp] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Throp **looked** **at** **his** **wife** **,**
索普 看起来 在 他的 妻子 ,

索普看了看他的妻子，

[æn; ən] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [glɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [iːn] [ðæt] ['hiːd] ['naɪvɝ] [siːn] [ðɪər] [ə'fɔːr] ;
an - **there** **were** **a** **glint** **in** **her** **een** **that** **he'd** **niver** **seen** **theer** **afore** **;**
一个 - 那里 是 一个 闪烁 在 她 een 那 他会 尼弗 已见 他们的 之前 ;

她眼中闪烁着他从未见过的光芒；

[ʃuː] [wɜːr; wər] [fer] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [praɪd] [æn; ən] - [flʌs'treɪʃn] .
shoo were fair ditherin ' wi ' pride an ' flustration .
嘘 是 公平的 - - wi - 自豪 一个 - 沮丧 .

嘘，他们既骄傲又沮丧，真是令人恼火。

- [faʊks] - [seɪ] " [θræŋ] [æz; əz] - [waɪf] " [fɔːr; fər] [naʊt] , - [ʃuː] [sed] ,
' Fowks san't say " Thrang as Throp's wife " for nowt , ' shoo said ,
- 福克斯 - 说 " thrang 作为 - 妻子 " 为了 现在 , - 嘘 说 ,

“人们不会无缘无故地说‘Thrang是Throp的妻子’，”shoo说道。

[ænd; ənd] [ʃuː] [gæt] [ʌp] [ɔːf] [tiː] - - , ['saɪdɪd] [ə'weɪ] [tiː] - ['spɪnɪn] - - [wiːl] ,
and shoo gat up off t ' stooil , sided away t ' spinnin ' - wheel ,
和 嘘 门 向上 离开 t - - , 侧面 离开 t - 纺丝蛋白 - - 车轮 ,

然后赶紧离开座位，走到纺车旁，

[æn; ən] - [stɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θrɑːp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] .
an ' stalked off to bed wi ' Throp at her heels .
一个 - 跟踪 离开 到 床 wi - 索普 在 她 高跟鞋 .

然后她径直走向卧室，索普紧随其后。

[eɪ] ! [mɒn] , [bʌt; bət] - [twɜːr] [ə; eɪ] [fɔːls] [sɔːrt] [oʊ] - [praɪd] [wɜːr; wər] [jɑːn] . "
Eh ! mon , but ' twere a false sort o ' pride were yon . "
嗯 ! 星期一 , 但 - 是 一个 错误的 种类 o - 自豪 是 远 . "

呃！伙计，但是你们那里有一种虚假的骄傲。”

" [dɪd] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðiː] [klɑːk] [bæk] ?
" Did people find out about putting the clock back ?
" 做过 人们 寻找 出去 关于 推杆 这 钟 后退 ?

“有人发现可以把时间调回去吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [neɪ] , - [twɜːr] [wɜːrs] [nɔːr] [ðæt] , " ['tɪməθi] [rɪ'plaɪd] .
" Nay , ' twere worse nor that , " Timothy replied .
" 不 , - 是 更糟 也不 那 , " 蒂莫西 回复 .

“不，情况比这更糟，”蒂莫西回答说。

" [ðæt] [niːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] ['kəuin] - [iːd] [ðə; ðiː] [laɪks] [oʊ] - [wɪtʃ] [hæd; həd] ['naɪvɝ]
" That neet there was a storm at Cohen - eead the likes o ' which had niver
" 那 尼特族 那里 曾是 一个 风暴 在 科恩 - EEAD 这 点赞 o - 哪个 有 尼弗
[bɪn] [siːn] [ðɪər] [ə'fɔːr] .
bin seen theer afore .
垃圾桶 已见 他们的 之前 .

“那天晚上，科恩伊德发生了一场前所未有的暴风雨。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] - [æn; ən] - - - ,
There was thunner an ' leetnin ' ,
那里 曾是 - 一个 - - - ,

有 thunner 和 leetnin'，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɝːt] [saʊˌsʌf] [oʊ] - [wɪnd] [ðæt] [kɑːm] - - [ə'krɔːs] [tiː] - [mʊr] [æn; ən] - -
and a gert sough o ' wind that com yowlin ' across t ' moor an ' freetened
和 一个 格特 飒飒 o - 风 那 com - - 穿过 t - 泊 一个 - -
- ['welnai] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] [faɪv] ['sensɪz] .
iverybody wellnigh out o ' their five senses .
- 几乎 出去 o - 他们的 五 感官 .

一阵狂风呼啸着掠过荒原，几乎使每个人都失去了五官。

[faʊks] [ʌp][æn; ən] - [sed] - [twɜːr] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
Fowks wakkened up an ' said ' twere Judgment Day ,
福克斯 醒来 向上 一个 - 说 - 是 判断 天 ,

人们醒来后说，今天是审判日。

[æn; ən] - [tiː] - [mæn] [ə'buːn] [hæd; həd] [kuːm] [tuː; tə] ['seprət] [tiː] - [ʃiːp] [freɪ] [tiː] - [goʊts] .
an ' T ' Man Aboon had coom to separate t ' sheep frae t ' goats .
一个 - T - 男人 丰饶 有 库姆 到 分离 t - 羊 弗雷 t - 山羊 .

安特·阿布恩来到这里，要把绵羊和山羊分开。

[wen] [tiː] - - [kɑːm] , [tiː] - [stɔːrm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [bɪt] ,
When t ' cockleet com , t ' storm had fallen a bit ,
什么时候 t - - com , t - 风暴 有 倒下 一个 少量 ,

当海浪拍岸时，暴风雨已经减弱了一些。

[æn; ən] - [faʊks] [gæt] [aʊt] [oʊ] - [bed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aʊt] [hæd; həd] ['hæpənd] - [ɪm] .
an ' fowks gat out o ' bed to see if owt had happened ' em .
一个 - 福克斯 门 出去 o - 床 到 看 如果 owt 有 发生 - 呃 .

人们纷纷起床，看看是否发生了什么事。

[sleɪts] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ə; eɪ] ['tʃɪmli] [ɔːr] [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['raɪvd] [ɔːf] [tiː] - [ruːfs] ,
Slates , and mebbe a chimley or two , had bin rived off t ' roofs ,
石板 , 和 也许 一个 烟囱 或者 二 , 有 垃圾桶 衍生 离开 t - 屋顶 ,

屋顶上的石板瓦，或许还有一两个烟囱，都被拆掉了。

[bʌt; bət] [tiː] - [biːsts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [reɪt] [aɪ] - [tiː] - [mɪstəlz] ,
but t ' beasts were all reight i ' t ' mistals ,
但 t - 野兽 是 全部 瑞特 我 - t - 密斯特尔 ,

但是，所有的野兽都在迷雾中。

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [tiː] - [mʊəz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [tiː] - [ʃiːp] .
an ' then they went up on to t ' moors to look for t ' sheep .
一个 - 然后 他们 去 向上 在 到 t - 沼泽地 到 看 为了 t - 羊 .

然后他们就上到荒原上去找羊。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [naɪ] - [fɑːrm] ,
When they got nigh Throp's farm ,
什么时候 他们 得到 夜 - 农场 ,

当他们快到索普的农场时，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɜːt] [hɔɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɪgɪn] - [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə]
they noticed there was a gert hoil in his riggin ' big enough for a man to
他们 注意到 那里 曾是 一个 格特 圣火 在 他的 里金 - 大的 足够的 为了 一个 男人 到
[get] [θruː] .
get through .
得到 通过 .

他们注意到他的索具上有一个很大的洞，大到足以让一个人钻过去。

[soʊ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [θrɑːp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['naɪvɝ] ['ænsər] .
So they shouted to Throp , but he niver answered .
所以 他们 喊叫 到 索普 , 但 他 尼弗 回答 .

于是他们向索普喊话，但他始终没有回应。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːpənd] [tiː] - [dɔːr] [æn; ən] - [lʊkt] [ɪn] .
Then they oppened t ' door an ' looked in .
然后 他们 已开放 t - 门 一个 - 看起来 在 .

然后他们打开门往里看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [aɪ] - [tiː] - ['kɪtʃɪn] ,
There was nobody i ' t ' kitchen ,
那里 曾是 无人 我 - t - 厨房 ,

厨房里没有人。

[bʌt; bət][tiː] - ['spɪnɪn] - - [wiːl] [wɜːr; wər][ɔːl] [meʃt] [tuː; tə]['bɪts][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smel]

but	t	'	spinnin	'	-	wheel	were	all	meshed	to	bits	and	there	were	a	smell
但	t	-	纺丝蛋白	-	-	车轮	是	全部	网状	到	比特	和	那里	是	一个	闻

[oʊ] - ['bɜːrnɪn] - [wʊl] .

o	'	burnin	'	wool	.
o	-	燃烧	-	羊毛	.

但是纺车都摔得粉碎，而且弥漫着羊毛烧焦的气味。

[ðeɪ] [went] [ɔːl] ['aʊər] [tiː] - [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [naʊt] [oʊ] - [θrɑːp] [nɔːr][oʊ] - -

They	went	all	ower	t	'	house	,	but	they	could	see	nowt	o	'	Throp	nor	o	'	Throp's
他们	去	全部	所有者	t	-	房子	,	但	他们	可以	看	现在	o	-	索普	也不	o	-	-

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他们把房子翻了个底朝天，但既没看到索罗普，也没看到索罗普的妻子。

[nɔːr][oʊ] - - ['waɪfs] [tʃɪnts] - [kæt] [ðæt] [ʃuː] [kɔːld] ['nɪmˌrɑːd] ,

nor	o	'	Throp's	wife's	chintz	-	cat	that	shoo	called	Nimrod	,
也不	o	-	-	妻子的	印花棉布	-	猫	那	嘘	称为	尼姆罗德	,

也不是索普太太那只名叫尼姆罗德的印花布猫，

[nɔːr] [jet] [oʊ] - - ['pærət] [ðæt] ['hiːd] [tɔːt] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [pɑːp] [goʊz] [tiː] - ['wiːzəl] .

nor	yet	o	'	Throp's	parrot	that	he'd	taught	to	whistle	Pop	goes	t	'	Weazel	.
也不	然而	o	-	-	鹦鹉	那	他会	教授	到	哨	流行音乐	去	t	-	韦泽尔	.

还没有索罗普教他吹口哨的鹦鹉，那只鹦鹉唱着“黄鼠狼来了”。

[ðeɪ] ['leɪtɪd] - [ɪm] ['aʊər] [tiː] - [mʊəz]

They	lated	'	em	ower	t	'	moors
他们	迟到	-	呃	所有者	t	-	沼泽地

他们把他们拉到了沼泽地下面

[æn; ən] - [ə'lɔːŋ] [tiː] - [bek] - , [bʌt; bət] - [twɜːr] [ɔːl][fɔːr; fər] [naʊt] ,

an	'	along	t	'	beck	boddom	,	but	'	twere	all	for	nowt	,
一个	-	沿着	t	-	贝克	-	,	但	-	是	全部	为了	现在	,

沿着小溪，但这一切都毫无意义。

[æn; ən] - ['noʊbɑːdi][aɪ] - ['kəuin] - [iːd] ['aɪvɝ][set] [iːn] [ɑːn] - [ɪm] [ə'gen] .

an	'	nobody	i	'	Cohen	-	eead	iver	set	een	on	'	em	again	.
一个	-	无人	我	-	科恩	-	EEAD	河	放	een	在	-	呃	再次	.

没有人再对他们下手了。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['tɪməθi] [bærəklaʊz] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [waɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt]

"	Such	was	Timothy	Barraclough's	story	of	Throp's	wife	and	of	the	terrible	fate
"	这样的	曾是	蒂莫西	巴拉克拉夫的	故事	的	-	妻子	和	的	这	糟糕的	命运

[wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

which	befell	her	and	her	husband	.
哪个	发生	她	和	她	丈夫	.

“蒂莫西·巴拉克拉夫讲述了索罗普的妻子以及她和她丈夫遭遇的可怕命运的故事。”

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] ['fɜːrðər] [ɪn'kwaɪərɪz]['ɪntuː][ðə; ði]

I	spent	the	night	at	the	inn	,	and	next	morning	made	further	inquiries	into	the
我	花费	这	夜晚	在	这	客栈	,	和	下一个	早晨	制成	更远	查询	进入	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

我在客栈过夜，第二天早上对此事进行了进一步调查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] ,

There	was	little	more	to	be	learnt	,
那里	曾是	小的	更多的	到	是	学会了	,

已经没有什么可学的了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['fɑːrmɝz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [mʊəz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm]

but	I	was	told	that	farmers	crossing	the	moors	on	their	way	home	from
但	我	曾是	讲述	那	农民	过境	这	沼泽地	在	他们的	方式	家	从

[koʊln] ['mɑːrkɪt] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] ,

Colne	market	had	sometimes	heard	,
科尔内	市场	有	有时	听到	,

但我听说，农民们从科尔恩集市回家途中穿越荒原时，有时会听到这样的声音。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ;

among	the	rocks	on	the	crest	of	the	hills	,	the	sound	of	a	spinning	-	wheel	;
之中	这	岩石	在	这	波峰	的	这	丘陵	,	这	声音	的	一个	旋转	-	车轮	;

山顶岩石间传来纺车的声音；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ,

but	others	had	laughed	at	this	,
但	其他的	有	笑了	在	这	,

但其他人却对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	said	that	what	they	had	heard	was	only	the	cry	of	the
和	有	说	那	什么	他们	有	听到	曾是	仅有的	这	哭	的	这

['naɪtdʒɑːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] .

nightjar	among	the	bracken	.
夜鹰	之中	这	蕨类植物	.

他们说，他们听到的只是夜鹰在蕨丛中发出的叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ruːmərd] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [sʌm; səm] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

It	was	also	rumoured	that	on	one	occasion	some	boys	from	the	village
它	曾是	还	传闻	那	在	一	场合	一些	男孩们	从	这	村庄

[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['kævərn] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

had	made	their	way	into	a	natural	cavern	which	ran	beneath	the	rocks	,
有	制成	他们的	方式	进入	一个	自然的	洞穴	哪个	跑	下面	这	岩石	,

还有传言说，有一次，村里的一些男孩进入了岩石下的一个天然洞穴。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['kriːpɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld]

and	,	after	creeping	some	distance	on	hands	and	knees	,	had	been	startled
和	,	后	爬行	一些	距离	在	双手	和	膝盖	,	有	到过	惊慌

[baɪ] ['goʊstli] [saʊndz] .

by	ghostly	sounds	.
经过	幽灵般的	声音	.

于是，他手脚并用地爬了一段距离后，被鬼魅般的声音吓了一跳。

[wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [er] ,

What	they	heard	was	the	mournful	whistling	of	a	popular	air	,
什么	他们	听到	曾是	这	悲哀	吹口哨	的	一个	受欢迎的	空气	,

他们听到的是一首流行歌曲哀婉的口哨声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ][sʌm; səm][keɪdʒd][bɜːrd] ,

as	it	were	by	some	caged	bird	,
作为	它	是	经过	一些	笼中	鸟	,

就像被笼中鸟笼罩一样，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]

and	then	the	strain	was	taken	up	by	the	voices	of	a	man	and	woman
和	然后	这	拉紧	曾是	已采取	向上	经过	这	声音	的	一个	男人	和	女士

['sɪŋɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] :

singing	in	unison	:
歌唱	在	齐声	:

随后，一男一女的歌声响起，他们齐声歌唱：

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] [striːt]
Up **and** **down** **the** **city** **street**
向上 和 向下 这 城市 街道

城市街道上下

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] " ['iːz(ə)l] ,
In **and** **out** **the** **"** **Easel** **,**
在 和 出去 这 " 画架 ,

进出“画架”，

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [goʊz] ,
" **That's** **the** **way** **the** **money** **goes** **,**
" 那就是 这 方式 这 钱 去 ,

“钱就是这样流的。”

[pɑːp] [goʊz] [ðə; ði] ['wiːzəl] .
Pop **goes** **the** **weazel** **.**
流行音乐 去 这 韦泽尔 .

黄鼠狼扑通一声就死了。

" [ˌaɪ 'tiː] [muːn] [biː; bi] [soʊ]
" **IT** **MUN** **BE** **SO**
" 它 模拟联合国 是 所以

“或许如此。”

" [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [pæθ] - [fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊʃed] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
" **I** **met** **her** **on** **her** **way** **through** **the** **path** **-** **fields** **to** **the** **cowshed** **;** **she** **was**
" 我 遇见 她 在 她 方式 通过 这 小路 - 字段 到 这 牛棚 ; 她 曾是
['gæðərɪŋ] ,
gathering **,**
采集 ,

“我遇见她时，她正穿过通往牛棚的小路和田野；她正在收集……”

[ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːk'toʊbər] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv]
in **the** **fading** **light** **of** **an** **October** **evening** **,** **the** **belated** **stars** **of** **the** **grass** **of**
在 这 褪色 光 的 一个 十月 晚上 , 这 迟到的 明星 的 这 草 的
[pɑːr'næsəs] ,
Parnassus **,**
帕纳索斯山 ,

十月傍晚的暮色渐沉中，帕纳索斯山草地上迟来的繁星，

[ænd; ənd] [stræpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " ['bʌdʒɪt] , " [ʃeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and **strapped** **to** **her** **shoulders** **was** **the** **"** **budget** **,** **"** **shaped** **to** **the**
和 绑带 到 她 肩膀 曾是 这 " 预算 , " 形状 到 这
['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] ,
contour **of** **the** **back** **,**
轮廓 的 这 后退 ,

她肩上背着一个“预算表”，形状贴合背部的轮廓。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪlz] .
and **into** **which** **the** **milk** **was** **poured** **from** **the** **pails** **.**
和 进入 哪个 这 牛奶 曾是 倾倒 从 这 水桶 .

牛奶从桶里倒入其中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [twelv] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]
It **was** **a** **heavy** **load** **for** **a** **girl** **of** **twelve** **,** **but** **she** **was** **used** **to**
它 曾是 一个 重的 加载 为了 一个 女孩 的 十二 , 但 她 曾是 用过的 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

对于一个十二岁的女孩来说，这的确是个沉重的负担，但她已经习惯了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['grʌmb(ə)l] .

and	did	not	grumble	.
和	做过	不是	叽	.

而且没有抱怨。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ded] , [ɔːl][ðə; ði][deɪ] - [teɪl] [men][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd]

Her	father	was	dead	,	all	the	day	-	tale	men	had	been	called	up	,	and
她	父亲	曾是	死的	,	全部	这	天	-	故事	男人	有	到过	称为	向上	,	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她的父亲去世了，所有负责编故事的人都被征召入伍了，她的母亲，

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [θræŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [henz] [æn; ən] - [tiː] - ,

she	assured	me	,	"	was	that	thrang	wi	'	t	'	hens	an	'	t	'	cauves	,
她	保证	我	,	"	曾是	那	thrang	wi	-	t	-	母鸡	一个	-	t	-	考夫斯	,

她向我保证，“那是母鸡和小鸡聚集的地方吗？”

[ʃʊd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mɪlkɪn] - [kaʊz] .

shoo'd	no	time	for	milkin	'	cows	.
被赶走	不	时间	为了	挤奶	-	牛	.

赶人，没时间挤牛奶。

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

"	In	the	village	she	was	subjected	to	a	good	deal	of	ridicule	.
"	在	这	村庄	她	曾是	受	到	一个	好的	交易	的	嘲笑	.

“在村子里，她经常受到嘲笑。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [kɔːld]

The	children	made	fun	of	her	on	her	way	home	from	school	,	and	called
这	孩子们	制成	乐趣	的	她	在	她	方式	家	从	学校	,	和	称为

[hɜːr; hər] " [dæft] ['lɪzi] " ;

her	"	daft	Lizzie	"	;
她	"	愚蠢	莉齐	"	;

孩子们在她放学回家的路上取笑她，叫她“傻莉齐”；

[ðə; ði][oʊld][foʊks] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

the	old	folks	,	when	they	heard	her	muttering	to	herself	,
这	老的	各位	,	什么时候	他们	听到	她	喃喃自语	到	她自己	,

老人们听到她喃喃自语时，

[wʊd] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['nɔbət] [ə; eɪ] ['hɔf]

would	shrug	their	shoulders	and	pass	the	remark	that	she	was	"	nobbut	a	hauf
会	耸肩	他们的	肩膀	和	经过	这	评论	那	她	曾是	"	不	一个	豪夫

- [rɔkt] - [ən] " — [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pɪ'kjuːliərli] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

-	rocked	'	un	"	—	an	insult	peculiarly	galling	to	her	mother	.
-	摇滚	-	联合国	"	—	一个	侮辱	奇特地	令人恼火	到	她	母亲	.

他们会耸耸肩，说她“不过是个穿着半圆裙的家伙”——这种侮辱对她的母亲来说尤其令人恼火。

" [ə; eɪ] ['hɔf] - [rɔkt] - [ən] !

"	A	hauf	-	rocked	'	un	!
"	一个	豪夫	-	摇滚	-	联合国	!

“一个摇滚的家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] .

"	she	would	exclaim	.
"	她	会	惊叹	.

她会惊呼道。

" [neɪ] , [aɪ] [rɔkt] [hɜːr; hər] - [aɪ] - [tiː] - - [waɪl] [maɪ] ['ʃæklz] [fer] [wɜːrkt] .

"	Nay	,	I	rocked	her	misel	i	'	t	'	creddle	while	my	shackles	fair	worked	.
"	不	,	我	摇滚	她	-	我	-	t	-	-	尽管	我的	镣铐	公平的	工作	.

“不，我摇晃着她的摇篮，而我的镣铐却运转正常。”

[ʃuː] [tæks]['æftər][hɜːr; hər][dæd] , [ðæts] [wɒts] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['lɪzi] .

Shoo	taks	after	her	dad	,	that's	what's	wrang	wi	'	Lizzie	.
嘘	任务	后	她	爸爸	,	那就是	是什么	胡说	wi	-	莉齐	.

Shoo 像她爸爸一样，这就是 Lizzie 的问题所在。

[ə; eɪ] ['fekləs] [gaʊk; goʊk][wʌz; wəz] ['wɑːtmɔːf] ;

A	feckless	gowk	was	Watmough	;
一个	不负责任的	高克	曾是	沃特莫夫	;

沃特莫夫是个无能的书呆子；

[hiː; hi] ['kudnt] [freɪm] [tuː; tə][duː] [aʊt] [bʌt; bət] [pleɪ] [tiː] - ['fɪdl] [aɪ] - [tiː] - [skaɪ] - ['pɑːrlər] ,

he	couldn't	frame	to	do	owt	but	play	t	'	fiddle	i	'	t	'	sky	-	parlour	,
他	不能	框架	到	做	owt	但	玩	t	-	小提琴	我	-	t	-	天空	-	客厅	,

他除了在空中客厅拉小提琴，什么也做不了。

[ɔːr][sɪt] ['aʊər] [tiː] - ['faɪər] ['iːtɪn] - [fæt] - ['ʃaɪvz] .

or	sit	ower	t	'	fire	eatin	'	fat	-	shives	.
或者	坐	所有者	t	-	火	吃	-	胖的	-	寒颤	.

或者坐在火上吃肥肉。

" ['lɪzɪz] ['dæftnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['pɑːrtli] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

"	Lizzie's	daftness	was	not	a	serious	matter	;	it	consisted	partly	in	a	certain
"	莉齐的	愚蠢	曾是	不是	一个	严肃的	事情	;	它	由……组成	部分	在	一个	肯定

['driːminəs] ,

dreaminess	,
梦幻般的	,

“莉齐的傻气并不严重；部分原因是她有点爱做梦。”

[wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

which	brought	a	yonderly	look	into	her	eyes	,
哪个	带来	一个	那边	看	进入	她	眼睛	,

这让她眼中闪过一丝遥远的神情。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

and	made	her	inattentive	to	what	was	going	on	around	her	,
和	制成	她	注意力不集中	到	什么	曾是	去	在	大约	她	,

这让她对周围发生的事情漠不关心。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn] [ðæt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'fɜːrd]

and	partly	in	that	habit	of	talking	to	herself	which	has	already	been	referred
和	部分	在	那	习惯	的	说	到	她自己	哪个	有	已经	到过	指

[tuː; tə] .

to	.
到	.

部分原因在于她有自言自语的习惯，这一点前面已经提到过了。

[aɪ][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] ['reskjuːd]

I	had	won	her	confidence	and	friendship	from	the	time	when	I	rescued
我	有	韩元	她	信心	和	友谊	从	这	时间	什么时候	我	获救

[hɜːr; hər] " ['priki] - [bæk] ['ɜːrtʃɪn] " [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪkt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][fɑːrm] [bɔɪz] ,

her	"	pricky	-	back	urchin	"	from	being	kicked	to	death	by	the	farm	boys	,
她	"	带刺的	-	后退	顽童	"	从	存在	踢	到	死亡	经过	这	农场	男孩们	,

自从我救了她那只“浑身长满刺的小家伙”，使它免于被农场男孩们踢死之后，我就赢得了她的信任和友谊。

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] ['hedʒˌhɔːgz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baɪər] [ænd; ənd] [milkt] [ðə; ði]

who	declared	that	hedgehogs	always	made	their	way	into	the	byres	and	milked	the
WHO	声明	那	刺猬	总是	制成	他们的	方式	进入	这	牛棚	和	挤奶	这

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

有人宣称，刺猬总是会溜进牛棚挤牛奶。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [tɔːks] [tə'geðər] ,
Since then we had had many talks together ,
自从 然后 我们 有 有 许多 会谈 一起 ,

从那时起，我们进行了多次交谈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]
but this was the first time that I had accompanied her when she went
但 这 曾是 这 第一的 时间 那 我 有 伴随 她 什么时候 她 去
[tuː; tə] [mɪlk] .
to milk .
到 牛奶 .

但这是我第一次陪她去挤牛奶。

['mɪlkɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər] [aʊt] [æt; ət] [græs] , [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,
Milking in summer - time , when the cows are out at grass , is pleasant enough ,
挤奶 在 夏天 - 时间 , 什么时候 这 牛 是 出去 在 草 , 是 令人愉快的 足够的 ,

夏天挤奶，那时奶牛都在草地上吃草，是一件非常惬意的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] .
but it is different of a winter evening .
但 它 是 不同的 的 一个 冬天 晚上 .

但这与冬夜截然不同。

[ðen] [wʌn] [grəups] [wʌnz] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['læntərn] [θruː] [ðə; ði][reɪn] -
Then one gropes one's way by the light of the stable lantern through the rain -
然后 一 摸索 一个人的 方式 经过 这 光 的 这 稳定的 灯笼 通过 这 雨 -
['sɑːd(ə)n] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊʃed] ,
sodden fields to the cowshed ,
烂 字段 到 这 牛棚 ,

然后，人们便借着马厩灯的光亮，摸索着穿过被雨水浸透的田野，走向牛棚。

[ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [feɪnt] [æz; əz][wʌn] [plʌndʒz] ['ɪntuː]
the reeking atmosphere of which often makes one feel faint as one plunges into
这 臭气熏天 气氛 的 哪个 经常 制作 一 感觉 头晕的 作为 一 暴跌 进入
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] .
it from out of the frosty air .
它 从 出去 的 这 霜冻 空气 .

从寒冷的空气中一头扎进这股刺鼻的空气中，常常会让人感到头晕目眩。

[bʌt; bət] ['lɪzi] [laɪkt] [ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] ['siːznz] ,
But Lizzie liked the work at all seasons ,
但 莉齐 喜欢 这 工作 在 全部 季节 ,

但莉齐喜欢所有季节的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɜːrmli][pla:ntid][ɑːn]
and was never so much at ease as when she was firmly planted on
和 曾是 绝不 所以 很多 在 舒适 作为 什么时候 她 曾是 牢牢 已种植 在
[hɜːr; hər] [stuːl] ,
her stool ,
她 凳子 ,

她最自在的时候，莫过于稳稳地坐在凳子上。

[hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kaʊz] [rɪbz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [mɪlk] ['swɪʃɪŋ]
her curly head butting into a cow's ribs , and the warm milk swishing
她 卷曲 头 对冲 进入 一个 牛的 肋骨 , 和 这 温暖的 牛奶 嗖嗖声
['rɪðmɪkli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][peɪl] .
rhythmically into her pail .
有节奏地 进入 她 桶 .

她卷曲的脑袋撞到一头母牛的肋骨上，温暖的牛奶有节奏地流入她的桶里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði]['baɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm]['æftər][hɜːr; hər]

There	were	three	cows	in	the	byre	,	and	she	had	called	them	after	her
那里	是	三	牛	在	这	牛棚	,	和	她	有	称为	他们	后	她

[ænt] .

aunts	.
姑姑们	.

牛棚里有三头母牛，她给它们取的名字都和她姑姑的名字一样。

[ɪ'laɪzə] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] , [wʌz; wəz] " [kɑːntrɛri] ,

Eliza	,	like	her	namesake	,	was	"	contrairy	,
伊丽莎	,	喜欢	她	同名者	,	曾是	"	相反的	,

伊丽莎和她的名字一样，都是"特立独行的"。

" [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][haɪnd] [legz] ['hɔbəld] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði]

"	and	had	to	have	her	hind	legs	hobbled	lest	she	should	kick	over	the
"	和	有	到	有	她	后	腿	跛行	免得	她	应该	踢	超过	这

[peɪl] .

pail	.
桶	.

"不得不把她的后腿绑起来，以免她踢翻水桶。"

['mɑːli] [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər]['dɑːs(ə)l] [biːsts] [ðæt] [tʃuːd] [ðə; ði] [kʌd] [wɪð; wɪθ]['boʊvaɪn]

Molly	and	Anne	were	docile	beasts	that	chewed	the	cud	with	bovine
莫莉	和	安妮	是	温顺	野兽	那	咀嚼	这	盘根错节	和	牛

[kəm'pleɪs(ə)nsi] .

complacency	.
自满	.

莫莉和安妮是性情温顺的动物，它们像牛一样悠闲地反刍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪzɪz] ['hæbɪt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kaʊz] ['stɔːriz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [milkt] ,

It	was	Lizzie's	habit	to	tell	the	cows	stories	as	she	milked	,
它	曾是	莉齐的	习惯	到	告诉	这	牛	故事	作为	她	挤奶	,

莉齐有个习惯，就是在挤奶的时候给奶牛讲故事。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] ['lɪsənər]

making	them	up	as	she	went	along	;	but	to	-	day	she	found	a	better	listener
制作	他们	向上	作为	她	去	沿着	;	但	到	-	天	她	成立	一个	更好的	听众

[ɪn][maɪ'self] .

in	myself	.
在	我	.

她都是随口编造的；但今天她发现我才是更好的倾听者。

['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv] [kaʊz] ; [ðens] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] , [pɪgz] ,

Our	talk	was	at	first	of	cows	;	thence	it	passed	to	village	gossip	,	pigs	,
我们的	讲话	曾是	在	第一的	的	牛	;	因此	它	通过了	到	村庄	闲话	,	猪	,

['hedʒˌhɔːgz] ,

hedgehogs	,
刺猬	,

我们一开始聊的是牛；后来话题转到了村里的闲话、猪、刺猬，

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə] [kaʊz] [wʌns] [mɔːr] .

and	so	back	to	cows	once	more	.
和	所以	后退	到	牛	一次	更多的	.

于是，话题又回到了牛身上。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Knowing	the	imaginative	bent	of	her	mind	,	I	put	the	question	to	her	:
会心	这	富有想象力的	弯曲	的	她	头脑	,	我	放	这	问题	到	她	:

我知道她天性富有想象力，于是我问了她这个问题：

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [juː; jʊ] [send] [ɔːf] [tuː; tə]
" **Wouldn't you like to know just what becomes of the milk you send off to**
" 不会 你 喜欢 到 知道 只是 什么 变成 的 这 牛奶 你 发送 离开 到
[liːdz] [baɪ] [treɪn] ['evri] [deɪ] ? "
Leeds by train every day ? "
利兹 经过 火车 每一个 天 ? "

“你难道不想知道你每天用火车运往利兹的牛奶最终都去了哪里吗？”

" [aɪ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [sʌps] [tiː] - [mɪlk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [æn; ən] - [soʊ] [dʌz] [tiː] - [kaʊz]
" **Aye , I like to know who sups t ' milk , " she answered , " an ' so does t ' cows**
" 是的 , 我 喜欢 到 知道 WHO 主食 t - 牛奶 , " 她 回答 , " 一个 - 所以 做 t - 牛
. "
: "
. "

“是啊，我想知道谁喝了牛奶，”她回答说，“奶牛也想知道。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" But you can't know that , " I said .
" 但 你 不能 知道 那 , " 我 说 .

“但你不可能知道这一点，”我说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] . "
" You don't take it round to the houses . "
" 你 不 拿 它 圆形的 到 这 房屋 . "

“你不能把它拿到每家每户去。”

" [neɪ] , [aɪ] [dəunt] ['tæk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] [tiː] - ['haʊzɪz] ,
" Nay , I don't tak it round to t ' houses ,
" 不 , 我 不 tak 它 圆形的 到 t - 房屋 ,

“不，我不会把它带到各家各户去。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [aʊt] [ə'fɔːrˌhænd; ə'foʊrhænd] [huːz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
but I reckon out aforehand who's to get it .
但 我 估计 出去 事先 谁是 到 得到 它 .

但我事先就算好了谁会得到它。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['lɪzi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['praɪvət] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l]
" It was evident that Lizzie had some private arrangement for the disposal
" 它 曾是 明显 那 莉齐 有 一些 私人的 安排 为了 这 处理
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mɪlk] ,
of her milk ,
的 她 牛奶 ,

很明显，莉齐对如何处理她的母乳有私下安排。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ʃer] [hɜːr; hər] ['siːkrət] .
and I encouraged her to let me share her secret .
和 我 鼓励 她 到 让 我 分享 她 秘密 .

我鼓励她让我知道她的秘密。

" [aɪv] [milkt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [mæks] [oʊ] - [faʊks] [sɪn] - ['fɑːðər] [diːd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" I've milked for all maks o ' fowks sin ' father deed , " she went on ,
" 我已经 挤奶 为了 全部 马克斯 o - 福克斯 罪 - 父亲 契据 , " 她 去 在 ,

“我为所有犯下父亲罪行的人榨取了鲜血，”她继续说道。

" - [faʊks] [ænd; ənd] [pʊr] ['widi] .
" bettermy fowks and poor widdies .
" - 福克斯 和 贫穷的 维迪斯 .

“bettermy fowks 和 poor wdies。

[wʌns] [aɪ] [milkt] [fɔːr; fər] [tiː] - [kɪŋ] . "
Once I milked for t ' King . "
一次 我 挤奶 为了 t - 国王 . "

我曾经给国王挤过奶。

" ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɔːr] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ?
" Buckingham Palace or Windsor Castle ?
" 白金汉 宫殿 或者 温莎 城堡 ?

“白金汉宫还是温莎城堡？”

" ['lɪzi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['plezntri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][pʊt] [aʊt] [baɪ][maɪ] ['frɪvələs]
" Lizzie knew nothing about pleasantry , and was not put out by my frivolous
" 莉齐 知道 没有什么 关于 玩笑 , 和 曾是 不是 放 出去 经过 我的 轻浮
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“莉齐不懂客套，我那轻浮的问题并没有让她生气。”

" - - ['naʊðər] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['pleɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " - [twɜːr] [liːdz] [taʊn] [hɔːl] .
" ' Twern't nowther o ' them places , " she continued ; " ' twere Leeds Town Hall .
" - - 没有 o - 他们 地方 , " 她 持续 ; " - 是 利兹 镇 大厅 .

“那些地方都不是别的，”她继续说道；“那是利兹市政厅。”

['mʌðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [tiː] - ['peɪpər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [liːdz] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd]
Mother read it out o ' t ' paper that he was comin ' to Leeds to go round
母亲 读 它 出去 o - t - 纸 那 他 曾是 即将到来 - 到 利兹 到 去 圆形的
[tiː] - [mjuː'nɪʃ(ə)n] [wɜːrks] ,
t ' munition works ,
t - 弹药 作品 ,

母亲从报纸上读出他要来利兹参观军工厂的消息。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [lɔːrd] ['meɪər] .
and would have his dinner wi ' t ' Lord Mayor .
和 会 有 他的 晚餐 wi - t - 主 市长 .

他会和市长共进晚餐。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə] - : - [aɪl] [mɪlk] [fɔːr; fər][tiː] - [kɪŋ] . -
So I said to misel : ' I'll milk for t ' King . '
所以 我 说 到 - : - 患病的 牛奶 为了 t - 国王 . -

所以我对米塞尔说：“我要为国王挤奶。”

['hiːz] [tɜːrnd] [ˌtiː'toʊt(ə)l] , [hæz; həz][tiː] - [kɪŋ] , [sɪn][tiː] - [wɔːr] ['stɑːrtɪd] ,
He's turned teetotal , has t ' King , sin t ' war started ,
他是 转向 滴酒不沾 , 有 t - 国王 , 罪 t - 战争 开始 ,

他戒酒了，国王，因为战争开始了，

[ænd; ənd][aɪ] [tɛld] [tiː] - [kaʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tiː] - [niːt] [ə'fɔːr] . -
and I telled t ' cows all about it t ' neet afore . '
和 我 告诉 t - 牛 全部 关于 它 t - 尼特族 之前 . -

我之前已经把这件事都告诉了牛们。

[jiː; ji][muːn][duː][jʊr; jər] [best] , - , [tuː; tə] - [mɔːrn] - , [aɪ] [sed] .
Ye mun do your best , cushies , to - morn ' , I said .
叶 蒙 做 你的 最好的 , - , 到 - 早晨 - , 我 说 .

“耶，宝贝们，早上好。”我说。

- [tiː] - - [biː; bi]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] [sʌp] [oʊ] - [mɪlk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæm][ænd; ənd] [egz] ,
' T ' King'll be wantin ' a sup o ' milk to his ham and eggs ,
- T - - 是 想要 - 一个 上 o - 牛奶 到 他的 火腿 和 鸡蛋 ,

“T”国王想在他的火腿鸡蛋里加点牛奶。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] - [twɪl] [duː][hɪm; ɪm] [mɔːr] [nɔːr][hɪz; ɪz][paɪnt][oʊ] - [bɪr] , [tʃuːz] [haʊ] .
and I reckon ' twill do him more gooid nor his pint o ' beer , choose how .
和 我 估计 - 斜纹布 做 他 更多的 好 也不 他的 品脱 o - 啤酒 , 选择 如何 .

我觉得这对他比喝那杯啤酒更有益，不管怎么说。

[æn; ən] - [dʒʌst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːn] [ðæt] ['dʒent(ə)l] - [faʊks] [hæz; həz] ['tɪk(ə)l] ['beliz] .

An	'	just	you	think	on	that	gentle	-	fowks	has	tickle	bellies	.
一个	-	只是	你	思考	在	那	温和的	-	福克斯	有	痒痒	肚子	.

你想想，那些温柔的人会挠你的肚子。

[dəunt] [ðaʊ] [goʊ] - - [ə'baʊt] [aɪ] - [tiː] - - - [fiːld] , [ɪ'laɪzə] ,

Don't	thou	go	hallockin	'	about	i	'	t	'	tonnup	-	field	,	Eliza	,
不	你	去	-	-	关于	我	-	t	-	-	-	场地	,	伊丽莎	,

伊莱扎，你可别在托纳普菲尔德附近乱跑乱逛。

[ænd; ənd] [get] [tiː] - [teɪst] [oʊ] - [tiː] - - ['ɪntuː] [ðaɪ] [kʌd] [seɪm] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪd] [læst] [wiːk] . -

and	get	t	'	taste	o	'	t	'	tonnups	into	thy	cud	same	as	thou	did	last	week	.	'
和	得到	t	-	品尝	o	-	t	-	-	进入	你的	盘根错节	相同的	作为	你	做过	最后的	星期	.	-

像上周一样，把吨位的啤酒尝进你的胃里。

[eɪ] ! [ðeɪ] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [tiː] - [kaʊz] ; [aɪ'd] ['naɪvɝ] [siːn] - [ɪm] [soʊ] ['tʃʌfi] .

Eh	!	they	was	set	up	about	it	,	was	t	'	cows	;	I'd	niver	seen	'	em	so	chuffy	.
嗯	!	他们	曾是	放	向上	关于	它	,	曾是	t	-	牛	;	ID	尼弗	已见	-	呃	所以	查菲	.

哎呀！它们对这件事很兴奋，是吧，那些牛；我从没见过它们这么高兴。

[soʊ] [nekst] [deɪ] , [dʒʌst] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [bæk]

So	next	day	,	just	to	put	'	em	back
所以	下一个	天	,	只是	到	放	-	呃	后退

所以第二天，就把它们放回去了。

[aɪ] - [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [aɪ] [meɪd] [ɪm] [^iː, ^i] [ðer; ðər] [mɪlk] [tuː; tə] [tiː] - [aʊd] [faʊks] [aɪ] - [tiː] - ['juːniən] . "

i	'	their	places	,	I	made	em	gie	their	milk	to	t	'	owd	fowks	i	'	t	'	Union	.	"
我	-	他们的	地方	,	我	制成	呃	gie	他们的	牛奶	到	t	-	owd	福克斯	我	-	t	-	联盟	.	"

我让他们把牛奶送给工会的老人们。

" [huː] [els] [hæv; həv] [juː; jʊ] [milkt] [fɔːr; fər] ?

"	Who	else	have	you	milked	for	?
"	WHO	别的	有	你	挤奶	为了	?

你还为谁挤过奶?

" [aɪ] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; hər] [stuːl] [frʌm; frəm] [ɪ'laɪzə]

"	I	asked	,	after	a	pause	,	during	which	she	had	moved	her	stool	from	Eliza
"	我	问	,	后	一个	暂停	,	期间	哪个	她	有	已搬	她	凳子	从	伊丽莎

[tuː; tə] [roʊn] [æn] .

to	roan	Anne	.
到	杂色	安妮	.

“我停顿了一下，然后问道，期间她把凳子从伊丽莎那里挪到了罗恩安妮那里。

" [neɪ] , [aɪ] [kɑːnt] ['rekən] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Nay	,	I	can't	reckon	'	em	all	up	,	"	she	replied	.
"	不	,	我	不能	估计	-	呃	全部	向上	,	"	她	回复	.

“不，我数不过来，”她回答说。

" - [its] - [æn; ən] - - [its] - ; [ðen] [ðeəz; ðəz] ['laɪl] [bɑːnz] [ðæts]

"	Soomtimes	it's	weddin's	an	'	soomtimes	it's	buryin's	;	then	there's	lile	barns	that's
"	-	它是	-	一个	-	-	它是	-	;	然后	有	像	谷仓	那就是

[dʒʌst] [bɪn] [wiːn] ,

just	bin	weaned	,
只是	垃圾桶	断奶	,

“有时候是婚礼，有时候是葬礼；还有一些小谷仓，刚刚断奶。”

[ænd; ənd] ['bædli] [faʊks]

and	badly	fowks
和	糟糕	福克斯

糟糕的人

[aɪ] - [bed] . "
i ' bed . "
我 - 床 . "

我的床。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [mɪlk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][aɪ] [noʊ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [liːdz] ?
" And will you sometimes milk for a lady I know that lives in Leeds ?
" 和 将要 你 有时 牛奶 为了 一个 女士 我 知道 那 生活 在 利兹 ?

“你有时会帮一位住在利兹的女士挤奶吗？”

" ['lɪzi] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] : " [ɪz] [ʃuː] [ə; eɪ] - ,
" Lizzie was silent for a moment , and then asked : " Is shoo a taicher ,
" 莉齐 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 问 : " 是 嘘 一个 - ,

莉齐沉默了一会儿，然后问道：“舒是老师吗？”

[æn; ən] - [hæz; həz] [ʃuː] ['gɑːtn] - [ænd; ənd] [red] [her] ? "
an ' has shoo gotten fantickles and red hair ? "
一个 - 有 嘘 获得 - 和 红色的 头发 ? "

安？她是不是长了小鸡鸡和红头发?

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" No , " I replied ,
" 不 , " 我 回复 ,

“不，”我回答道。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrioʊl]
and I thought with some amusement of the freckled face and aureoled
和 我 想法 和 一些 娱乐 的 这 雀斑 脸 和 光环
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlmɪstrəs] ,
head of the village schoolmistress ,
头 的 这 村庄 女教师 ,

我带着几分戏谑，想起了村里女教师那张长满雀斑的脸和光晕般的头发。

[huː] [hæd; həd][gɑːt] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['lɪzi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː] [sʌmz]
who had got across with Lizzie on account of her inability to do sums
WHO 有 得到 穿过 和 莉齐 在 帐户 的 她 无力 到 做 总和
[ænd; ənd] [spiːk] " ['^reidli] ['ɪŋglɪʃ] . "
and speak " gradely English . "
和 说话 " 分级地 英语 . "

他因为莉齐不会算数和说“蹩脚的英语”而与她取得了联系。

" [ʃiːz] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ; [ʃiːz] [maɪ] ['mʌðər] . "
" She's an old lady , with white hair ; she's my mother . "
" 她是 一个 老的 女士 , 和 白色的 头发 ; 她是 我的 母亲 . "

“她是一位白发苍苍的老太太；她是我的母亲。”

" [aɪ] , [aɪl] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mʌðər] , " ['lɪzi] ['ænsər] ;
" Aye , I'll milk for thy mother , " Lizzie answered ;
" 是的 , 患病的 牛奶 为了 你的 母亲 , " 莉齐 回答 ;

“是的，我会为你母亲挤奶，”莉齐回答道；

" [bʌt; bət][aɪm] [θræŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðɪs] [wiːk] [æn; ən] - [nekst] . "
" but I'm thrang wi ' sodgers this week an ' next . "
" 但 我是 thrang wi - 短跑运动员 这 星期 一个 - 下一个 . "

“但我这周和下周都穿着运动鞋。”

" ['soʊldʒərz][ɪn][kæmp] ?
" Soldiers in camp ?
" 士兵 在 营 ?

营地里的士兵?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [neɪ] , [aɪ] - [tiː] - ['hɑːspɪt(ə)l] .
" Nay , sodgers i ' t ' hospital .
" 不 , 短跑运动员 我 - t - 医院 .

“不，是医院里的球鞋。”

[pʊr] [lædz] , [ðeə(r)] ['sædli] [bɪ'gɔːn] [fɔːr; fər][wɑːnt][oʊ] - [ə; eɪ][sʌp][oʊ] - [mɪlk] .
Poor lads , they're sadly begone for want o ' a sup o ' milk .
贫穷的 小伙子们 , 它们是 令人遗憾的是 走开 为了 想 o - 一个 上 o - 牛奶 .

可怜的孩子们，他们因为缺了一口牛奶就不幸去世了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] - [ɪm]
I can see ' em
我 能 看 - 呃

我能看到他们

[aɪ] - [ðer; ðər] [bedz]
i ' their beds
我 - 他们的 床

他们的床

[aɪ] - [ðem; ðəm]['gɝːt][wɔːrdz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['kʌntri] [lædz] [ə'mæŋ] - [ɪm] [ðæt] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt]
i ' them gert wards , and there's country lads amang ' em that knows all about
我 - 他们 格特 病房 , 和 有 国家 小伙子们 阿芒 - 呃 那 知道 全部 关于
[kaʊz] [æn; ən] - - - .
cows an ' plooin ' .
牛 一个 - - - .

我喜欢他们，他们当中有乡下小伙子，对牛和耕作都很了解。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːr; ər][æz; əz] [læŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] [wiːk] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɑːn] [ðæt] [ðeɪv] [lɔsən]
Their faces are as lang as a wet week when they think on that they've lossen
他们的 面孔 是 作为 语言 作为 一个 湿的 星期 什么时候 他们 思考 在 那 他们有 松森
[æn; ən][ɑːrm][ɔːr][ə; eɪ][leg] ,
an arm or a leg ,
一个 手臂 或者 一个 腿 ,

一想到自己失去了胳膊或腿，他们的脸色就阴沉得像过了好几周。

[æn; ən] - [wɪl] ['naɪvɝ] [mɪlk] [nɔːr] [pluː] [noʊ] [mɔːr] .
an ' will niver milk nor ploo no more .
一个 - 将要 尼弗 牛奶 也不 普卢 不 更多的 .

并且永远不会再喝牛奶或耕地了。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃！

[bʌt; bət][aɪm][feɪn][tuː; tə][mɪlk][fɔːr; fər][tiː] - . "
but I'm fain to milk for t ' sodgers . "
但 我是 欣然 到 牛奶 为了 t - 短跑运动员 . "

但我很乐意为那些草皮工挤奶。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] [get] [jʊr; jər] [mɪlk] ?
" But how can you be sure that the right people get your milk ?
" 但 如何 能 你 是 当然 那 这 正确的 人们 得到 你的 牛奶 ?

“但是，你怎么能确定你的牛奶送到合适的人手中呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骑行故事(Tales of the Ridings)
第3/4页

" [aɪ] [æskt] [æt; ət] [læst] .
" I asked at last .
" 我 问 在 最后的 .

我终于问了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [maɪ]
She did not answer at once , and I knew that she was wondering at my
她 做过 不是 回答 在 一次 , 和 我 知道 那 她 曾是 好奇 在 我的
[stuː'pɪdəti] ,
stupidity ,
愚蠢 ,

她没有立刻回答，我知道她正在纳闷我的愚蠢。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] .
and considering how best she could make me understand .
和 考虑 如何 最好的 她 可以 制作 我 理解 .

她一直在思考怎样才能让我更好地理解。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]
But she could find no words to bring home to my intelligence the confidence
但 她 可以 寻找 不 字 到 带来 家 到 我的 智力 这 信心
[ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrz] .
that was hers .
那 曾是 她的 .

但她找不到合适的词语，让我这个聪明人明白她所拥有的那种自信。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] : " [ˌaɪ 'tiː] [muːn] [biː; bi] [soʊ] . "
All that she could say was : " It mun be so . "
全部 那 她 可以 说 曾是 : " 它 蒙 是 所以 . "

她只能说："也许是这样吧。"

" [ˌaɪ 'tiː] [muːn] [biː; bi] [soʊ] .
" It mun be so .
" 它 蒙 是 所以 .

也许是这样。

" [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [geɪm] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ɪn] [wɪtʃ]
" At first I thought it was just the usual game of make - believe in which
" 在 第一的 我 想法 它 曾是 只是 这 通常 游戏 的 制作 - 相信 在 哪个
['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .
children love to indulge .
孩子们 爱 到 放纵 .

"起初我以为这只是孩子们喜欢玩的普通过家家游戏。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
But it was much more than this ,
但 它 曾是 很多 更多的 比 这 ,

但这远不止于此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃʊr] [feɪθ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and the simple words were an expression of her sure faith that what she
和 这 简单的 字 是 一个 表达 的 她 当然 信仰 那 什么 她
[wɪld] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
willed must come to pass .
意志 必须 来 到 经过 .

这些简单的话语表达了她坚定的信念：她所希望的一定会实现。

" [ˌaɪ ˈtiː][muːn][biː; bi][soʊ] .
" It mun be so .
" 它 蒙 是 所以 .

也许是这样。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] , [biː; bi] [ðaʊ] [rɪˈmuːvd] ,
" If ye have faith , and shall say unto this mountain , Be thou removed ,
" 如果 是的 有 信仰 , 和 将 说 到 这 山 , 是 你 已移除 ,

“你们若有信心，对这座山说：‘你挪开此地！’”

[ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
and be thou cast into the sea , it shall be done .
和 是 你 投掷 进入 这 海 , 它 将 是 完毕 .

你被扔进海里，这事就必成就。

" [ðə; ði] [ˈɪnər] [vɔɪs]
" THE INNER VOICE
" 这 内 嗓音

《内心之声》

[fɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [ˈdiːmən] ,
Fear is a resourceful demon ,
害怕 是 一个 足智多谋 恶魔 ,

恐惧是一个狡猾的恶魔。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [ˈkɑːnflɪkt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
with whom we are engaged in perpetual conflict from the cradle to the
和 谁 我们 是 已订婚的 在 永久 冲突 从 这 摇篮 到 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

从摇篮到坟墓，我们都与他们进行着永无休止的冲突。

[fɪr] [əˈsjuːmz] [ˈmeni] [fɔːrmz] ,
Fear assumes many forms ,
害怕 假设 许多 表格 ,

恐惧以多种形式出现，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn] [ðæt] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ]
and has always a shrewd eye for the joints in that armour of courage
和 有 总是 一个 精明 眼睛 为了 这 关节 在 那 盔甲 的 勇气
[ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][pʊt][ɑːn][ɪn][self] - [dɪˈfens] .
and confidence which we put on in self - defence .
和 信心 哪个 我们 放 在 在 自己 - 防御 .

他总是能敏锐地察觉到我们为了自卫而披上的勇气和自信这副盔甲的漏洞。

[wʌn] [mæn] [ˈkɔŋkəz] [fɪr] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ˈoʊnli][tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən]
One man conquers fear of danger only to fall a prey to fear of public opinion
一 男人 征服者 害怕 的 危险 仅有的 到 落下 一个 猎物 到 害怕 的 民众 观点
;
;
;

一个人克服了对危险的恐惧，却又成为了对舆论恐惧的牺牲品；

[əˈnʌðər] [səˈkʌmz] [tuː; tə] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fɪr] , [waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] , [ˈstedfæst] [əˈgenst] [ɔːl] [ðiːz] ,
another succumbs to superstitious fear , while a third , steadfast against all these ,
其他 屈服 到 迷信的 害怕 , 尽管 一个 第三 , 坚定不移 反对 全部 这些 ,

另一个人屈服于迷信的恐惧，而第三个人则坚定地抵制这一切。

[kʌmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [mə'laɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]

comes	under	the	thraldom	of	the	most	insidious	and	malign	of	all	forms	of
来	在下面	这	奴役	的	这	最多	阴险	和	诽谤	的	全部	表格	的

[fɪr] — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

fear	—	the	fear	of	death	.
害怕	—	这	害怕	的	死亡	.

最终，他还是屈服于所有恐惧中最阴险、最恶毒的一种——对死亡的恐惧。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fɪr] [hæz; həz] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['fɔ:rsəbli] [ɪm'prest] [ɑ:n] [maɪ] [maɪnd] [baɪ] ['hɪrɪŋ]

The	power	of	fear	has	of	late	been	forcibly	impressed	on	my	mind	by	hearing
这	力量	的	害怕	有	的	晚的	到过	强制	印象深刻	在	我的	头脑	经过	听力

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] ,

from	his	own	lips	the	story	of	my	friend	,
从	他的	自己的	嘴唇	这	故事	的	我的	朋友	,

最近，我亲耳听到他讲述我朋友的故事，恐惧的力量深深地印在了我的脑海里。

[dʒɑ:b] ['hɛskɪθ] .

Job	Hesketh	.
工作	赫斯基思	.

乔布·赫斯基思。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [fɪr] .

Six	months	ago	I	should	have	said	that	Job	was	entirely	unconscious	of	fear	.
六	几个月	前	我	应该	有	说	那	工作	曾是	完全	无意识	的	害怕	.

六个月前我应该说，约伯完全没有恐惧感。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] [gʊd] - [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

I	have	never	known	a	man	so	good	-	humouredly	indifferent	to	public	opinion	.
我	有	绝不	已知	一个	男人	所以	好的	-	幽默地	冷漠	到	民众	观点	.

我从未见过像他这样如此宽容大度、对公众舆论漠不关心的人。

" [seɪ] [wʌt] [ðaʊ] [θɪŋks] [ænd; ənd] [du:] [wʌt] [ðaʊ] [sez] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['goʊldən] [ru:l] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

"	Say	what	thou	thinks	and	do	what	thou	says	"	was	the	golden	rule	upon	which
"	说	什么	你	思考	和	做	什么	你	说道	"	曾是	这	金的	规则	之上	哪个

[hi:; hi] ['æktɪd] ,

he	acted	,
他	行动	,

“说出你的想法，做到你所说的”，这是他奉行的黄金法则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kə'mendid] [tu:; tə] ['ʌðər] .

and	which	he	commended	to	others	.
和	哪个	他	赞扬	到	其他的	.

他还向其他人推荐了这种方法。

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ɪts] ['mɪriəd] [fɔ:rmz] , [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['laɪflɔ:ŋ] [dʒest] .

Superstition	,	in	its	myriad	forms	,	was	for	him	a	lifelong	jest	.
迷信	,	在	它是	无数	表格	,	曾是	为了	他	一个	终身	笑话	.

迷信，无论以何种形式出现，对他来说都是终生的笑话。

[ˌθɜ:r'ti:n] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] ['teɪbl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]

Thirteen	people	at	table	had	never	been	known	to	take	the	keen	edge	off	his
十三	人们	在	桌子	有	绝不	到过	已知	到	拿	这	敏锐的	边缘	离开	他的

['jɔ:kʃə] ['æpɪtaɪt] ,

Yorkshire	appetite	,
约克郡	食欲	,

十三个人同桌吃饭，从来没能减弱过他那约克郡人旺盛的食欲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - [dred] [ʌv; əv] ['goʊsts] , ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]

and	he	liked	to	make	fun	of	his	friends	'	dread	of	ghosts	,	witches	and
和	他	喜欢	到	制作	乐趣	的	他的	朋友们	-	恐惧	的	鬼魂	,	女巫	和

" .

"	gabbleratchets	.
"	喋喋不休者	.

他喜欢取笑朋友们对鬼魂、女巫和"胡言乱语者"的恐惧。

" ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][stroʊl][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɪrəst]

"	Nothing	pleased	him	better	than	to	stroll	of	an	evening	round	the	nearest
"	没有什么	高兴	他	更好的	比	到	漫步	的	一个	晚上	圆形的	这	最近的

['semәteri] ,

cemetery	,
公墓	,

"他最喜欢的事情莫过于在傍晚时分漫步于附近的墓地。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'kler] :

and	he	had	often	been	heard	to	declare	:
和	他	有	经常	到过	听到	到	宣布	:

人们曾多次听到他宣称:

" [aɪ'd][æz; əz] - [iːt] [maɪ] ['sʌpər] [ɔːf][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [æz; əz][ɔːf][wɜːr] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

"	I'd	as	sooin	eat	my	supper	off	a	tombstone	as	off	wer	kitchen	table	.
"	ID	作为	-	吃	我的	晚餐	离开	一个	墓碑	作为	离开	是	厨房	桌子	.

"我宁愿在墓碑上吃晚饭，也不愿在厨房桌子上吃晚饭。"

" [hiː; hi] [feɪst] ['deɪndʒər][wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ˌʌnkən'sɜːrn] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	He	faced	danger	with	reckless	unconcern	every	day	of	his	life	.
"	他	面对	危险	和	鲁莽	漠不关心	每一个	天	的	他的	生活	.

"他一生中每天都以鲁莽无畏的态度面对危险。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['ves(ə)l] - [mæn] " [æt; ət][ðə; ði] [liːdz] [stiːl] [wɜːrks] , ['wɜːrkɪŋ]

He	was	employed	as	a	"	vessel	-	man	"	at	the	Leeds	Steel	Works	,	working
他	曾是	受雇	作为	一个	"	血管	-	男人	"	在	这	利兹	钢	作品	,	在职的

[ɑːn][ə; eɪ] [twelv] - ['aʊərz] - [ʃɪft] ,

on	a	twelve	-	hours	'	shift	,
在	一个	十二	-	小时	-	转移	,

他在利兹钢铁厂担任"船舶工人"，每天工作十二小时。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] " ['ves(ə)lz] " [ɔːr] ['kruːsiblz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	his	duty	was	to	attend	to	the	huge	"	vessels	"	or	crucibles	in	which
和	他的	责任	曾是	到	出席	到	这	巨大的	"	船只	"	或者	坩埚	在	哪个

[ðə; ði]['moʊltən][pɪg] - ['aɪərn][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['besəmər] ['prɑːses] ['ɪntuː] [stiːl] .

the	molten	pig	-	iron	is	converted	by	the	Bessemer	process	into	steel	.
这	熔融的	猪	-	铁	是	转换	经过	这	贝塞麦	过程	进入	钢	.

他的职责是照看巨大的"容器"或坩埚，在贝塞麦炼钢法中，熔融的生铁在这些容器或坩埚中被转化为钢。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd][dʒɑːb] -

The	operation	is	one	of	enthralling	interest	and	beauty	,	and	Job	Hesketh's
这	手术	是	一	的	引人入胜	兴趣	和	美丽	,	和	工作	-

[soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

soul	was	in	his	work	.
灵魂	曾是	在	他的	工作	.

这项手术充满趣味性和美感，乔布·赫斯基思将灵魂倾注于此。

[ðə; ði]['moʊltən]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði][blæst] ['fəːnisiz] [floʊz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː][hjuːdʒ] " ['leɪdlz] "

The	molten	iron	from	the	blast	furnaces	flows	along	its	channel	into	huge	"	ladles	"
这	熔融的	铁	从	这	爆炸	熔炉	流量	沿着	它是	渠道	进入	巨大的	"	勺子	"

[ɔːr] ['kɔːldrən] ,

or	cauldrons	,
或者	坩埚	,

来自高炉的熔融铁水沿着通道流入巨大的"铁包"或铁锅中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'veid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər]['rezərvwɑːr][ɔːr] " ['mɪksər] ,

and	from	there	it	is	conveyed	into	a	still	larger	reservoir	or	"	mixer	,
和	从	那里	它	是	传递	进入	一个	仍然	更大的	水库	或者	"	混合器	,

然后从那里输送到一个更大的储罐或“混合器”中，

" [wer] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][slæg] — [wɪtʃ] [floʊts] [æz; əz][ə; eɪ] [skʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

"	where	the	greater	part	of	the	slag	—	which	floats	as	a	scum	on	the	surface
"	在哪里	这	更大的	部分	的	这	矿渣	—	哪个	浮标	作为	一个	浮渣	在	这	表面

— [ɪz] [drɔːn] [ɔːf] .

—	is	drawn	off	.
—	是	绘制	离开	.

“大部分炉渣（漂浮在水面上的浮渣）被抽走。

[ðen] [ðə; ði][pjʊrəˌfaɪd]['met(ə)l] ['paːsiz] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['kɔːldrən] ,

Then	the	purified	metal	passes	into	other	cauldrons	,
然后	这	纯化	金属	通过	进入	其他	坩埚	,

然后，提纯后的金属被送入其他坩埚中。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [haɪ'drɔːlɪk] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːntents] ['dʒentli] [tɪpt] ['ɪntuː]

which	are	borne	along	by	hydraulic	machinery	and	their	contents	gently	tipped	into
哪个	是	出生	沿着	经过	液压	机械	和	他们的	内容	轻轻地	倾斜	进入

[ðə; ði] ['kruːsiblz] ,

the	crucibles	,
这	坩埚	,

它们由液压机械运送，其内容物被轻轻倒入坩埚中。

[wɪtʃ] ['loʊər] [ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['dæfədɪl] [striːm] [ʌv; əv]['moʊltən]['aɪərn] .

which	lower	their	gaping	mouths	to	receive	the	daffodil	stream	of	molten	iron	.
哪个	降低	他们的	张开的	嘴	到	收到	这	水仙花	溪流	的	熔融的	铁	.

它们张开大嘴，迎接如水仙花般喷涌而出的熔铁。

[wen] [ðer; ðər] [mɔːz] [ɑːr; ər] [fʊl] , [ðə; ði] ['kruːsiblz] [ɑːr; ər] [wʌns] [mɔːr] [brɔːt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'rekt]

When	their	maws	are	full	,	the	crucibles	are	once	more	brought	into	an	erect
什么时候	他们的	大嘴	是	满的	,	这	坩埚	是	一次	更多的	带来	进入	一个	直立

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

当坩埚装满食物后，它们会再次竖立起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] ['aɪərn]['ɪntuː] [stiːl] [bɪ'gɪnz] .

and	the	process	of	converting	iron	into	steel	begins	.
和	这	过程	的	转换	铁	进入	钢	开始	.

于是，将铁转化为钢的过程开始了。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [er] [ɪz] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['met(ə)l] ,

A	blast	of	air	is	driven	through	the	liquid	metal	,
一个	爆炸	的	空气	是	驱动	通过	这	液体	金属	,

一股气流被吹入液态金属中，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['ves(ə)lz] " [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['fauntinz] [ʌv; əv]['faɪər] .

and	the	"	vessels	"	are	at	once	changed	into	fountains	of	fire	.
和	这	"	船只	"	是	在	一次	已更改	进入	喷泉	的	火	.

“容器”立刻变成了喷火的喷泉。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [spreɪ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][spɑːrks]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [maʊðz]

A	gigantic	spray	of	flame	and	sparks	rises	from	their	gaping	mouths
一个	巨大	喷	的	火焰	和	火花	上升	从	他们的	张开的	嘴

[ænd; ənd] [ə'sendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] ,

and	ascends	to	a	height	of	twenty	feet	,
和	上升	到	一个	高度	的	二十	脚	,

一股巨大的火焰和火花从它们张开的大嘴中喷涌而出，直冲二十英尺高。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [griːn] [tuː; tə][goʊld][ænd; ənd][frʌm; frəm][goʊld][tuː; tə]['vaɪələt][ænd; ənd]

changing	its	colour	from	green	to	gold	and	from	gold	to	violet	and
变化	它是	颜色	从	绿色的	到	金子	和	从	金子	到	紫色	和

[bluː] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] ['gæsɪz][ʌv; əv] ['sʌlfər] [ænd; ənd] ['fɑːsfərəs] [ɑːr; ər] [pəːdʒd] [baɪ][ðə; ði][blæst] .

blue	as	the	impure	gases	of	sulphur	and	phosphorus	are	purged	by	the	blast	.
蓝色的	作为	这	不纯	气体	的	硫	和	磷	是	已清除	经过	这	爆炸	.

随着爆炸将硫和磷等杂质气体排出，它的颜色从绿色变为金色，再从金色变为紫色和蓝色。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðɪs] [kən'tɪnjuːz] ,

For	twenty	minutes	this	continues	,
为了	二十	分钟	这	继续	,

这种情况持续了二十分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [spreɪ] [daɪ] [daʊn] .

and	then	the	roar	of	the	blast	and	the	fiery	spray	die	down	.
和	然后	这	吼	的	这	爆炸	和	这	火热	喷	死	向下	.

然后，爆炸的轰鸣声和炽热的火焰喷射声渐渐消失。

[wʌt] ['entərd] [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][æz; əz]['aɪərn][ɪz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] [fɔːrθ] [æz; əz] [stiːl] .

What	entered	the	crucible	as	iron	is	now	ready	to	be	poured	forth	as	steel	.
什么	进入	这	坩	作为	铁	是	现在	准备好	到	是	倾倒	前进	作为	钢	.

进入坩埚时还是铁的物质，现在已经可以变成钢了。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] " ['ves(ə)lz] " [ɑːr; ər] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər]['kɑːntents] .

Once	more	the	"	vessels	"	are	lowered	and	made	to	discharge	their	contents	.
一次	更多的	这	"	船只	"	是	降低	和	制成	到	释放	他们的	内容	.

这些“容器”再次被放入水中，并被要求排出其中的内容物。

[fɜːrst] [kʌmz] [ə; eɪ]['moʊltən] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv]['beɪsɪk][slæg] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] ,

First	comes	a	molten	cascade	of	basic	slag	which	is	borne	away	to	cool	,
第一的	来	一个	熔融的	级联	的	基本的	矿渣	哪个	是	出生	离开	到	凉爽的	,

首先是一股熔融的碱性炉渣倾泻而下，然后被带走冷却。

[ðen] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə]['faɪnɪst] ['paʊdər] , [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['kwɪkənɪŋ] ['paʊər] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

then	to	be	ground	to	finest	powder	,	before	its	quickening	power	is	given	to
然后	到	是	地面	到	最好的	粉末	,	前	它是	加速	力量	是	给定	到

['pæstʃər] [ænd; ənd] ['kɔːrnfiːld] ,

pasture	and	cornfield	,
牧场	和	玉米地	,

然后将其磨成极细的粉末，再将其肥力用于牧场和玉米地。

[ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] ['pɜːrp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kloʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləuə] [goʊld][tuː; tə][ðə; ði]

imparting	a	deeper	purple	to	the	clover	and	a	mellower	gold	to	the
传授	一个	更深	紫色的	到	这	三叶草	和	一个	更柔和	金子	到	这

['rɪplɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv] [wiːt] .

rippling	ears	of	wheat	.
涟漪	耳朵	的	小麦	.

使三叶草呈现更深的紫色，使波光粼粼的麦穗呈现更柔和的金色。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][slæg][hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [ɔːf] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊments] [pɔːz] ,

When	all	the	slag	has	been	drawn	off	,	there	is	a	moment's	pause	,
什么时候	全部	这	矿渣	有	到过	绘制	离开	,	那里	是	一个	瞬间	暂停	,

当所有炉渣都被清除干净后，会稍作停顿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [kæ'skeɪd] [bɪ'gɪnz] .

and	then	a	new	cascade	begins	.
和	然后	一个	新的	级联	开始	.

然后，新一轮连锁反应开始了。

[ðə; ði] [stiːl] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [floʊ] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['dæfədɪl] [striːm] [laɪk] [ðə; ði][slæg] ,

The	steel	is	beginning	to	flow	,	not	in	a	daffodil	stream	like	the	slag	,
这	钢	是	开始	到	流动	,	不是	在	一个	水仙花	溪流	喜欢	这	矿渣	,

钢水开始流动，但不像炉渣那样呈水仙花般的流淌状。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kæ'skeɪd][ʌv; əv][ɪk'skwɪzɪt] ['tɜːrkwɔɪz] [bluː] , ['meltɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði][saɪdz]['ɪntuː]

but	in	a	cascade	of	exquisite	turquoise	blue	,	melting	away	at	the	sides	into
但	在	一个	级联	的	精美的	绿松石	蓝色的	,	融化	离开	在	这	侧面	进入

[ˌɪrɪ'des(ə)nt]['oʊp(ə)l] .

iridescent	opal	.
彩虹色	蛋白石	.

但却呈现出一股精致的碧蓝色，两侧逐渐融化成闪烁着虹彩光泽的蛋白石色。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] [bɪ'loʊ] ['paːsiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ]

Sometimes	a	great	cloud	of	steam	from	the	pit	below	passes	across	the	mouth
有时	一个	伟大的	云	的	蒸汽	从	这	坑	以下	通过	穿过	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] ,

of	the	crucible	,
的	这	坩	,

有时，下方炉膛中会喷出一大团蒸汽，掠过坩埚口。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['moʊltən] [stiːl] [teɪks] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

and	then	the	torrent	of	molten	steel	takes	on	all	the	colours	of	the	rainbow	,
和	然后	这	激流	的	熔融的	钢	需要	在	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,

然后，奔涌而下的钢水呈现出彩虹的所有颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃed] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ə'lɜːrt] , ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] ,

and	the	great	shed	,	with	its	alert	,	swiftly	moving	figures	,
和	这	伟大的	棚	,	和	它是	警报	,	迅速地	移动	数据	,

还有那座巨大的棚子，里面有警觉而迅速移动的人影，

[ɪz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] ['bjuːti] .

is	suffused	with	a	radiance	of	unearthly	beauty	.
是	弥漫	和	一个	辐射	的	超凡脱俗的	美丽	.

散发着超凡脱俗的美丽光辉。

[wen] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [dis'tʃaːdʒd] [ɔːl][ðer; ðər] ['preɪəs] ['lɪkwɪd] ,

When	the	vessels	have	discharged	all	their	precious	liquid	,
什么时候	这	船只	有	出院	全部	他们的	宝贵的	液体	,

当容器中所有珍贵的液体都排空后，

[ðə; ði] ['kɔːldrən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['met(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [pɔːd] [ɪz] [swʌŋ] [ɪn][mɪd] - [er] [baɪ] [ðæt]

the	cauldron	into	which	the	metal	has	been	poured	is	swung	in	mid	-	air	by	that
这	釜	进入	哪个	这	金属	有	到过	倾倒	是	摇摆	在	中	-	空气	经过	那

[ˌʌn'siːn] ,

unseen	,
看不见	,

盛放金属的坩埚被那看不见的人在半空中挥舞着，

['efərtləs] ['paʊər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [haɪ'drɔːlɪk] ['preʃər] , [θruː] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

effortless	power	which	we	know	as	hydraulic	pressure	,	through	the	arc	of	a
毫不费力	力量	哪个	我们	知道	作为	液压	压力	,	通过	这	弧	的	一个

[waɪd] ['sɜːrk(ə)l] ,

wide	circle	,
宽的	圆圈	,

我们所知的液压，即毫不费力的动力，通过一个大圆弧传递。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋgət] - ['məʊldz] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

until	it	reaches	the	point	where	the	great	ingot	-	moulds	stand	ready	to	receive
直到	它	到达	这	观点	在哪里	这	伟大的	锭	-	模具	站立	准备好	到	收到

[ðə; ði]['moʊltən] [stiːl] .

the	molten	steel	.
这	熔融的	钢	.

直到巨大的钢锭模具准备就绪，可以接收熔融的钢水为止。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [ɪz] [tæpt] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['tɜ:rkwɔɪz] [floʊz] [fɔ:rθ] ,

Then	the	cauldron	is	tapped	,	and	once	more	the	stream	of	turquoise	flows	forth	,
然后	这	釜	是	轻敲	,	和	一次	更多的	这	溪流	的	绿松石	流量	前进	,

然后，坩埚被轻敲，碧绿的液体再次涌出。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['leɪdl] [ɪz] ['empti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊldz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] ['lɪkwɪd]

until	the	ladle	is	empty	and	the	moulds	are	filled	to	the	brim	with	liquid
直到	这	勺子	是	空的	和	这	模具	是	已填	到	这	帽檐	和	液体

['faɪər] .

fire	.
火	.

直到勺子空了，模具里装满了液态的火焰。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑ:b] ['hɛskɪθ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

Such	was	the	work	in	which	Job	Hesketh	was	engaged	,
这样的	曾是	这	工作	在	哪个	工作	赫斯基思	曾是	已订婚的	,

这就是约伯·赫斯基思所从事的工作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [əb'zɔ:rbd] [hɪm; ɪm] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [end] [tu:; tə] ['jɪrz] [end] .

and	it	absorbed	him	body	and	soul	from	year's	end	to	year's	end	.
和	它	吸收	他	身体	和	灵魂	从	年	结尾	到	年	结尾	.

从年末到年末，这件事彻底占据了他的身心。

[dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd] [streŋθ] .

Job	was	a	giant	in	stature	and	strength	.
工作	曾是	一个	巨大的	在	身材	和	力量	.

约伯身材高大，力大无穷。

[bɔ:rn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɔ:kʃə] [woʊldz] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ,

Born	on	a	farm	in	the	very	heart	of	the	Yorkshire	wolds	,	he	had	drifted	,
出生	在	一个	农场	在	这	非常	心	的	这	约克郡	沃尔兹	,	他	有	漂移	,

他出生在约克郡丘陵地带中心的一个农场，后来四处漂泊。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] , [tu:; tə] [li:dz] ,

as	a	boy	of	sixteen	,	to	Leeds	,
作为	一个	男生	的	十六	,	到	利兹	,

十六岁时，我去了利兹。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rdʒ] [æz; əz] [kən'dʒi:niəl] [æz; əz]

and	had	found	the	life	and	activities	of	the	forge	as	congenial	as
和	有	成立	这	生活	和	活动	的	这	锻造	作为	相投	作为

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmsted] .

those	of	the	farmstead	.
那些	的	这	农场	.

他发现铁匠铺的生活和活动与农场的生活和活动一样令人愉快。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪfti] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['ɪlnəs] ,

He	had	reached	the	age	of	fifty	without	knowing	a	day's	illness	,
他	有	达到	这	年龄	的	五十	没有	会心	一个	天	疾病	,

他五十岁了，却从未生过一天病。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [smaɪld] [ɑ:n]

and	he	would	have	been	the	first	to	admit	that	fortune	had	smiled	on
和	他	会	有	到过	这	第一的	到	承认	那	财富	有	微笑	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他肯定会第一个承认自己受到了幸运女神的眷顾。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [smuːð] , [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

His	home	life	had	been	smooth	,	his	wages	had	been	sufficient	for	his
他的	家	生活	有	到过	光滑的	,	他的	工资	有	到过	充足的	为了	他的

['sɪmp(ə)l] [niːdz] ,

simple	needs	,
简单的	需求	,

他的家庭生活一直很平静，工资也足以满足他的基本生活需求。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [helθ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv]

and	the	good	health	that	he	enjoyed	was	shared	by	his	wife	and	five
和	这	好的	健康	那	他	享受	曾是	共享	经过	他的	妻子	和	五

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他身体健康，妻子和五个孩子也同样受益。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

It	is	true	that	,	in	spite	of	his	long	years	of	service	,
它	是	真的	那	,	在	尽管如此	的	他的	长的	年	的	服务	,

尽管他服务多年，但事实的确如此，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪzn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] ,

he	had	never	risen	to	be	a	foreman	;	but	that	,	he	knew	quite	well	,
他	有	绝不	升起	到	是	一个	领班	;	但	那	,	他	知道	相当	出色地	,

他从未升任过工头；但这一点，他很清楚。

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

was	his	own	fault	.
曾是	他的	自己的	过错	.

都是他咎由自取。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪg'zempləri] ,

During	the	summer	months	his	conduct	at	the	forge	was	exemplary	,
期间	这	夏天	几个月	他的	执行	在	这	锻造	曾是	典范	,

夏季期间，他在铁匠铺的表现堪称典范。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [noʊ'vembər] [set] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

but	as	soon	as	November	set	in	it	was	another	matter	.
但	作为	很快	作为	十一月	放	在	它	曾是	其他	事情	.

但到了11月，情况就完全不同了。

[fɑːks] - ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Fox	-	hunting	was	the	passion	of	his	life	,
狐狸	-	打猎	曾是	这	热情	的	他的	生活	,

猎狐是他毕生的挚爱。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] , [dʒɑːb] [gruː]

and	with	the	fall	of	the	leaf	in	the	last	days	of	October	,	Job	grew
和	和	这	落下	的	这	叶子	在	这	最后的	天	的	十月	,	工作	生长

['restləs] .

restless	.
不安	.

十月下旬，树叶凋零，约伯变得焦躁不安。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːgərli] [skæn] [ðə; ði] ['pepərz] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræmhæm]

He	would	eagerly	scan	the	papers	for	news	of	the	doings	of	the	Bramham
他	会	急切地	扫描	这	文件	为了	消息	的	这	行为	的	这	布拉姆汉姆

[mʊr] [hʌnt] ,

Moor	Hunt	,
泊	打猎	,

他会兴致勃勃地翻阅报纸，寻找有关布拉姆汉姆荒原狩猎队活动的消息。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][tuː; tə][ɪts][kloʊz][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ]['truːənt][ɑːn]

and	from	the	opening	of	the	season	to	its	close	he	would	play	truant	on
和	从	这	开幕	的	这	季节	到	它是	关闭	他	会	玩	逃学	在

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .

at	least	one	day	a	week	.
在	至少	一	天	一个	星期	.

从赛季开始到赛季结束，他每周至少会旷课一天。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] ['kʌvər][fɔːr; fər] [liːgz] [ə'raʊnd] ,

He	knew	every	cover	for	leagues	around	,
他	知道	每一个	覆盖	为了	联赛	大约	,

他熟知周边所有联赛的封面故事，

[ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	thought	nothing	of	tramping	six	or	eight	miles	to	be	ready	for	the
和	想法	没有什么	的	徒步旅行	六	或者	八	英里	到	是	准备好	为了	这

[miːt] [bɪ'fɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntsmən] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn] [fʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stʌbl]

meet	before	following	the	hounds	and	huntsman	all	day	on	foot	across	the	stubble
见面	前	下列的	这	猎犬	和	猎人	全部	天	在	脚	穿过	这	茬

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

他们毫不在意地跋涉六到八英里，为聚会做好准备，然后整天步行跟随猎犬和猎人穿过收割后的田野。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['fɔrmən] [ænd; ənd] [wɜːrks] - ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]

In	vain	did	foremen	and	works	-	managers	remonstrate	with	him	;	he
在	徒劳	做过	工头	和	作品	-	经理	抗议	和	他	;	他

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ,

promised	to	reform	,
承诺	到	改革	,

工头和工厂经理们徒劳地劝阻他；他承诺会进行改革。

[bʌt; bət] ['nevər] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

but	never	kept	his	word	.
但	绝不	保留	他的	单词	.

但他从未信守诺言。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][woʊld] ['fɑːrmɝz] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

The	blood	of	many	generations	of	wold	farmers	ran	in	his	veins	,
这	血	的	许多	几代人	的	沃尔德	农民	跑	在	他的	静脉	,

他血管里流淌着世世代代世界农民的血液。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kiːn] ['spɔːrtsmən] .

and	everyone	of	them	had	been	a	keen	sportsman	.
和	每个人	的	他们	有	到过	一个	敏锐的	运动员	.

他们每个人都曾是运动爱好者。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['meri]

The	cry	of	the	hounds	rang	in	his	dreams	of	a	night	,	and	when	Mary
这	哭	的	这	猎犬	响铃	在	他的	梦境	的	一个	夜晚	,	和	什么时候	玛丽

['hɛskɪθ] ,

Hesketh	,
赫斯基思	,

夜里，猎犬的叫声在他梦中回荡，而当玛丽·赫斯基思……

['laɪɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] : " ['tæli] - [hoʊ] !

lying	by	her	husband's	side	,	heard	him	muttering	in	his	sleep	:	"	Tally	-	ho	!
说谎	经过	她	丈夫的	边	,	听到	他	喃喃自语	在	他的	睡觉	:	"	相符	-	何	!

她躺在丈夫身边，听到他在睡梦中喃喃自语："出发！"

[hɑːrk][tuː; tə]['roʊvər] !
Hark to Rover !
听着 到 路虎 !

听，罗孚！

- [ə'weɪ] !
Stown away !
- 离开 !

走开！

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['huːtər] ['saʊndɪd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [faɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌmən]
" she knew that , when the hooter sounded at half - past five , it would summon
" 她 知道 那 , 什么时候 这 喇叭 听起来 在 一半 - 过去的 五 , 它 会 召唤
[hɪm; ɪm] , [nɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] ,
him , not to work ,
他 , 不是 到 工作 ,

她知道，五点半汽笛响起时，是要叫他去上班，而不是去工作。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] .
but to a day with the hounds .
但 到 一个 天 和 这 猎犬 .

但要和猎犬们一起度过一天。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] , [mʌd] - [steɪnd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]
He would return home between four and five , mud - stained from head to foot
他 会 返回 家 之间 四 和 五 , 泥 - 染色 从 头 到 脚
, [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət] [hɑːrt] ,
, triumphant at heart ,
, 凯 在 心 ,

他会在四五点钟回到家，浑身沾满泥巴，但内心却充满胜利的喜悦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋli] [kaʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt]
but with an amusingly cowed expression on his face , as of a dog that
但 和 一个 有趣的是 胆怯 表达 在 他的 脸 , 作为 的 一个 狗 那
[iks'pekts] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
expects a whipping .
预期 一个 鞭打 .

但他脸上却带着一种滑稽的怯懦表情，就像一只等着挨鞭子的狗。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɪpɪŋ] [ðæt] ['meri] ['hɛskɪθ] [kʊd; kəd] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'pentənt] [dʒɑːb]
The only whipping that Mary Hesketh could administer to her repentant Job
这 仅有的 鞭打 那 玛丽 赫斯基思 可以 管理 到 她 悔改的 工作
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
was that of the tongue .
曾是 那 的 这 舌头 .

玛丽·赫斯基斯唯一能对悔改的约伯施加的鞭答，就是用舌头鞭打他。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ˌmætrɪ'moʊniəl][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wiːldid] [ðɪs] [laɪk][ə; eɪ][fleɪl] ,
In her early matrimonial life she had wielded this like a flail ,
在 她 早期的 婚姻 生活 她 有 挥舞 这 喜欢 一个 连枷 ,

在她婚姻生活的早期，她曾像挥舞连枷一样挥舞着它。

[ænd; ənd][dʒɑːb][hæd; həd] [wɪnst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] .
and Job had winced before the blows which she delivered .
和 工作 有 畏缩 前 这 打击 哪个 她 发表 .

约伯在她挥出的拳头前畏缩了一下。

[bʌt; bət][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pæʃ(ə)n]

But	in	course	of	time	she	had	come	to	realise	that	her	husband's	passion
但	在	课程	的	时间	她	有	来	到	意识到	那	她	丈夫的	热情

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kjʊrəbl] ,

for	the	chase	was	incurable	,
为了	这	追赶	曾是	不治之症	,

但随着时间的推移，她逐渐意识到丈夫对追逐的痴迷是无法治愈的。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['destəni] .

and	,	like	a	wise	woman	,	she	accepted	it	as	part	of	her	destiny	.
和	,	喜欢	一个	明智的	女士	,	她	公认	它	作为	部分	的	她	命运	.

她像一位睿智的女子，接受了这一切，将其视为命运的一部分。

" [ðaʊz] [bɪn] [leɪkɪn] - [eɪdʒiːən] , [ðaʊ] ['gɜːt] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [naʊt] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl]

"	Thou's	bin	laikin	'	agean	,	thou	gert	good	-	for	-	nowt	,	"	was	her	usual
"	你的	垃圾桶	莱金	-	爱琴海	,	你	格特	好的	-	为了	-	现在	,	"	曾是	她	通常

['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɑːb][ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] .

greeting	for	Job	on	these	occasions	.
问候	为了	工作	在	这些	场合	.

“你真是个废物，一无所有。”这是她每次见到约伯时通常说的问候语。

" [eɪ] , [eɪ] , [læs] , " [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ; " [aɪv] ['ædld] [naʊt] [ɔːl][tiː] - [deɪ] .

"	Ay	,	ay	,	lass	,	"	he	would	reply	;	"	I've	addled	nowt	all	t	'	day	.
"	哎	,	哎	,	小姐	,	"	他	会	回复	;	"	我已经	糊涂的	现在	全部	t	-	天	.

“哎呀，哎呀，姑娘，”他会回答说；“我一整天都没胡思乱想。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['prɑːmɪst] , [wen] [wiː; wi][wed] , [tuː; tə]['tæk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ;

But	thou	promised	,	when	we	wed	,	to	tak	me	for	better	or	worse	;
但	你	承诺	,	什么时候	我们	结婚	,	到	tak	我	为了	更好的	或者	更糟	;

但你结婚时曾承诺，无论顺境逆境都要与我相守；

[æn; ən] - [ɪf] [tiː] - [wɜːrs] ['wɔznt] [tiː] - [haʊndz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [biː; bi] [hɑsɪz] [ɔːr] [drɪŋk] .

an	'	if	t	'	worse	wasn't	t	'	hounds	,	it	would	happen	be	hosses	or	drink	.
一个	-	如果	t	-	更糟	不是	t	-	猎犬	,	它	会	发生	是	软管	或者	喝	.

如果不是猎犬，那就是马匹或酒。

, ['mæli] , [aɪv] - [ðiː] [ə; eɪ] [tuː] - [θriː] ['snəudrɔps] ; [ðaʊ] [kæn; kən] [wer] - [ɪm] [oʊ] -

Sithee	,	Mally	,	I've	browt	thee	a	two	-	three	snowdrops	;	thou	can	wear	'	em	o	'
西提	,	马利	,	我已经	-	你	一个	二	-	三	雪花莲	;	你	能	穿	-	呃	o	-

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

Sithee，Mally，我借给你两三朵雪花莲；星期天你可以戴上它们。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɑːb] ['hɛskɪθ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

"	Such	was	the	Job	Hesketh	that	I	had	known	and	loved	for	many	years	,
"	这样的	曾是	这	工作	赫斯基思	那	我	有	已知	和	喜爱	为了	许多	年	,

这就是我多年来认识和喜爱的约伯·赫斯基思。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl]['tempər] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

and	I	saw	no	reason	why	his	genial	temper	and	buoyant	heart	should	not
和	我	锯	不	原因	为什么	他的	和蔼可亲	脾气	和	浮力	心	应该	不是

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

remain	with	him	to	the	end	of	his	life	.
保持	和	他	到	这	结尾	的	他的	生活	.

我看不出他温和的性情和乐观的精神有什么理由不能伴随他一生。

[jet] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði][mæn] [tʃeɪndʒd] [kəm'pliːtli] .

Yet	within	six	months	the	man	changed	completely	.
然而	之内	六	几个月	这	男人	已更改	完全地	.

然而，仅仅六个月后，这个人就彻底变了。

[hiː; hi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [oʊld][ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] ; [ðə; ði] [greɪt] [blaɪð] [læf] [ðæt] [piːld] [θruː]

He	grew	suddenly	old	and	shrunken	;	the	great	blithe	laugh	that	pealed	through
他	生长	突然	老的	和	缩小	;	这	伟大的	快乐的	笑	那	剥皮	通过

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] ,

the	house	was	silenced	,
这	房子	曾是	沉默	,

他突然变得又老又瘦；原本响彻整栋房子的爽朗笑声也消失了。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [swɑːv] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

the	look	of	suave	contentment	with	himself	and	with	the	world	about	him
这	看	的	温文尔雅	满意	和	他自己	和	和	这	世界	关于	他

['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

vanished	from	his	face	,
消失了	从	他的	脸	,

他脸上那种自鸣得意、对自身和周围世界都感到满意的神情消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ,

and	in	its	place	I	saw	a	nervous	,
和	在	它是	地方	我	锯	一个	紧张的	,

取而代之的是，我看到一个紧张的，

['trʌbld] [glæns] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [sə'spekts; 'sʌspekts][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [foʊ] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət]

troubled	glance	as	of	one	who	suspects	a	lurking	foe	ready	to	spring	at
麻烦	瞥一眼	作为	的	一	WHO	嫌疑人	一个	潜伏	敌人	准备好	到	春天	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

他眼神忧虑，仿佛怀疑有敌人潜伏在暗处，随时准备扑向他的喉咙。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][dʒɑːb][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪti]

The	change	which	came	over	Job	was	like	that	which	sometimes	comes	over	a	city
这	改变	哪个	来了	超过	工作	曾是	喜欢	那	哪个	有时	来	超过	一个	城市

[skaɪ][ɪn] ['ɔːtəm] .

sky	in	autumn	.
天空	在	秋天	.

约伯身上发生的变化，就像秋季城市天空有时会发生的变化一样。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][frʌm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] , ['frɔːsti] [skaɪ] ,

The	morning	breaks	fair	,	and	the	sun	rises	from	out	a	cloudless	,	frosty	sky	,
这	早晨	休息	公平的	,	和	这	太阳	上升	从	出去	一个	无云	,	霜冻	天空	,

清晨阳光明媚，太阳从万里无云、霜白的天空中升起。

['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

promising	a	day	of	sunshine	.
有前途	一个	天	的	阳光	.

预示着阳光灿烂的一天。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fairz] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [teɪks]

But	then	,	with	the	lighting	of	a	hundred	thousand	fires	,	a	change	takes
但	然后	,	和	这	灯光	的	一个	百	千	火灾	,	一个	改变	需要

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但是，随着十万堆篝火的点燃，变化发生了。

[ðə; ði] [smoʊk] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] [er] , [bʌt; bət] [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] ['oʊvər][ðə; ði]

The	smoke	cannot	escape	in	the	windless	air	,	but	hangs	like	a	pall	over	the
这	抽烟	不能	逃脱	在	这	无风	空气	,	但	悬挂	喜欢	一个	灵柩	超过	这

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

无风的空气使烟雾无法散去，而是像一层阴霾一样笼罩在房屋上空。

[ðə; ði] [sʌn] [grəuz] [tʃɪl] , ['kɑːpəri] [ænd; ənd] ['reɪlɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [fɑːg] , ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ]

The	sun	grows	chill	,	coppery	and	rayless	,	and	soon	a	fog	,	creeping	along
这	太阳	生长	寒意	,	铜色	和	无射线	,	和	很快	一个	多雾路段	,	爬行	沿着

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

太阳变得阴冷，泛着铜色的光芒，很快，河面上就弥漫起一层薄雾。

['saɪləntli] [in'kləuziz] [iːtʃ] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [smoʊk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [ʃraʊd] ,

silently	encloses	each	particle	of	smoke	within	a	watery	shroud	,
默默	包含	每个	粒子	的	抽烟	之内	一个	水状的	裹尸布	,

悄无声息地将每一缕烟雾包裹在一层水雾之中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['mɜːrki] [gluːm] [in'vests] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	a	mantle	of	murky	gloom	invests	the	city	.
和	一个	地幔	的	浑浊的	愁云	投资	这	城市	.

整座城市笼罩在一片阴郁的气氛之中。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rɔːt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][dʒɑːb] ['hɛskɪθ] ?

What	was	it	that	wrought	this	sudden	change	in	the	mind	of	Job	Hesketh	?
什么	曾是	它	那	锻	这	突然	改变	在	这	头脑	的	工作	赫斯基思	?

是什么原因导致约伯·赫斯基思的思想发生了这种突然的转变?

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [suːn] [toʊld] .

The	story	is	soon	told	.
这	故事	是	很快	讲述	.

故事很快就讲完了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] [liːdz] [stiːl] [wɜːrks]

For	a	long	time	there	had	been	no	serious	accident	at	the	Leeds	Steel	Works
为了	一个	长的	时间	那里	有	到过	不	严肃的	事故	在	这	利兹	钢	作品

,

,

,

利兹钢铁厂长期以来都没有发生过重大事故。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	workmen	,	almost	without	being	aware	of	it	,
和	这	工人	,	几乎	没有	存在	意识到的	的	它	,

而工人们，几乎是在不知不觉中，

[hæd; həd] [groʊn] ['sʌmwʌt] ['rekləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] .

had	grown	somewhat	reckless	of	the	dangers	which	they	had	to	face	.
有	生长	有些	鲁莽	的	这	危险	哪个	他们	有	到	脸	.

他们对即将面临的危险变得有些鲁莽。

[ðeɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['met(ə)l] [ˌʌndə'gəuz] [ɪn][ɪts]

They	knew	quite	well	that	in	many	of	the	operations	which	the	metal	undergoes	in	its
他们	知道	相当	出色地	那	在	许多	的	这	运营	哪个	这	金属	经历	在	它是

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [kruːd] [ɔːr] [tuː; tə] ['ɪŋgəts] [ʌv; əv] [stiːl] ,

passage	from	crude	ore	to	ingots	of	steel	,
通道	从	原油	矿石	到	锭	的	钢	,

他们非常清楚，在金属从原矿到钢锭的整个过程中，会经历许多工序，

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ment] ['ɪnstənt] [deθ] .

a	false	step	meant	instant	death	.
一个	错误的	步	意思是	立即的	死亡	.

一步走错，必死无疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['tɛrərz] .

But	they	had	known	this	so	long	that	the	knowledge	had	lost	its	terrors	.
但	他们	有	已知	这	所以	长的	那	这	知识	有	丢失的	它是	恐怖	.

但他们对此早已习以为常，以至于这种知识不再令人恐惧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] [stænd]

There	are	many	moments	of	enforced	idleness	for	the	vesselmen	as	they	stand
那里	是	许多	时刻	的	强制执行	懒惰	为了	这	-	作为	他们	站立

[ɑːn][ðer; ðər] [reɪzd] ['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsiblz] ;

on	their	raised	platform	in	front	of	the	crucibles	;
在	他们的	提高	平台	在	正面	的	这	坩埚	;

水手们站在坩埚前的平台上，有很多被迫闲着的时刻；

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['moʊmənts][ʌv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] , [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

but	,	even	during	these	moments	of	inactivity	,	alertness	of	mind	is	required	.
但	,	甚至	期间	这些	时刻	的	不活动	,	警觉	的	头脑	是	必需的	.

但是，即使在这些不活动的时刻，也需要保持头脑清醒。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər][nɑːt][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] , [eib] ['verəti]

One	morning	their	minds	were	not	alert	,	and	one	of	the	workmen	,	Abe	Verity
一	早晨	他们的	思想	是	不是	警报	,	和	一	的	这	工人	,	安倍	真理

[baɪ] [neɪm] ,

by	name	,
经过	姓名	,

一天早晨，他们心不在焉，其中一个工人，名叫亚伯·维里蒂，

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði]['plætfɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [stænd][ðə; ði]

seated	on	the	railing	which	separates	the	platform	from	the	pit	in	which	stand	the
坐着	在	这	栏杆	哪个	分离	这	平台	从	这	坑	在	哪个	站立	这

['ɪŋgət] - ['məʊldz] ,

ingot	-	moulds	,
锭	-	模具	,

他坐在将平台与放置锭模的坑隔开的栏杆上，

[hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði][kæp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

had	snatched	the	cap	from	the	head	of	one	of	his	fellows	.
有	抢夺	这	帽	从	这	头	的	一	的	他的	伙伴们	.

他一把抢走了同伴头上的帽子。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] , [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['kroʊbɑːr] ,

The	latter	,	in	response	to	this	,	had	raised	his	crowbar	,
这	后者	,	在	回复	到	这	,	有	提高	他的	撬棍	,

后者见状，举起了撬棍。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [straɪk] [eib] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [eib] ,

as	if	he	meant	to	strike	Abe	on	the	head	,	and	Abe	,
作为	如果	他	意思是	到	罢工	安倍	在	这	头	,	和	安倍	,

仿佛他想打亚伯的头，而亚伯，

['ləːtʃiŋ] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bloʊ] ,

lurching	backward	on	the	railing	in	order	to	avoid	the	blow	,
踉跄跄	落后	在	这	栏杆	在	命令	到	避免	这	吹	,

为了躲避撞击，他向后踉跄地靠在栏杆上。

[hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd]['fɔːlən] ['bækwərdz] .

had	lost	his	balance	and	fallen	backwards	.
有	丢失的	他的	平衡	和	倒下	向后	.

他失去平衡向后摔倒了。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][drɑːp]

Under	ordinary	circumstances	this	would	have	meant	nothing	worse	than	a	drop
在下面	普通的	情况	这	会	有	意思是	没有什么	更糟	比	一个	降低

['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [bɪ'loʊ] ,

into	the	pit	below	,
进入	这	坑	以下	,

通常情况下，这最多只会意味着掉进下面的坑里。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	,	as	ill	-	luck	would	have	it	,
但	,	作为	患病的	-	运气	会	有	它	,

但是，不幸的是，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [ʌv; əv][ˈmoʊltən] [stiːl] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [swʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	the	cauldrons	of	molten	steel	was	being	swung	along	the	arc	of	the
一	的	这	坩埚	的	熔融的	钢	曾是	存在	摇摆	沿着	这	弧	的	这

[pɪt][baɪ][ə; eɪ] [haɪˈdrɔːlɪk] [kreɪn] ,

pit	by	a	hydraulic	crane	,
坑	经过	一个	液压	起重机	,

其中一口盛满熔融钢水的坩埚正由液压起重机沿着矿坑的弧线摆动。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [eib] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ,

and	,	at	the	very	moment	when	Abe	lost	his	balance	,
和	,	在	这	非常	片刻	什么时候	安倍	丢失的	他的	平衡	,

就在安倍失去平衡的那一刻，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .

it	had	reached	the	point	beneath	which	he	was	sitting	.
它	有	达到	这	观点	下面	哪个	他	曾是	坐着	.

它已经到达了他所坐的位置下方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈægənaiz] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɑːn][ðer; ðər][ˈplætfɔːrm] ,

There	was	an	agonised	cry	from	the	vesselmen	on	their	platform	,
那里	曾是	一个	痛苦的	哭	从	这	-	在	他们的	平台	,

平台上的水手们发出了一声痛苦的呼喊。

[ə; eɪ] [ˈhɪsɪŋ] [splæʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gaʊt] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][ˈfaɪər] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ]

a	hissing	splash	with	great	gouts	of	liquid	fire	flying	in	all	directions	,	a	sickening
一个	嘶嘶声	溅	和	伟大的	痛风	的	液体	火	飞行	在	全部	方向	,	一个	令人作呕

[smel] ,

smell	,
闻	,

嘶嘶作响的水花四溅，巨大的液态火焰四处飞溅，伴随着令人作呕的气味。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] , [ˈheɪstɪli] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	then	,	a	few	minutes	later	,	a	clergyman	,	hastily	summoned	from	the
和	然后	,	一个	很少	分钟	之后	,	一个	牧师	,	草草	被召唤	从	这

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,

adjoining	church	,
相邻的	教会	,

几分钟后，一位牧师被匆匆从隔壁教堂叫了过来。

[wʌz; wəz] [riˈsaitɪŋ] [ðə; ði] [ˈberiəl] [ˈsɜːrvɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkælsaɪnd][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [eib] [ˈverəti] .

was	reciting	the	burial	service	over	the	calcined	body	of	Abe	Verity	.
曾是	背诵	这	葬礼	服务	超过	这	煅烧	身体	的	安倍	真理	.

当时正在为艾布·维里蒂焚烧后的遗体诵读葬礼经文。

[blæŋk] [ˈterər] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwitnisiz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Blank	terror	gleamed	in	the	eyes	of	the	men	who	had	been	witnesses	of	this
空白的	恐怖	闪闪发光	在	这	眼睛	的	这	男人	WHO	有	到过	证人	的	这

[grɪm] [ˈhoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] .

grim	holocaust	.
严峻	大屠杀	.

目睹了这场残酷大屠杀的男人们眼中闪烁着茫然的恐惧。

[ɔːl] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][dʒɑːb] [ˈhɛskɪθ] [wʌz; wəz][led] [hoʊm] ,

All	work	was	suspended	for	the	day	,	and	Job	Hesketh	was	led	home	,
全部	工作	曾是	暂停	为了	这	天	,	和	工作	赫斯基思	曾是	引领	家	,

当天所有工作暂停，乔布·赫斯基思被送回家。

[deɪzd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] [dʒɔɪnt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['eldɪst] [sʌnz] ,

dazed	and	trembling	in	every	joint	,	by	his	two	eldest	sons	,
茫然	和	发抖	在	每一个	联合的	,	经过	他的	二	长子	儿子们	,

他被他的两个大儿子弄得晕头转向，浑身颤抖。

[huː] [wɜːrkt] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrdʒ] .

who	worked	in	another	part	of	the	forge	.
WHO	工作	在	其他	部分	的	这	锻造	.

在锻造车间另一部分工作的工人。

['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Huddled	together	in	his	chair	by	the	kitchen	fire	,	perspiration	streamed	from	his
蜷缩着	一起	在	他的	椅子	经过	这	厨房	火	,	汗	流媒体	从	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他蜷缩在厨房火炉旁的椅子里，汗水从脸上流下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [dɪ'lɪrɪəm] ,

He	was	in	a	state	bordering	on	delirium	,
他	曾是	在	一个	状态	毗邻	在	谵妄	,

他当时处于近乎谵妄的状态，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ænsər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['waɪldlɪ]

and	the	answers	which	he	gave	to	the	questions	put	to	him	were	wildly
和	这	答案	哪个	他	给予	到	这	问题	放	到	他	是	疯狂地

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

incoherent	.
语无伦次	.

他对所提问题的回答语无伦次。

[eɪb] ['verətɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

Abe	Verity	was	his	friend	.
安倍	真理	曾是	他的	朋友	.

阿贝·维里蒂是他的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][woʊld] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

They	had	been	boys	together	in	the	little	wold	village	where	they	had	been	born	,
他们	有	到过	男孩们	一起	在	这	小的	沃尔德	村庄	在哪里	他们	有	到过	出生	,

他们从小就一起生活在他们出生的那个小村庄里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti] [ðæt] [eɪb] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [fɑːrm]

and	it	was	at	Job's	earnest	entreaty	that	Abe	had	quitted	farm
和	它	曾是	在	工作的	认真	恳求	那	安倍	有	辞职	农场

[wɜːrk][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][ðə; ðɪ] [liːdz] [stiːl] [wɜːrks] .

work	and	joined	his	friend	at	the	Leeds	Steel	Works	.
工作	和	加入	他的	朋友	在	这	利兹	钢	作品	.

正是在约伯的恳切请求下，亚伯才辞去了农活，到利兹钢铁厂和朋友一起工作。

[ðer; ðər] [teɪsts] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪmələr] ,

Their	tastes	had	been	similar	,
他们的	口味	有	到过	相似的	,

他们的口味很相似。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ][æt; ət]

and	the	Veritys	had	often	joined	the	Hesketh's	in	their	summer	holiday	at
和	这	-	有	经常	加入	这	赫斯基斯	在	他们的	夏天	假期	在

[ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] .

the	seaside	.
这	海滨	.

维里蒂一家经常和赫斯基斯一家一起去海边度假。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [wʌn] [fel] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['laɪflɔːŋ] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɝd] , [ænd; ənd]

And	now	,	in	one	fell	moment	,	the	lifelong	friendship	had	been	severed	,	and
和	现在	,	在	一	跌倒	片刻	,	这	终身	友谊	有	到过	切断	,	和

[eib] , [ðə; ði] [glæd] ,

Abe	,	the	glad	,
安倍	,	这	高兴的	,

而现在，就在一瞬间，这段终生的友谊就此破裂，而欣喜若狂的亚伯，

[strɔːŋ] , [hɑːrt] - [wɔːrm] [mæn] , [hæd; həd] [plʌndʒd] [frʌm; frəm] [laɪf] [tuː; tə] [deθ] .

strong	,	heart	-	warm	man	,	had	plunged	from	life	to	death	.
强的	,	心	-	温暖的	男人	,	有	暴跌	从	生活	到	死亡	.

一个坚强、热情的人，从生到死。

[dʒɑːb] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

Job	refused	to	go	to	bed	that	night	,
工作	拒绝	到	去	到	床	那	夜晚	,

那天晚上，约伯拒绝睡觉。

[bʌt; bət] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

but	sat	in	his	chair	by	the	flickering	embers	of	his	kitchen	fire	.
但	卫星	在	他的	椅子	经过	这	闪烁	余烬	的	他的	厨房	火	.

但他却坐在厨房炉火旁的椅子上，炉火的余烬还在摇曳。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ə'bʌv] ,

His	wife	,	lying	awake	in	the	bedroom	above	,
他的	妻子	,	说谎	醒	在	这	卧室	多于	,

他的妻子躺在楼上的卧室里，辗转难眠。

['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæf] - ['staɪf(ə)ld] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [naʊ]

listened	to	his	hard	breathing	and	to	the	half	-	stifled	words	which	now
听着	到	他的	难的	呼吸	和	到	这	一半	-	窒息	字	哪个	现在

[ænd; ənd] [ə'gen] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	again	fell	from	his	lips	.
和	再次	跌倒	从	他的	嘴唇	.

他听着自己粗重的呼吸声，以及偶尔从他嘴里挤出的、被压抑的话语。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [siːn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnist] .

He	was	brooding	over	the	terrible	scene	he	had	witnessed	.
他	曾是	沉思	超过	这	糟糕的	场景	他	有	目击者	.

他一直沉浸在目睹的可怕场景中。

['evri] ['diːteɪl] [hæd; həd] ['bɪtn] [ɪt'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] ['æsɪd] ['ɪntuː] ['met(ə)l] .

Every	detail	had	bitten	itself	into	his	brain	like	acid	into	metal	.
每一个	细节	有	被咬	本身	进入	他的	脑	喜欢	酸	进入	金属	.

每个细节都像酸液腐蚀金属一样深深地烙印在他的脑海里。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [stiːl] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [frend] ,

He	saw	the	waves	of	liquid	steel	closing	over	his	friend	,
他	锯	这	波浪	的	液体	钢	结束	超过	他的	朋友	,

他眼睁睁地看着液态钢铁的浪潮向他的朋友袭来。

[ðə; ði] ['griːdi] [swɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊltən] ['met(ə)l] ,

the	greedy	swirl	of	the	molten	metal	,
这	贪婪的	漩涡	的	这	熔融的	金属	,

熔化金属贪婪地旋转着，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] [red] ['faɪər] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	then	the	little	tongues	of	red	fire	playing	upon	the	surface	.
和	然后	这	小的	舌头	的	红色的	火	玩耍	之上	这	表面	.

然后，水面上出现了点点火光，如同红色的火焰在跳跃。

[ðeɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [tʌŋz] [ʌv; əv] [wʊlvz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [si:n] [ɪn]

They	reminded	him	of	the	red	tongues	of	wolves	which	he	had	once	seen	in
他们	提醒	他	的	这	红色的	舌头	的	狼	哪个	他	有	一次	已见	在

[ə; eɪ][keɪdʒ] ,

a	cage	,
一个	笼	,

它们让他想起了他曾经在笼子里看到的狼的红色舌头。

[æz; əz] [ðeɪ] [likt] [ðer; ðər] [tʃɔps] ['æftər][ðer; ðər] [fi:d] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [fleʃ] .

as	they	licked	their	chops	after	their	feed	of	horse	-	flesh	.
作为	他们	舔过	他们的	排骨	后	他们的	喂养	的	马	-	肉	.

他们吃完马肉后，舔着嘴唇。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prer] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['gerɪʃ] [laɪt]

Then	it	was	the	clergyman	reading	from	his	Prayer	Book	in	the	garish	light
然后	它	曾是	这	牧师	阅读	从	他的	祷告	书	在	这	扎眼	光

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rdʒ] [ðæt] ['fɑ:sənd] [ɪt'self][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	the	forge	that	fastened	itself	on	his	mind	.
的	这	锻造	那	系紧	本身	在	他的	头脑	.

然后，铁匠铺刺眼的灯光下，牧师诵读祈祷书的画面深深地印在了他的脑海里。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['mɑ:kəri] : " [wi:; wi] [gɪv] [ði:] ['hɑ:rti] [θæŋks] ,

The	words	seemed	charged	with	bitter	mockery	:	"	We	give	Thee	hearty	thanks	,
这	字	似乎	带电	和	苦的	嘲讽	:	"	我们	给	汝	爽朗	谢谢	,

这些话语似乎充满了苦涩的嘲讽："我们衷心感谢你，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [pli:zd] [ði:] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mizəriz]

for	that	it	hath	pleased	Thee	to	deliver	this	our	brother	out	of	the	miseries
为了	那	它	有	高兴	汝	到	递送	这	我们的	兄弟	出去	的	这	苦难

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪnfl] [wɜ:rld] . "

of	this	sinful	world	.	"
的	这	罪恶的	世界	.	"

因为祢乐意将我们的这位兄弟从这罪恶世界的苦难中解救出来。

" ['hɑ:rti] [θæŋks] " !

"	Hearty	thanks	"	!
"	爽朗	谢谢	"	!

衷心感谢！

[hi:; hi] ['mʌtəd] ['skɔ:rnfəli] .

he	muttered	scornfully	.
他	低声说道	轻蔑地	.

他轻蔑地低声说道。

" [aɪl] [^i:, ^i][gɑ:d] [naʊt] [oʊ] - [ti:] - [sɔ:rt] .

"	I'll	gie	God	nowt	o	'	t	'	sort	.
"	患病的	gie	上帝	现在	o	-	t	-	种类	.

"我不会给上帝任何东西。"

[laɪf] ['teɪstɪd] [tu:; tə] [eib] .

Life	tasted	gooid	to	Abe	.
生活	尝过	好	到	安倍	.

安倍觉得生活很美好。

[hi:; hi] [nu:] [naʊt] [ə'baʊt] [ti:] - ['mizəriz] [oʊ] - [ti:] - ['sɪnfl] [wɜ:rld] .

He	knew	nowt	about	t	'	miseries	o	'	t	'	sinful	world	.
他	知道	现在	关于	t	-	苦难	o	-	t	-	罪恶的	世界	.

他对这个罪恶世界的苦难一无所知。

[hi:; hi][led][ə; eɪ] [kli:n] [laɪf] , [dɪd] [eib] ; [æn; ən] - [hi:; hi][wɜ:r; wər][feɪn][oʊ] - [laɪf] , [seɪm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

He	led	a	clean	life	,	did	Abe	;	an	'	he	were	fain	o	'	life	,	same	as	I	am	.
他	引领	一个	干净的	生活	,	做过	安倍	;	一个	-	他	是	欣然	o	-	生活	,	相同的	作为	我	是	.

亚伯拉罕一生清廉，他热爱生命，就像我一样。

" [taɪm] ['grædʒuəli] [ə'sweɪdʒd] [ðə; ði][fɜːrst] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [dʒɑːb][hæd; həd]

"	Time	gradually	assuaged	the	first	horror	of	the	tragedy	which	Job	had
"	时间	逐步地	缓解	这	第一的	恐怖	的	这	悲剧	哪个	工作	有

['witnist] ,

witnessed	,
目击者	,

“时间逐渐平息了约伯最初目睹的悲剧所带来的恐惧，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

but	it	failed	to	bring	him	peace	of	mind	.
但	它	失败的	到	带来	他	和平	的	头脑	.

但这并没有让他获得内心的平静。

[fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,

Fear	of	death	,
害怕	的	死亡	,

对死亡的恐惧

[wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ][hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n]

which	up	to	the	moment	of	the	tragedy	at	the	forge	had	never	given
哪个	向上	到	这	片刻	的	这	悲剧	在	这	锻造	有	绝不	给定

[hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['moʊmənt] ,

him	an	uneasy	moment	,
他	一个	不安	片刻	,

直到铁匠铺惨案发生之前，这一切从未让他感到不安。

[naʊ] ['entərd] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ɔːr] [ə'sliːp] .

now	entered	into	possession	of	his	mind	and	haunted	him	awake	or	asleep	.
现在	进入	进入	拥有	的	他的	头脑	和	闹鬼的	他	醒	或者	睡着了	.

现在，它占据了他的思想，无论醒着还是睡着，都困扰着他。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ] , [wʌns][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][ʌn'broʊkən]

His	work	at	the	forge	,	once	a	joy	to	him	,	was	now	an	unbroken
他的	工作	在	这	锻造	,	一次	一个	喜悦	到	他	,	曾是	现在	一个	未破

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

他曾经在铁匠铺的工作给他带来了快乐，现在却成了无休止的痛苦。

[hiː; hi] [sɔː] [deθ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lædər] [ɔːr] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]

He	saw	death	lying	in	wait	for	him	every	time	he	climbed	a	ladder	or	lifted	a
他	锯	死亡	说谎	在	等待	为了	他	每一个	时间	他	攀登	一个	梯子	或者	抬起	一个

['kroʊbaːr] .

crowbar	.
撬棍	.

每次爬梯子或举起撬棍时，他都感觉死神在等着他。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] ['hoʊlli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]

Nor	could	he	wholly	escape	from	the	terror	in	what	had	always	seemed	to
也不	可以	他	完全	逃脱	从	这	恐怖	在	什么	有	总是	似乎	到

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

him	the	security	of	his	home	.
他	这	安全	的	他的	家	.

即使在他一直认为安全的家中，他也无法完全摆脱恐惧。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt]

The	howling	of	the	wind	in	the	chimney	,	the	muttering	of	a	distant
这	嚎叫	的	这	风	在	这	烟囱	,	这	喃喃自语	的	一个	遥远

['θʌndərstɔːrm] ,

thunderstorm	,
雷雨	,

烟囱里呼啸的风声，远处雷雨的低语声，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪzər][ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

even	the	sight	of	his	razor	on	the	dressing	-	table	,
甚至	这	视线	的	他的	剃刀	在	这	敷料	-	桌子	,

甚至看到梳妆台上他的剃须刀，

[wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['mɔ:rbɪd] [fɪr] [ænd; ənd] [straɪk] ['terər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

were	enough	to	arouse	the	morbid	fear	and	strike	terror	to	his	heart	.
是	足够的	到	引起	这	病态的	害怕	和	罢工	恐怖	到	他的	心	.

足以唤起他内心深处的恐惧，令他胆战心惊。

[hi:; hi] [sed] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ægəni] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	said	little	of	the	agony	that	he	suffered	,	but	it	was	written	plainly	in	his	eyes	,
他	说	小的	的	这	痛苦	那	他	遭受	,	但	它	曾是	书面	显然	在	他的	眼睛	,

他很少提及自己所遭受的痛苦，但这一切都清楚地写在他的眼神中。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	ashen	face	and	in	the	trembling	of	his	hand	.
在	他的	铁青	脸	和	在	这	发抖	的	他的	手	.

从他灰白的脸上和颤抖的手中可以看出。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [pʊr] [sək'ses] .

I	did	my	best	to	induce	him	to	speak	his	mind	to	me	,	but	with	poor	success	.
我	做过	我的	最好的	到	诱导	他	到	说话	他的	头脑	到	我	,	但	和	贫穷的	成功	.

我尽力想让他跟我坦诚相待，但收效甚微。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['si:tɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

One	Sunday	evening	,	however	,	when	I	found	him	and	his	wife	seated	by	themselves	over	the	fire	,
一	星期日	晚上	,	然而	,	什么时候	我	成立	他	和	他的	妻子	坐着	经过	他们自己	超过	这	火	,

然而，在一个星期天的晚上，我发现他和妻子独自坐在火炉旁，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] ,

I	found	him	more	communicative	,
我	成立	他	更多的	沟通	,

我发现他更善于沟通。

[ænd; ənd][aɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] ['dredɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti] .

and	I	realised	that	what	he	dreaded	most	of	all	in	the	thought	of	death	was	loss	of	personality	.
和	我	意识到	那	什么	他	令人恐惧的	最多	的	全部	在	这	想法	的	死亡	曾是	损失	的	性格	.

我意识到，他想到死亡时最害怕的是失去个性。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'lɛkt] - [fɪr] [ʌv; əv] [hel] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] .

Of	the	unelect	Calvinist's	fear	of	hell	he	knew	nothing	.
的	这	未选举	-	害怕	的	地狱	他	知道	没有什么	.

他对未蒙拣选的加尔文教徒对地狱的恐惧一无所知。

[wʌt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , ['ræðər] , [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] .

What	troubled	him	was	,	rather	,	dissatisfaction	with	heaven	.
什么	麻烦	他	曾是	,	相当	,	不满	和	天堂	.

真正困扰他的，是对上天的不满。

[dʒɑːb][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌθiːəˈloʊdʒən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [əˈtendid] [ˈtʃæp(ə)l] [ˈregjələrli] [ʌv; əv]

Job	was	not	much	of	a	theologian	,	though	he	attended	chapel	regularly	of
工作	曾是	不是	很多	的	一个	神学家	,	尽管	他	参加	教堂	经常	的

[ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

a	Sunday	evening	.
一个	星期日	晚上	.

约伯虽然不是一位虔诚的神学家，但他经常在星期天晚上去教堂做礼拜。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ˈmeɪnli] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɑːpjələr] [hɪmz] ,

His	ideas	of	heaven	were	drawn	mainly	from	certain	popular	hymns	,
他的	想法	的	天堂	是	绘制	主要	从	肯定	受欢迎的	赞美诗	,

他对天堂的理解主要来源于一些流行的赞美诗。

[wɪtʃ] [diˈpiktid] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈdiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [sælmədi] .

which	depicted	the	life	of	the	redeemed	as	a	perpetual	practice	of	psalmody	.
哪个	描绘	这	生活	的	这	已赎回	作为	一个	永久	实践	的	诗篇	.

它将得救之人的生活描绘成一种永无止境的吟唱圣歌的修行。

" [wʌt] [ˈsʌd][aɪ][biː; bi]['dɔɪɪn] - [aɪ] - [ˈhev(ə)n] , " [hiː; hi] [æskt] ,

"	What	sud	I	be	doin	'	i	'	heaven	,	"	he	asked	,
"	什么	苏德	我	是	做	-	我	-	天堂	,	"	他	问	,

“我在天堂应该做什么呢？”他问道。

" [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [kraʊn] [oʊ] - [gaʊd] [ɑːn][maɪ] [hiːd] [ænd; ənd] [naʊt] [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [twæŋ]

"	wi	'	a	crown	o	'	gowd	on	my	heead	and	nowt	to	do	all	day	but	twang
"	wi	-	一个	王冠	o	-	黄金	在	我的	头部	和	现在	到	做	全部	天	但	颤音

[ə; eɪ][hɑːrp] ,

a	harp	,
一个	竖琴	,

“头戴金冠，终日无所事事，只管弹奏竖琴。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [lædz] [aɪ] - [tiː] - [bænd] ?

just	as	if	I	were	one	o	'	them	lads	i	'	t	'	band	?
只是	作为	如果	我	是	一	o	-	他们	小伙子们	我	-	t	-	乐队	?

就好像我是乐队里的一员一样?

[wʌt] [ˈmæk][oʊ] - [ˈlaɪfs] [jɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,

What	mak	o	'	life's	yon	for	a	chap	like	me	,
什么	制作	o	-	生活的	远	为了	一个	小伙子	喜欢	我	,

像我这样的人，人生究竟有何意义?

[ðæts] [ˈæləs] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [tʌg] [æn; ən] - [tjuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪvɪn] - ! "

that's	allus	bin	used	to	tug	an	'	tew	for	his	livin	'	!	"
那就是	艾洛斯	垃圾桶	用过的	到	拖船	一个	-	特乌	为了	他的	生活	-	!	"

那可是他以前靠拉车谋生的!

" [neɪ] , [dʒɑːb] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈplaɪd] ,

"	Nay	,	Job	,	"	his	wife	replied	,
"	不	,	工作	,	"	他的	妻子	回复	,

“不，约伯，”他的妻子回答说。

" [bʌt; bət] - [biː; bi][feɪn][oʊ] - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [rest] [wen] [ðaɪ][tɜːrn] [kuːmz] .

"	but	thou'll	be	fain	o	'	a	bit	o	'	rest	when	thy	turn	cooms	.
"	但	-	是	欣然	o	-	一个	少量	o	-	休息	什么时候	你的	转动	库姆斯	.

“但轮到你的时候，你会渴望休息一会儿。”

[its] [ə; eɪ] [pleɪs] [oʊ] - [rest] , [ðæts] [wʌt] [ˈhev(ə)n] [ɪz] ;

It's	a	place	o	'	rest	,	that's	what	heaven	is	;
它是	一个	地方	o	-	休息	,	那就是	什么	天堂	是	;

天堂是安息之地;

- [noʊn] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [tiː] - [hɑːrp] [wɪ'ðaʊt] [ðaʊz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] . "

thou'll	noan	be	wanted	to	play	on	t	'	harp	without	thou's	a	mind	to	.	"
-	诺安	是	通缉	到	玩	在	t	-	竖琴	没有	你的	一个	头脑	到	.	"

你若无意愿，就不会有人要求你弹奏竖琴。

" [aɪ] [kɑːnt] [sɪt] ['aɪd(ə)l] [laɪk] [ðiː] , ['meri] , " [dʒɑːb] ['ænsər] .

"	I	can't	sit	idle	like	thee	,	Mary	,	"	Job	answered	.
"	我	不能	坐	闲置的	喜欢	你	,	玛丽	,	"	工作	回答	.

“我不能像你一样闲着，玛丽，”约伯回答道。

" [aɪ] [muːn] ['æləs] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - ['səmət] .

"	I	mun	allus	be	doin	'	summat	.
"	我	蒙	艾洛斯	是	做	-	总结	.

“我总是在做点什么。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [stiːl] [wɜːrks] , [its] [fɑːks] - ['hʌntɪn] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːks] - ['hʌntɪn] - [its]

If	it	isn't	Steel	Works	,	it's	fox	-	huntin	'	;	and	if	it	isn't	fox	-	huntin	'	it's
如果	它	不是	钢	作品	,	它是	狐狸	-	亨廷顿	-	;	和	如果	它	不是	狐狸	-	亨廷顿	-	它是

- - [ʌp] [tiː] - ['henˌhaʊs] ,

fettlin	'	up	t	'	henhouse	,
-	-	向上	t	-	鸡窝	,

如果不是在钢铁厂，那就是在打猎；如果不是在打猎，那就是在整理鸡舍。

[ɔːr] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [wɔːrk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [ʃul] [aɪ] - [tiː] - ['tɑːti] - [pætʃ] . "

or	doin	'	a	bit	o	'	wark	wi	'	my	shool	i	'	t	'	tatie	-	patch	.	"
或者	做	-	一个	少量	o	-	工作	wi	-	我的	学校	我	-	t	-	塔蒂	-	修补	.	"

或者在学校里做点零工。

" - ['hæpən] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [maɪnd] [wen] [ðaʊz] [ə; eɪ] [bɪt] - , " [wʌz; wəz] ['meri] -

"	Thou'll	happen	change	thy	mind	when	thou's	a	bit	owder	,	"	was	Mary	Hesketh's
"	-	发生	改变	你的	头脑	什么时候	你的	一个	少量	-	,	"	曾是	玛丽	-

['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .

answer	to	this	.
回答	到	这	.

“等你喝得有点醉了，你就会改变主意了。”玛丽·赫斯基思对此回答道。

" [wen] [aɪm] ['aʊər] [θræŋ]

"	When	I'm	ower	thrang
"	什么时候	我是	所有者	thrang

当我处于低谷时

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɔːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪn] - - [deɪ] ,

wi	'	wark	on	a	washin	'	-	day	,
wi	-	工作	在	一个	洗涤	-	-	天	,

wi' wark on a washin'-day,

[aɪ] [dʒʌst] [set] [mɪzən] [daʊn] [ɑːn] [tiː] - [tʃer] [ænd; ənd] [θɪŋk] [oʊ] - [tiː] - [rest] [oʊ] - ['hev(ə)n] ,

I	just	set	misen	down	on	t	'	chair	and	think	o	'	t	'	rest	o	'	heaven	,
我	只是	放	弥森	向下	在	t	-	椅子	和	思考	o	-	t	-	休息	o	-	天堂	,

我把米森放在椅子上，开始想天堂的其余部分。

[æn; ən] - [aɪ] [seɪ] ['aʊər] [tuː; tə] [mɪzən] [jɑːn] [laɪnz] [ðæt] [aɪ] [freɪ] [maɪ] ['mʌðər] :

an	'	I	say	ower	to	misen	yon	lines	that	I	larnt	frae	my	muther	:
一个	-	我	说	所有者	到	弥森	远	线条	那	我	拉恩特	弗雷	我的	母亲	:

而我却要说，我从母亲那里学到的那些话：

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [pʊr] [læs] [ðæt] ['æləs] [wɜːr; wər] ['taɪərd] ,

"	I	knew	a	poor	lass	that	allus	were	tired	,
"	我	知道	一个	贫穷的	小姐	那	艾洛斯	是	疲劳的	,

我认识一个可怜的姑娘，她总是很累。

[ʃuː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪr] [help] ['wɔznt] [haɪrd] .

Shoo	**lived**	**in**	**a**	**house**	**wheer**	**help**	**wasn't**	**hired**	**.**
嘘	居住地	在	一个	房子	哪里	帮助	不是	雇用	.

舒住在一个没有雇佣帮手的家庭里。

[hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] , - [dɪr] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɔɪn] -

Her	**last**	**words**	**on**	**earth**	**were**	**,**	**'**	**Dear**	**friends**	**,**	**I**	**am**	**goin**	**'**
她	最后的	字	在	地球	是	,	-	亲爱的	朋友们	,	我	是	去	-

她在人世间的最后遗言是：“亲爱的朋友们，我要走了。”

[wɪr] - - [eint] [duːn] , [nɔːr] ['swiːpɪn] - , [nɔːr] ['sjuːin] - ,

Wheer	**weshin**	**'**	**ain't**	**doon**	**,**	**nor**	**sweepin**	**'**	**,**	**nor**	**sewin**	**'**	**,**
哪里	-	-	不是	杜恩	,	也不	扫地	-	,	也不	缝合	-	,

Wheer weshin' ain' doon, nor sweepin', nor sewin',

[dəunt] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] , [dəunt] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['naɪvɝ] ,

Don't	**weep**	**for**	**me**	**now**	**,**	**don't**	**weep**	**for**	**me**	**niver**	**,**
不	哭泣	为了	我	现在	,	不	哭泣	为了	我	尼弗	,

现在别为我哭泣，永远别为我哭泣。

[aɪm] [buːn] - [tuː; tə][duː] [naʊt] [fɔːr; fər]['aɪvɝ][æn; ən] - ['aɪvɝ] . - "

I'm	**boun**	**'**	**to**	**do**	**nowt**	**for**	**iver**	**an**	**'**	**iver**	**.**	**'**	**"**
我是	奖励	-	到	做	现在	为了	河	一个	-	河	.	-	"

我注定要一辈子什么都不做。

" [eɪ] , [læs] , " [dʒɑːb] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [reɪt] ['iːnɪf][fɔːr; fər] [ðiː] .

"	**Ay**	**,**	**lass**	**,**	**"**	**Job**	**replied**	**,**	**"**	**that's**	**reight**	**enif**	**for**	**thee**	**.**
"	哎	,	小姐	,	"	工作	回复	,	"	那就是	瑞特	埃尼夫	为了	你	.

“哎呀，姑娘，”约伯回答说，“那对你来说就对了。”

[briːdɪn] - [bɑːnz] [tæks][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Breedin	**'**	**barns**	**taks**	**it**	**out**	**o**	**'**	**a**	**woman**	**.**
繁殖	-	谷仓	任务	它	出去	o	-	一个	女士	.

养牛场让女人精疲力竭。

[bʌt; bət] ['itl] [noʊn] [suːt][ˌem 'iː][soʊ] [wil] .

But	**it'll**	**noan**	**suit**	**me**	**so**	**weel**	**.**
但	它将	诺安	套装	我	所以	威尔	.

但这对我来说不太合适。

" [aɪ][dɪd][maɪ][best] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒɑːb][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**I**	**did**	**my**	**best**	**to**	**reason**	**with**	**Job**	**and**	**to**	**enlarge**	**his**	**conception**	**of**	**the**
"	我	做过	我的	最好的	到	原因	和	工作	和	到	放大	他的	概念	的	这

[laɪf][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ['æftər] [deθ] ,

life	**to**	**come**	**and**	**of**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**soul**	**after**	**death**	**,**
生活	到	来	和	的	这	进步	的	这	灵魂	后	死亡	,

“我尽力与约伯讲道理，拓展他对来世和死后灵魂升华的理解，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	**I**	**made**	**little**	**impression**	**on**	**his**	**mind**	**.**
但	我	制成	小的	印象	在	他的	头脑	.

但我并没有给他留下什么深刻的印象。

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɔːdʒz] , [fɑːks] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][hen] - [kuːps] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]

A	**heaven**	**without**	**forges**	**,**	**fox**	**-**	**hunting**	**and**	**hen**	**-**	**coops**	**offered**	**him**	**no**	**possible**
一个	天堂	没有	锻造厂	,	狐狸	-	打猎	和	母鸡	-	合作社	提供	他	不	可能的

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	**.**
景点	.

没有铁匠铺、没有猎狐、没有鸡舍的天堂对他来说没有任何吸引力。

" [wʌt] [ðaʊ] [sez] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] ,
" What thou says may be true , " he would answer ,
" 什么 你 说道 可能 是 真的 , " 他 会 回答 ,

他会回答说：“你说的也许是真的。”

" [bʌt; bət] ['itl] [noʊn] [biː; bi] [dʒɑːb] ['hɛskɪθ] [ðæts] ['sɪtɪn] - [ðɪər] .
" but it'll noan be Job Hesketh that's sittin ' theer .
" 但 它将 诺安 是 工作 赫斯基思 那就是 坐着 - 他们的 .

但坐在那里的绝不会是乔布·赫斯基思。

['itl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] [oʊ] - [tiː] - [seɪm] [neɪm] .
It'll be somebody else o ' t ' same name .
它将 是 某人 别的 o - t - 相同的 姓名 .

会是另一个同名的人。

" [ðʌs] [dɪd] [hiː; hi] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['evər] - [bɪ'setɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪn] [ðə; ði]
" Thus did he fall back upon his ever - besetting fear of loss of personality in the
" 因此 做过 他 落下 后退 之上 他的 曾经 - 被包围 害怕 的 损失 的 性格 在 这
[laɪf] [ˌhɪr'æftər] ,
life hereafter ,
生活 此后 ,

于是，他又一次陷入了对来世失去个性的根深蒂固的恐惧之中。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['bɪblɪkl] ['neɪmseɪk] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfətid] .
and , like his Biblical namesake , he refused to be comforted .
和 , 喜欢 他的 圣经 同名者 , 他 拒绝 到 是 安慰 .

就像圣经中与他同名的人一样，他拒绝接受安慰。

[ðə; ði] ['ægəni] [wɪtʃ] [dʒɑːb] ['hɛskɪθ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['lɪstləs] .
The agony which Job Hesketh was enduring did not make him listless .
这 痛苦 哪个 工作 赫斯基思 曾是 持久 做过 不是 制作 他 蔫 .

约伯·赫斯基斯所遭受的痛苦并没有使他变得萎靡不振。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nuː] ['enərdʒi] .
On the contrary , it seemed to give him new energy .
在 这 相反 , 它 似乎 到 给 他 新的 活力 .

相反，这似乎给了他新的活力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['pleʒər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
It is true that the old pleasure had gone out of his work and play ,
它 是 真的 那 这 老的 乐趣 有 已消失 出去 的 他的 工作 和 玩 ,

的确，他工作和娱乐中已不再有往日的乐趣了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ment] [laɪf] ,
but to him work and play meant life ,
但 到 他 工作 和 玩 意思是 生活 ,

但对他来说，工作和娱乐就是生活。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪf] [hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['kɑːnstənt] [fɪr] [lest]
and to life he clung with the energy of one who lived in constant fear lest
和 到 生活 他 紧紧抓住 和 这 活力 的 一 WHO 居住地 在 持续的 害怕 免得
[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
it should be suddenly snatched from him .
它 应该 是 突然 抢夺 从 他 .

他紧紧抓住生命不放，仿佛生活在恐惧之中，生怕生命突然被夺走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒænjueri] [wen] [eib] ['verəti] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] ['æksɪdənt] ,
It was January when Abe Verity had met with his fatal accident ,
它 曾是 一月 什么时候 安倍 真理 有 遇见 和 他的 致命的 事故 ,

阿贝·维里蒂遭遇致命事故是在一月份。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ][nekst][sɪks] [mʌnθs] [dʒɑːb] ['tɔɪld] [laɪk][ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] .

and	all	through	the	next	six	months	Job	toiled	like	a	galley	-	slave	.
和	全部	通过	这	下一个	六	几个月	工作	辛勤劳作	喜欢	一个	厨房	-	奴隶	.

在接下来的六个月里，约伯像苦役犯一样辛勤劳作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ten] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]

It	was	the	practice	of	the	Hesketh	to	spend	the	first	ten	days	of	August
它	曾是	这	实践	的	这	赫斯基斯	到	花费	这	第一的	十	天	的	八月

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['siːsaɪd] .

at	the	seaside	.
在	这	海滨	.

赫斯基斯家族的习俗是在八月的前十天待在海边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['hɑːlədeɪ] , [lɔːŋ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [lɔːŋ] [prɪ'perd] ,

It	was	their	annual	holiday	,	long	talked	of	and	long	prepared	,
它	曾是	他们的	年度的	假期	,	长的	谈话	的	和	长的	准备	,

这是他们一年一度的假期，他们为此筹划已久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [spent] [æt; ət] ['brɪdlɪŋtən] .

and	it	was	invariably	spent	at	Bridlington	.
和	它	曾是	总是	花费	在	布里德灵顿	.

而且这些钱总是花在布里德灵顿。

[ðer; ðər][dʒɑːb][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɑːlədeɪ]['pæstaɪm][ʌv; əv]

There	Job	could	indulge	to	the	full	in	his	favourite	holiday	pastime	of
那里	工作	可以	放纵	到	这	满的	在	他的	最喜欢的	假期	消遣	的

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

在那里，约伯可以尽情享受他最喜欢的度假消遣——游泳。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [woʊld] ['kʌntri] [wer]

and	there	he	was	in	close	touch	with	the	undulating	wold	country	where
和	那里	他	曾是	在	关闭	触碰	和	这	起伏的	沃尔德	国家	在哪里

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [spent] .

his	boyhood	had	been	spent	.
他的	童年	有	到过	花费	.

他再次感受到了童年时代度过的那片起伏的丘陵地带的气息。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'nuː] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] ,

He	could	renew	old	acquaintances	,	lend	a	hand	to	the	farmers	,
他	可以	更新	老的	熟人	,	借	一个	手	到	这	农民	,

他可以与老朋友重聚，也可以帮助农民们。

[ɔːr][ˈwɑːndər][æt; ət] [wɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɔːk] [bedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [ɔːr][draɪ]['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] [wɪtʃ]

or	wander	at	will	along	the	chalk	beds	of	the	gipsies	or	dry	water	-	courses	which
或者	漫步	在	将要	沿着	这	粉笔	床	的	这	吉普赛人	或者	干燥	水	-	课程	哪个

[wɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .

wind	their	way	from	the	hills	to	the	sea	.
风	他们的	方式	从	这	丘陵	到	这	海	.

或者随意漫步在吉普赛人的白垩床或从山丘蜿蜒到大海的干涸河道上。

['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] ['skɑrˌbəro] ,

Years	ago	he	and	his	wife	had	given	a	trial	to	Scarborough	,
年	前	他	和	他的	妻子	有	给定	一个	审判	到	斯卡伯勒	,

多年前，他和妻子曾给斯卡伯勒做过一次审判。

['blækpuːl] [ænd; ənd] ['mɔːrkəm] [æz; əz] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

Blackpool	and	Morecambe	as	seaside	resorts	,
布莱克浦	和	莫克姆	作为	海滨	度假村	,

布莱克浦和莫克姆是海滨度假胜地

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['fɔːrənərz] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['brɪdlɪŋtən] [æz; əz]

but	they	felt	like	foreigners	there	and	had	come	back	to	Bridlington	as
但	他们	毛毡	喜欢	外国人	那里	和	有	来	后退	到	布里德灵顿	作为

[tuː; tə][æn; ən][oʊld][hoʊm] .

to	an	old	home	.
到	一个	老的	家	.

但他们感觉自己像外国人一样，回到布里德灵顿就像回到了故乡。

" [ðeəz; ðəz] [naʊt] [laɪk] ['brɪdlɪŋtən] [sændz] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][self] - [dɪ'fens] .

"	There's	nowt	like	Bridlington	sands	,	"	he	would	say	,	in	self	-	defence	.
"	有	现在	喜欢	布里德灵顿	沙子	,	"	他	会	说	,	在	自己	-	防御	.

“布里德灵顿沙滩是独一无二的，”他会这样为自己辩解。

" [aɪm] [noʊn] ['seɪɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] ['kʌlər] [aɪ] - [tiː] - ['wɔtə] [æt; ət] ['blækpuːl] ,

"	I'm	noan	sayin	'	but	what	there's	a	better	colour	i	'	t	'	watter	at	Blackpool	,
"	我是	诺安	说	-	但	什么	有	一个	更好的	颜色	我	-	t	-	水	在	布莱克浦	,

“我不是说布莱克浦的水色更好。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['aʊər] ['mɪtʃ] [wɪnd] [ɑːn] - [tiː] [siː] .

but	there's	ower	mich	wind	on	'	t	sea	.
但	有	所有者	密歇根	风	在	-	t	海	.

但是海上风力很大。

[siː] - ['wɔtə] [gɪts]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] [wen] [jʊə(r)] ['swɪmɪn] -

Sea	-	watter	gits	into	your	mouth	when	you're	swimmin	'
海	-	水	git	进入	你的	嘴	什么时候	你是	游泳	-

游泳时海水会溅进嘴里。

[ænd; ənd] [ðen] [juːv] [tuː; tə] [bloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['græmpəs] .

and	then	you've	to	blow	like	a	grampus	.
和	然后	你已经	到	吹	喜欢	一个	革兰氏染色剂	.

然后你就得像个老奶奶一样吹气。

['skɑːrˌbɜːroʊz] ['aʊər] ['klæsi] [fɔːr; fər][tiː] - [laɪks] [oʊ] - ['meri] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ;

Scarborough's	ower	classy	for	t	'	likes	o	'	Mary	an	'	me	;
斯卡伯勒的	所有者	优雅	为了	t	-	点赞	o	-	玛丽	一个	-	我	;

斯卡伯勒太有格调了，适合像我和玛丽这样的人；

[its] [ɔːl] [reɪt] [fɔːr; fər] - - ['bɑːdɪz] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə]['daɪzən; 'dɪzən] [ðeə'selvz] [aʊt] [æn; ən] -

it's	all	reight	for	bettermy	-	bodies	that	likes	to	dizen	theirselves	out	an	'
它是	全部	瑞特	为了	-	-	身体	那	点赞	到	迪森	他们自己	出去	一个	-

[suːkˌsʊk][sɪ'gɑːrz][ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [pə'reɪd] .

sook	cigars	on	church	parade	.
嘘	雪茄	在	教会	游行	.

对于喜欢在教堂游行中放松身心、抽着雪茄的bettermy-bodies来说，这一切都是完全正确的。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][æn; ən] - [tiː] - [aʊd] [læs] ['æləs] [goʊ][tuː; tə] ['brɪdlɪŋtən] .

But	me	an	'	t	'	owd	lass	allus	go	to	Bridlington	.
但	我	一个	-	t	-	owd	小姐	艾洛斯	去	到	布里德灵顿	.

但我跟那老太太总是去布里德灵顿。

[its] ['hoʊmli] , [ɪz] ['brɪdlɪŋtən] ,

It's	homely	,	is	Bridlington	,
它是	家常的	,	是	布里德灵顿	,

布里德灵顿很温馨。

[æn; ən] - [jʊə(r)] [nɑːt] ['rʌnɪn] - [ʌp] ['aɪvɜ-i] ['mɪnɪt] [eɪdʒiːən] ['fɔːrən] [kaʊnts] [æn; ən] - ['kaʊntəsˌkaʊntes]

an	'	you're	not	runnin	'	up	ivery	minute	agean	foreign	counts	an	'	countesses
一个	-	你是	不是	跑步	-	向上白葡萄酒		分钟	爱琴海	外国的	计数	一个	-	伯爵夫人

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][baɪd] [wɪr] [ðeɪ] [bɛ'læŋ] ,

that	ought	to	bide	wheer	they	belang	,
那	应该	到	比德	哪里	他们	贝朗	,

你不会每时每刻都在追逐那些本该待在他们该待的地方的爱琴海外国伯爵和伯爵夫人吧。

[æn; ən] - [kiːp] [ðɛr'sɛnz] [tuː; tə] [ðɛr'sɛnz] .

an	'	keep	theirsens	to	theirsens	.
一个	-	保持	他们的感官	到	他们的感官	.

并保持他们自己的感觉。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]

"	There	had	been	no	improvement	in	Job's	state	of	mind	during	the	long
"	那里	有	到过	不	改进	在	工作的	状态	的	头脑	期间	这	长的

['sʌmər] [deɪz] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] .

summer	days	that	preceded	his	holiday	.
夏天	天	那	之前	他的	假期	.

在假期前的漫长夏日里，约伯的精神状态并没有好转。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][roʊ'bʌst] [deɪz] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] ['ɔːlweɪz] [i'lisitid] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt]

In	his	most	robust	days	inquiries	as	to	his	health	always	elicited	the	answer	that
在	他的	最多	强壮的	天	查询	作为	到	他的	健康	总是	引发的	这	回答	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [dʒʌst] ['mɪdlɪn] - ,

he	was	"	just	middlin	'	,
他	曾是	"	只是	米德林	-	,

在他身体最强壮的时候，每当有人问起他的健康状况，他总是回答说“只是一般般”。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['jɔːkʃiəmən] [vaʊtʃ'seɪfs] [tuː; tə] [gɪv] .

"	which	is	the	invariable	answer	that	the	cautious	Yorkshireman	vouchsafes	to	give	.
"	哪个	是	这	不变的	回答	那	这	谨慎	约克郡人	担保	到	给	.

这是谨慎的约克郡人总是会给出的答案。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [freɪm] , [ænd; ənd]['fiːvər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] " [dʒʌst]

Now	,	with	a	shrunken	frame	,	and	fever	in	his	eye	,	he	was	still	"	just
现在	,	和	一个	缩小	框架	,	和	发烧	在	他的	眼睛	,	他	曾是	仍然	"	只是

['mɪdlɪn] - , " [ænd; ənd] ,

middlin	'	,	"	and	,
米德林	-	,	"	和	,

如今，他身形消瘦，双眼发烧，仍然“平庸无奇”，而且

['oʊnli] [wen] [hɑːrd] [prest] [wʊd] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɑːkiŋ] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ]

only	when	hard	pressed	would	be	acknowledge	the	carking	fear	that	was	gnawing
仅有的	什么时候	难的	按下	会	是	承认	这	停车	害怕	那	曾是	啃咬

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

at	his	heart	.
在	他的	心	.

只有在万不得已的情况下，他才会承认内心深处那令人窒息的恐惧。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siː] - ['beɪðɪŋ] ,

I	was	,	however	,	not	without	hope	that	change	of	air	and	sea	-	bathing	,
我	曾是	,	然而	,	不是	没有	希望	那	改变	的	空气	和	海	-	洗澡	,

然而，我并非完全没有希望，认为换换空气，去海水里游泳，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dʒɑːb][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] ,

for	which	Job	had	a	passion	almost	equal	to	that	for	fox	-	hunting	,
为了	哪个	工作	有	一个	热情	几乎	平等的	到	那	为了	狐狸	-	打猎	,

约伯对这种爱好的热情几乎与他对猎狐的热情不相上下。

[wʊd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪlətɪ] [ʌv; əv][maɪnd] .

would	restore	him	to	health	and	tranquillity	of	mind	.
会	恢复	他	到	健康	和	宁静	的	头脑	.

这将使他恢复健康和内心的平静。

[ðə; ði] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['brɪdlɪŋtən] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ,

The	Hesketh	started	for	Bridlington	on	a	Friday	,
这	赫斯基斯	开始	为了	布里德灵顿	在	一个	星期五	,

赫斯基斯兄弟周五开始代表布里德灵顿队出战。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][oʊld] [frend] [hæd; həd]

and	on	the	following	Sunday	the	news	reached	me	that	my	old	friend	had
和	在	这	下列的	星期日	这	消息	达到	我	那	我的	老的	朋友	有

[bɪn] [draʊnd] [waɪl] ['beɪðɪŋ] .

been	drowned	while	bathing	.
到过	溺水	尽管	洗澡	.

接下来的星期天，我得知我的老朋友在洗澡时溺水身亡。

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [gluːm] [pə'veɪdɪd] [maɪ]

I	was	stunned	by	the	blow	,	and	a	feeling	of	intense	gloom	pervaded	my
我	曾是	目瞪口呆	经过	这	吹	,	和	一个	感觉	的	激烈的	愁云	弥漫	我的

[maɪnd][ɔːl] [deɪ] .

mind	all	day	.
头脑	全部	天	.

我被这突如其来的打击惊呆了，一整天都笼罩在深深的阴霾之中。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ruːmər] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] .

But	next	morning	the	rumour	was	corrected	.
但	下一个	早晨	这	谣言	曾是	已更正	.

但第二天早上，谣言就被澄清了。

[dʒɑːb] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Job	,	it	seems	,	had	gone	for	a	long	swim	on	the	Saturday	morning	,
工作	,	它	似乎	,	有	已消失	为了	一个	长的	游泳	在	这	周六	早晨	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

看来，约伯在星期六早上游了个很长的泳，然后.....

[nɑːt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [streŋθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] ,

not	realising	that	he	had	lost	strength	during	the	last	six	months	,
不是	意识到	那	他	有	丢失的	力量	期间	这	最后的	六	几个月	,

他没有意识到自己在过去的六个月里已经虚弱不堪。

[hæd; həd] [swʌm] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] .

had	swum	too	far	out	of	his	depth	.
有	游泳	也	远的	出去	的	他的	深度	.

他游得太远，超出了自己的能力范围。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ,

His	strength	had	given	out	on	the	return	journey	,
他的	力量	有	给定	出去	在	这	返回	旅行	,

他在返程途中耗尽了体力。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊtmən] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] [baɪ]

and	only	the	arrival	of	a	boatman	had	saved	him	from	death	by
和	仅有的	这	到达	的	一个	船工	有	已保存	他	从	死亡	经过

['draʊnɪŋ] .

drowning	.
溺水	.

幸亏船夫及时赶到，他才免于溺水身亡。

[rɪ'liːvd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['sekənd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [aɪ][wʌz; wəz] ,

Relieved	as	I	was	by	this	second	account	of	what	had	happened	,	I	was	,
松了口气	作为	我	曾是	经过	这	第二	帐户	的	什么	有	发生	,	我	曾是	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

尽管我对事件经过的第二个解释感到宽慰，但我仍然.....

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'hænst]

a	prey	to	the	fear	that	this	second	encounter	with	death	would	have	enhanced
一个	猎物	到	这	害怕	那	这	第二	遇到	和	死亡	会	有	增强型

[ðæt] ['ægəni] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz]

that	agony	of	mind	which	he	had	endured	ever	since	the	moment	when	his
那	痛苦	的	头脑	哪个	他	有	忍受	曾经	自从	这	片刻	什么时候	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他害怕第二次与死亡的遭遇会加剧他自朋友去世以来一直承受的精神折磨。

[eib] ['verəti] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ʌv; əv]['moʊltən] [stiːl] .

Abe	Verity	,	had	fallen	into	the	cauldron	of	molten	steel	.
安倍	真理	,	有	倒下	进入	这	釜	的	熔融的	钢	.

阿贝·维里蒂掉进了滚烫的钢水锅里。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

I	waited	anxiously	for	Job's	return	home	and	determined	to	go	and
我	等待	焦虑地	为了	工作的	返回	家	和	决定	到	去	和

[siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

see	him	on	the	evening	following	his	arrival	.
看	他	在	这	晚上	下列的	他的	到达	.

我焦急地等待着约伯回家，并决心在他到达后的第二天晚上去看望他。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] , [wen] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

I	was	in	my	bedroom	,	preparing	to	start	off	,	when	,	to	my	surprise	,
我	曾是	在	我的	卧室	,	准备	到	开始	离开	,	什么时候	,	到	我的	惊喜	,

我当时正在卧室里，准备开始，这时，令我惊讶的是，

[aɪ] [hɜːrd] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ] [frʌnt] [dɔːr] .

I	heard	Job's	voice	at	my	front	door	.
我	听到	工作的	嗓音	在	我的	正面	门	.

我听到约伯的声音在我家门口。

[aɪ][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːb] ['hɛskɪθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

I	ran	downstairs	and	was	face	to	face	with	a	Job	Hesketh	that	I	had
我	跑	楼下	和	曾是	脸	到	脸	和	一个	工作	赫斯基思	那	我	有

[nɑːt] [noʊn] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

not	known	for	six	months	.
不是	已知	为了	六	几个月	.

我跑下楼，与我六个月未曾谋面的乔布·赫斯基斯面对面。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ɪ'rekt] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [fleʃ] ,

His	head	and	shoulders	were	erect	,	he	had	put	on	flesh	,
他的	头	和	肩膀	是	直立	,	他	有	放	在	肉	,

他头挺胸，披上了血肉之躯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊd] [lʊk] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	cowed	look	had	entirely	vanished	from	his	eyes	.
和	这	胆怯	看	有	完全	消失了	从	他的	眼睛	.

他眼中那丝畏缩的神色完全消失了。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪrəns] .

I	at	once	congratulated	him	on	his	improved	appearance	.
我	在	一次	恭喜	他	在	他的	改进	外貌	.

我立刻祝贺他容貌焕然一新。

" [aɪ] , [aɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðeəz; ðəz] [naʊt] ['mɪtʃ] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] . "

"	Aye	,	aye	,	"	he	answered	,	"	there's	nowt	mich	wrang	wi	'	me	.	"
"	是的	,	是的	,	"	他	回答	,	"	有	现在	密歇根	胡说	wi	-	我	.	"

“是，是，”他回答说，“我没事。”

" ['brɪdlɪŋtən] , [aɪ] [siː] , [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] . "
" **Bridlington , I see , has done you a world of good . "**
" 布里德灵顿 , 我 看 , 有 完毕 你 一个 世界 的 好的 . "

“看来布里德灵顿对你来说真是个好地方。”

" [neɪ] , [aɪv] [bɪn] ['fɑːrðər] [nɔːr] ['brɪdlɪŋtən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] ,
" **Nay , I've bin farther nor Bridlington , " he replied , and the old merry twinkle ,**
" 不 , 我已经垃圾桶 更远 也不 布里德灵顿 , " 他 回复 , 和 这 老的 欢乐 闪烁 ,

“不，我去过比布里德灵顿更远的地方，”他回答道，老天爷又露出了快乐的笑容。

[ðæt] [aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɪst] [soʊ] [lɔːŋ] , [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
that I knew so well and had missed so long , came into his eyes .
那 我 知道 所以 出色地 和 有 错过 所以 长的 , 来了 进入 他的 眼睛 .

那份我无比熟悉、无比怀念的神情，浮现在他的眼中。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlsn] ['laɪnɝz][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbər] [ænd; ənd] [krɔːst]
" **Have you been on board one of the Wilson liners in the Humber and crossed**
" 有 你 到过 在 木板 一 的 这 威尔逊 衬垫 在 这 亨伯 和 交叉
['oʊvər][tuː; tə] ['hɑːlənd] ? "
over to Holland ? "
超过 到 荷兰 ? "

“你有没有乘坐过威尔逊公司的客轮，从亨伯河渡海到过荷兰？”

" ['fɑːrðər] [nɔːr] ['hɑːlənd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" **Farther nor Holland , " he replied , with a chuckle .**
" 更远 也不 荷兰 , " 他 回复 , 和 一个 轻笑 .

“比荷兰还远，”他笑着回答。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
" **I've bin to heaven .**
" 我已经垃圾桶 到 天堂 .

“我已升入天堂。”

[aɪ] ['rekən] [aɪm][tiː] - [fɜːrst] ['jɔːkʃiəmən] [ðæts] [bɪn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æn; ən] - ['gɑːtn] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn]
I reckon I'm t ' first Yorkshireman that's bin to heaven an ' gotten a return
我 估计 我是 t - 第一的 约克郡人 那就是 垃圾桶 到 天堂 一个 - 获得 一个 返回
['tɪkɪt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] . "
ticket given him . "
票 给定 他 . "

我估计我是第一个上过天堂还拿到返程票的约克郡人。

" [sɪt] [daʊn] , [dʒɑːb] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][stɑːp] [ðæt] ['nɑːnsens] .
" **Sit down , Job , " I said , " and stop that nonsense .**
" 坐 向下 , 工作 , " 我 说 , " 和 停止 那 废话 .

“坐下，乔布，”我说，“别再胡闹了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [dʒɑːb] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][maɪ] ['stʌdi] ['faɪər] ,
" Job seated himself by my study fire ,
" 工作 坐着 他自己 经过 我的 学习 火 ,

约伯坐在我书房的炉火旁，

['liːʒərli] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['dɜːrti] [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [blæk] [twɪst] ,
leisurely took from his pocket a dirty clay pipe and a roll of black twist ,
悠闲 采取 从 他的 口袋 一个 肮脏的 黏土 管道 和 一个 卷 的 黑色的 捻 ,

他悠闲地从口袋里掏出一根脏兮兮的陶土烟斗和一卷黑色的烟丝，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [paʊnd] .
which he proceeded to cut and pound .
哪个 他 继续 到 切 和 磅 .

然后他开始切割和捣碎它们。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs]
As he was thus engaged he would look up from time to time into my face
作为 他 曾是 因此 已订婚的 他 会 看 向上 从 时间 到 时间 进入 我的 脸
[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and enjoy to the full the look of impatience imprinted on it .
和 享受 到 这 满的 这 看 的 不耐烦 印记 在 它 .

他一边做着这些事，一边时不时地抬头看向我的脸，尽情欣赏我脸上流露出的不耐烦的神情。

" [aɪ] , [læd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][læst] , " [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [sɪn][aɪ][læst] [sɔː] [ðiː] ,
" Aye , lad , " he began at last , " I've bin to heaven sin I last saw thee ,
" 是的 , 小伙子 , " 他 开始 在 最后的 , " 我已经 垃圾桶 到 天堂 罪 我 最后的 锯 你 ,

“是啊，孩子，”他终于开口说道，“自从上次见到你之后，我就已经升天了。”

[æn; ən] - ['hɛvənz] [mɔːr] [laɪk] [liːdz] [nɔːr][aɪ] [θɑːt] [fɔːr; fər] . "
an ' heaven's more like Leeds nor I thowt for . "
一个 - 天 更多的 喜欢 利兹 也不 我 索特 为了 . "

天堂更像是利兹，我之前从未想过会是那样。

" [laɪk] [liːdz] !
" Like Leeds !
" 喜欢 利兹 !

“就像利兹一样！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][dʒɑːb] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [muːd] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['hjuːmər]
" I exclaimed , and , as Job seemed in a jesting mood , I decided to humour
" 我 惊呼 , 和 , 作为 工作 似乎 在 一个 开玩笑 情绪 , 我 决定 到 幽默
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我惊呼道，而约伯似乎想开玩笑，所以我决定逗逗他。”

" [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] .
" I fancy it must have been the other place you got to .
" 我 想要 它 必须 有 到过 这 其他 地方 你 得到 到 .

“我猜你一定是去了另一个地方。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [hel] . "
To think of you not being able to tell heaven from hell . "
到 思考 的 你 不是 存在 有能力的 到 告诉 天堂 从 地狱 . "

想想你竟然分不清天堂和地狱。

" [neɪ] , - [twɜːr] ['hev(ə)n] , [reɪt] ['iːnɪf] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
" Nay , ' twere heaven , reight enif , " he continued , undisturbed .
" 不 , - 是 天堂 , 瑞特 埃尼夫 , " 他 持续 , 未受干扰 .

“不，那简直就是天堂，真的，”他继续说道，语气平静。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][tiː] - [glɪnt] [aɪ] - [tiː] - [iːn] [oʊ] - [tiː] - [lædz] [æn; ən] - [læsiz] .

"	I	could	tell	it	by	t	'	glint	i	'	t	'	een	o	'	t	'	lads	an	'	lasses	.
"	我	可以	告诉	它	经过	t	-	闪烁	我	-	t	-	een	o	-	t	-	小伙子们	一个	-	姑娘们	.

“我从两个小伙子和姑娘眼中的闪光就能看出来。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [dʒɑːb][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst]

"	I	could	see	that	Job	had	a	story	to	tell	of	more	than	ordinary	interest
"	我	可以	看	那	工作	有	一个	故事	到	告诉	的	更多的	比	普通的	兴趣

.

:

.

“我看得出，约伯的故事非同寻常，引人入胜。”

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['mænər] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

His	changed	appearance	and	buoyant	manner	showed	clearly	that	something	had
他的	已更改	外貌	和	浮力	方式	显示	清楚地	那	某物	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hɑː] .

happened	to	him	which	ha	.
发生	到	他	哪个	哈	.

他外貌的变化和轻松愉悦的态度清楚地表明，他身上发生了一些事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [fʊl] .

I	was	determined	to	hear	the	story	in	full	.
我	曾是	决定	到	听到	这	故事	在	满的	.

我决心要听完整个故事。

" [naʊ] [ðen] , [dʒɑːb] , " [aɪ] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	Now	then	,	Job	,	"	I	said	,	"	let	us	get	to	business	.
"	现在	然后	,	工作	,	"	我	说	,	"	让	我们	得到	到	商业	.

“那么，乔布，”我说，“让我们开始谈正事吧。”

[teɪk] [ðæt] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [æt; ət]

Take	that	pipe	out	of	your	mouth	and	tell	me	what	you	have	been	doing	at
拿	那	管道	出去	的	你的	嘴	和	告诉	我	什么	你	有	到过	正在做	在

['brɪdlɪŋtən] .

Bridlington	.
布里德灵顿	.

把嘴里的烟斗拿出来，告诉我你在布里德灵顿都做了些什么。

" [dʒɑːb][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [paɪp] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

"	Job	laid	down	his	clay	pipe	,	cleared	his	throat	,	and	polished	his	face	till	it
"	工作	铺设	向下	他的	黏土	管道	,	已清除	他的	喉	,	和	抛光	他的	脸	直到	它

[ʃoʊn] ,

shone	,
闪耀	,

约伯放下他的陶土烟斗，清了清嗓子，擦亮了他的脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

with	a	large	red	handkerchief	,	and	began	his	story	.
和	一个	大的	红色的	手帕	,	和	开始	他的	故事	.

他拿着一块大红手帕，开始讲述他的故事。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [tiː] - ['mɪsɪz] [æn; ən] - [ˌem 'iː][gɑːt][tuː; tə] ['brɪdlɪŋtən] ['fraɪdeɪ] [ə'fɔːr] [bæŋk]['hɑːlədeɪ] ,

"	Well	,	you	see	,	t	'	missus	an	'	me	got	to	Bridlington	Friday	afore	Bank	Holiday	,
"	出色地	,	你	看	,	t	-	太太	一个	-	我	得到	到	布里德灵顿	星期五	之前	银行	假期	,

“是这样的，我和我太太在银行假日前的周五去了布里德灵顿。”

[æn; ən] - [nekst]['mɔːrnɪn] - [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][tiː] - [ʃɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [swɪm] [seɪm] [æz; əz][aɪ'd]['æləs]

an	'	next	mornin	'	I	went	down	to	t	'	shore	for	my	swim	same	as	I'd	allus
一个	-	下一个	早晨	-	我	去	向下	到	t	-	支撑	为了	我的	游泳	相同的	作为	ID	艾洛斯

[dʌn] [ə'fɔːr] . -

done	afore	.	'
完毕	之前	.	-

第二天早上，我像往常一样到岸边游泳。

[twɜːr] [ə; eɪ] [briːt] ['mɔːrnɪn] - , [æn; ən][tiː] - [tʃɔːk] [klɪfs] [oʊ] -

Twere	a	breet	mornin	'	,	an	t	'	chalk	cliffs	o	'
是	一个	布里特	早晨	-	,	一个	t	-	粉笔	悬崖	o	-

那是一个清爽的早晨，还有白色的悬崖

['flæmˌbɜːroʊ] [wɜːr; wər] [glɪstɪnɪn] - [aɪ] - [tiː] - [sʌn] - [liːt] .

Flamborough	were	glistenin	'	i	'	t	'	sun	-	leet	.
弗兰伯勒	是	闪光蛋白	-	我	-	t	-	太阳	-	精英	.

弗兰伯勒在阳光下闪闪发光。

[tiː] - ['fɪʃɪn] - ['boʊts] [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

T	'	fishin	'	boats	were	out	at	sea	,
T	-	钓鱼	-	船	是	出去	在	海	,

渔船都在海上，

[æn; ən] - [tiː] - [er] [wɜːr; wər] [fer] [wɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kɪtɪweɪk] [æn; ən] - ['hɛrɪn] - [gʌlz] .

an	'	t	'	air	were	fair	wick	wi	'	kittiwakes	an	'	herrin	'	gulls	.
一个	-	t	-	空气	是	公平的	灯芯	wi	-	三趾鸥	一个	-	赫林	-	海鸥	.

空气中弥漫着三趾鸥和银鸥的清澈光芒。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [ʌn'drest] [mɪzən] , [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][tiː] - ['wɔtə] [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] ['swɪmɪn] - .

So	I	just	undressed	misen	,	walked	down	to	t	'	watter	an	'	started	swimmin	'	.
所以	我	只是	脱光衣服	弥森	,	步行	向下	到	t	-	水	一个	-	开始	游泳	-	.

于是我脱掉衣服，走到水边开始游泳。

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃！

[bʌt; bət][tiː] - [siː] [wɜːr; wər] ['bɑːni] [æn; ən] - [wɔːrm] , [æn; ən] - [fɔːr; fər][wʌns][aɪ][gɑːt][ɔːl][jɑːn] ['daʊli]

but	t	'	sea	were	bonny	an	'	warm	,	an	'	for	once	I	got	all	yon	dowly
但	t	-	海	是	邦妮	一个	-	温暖的	,	一个	-	为了	一次	我	得到	全部	远	道利

thowts
思考

但是大海美丽而温暖，我难得地拥有了所有那些忧郁的想法。

[oʊ] - [deθ] [kliːn] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [hed] .

o	'	death	clean	out	o	'	my	head	.
o	-	死亡	干净的	出去	o	-	我的	头	.

哦，把死亡从我的脑海中彻底清除出去。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][tiː] - ['buːi] [ðæt] [wɜːr; wər] ['æŋkər] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

So	I	just	struck	out	for	t	'	buoy	that	were	anchored	out	at	sea	,
所以	我	只是	击	出去	为了	t	-	浮标	那	是	锚定	出去	在	海	,

于是我就朝着那些锚定在海上的浮标走去。

['hæpən] [ə; eɪ] [maɪl] [freɪ] [tiː] - [ʃɔːr] .

happen	hafe	a	mile	frae	t	'	shore	.
发生	哈夫	一个	英里	弗雷	t	-	支撑	.

距离海岸半英里。

[ðæt] [hæd; həd]['æləs] [bɪn] [maɪ] [swɪm] [sɪn][fɜːrst][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə]['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['brɪdlɪŋtən] ,

That	had	allus	bin	my	swim	sin	first	we	took	to	comin	'	to	Bridlington	,
那	有	艾洛斯	垃圾桶	我的	游泳	罪	第一的	我们	采取	到	即将到来	-	到	布里德灵顿	,

那一直是我游泳的罪过，我们第一次来布里德灵顿的时候，

[ænd; ənd][aɪ'd]['naɪvɝ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] - ['swɪmɪn] - [ðɪər] [æn; ən] - [bæk] .

and	I'd	niver	had	no	trouble	i	'	swimmin	'	theer	an	'	back	.
和	ID	尼弗	有	不	麻烦	我	-	游泳	-	他们的	一个	-	后退	.

我游过去和游回来从来没有遇到过任何问题。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][tiː] - ['buːi] [ɔːl] [reɪt] [æn; ən] - ['restɪd] [mɪzən] [ə; eɪ][bɪt][æn; ən] - [lʊkt] [raʊnd] .

I	got	to	t	'	buoy	all	reight	an	'	rested	misen	a	bit	an	'	looked	round	.
我	得到	到	t	-	浮标	全部	瑞特	一个	-	休息	弥森	一个	少量	一个	-	看起来	圆形的	.

我稳稳地站到了浮标上，休息了一会儿，环顾四周。

[gaʊ] !

Gow	!
高	!

冲啊！

[bʌt; bət] - [twɜːr] [ə; eɪ][grænd] [siːt] .

but	'	twere	a	grand	seet	.
但	-	是	一个	盛大	见	.

但这却是一场盛大的聚会。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tiː] - [liːt] - [haʊs] [æt; ət][spɜːrn] ,

I	could	see	t	'	leet	-	house	at	Spurn	,
我	可以	看	t	-	精英	-	房子	在	拒绝	,

我能看到斯珀恩的码头小屋，

[ænd; ənd] [reɪt] [aɪ] - [frʌnt] [oʊ] - [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['brɪdlɪŋtən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - ['praɪəri] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

and	reight	i	'	front	o	'	me	were	Bridlington	wi	'	t	'	Priory	Church	and
和	瑞特	我	-	正面	o	-	我	是	布里德灵顿	wi	-	t	-	普赖尔	教会	和

[ʌp] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] [fiːldz] [æn; ən] - [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [fɑːrm] - ['haʊzɪz] [set] [ə'mæŋ] [tiː] -

up	beyond	were	fields	an	'	fields	of	corn	wi	'	farm	-	houses	set	amang	t	'
向上	超过	是	字段	一个	-	字段	的	玉米	wi	-	农场	-	房屋	放	阿芒	t	-

[pleɪn] - [triːz] [æn; ən] - [tiː] - [sʌn] - [liːt] [glɪstɪnɪn] - [ɑːn][ðer; ðər] ['rɪgɪnz] .

plane	-	trees	an	'	t	'	sun	-	leet	glistenin	'	on	their	riggins	.
飞机	-	树木	一个	-	t	-	太阳	-	精英	闪光蛋白	-	在	他们的	里金斯	.

正前方是布里德灵顿，有修道院教堂，再往前是一望无际的田野，玉米地里，农舍掩映在梧桐树间，阳光洒在它们的屋顶上闪闪发光。

['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [bæk] .

Efter	a	while	I	started	to	swim	back	.
之后	一个	尽管	我	开始	到	游泳	后退	.

过了一会儿，我开始往回游。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] [soʊ] ['iːzi] .

But	it	were	noan	so	easy	.
但	它	是	诺安	所以	简单的	.

但事情并没有那么容易。

[taɪd] [wɜːr; wər][eɪdʒiːən][ˌem 'iː][æn; ən] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['frɛʃɪʃ] [briːz] [ɔːf][el] - [lænd] .

Tide	were	agean	me	an	'	there	were	a	freshish	breeze	off	l	'	land	.
潮	是	爱琴海	我	一个	-	那里	是	一个	新鲜	微风	离开	我	-	土地	.

潮水退去，陆地上吹来一阵清爽的微风。

- , [aɪ'd][noʊ][kɔːl][tuː; tə] ['hɜːri] [mɪzən] ,

Howiver	,	I'd	no	call	to	hurry	misen	,
-	,	ID	不	称呼	到	匆忙	弥森	,

然而，我不会打电话催促米森，

[soʊ] [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,

so	when	I	got	a	bit	tired	I	lay	on	my	back	,
所以	什么时候	我	得到	一个	少量	疲劳的	我	躺	在	我的	后退	,

所以当我有点累的时候，我就仰面躺下。

[æn; ən] - ['floʊtɪd] [æn; ən] - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][tiː] - [gʌlz] [ə'buːn] [maɪ] [hed] .

an	'	floated	an	'	looked	up	at	t	'	gulls	aboon	my	head	.
一个	-	漂浮	一个	-	看起来	向上	在	t	-	海鸥	丰饶	我的	头	.

我漂浮着，抬头望着头顶上的海鸥。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][fæn] - [aʊt] - [twɜːr] [noʊ][juːz] ['floʊtɪn] - ; [tiː] - [taɪd][wɜːr; wər] ['drɪftɪn] - [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə]

But	then	I	fan	'	out	'	twere	no	use	floatin	'	;	t	'	tide	were	driftin	'	me	out	to
但	然后	我	扇子	-	出去	-	是	不	使用	漂浮	-	;	t	-	潮	是	漂流	-	我	出去	到

[siː] .

sea	.
海	.

但后来我散开，发现漂浮也没用；潮水正把我推向大海。

[soʊ][aɪ][gɑːt] ['ægət] [oʊ] - ['swɪmɪn] - [æn; ən] - [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['welnaɪ] [ten] ['mɪnɪts] .

So	I	got	agate	o	'	swimmin	'	an	'	kept	at	it	for	wellnigh	ten	minutes	.
所以	我	得到	玛瑙	o	-	游泳	-	一个	-	保留	在	它	为了	几乎	十	分钟	.

于是我开始游泳，并且坚持了将近十分钟。

[bʌt; bət][tiː] - [ʃɔːr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [læŋ] [weɪ] [ɔːf] , [æn; ən] - [ðen] , ['sʌd(ə)n] - [laɪk] ,

But	t	'	shore	were	a	lang	way	off	,	an	'	then	,	sudden	-	like	,
但	t	-	支撑	是	一个	语言	方式	离开	,	一个	-	然后	,	突然	-	喜欢	,

但海岸离得很远，然后，突然间，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [eib] ['verəti] ,

I	began	to	think	o	'	Abe	Verity	,
我	开始	到	思考	o	-	安倍	真理	,

我开始想起亚伯·维里蒂，

[æn; ən] - [tiː] - [fɪr] [oʊ] - [deθ] [gɑːt] [haʊd] [ɑːn][ˌem 'iː][æn; ən] - [klʌtʃt] [ˌem 'iː] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [teɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [kræmp] .

an	'	t	'	fear	o	'	death	got	howd	on	me	an	'	clutched	me	same	as	if	I'd	bin	taen	wi	'	cramp	.
一个	-	t	-	害怕	o	-	死亡	得到	霍德	在	我	一个	-	紧握	我	相同的	作为	如果	ID	垃圾桶	泰恩	wi	-	抽筋	.

对死亡的恐惧像潮水般涌来，紧紧地攫住了我，就像我得了抽筋一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lædz] ['fɪʃɪn] - [freɪ] ['boʊts] [noʊn][soʊ][fɑːr][ɔːf] , [æn; ən] - [aɪ]['hɑːlə; hə'lɑː][tuː; tə] - [ɪm] ;

There	were	lads	fishin	'	frae	boats	noan	so	far	off	,	an	'	I	hollaed	to	'	em	;
那里	是	小伙子们	钓鱼	-	弗雷	船	诺安	所以	远的	离开	,	一个	-	我	霍拉德	到	-	呃	;

远处有小伙子在船上钓鱼，我朝他们喊了几声；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['naɪvɝ] [hɪd] .

but	they	niver	heerd	.
但	他们	尼弗	听见	.

但他们从未听见。

[aɪ] [tjuːd] [æn; ən] - ['betər] [tjuːd] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][noʊ] [ˊfɒrədə] ;

I	tewed	an	'	better	tewed	,	but	I	got	no	forrarder	;
我	特威德	一个	-	更好的	特威德	,	但	我	得到	不	前拉德	;

我努力尝试，但还是没有成功；

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [nuː] [aɪ][wɜːr; wər] [buːn] - [tuː; tə] [draʊn] .

an	'	then	I	knew	I	were	boun	'	to	drown	.
一个	-	然后	我	知道	我	是	奖励	-	到	溺水	.

那时我就知道我注定要淹死了。

" [æz; əz][dʒɑːb][gɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['terər] [krept] ['ɪntuː]

"	As	Job	got	to	this	point	in	his	story	something	of	the	old	terror	crept	into	his	eyes	,
"	作为	工作	得到	到	这	观点	在	他的	故事	某物	的	这	老的	恐怖	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	,

“当约伯的故事讲到这里时，他眼中又浮现出一丝昔日的恐惧。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .
and **I** **did** **my** **best** **to** **cheer** **him** **.**
和 我 做过 我的 最好的 到 欢呼 他 .

我尽力为他加油。

" [wel] , [dʒɑːb] , " [aɪ] [sed] ,
" Well , Job , " I said ,
" 出色地 , 工作 , " 我 说 ,

“好吧，乔布，”我说。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['draʊnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] .
" they tell me that drowning is the pleasantest kind of death that there is .
" 他们 告诉 我 那 溺水 是 这 最令人愉悦的 种类 的 死亡 那 那里 是 .

他们告诉我，溺水是最令人愉快的死法。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ðaʊz] ['telɪn] - [truː] , [læd] ,
" His face brightened up immediately , and he replied : " Thou's tellin ' true , lad ,
" 他的 脸 明亮 向上 立即地 , 和 他 回复 : " 你的 告诉 - 真的 , 小伙子 ,
[æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] ,
an ' what's more ,
一个 - 是什么 更多的 ,

“他的脸色立刻亮了起来，回答说：‘你说的没错，孩子，而且，

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I know all about it .
我 知道 全部 关于 它 .

我对此了如指掌。

[ɪf] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] , [send] - [ɪm] [tuː; tə][dʒɑːb]
If anybody wants to know what it's like to be drowned , send ' em to Job
如果 任何人 想要 到 知道 什么 它是 喜欢 到 是 溺水 , 发送 - 呃 到 工作
['hɛskɪθ] .
Hesketh .
赫斯基思 .

如果有人想知道溺水是什么感觉，就把他们送到乔布·赫斯基斯那里去。

[ɪf] [aɪ'd][æz; əz] ['mɔni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][æn; ən] [aʊd] [tɑːm] - [kæt] , [aɪ'd][get] [ʃʌt] [ɑːn] - [ɪm] [ɔːl][ˌdʌbljuː 'aɪ] -
If I'd as mony lives as an owd tom - cat , I'd get shut on ' em all wi '
如果 ID 作为 金钱 生活 作为 一个 owd 汤姆 - 猫 , ID 得到 关闭 在 - 呃 全部 wi -
['draʊnɪn] - .
drownin ' .
溺水 - .

如果我像一只老公猫一样拥有那么多生命，我会把它们全都淹死。

" ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [rɪ'stɔːrd] , [soʊ][aɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
" Job's spirits were evidently restored , so I urged him to get on with
" 工作的 烈酒 是 显然 恢复 , 所以 我 敦促 他 到 得到 在 和
[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
his story .
他的 故事 .

“约伯的精神显然已经恢复了，所以我催促他继续讲他的故事。”

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [tʌgd] [æn; ən] - [tjuːd] [æz; əz] [læŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
" Well , " he continued , " I tugged an ' tewed as lang as I could ,
" 出色地 , " 他 持续 , " 我 拉扯 一个 - 特威德 作为 语言 作为 我 可以 ,

“嗯，”他继续说道，“我尽我所能地拉扯、扭动，

[bʌt; bət][maɪ] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [fʊl] [oʊ] - ['wɔtə] , [maɪ][legz][æn; ən] - [ɛrmz] [wɜːr; wər] [ded]

but	my	mouth	began	to	get	full	o	'	watter	,	my	legs	an	'	airms	were	dead
但	我的	嘴	开始	到	得到	满的	o	-	水	,	我的	腿	一个	-	AIRMS	是	死的

[biːt] ,

beat	,
打	,

但我嘴里开始灌满了水，我的腿和胳膊都酸痛无力。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekənd] [ðæt] - [twɜːr] [ɔːl] ['aʊər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .

an	'	I	reckoned	that	'	twere	all	ower	wi	'	me	.
一个	-	我	估计	那	-	是	全部	所有者	wi	-	我	.

我估计他们都跟我走了。

[æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kwɪr] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] ['hæpənd] [ˌem 'iː] .

An	'	then	a	fearful	queer	sort	o	'	thing	happened	me	.
一个	-	然后	一个	可怕	酷儿	种类	o	-	事物	发生	我	.

然后，一件可怕又古怪的事情发生在了我身上。

[aɪ][wɜːr; wər][aɪ] - [maɪ] ['fɑːðɚz] [fɑːrm][ɑːn][tiː] - [woʊld] ,

I	were	i	'	my	father's	farm	on	t	'	wold	,
我	是	我	-	我的	父亲的	农场	在	t	-	沃尔德	,

我当时在我父亲位于地球上的农场里，

[leɪkɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['brʌðərz] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['laɪl][bɑːrn] .

laikin	'	wi	'	my	brothers	same	as	I	used	to	do	when	I	were	a	lile	barn	.
莱金	-	wi	-	我的	兄弟	相同的	作为	我	用过的	到	做	什么时候	我	是	一个	像	谷仓	.

和我的兄弟们一起玩耍，就像我小时候那样。

[æn; ən] - , [wɒts] [mɔːr] , [aɪ] [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ][naɪnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

An	'	,	what's	more	,	I	thowt	it	were	my	ninth	birthday	.
一个	-	,	是什么	更多的	,	我	索特	它	是	我的	第九	生日	.

而且，我还以为那天是我九岁生日呢。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ][wɜːr; wər][naɪn] [jɪr] [aʊd] ,

You	see	,	when	I	were	nine	yeer	owd	,
你	看	,	什么时候	我	是	九	年份	owd	,

你看，当我九岁的时候，

[maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['gɪmər] [læmz] [æn; ən] - [aɪ][wɜːr; wər] ['praʊder] [jɑːn] [deɪ] [nɔːr]['aɪvɚ]

my	father	gave	me	two	gimmer	lambs	an	'	I	were	prouder	yon	day	nor	iver
我的	父亲	给予	我	二	吉默	羔羊	一个	-	我	是	更骄傲	远	天	也不	河

我父亲给了我两只小母羊羔，那天我无比自豪。

[aɪ'd] [bɪn] [aɪ] - [maɪ][laɪf] [ə'fɔːr] .

I'd	bin	i	'	my	life	afore	.
ID	垃圾桶	我	-	我的	生活	之前	.

我以前就想过这种生活。

[wil] , [ðæt] [wɜːr; wər][tiː] - [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kuːm] [bæk] ; [aɪ] [nuː] [naʊt] [ə'baʊt] ['draʊnɪn] - ,

Weel	,	that	were	t	'	day	that	had	coom	back	;	I	knew	nowt	about	drownin	'	,
威尔	,	那	是	t	-	天	那	有	库姆	后退	;	我	知道	现在	关于	溺水	-	,

唉，那一天已经过去了；我对溺水一无所知。

[bʌt; bət] [ðɪər] [wʌz; wəz][aɪ] - - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - - - [ə'baʊt][tiː] - [læmz] - [neks] [æn; ən] - ['gɪvɪn] - -

but	theer	was	I	teein	'	a	bit	o	'	ribbin	'	about	t	'	lambs	'	necks	an	'	givin	'	'
但	他们的	曾是	我	-	-	一个	少量	o	-	-	-	关于	t	-	羔羊	-	脖子	一个	-	给予	-	-

[ɪm] [ə; eɪ] [sʌp] [oʊ] - [mɪlk] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

em	a	sup	o	'	milk	out	o	'	a	bottle	.
呃	一个	上	o	-	牛奶	出去	o	-	一个	瓶子	.

但我却在逗弄小羊羔的脖子，用奶瓶给它们喂奶。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ][wɜːr; wər]['draɪvɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['fɑːðər] [æn; ən] - ['mʌðər] [aɪ] - [tiː] - [sprɪŋ] - [kɑːrt]

An	'	then	I	were	drivin	'	wi	'	my	father	an	'	mother	i	'	t	'	spring	-	cart
一个	-	然后	我	是	驾驶	-	wi	-	我的	父亲	一个	-	母亲	我	-	t	-	春天	-	大车

[tuː; tə] ['drɪfˌfiːld] ['mɑːrkɪt] .

to	Driffield	markit	.
到	德里菲尔德	马克特	.

然后，我和父母一起坐着弹簧马车去德里菲尔德市场。

[aɪ'd] [dɔnd] [maɪ] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [maɪ] ['nʌŋkl] [hæd; həd] [giːn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['sɪksˌpeni] - [bɪt]

I'd	donned	my	best	clothes	and	my	nuncle	had	gien	me	a	new	sixpenny	-	bit
ID	穿戴	我的	最好的	衣服	和	我的	叔叔	有	gien	我	一个	新的	六便士	-	少量

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - - ,

for	a	fairin	'	,
为了	一个	-	-	,

我穿上了最好的衣服，叔叔给了我六便士，让我去参加集市。

[æn; ən] - [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [baɪ] [tʃuːz] - [wʌt] [aɪ] [laɪkt] .

an	'	I	were	to	buy	choose	-	what	I	liked	.
一个	-	我	是	到	买	选择	-	什么	我	喜欢	.

我可以自由选择购买我喜欢的东西。

[wel] , [aɪ][wɜːr; wər]['eɪmɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ]['sʌd] [spend] [tiː] - [bræs] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['drɪfˌfiːld]

Well	,	I	were	aimin	'	to	think	how	I	sud	spend	t	'	brass	when	I	got	to	Driffield
出色地	,	我	是	艾明	-	到	思考	如何	我	苏德	花费	t	-	黄铜	什么时候	我	得到	到	德里菲尔德

,

,

,

我当时正想着到了德里菲尔德之后该怎么花掉那些钱呢。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][weːnt, weənt][ə; eɪ]['laɪl][bɑːrn][noʊ] [mɔːr] .

when	suddenly	I	weren't	a	lile	barn	no	more	.
什么时候	突然	我	不是	一个	像	谷仓	不	更多的	.

突然间，我不再是一座小谷仓了。

[aɪ][wɜːr; wər][dʒɑːb] ['hɛskɪθ] , - [æt; ət] [liːdz] [stiːl] [wɜːrks] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['draʊnɪn] -

I	were	Job	Hesketh	,	vesselman	at	Leeds	Steel	Works	,	and	I	were	drownin	'
我	是	工作	赫斯基思	,	-	在	利兹	钢	作品	,	和	我	是	溺水	-

[aɪ] - [tiː] - [siː] .

i	'	t	'	sea	.
我	-	t	-	海	.

我叫乔布·赫斯基思，是利兹钢铁厂的一名船员，当时我正在海里溺水。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [noʊn] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['hɑːlə; hə'lɑː][tuː; tə][tiː] - ['boʊtmən] ,

I	saw	a	boat	noan	so	far	away	and	I	tried	to	holla	to	t	'	boatman	,
我	锯	一个	船	诺安	所以	远的	离开	和	我	尝试	到	霍拉	到	t	-	船工	,

我看到远处有一艘船，就试着向船夫喊话。

[bʌt; bət] - [twɜːr] [noʊ][juːz] ; [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] , [æn; ən] - [maɪ] [vɔɪs] [wɜːr; wər]

but	'	twere	no	use	;	all	my	strength	had	given	out	,	an	'	my	voice	were
但	-	是	不	使用	;	全部	我的	力量	有	给定	出去	,	一个	-	我的	嗓音	是

['nɔbət] [ə; eɪ] [groʊn] .

nobbut	a	groan	.
不	一个	呻吟	.

但这一切都无济于事；我所有的力气都耗尽了，我的声音也只能发出呻吟。

[æn; ən] - [ðen] — —

An	'	then	—	—
一个	-	然后	—	—

然后——

" [dʒɑːb] [pɔːzd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Job	paused	,	and	I	looked	up	into	his	face	.
"	工作	暂停	,	和	我	看起来	向上	进入	他的	脸	.

约伯停顿了一下，我抬头看着他的脸。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['reɪdiəns] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðer; ðər]

A	strange	radiance	had	come	over	it	,	such	as	I	had	never	seen	there
一个	奇怪的	辐射	有	来	超过	它	,	这样的	作为	我	有	绝不	已见	那里

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

它笼罩上一层奇异的光芒，我以前从未在那里见过。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['braɪtəst] [ɪn][ə; eɪ]['mænz][pæst][laɪf]['raɪzɪz][laɪk]

I	had	heard	it	said	that	all	that	was	brightest	in	a	man's	past	life	rises	like
我	有	听到	它	说	那	全部	那	曾是	最亮的	在	一个	男人的	过去的	生活	上升	喜欢

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] ,

a	vision	before	his	eyes	when	,
一个	想象	前	他的	眼睛	什么时候	,

我曾听人说过，一个人前世最美好的回忆，会在他临终之际像幻象一样浮现在眼前。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [sɪŋks] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

in	the	act	of	drowning	,	his	body	sinks	once	,	and	then	again	,	beneath	the
在	这	行为	的	溺水	,	他的	身体	水槽	一次	,	和	然后	再次	,	下面	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

溺水时，他的身体先是沉入水中一次，然后再次沉入水下。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ɪn] ['diːteɪl] [wʌt]

but	I	had	never	before	confronted	a	man	who	could	relate	in	detail	what
但	我	有	绝不	前	面对	一个	男人	WHO	可以	涉及	在	细节	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	happened	to	him	.
有	发生	到	他	.

但我以前从未遇到过一个能详细讲述自己遭遇的人。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ]

Then	there	was	Job's	story	about	his	return	ticket	to	heaven	,	which
然后	那里	曾是	工作的	故事	关于	他的	返回	票	到	天堂	,	哪个

['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ,

puzzled	me	,
困惑	我	,

然后是约伯关于他返回天堂的船票的故事，这让我感到困惑。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	I	urged	him	to	continue	his	story	.
和	我	敦促	他	到	继续	他的	故事	.

我鼓励他继续讲他的故事。

" - ['rekən] [aɪm]['tɑːkən] - ['bleðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðiː] [its] [truː] ,

"	Thou'll	reckon	I'm	talkin	'	blether	,	"	he	went	on	,	"	but	I	tell	thee	it's	true	,
"	-	估计	我是	谈话	-	胡说	,	"	他	去	在	,	"	但	我	告诉	你	它是	真的	,

“你肯定觉得我在胡说八道，”他继续说道，“但我告诉你，这是真的。”

['aɪvɝi] [wɜːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

ivery	word	on	it	.
白葡萄酒	单词	在	它	.

对此，每个人都有话说。

[aɪl] ['tæk][maɪ]['baɪb(ə)l] [oʊθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	tak	my	Bible	oath	on	it	.
患病的	tak	我的	圣经	誓言	在	它	.

我以圣经发誓。

[ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][wɜːr; wər] - - [aɪ] - [ə; eɪ]['gɝːt][pɑːrk] , [ænd; ənd] [eɪ] !

All	on	a	sudden	I	were	stannin	'	i	'	a	gert	park	,	and	eh	!
全部	在	一个	突然	我	是	-	-	我	-	一个	格特	公园	,	和	嗯	!

突然间，我就站在一个很棒的公园里，然后，呃!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][grænd] [triːz] .

but	there	were	grand	trees	.
但	那里	是	盛大	树木	.

但那里也有参天大树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrk] - [triːz] , [æn; ən] - [ðer; ðər]['boʊlz][wɜːr; wər] [ðæt] [briːt] [ðeɪ] [fer] ['glɪsənd] [aɪ] - [tiː]

They	were	birk	-	trees	,	an	'	their	boles	were	that	breet	they	fair	glistened	i	'	t
他们	是	桦木	-	树木	,	一个	-	他们的	树干	是	那	布里特	他们	公平的	闪闪发光	我	-	t

-	-	.

'	sunleet	.
-	-	.

它们是桦树，它们的树干是那种棕色的，在阳光下闪闪发光。

[æn; ən] - [ˌʌndər'niːθ] [tiː] - ['bɝːks][wɜːr; wər] ['bluːbelz] , ['jækə] [æn; ən] - ['jækə] [oʊ] - ['bluːbelz] ,

An	'	underneath	t	'	birks	were	bluebells	,	yakkers	an	'	yakkers	o	'	bluebells	,
一个	-	下	t	-	勃肯鞋	是	蓝铃花	,	雅克	一个	-	雅克	o	-	蓝铃花	,

白桦树下开满了蓝铃花，成片成片的蓝铃花，

[æn; ən] - [aɪ] [θɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bluːɝ][æn; ən] - - [nɔːr]['ɒnɪ][aɪ'd] [siːn] [ə'fɔːr] .

an	'	I	thowt	they	were	bluer	an	'	breeter	nor	ony	I'd	seen	afore	.
一个	-	我	索特	他们	是	更蓝	一个	-	-	也不	仅	ID	已见	之前	.

我觉得它们比我以前见过的任何蜜蜂都更蓝更白。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][mæks][oʊ] - [bɜːrdz][aɪ] - [tiː] - [triːz] — ['spɪŋks][æn; ən] - ['θrɑːsl] [æn; ən] -

There	were	all	maks	o	'	birds	i	'	t	'	trees	—	spinks	an	'	throstles	an	'
那里	是	全部	马克斯	o	-	鸟类	我	-	t	-	树木	—	斯平克斯	一个	-	画眉鸟	一个	-

['blækbɜːrd] — [æn; ən] - [tiː] - [er] [ə'buːn] [maɪ] [hed] [wɜːr; wər] [fer] [wɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [lɑːks] [æn; ən] - ['pɪpɪt]

blackbirds	—	an	'	t	'	air	aboon	my	head	were	fair	wick	wi	'	larks	an	'	pipits
黑鸟	—	一个	-	t	-	空气	丰饶	我的	头	是	公平的	灯芯	wi	-	云雀	一个	-	鹨

['sɪŋɪn] - [æz; əz]['kæntɪ][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

singin	'	as	canty	as	could	be	.
唱歌	-	作为	坎蒂	作为	可以	是	.

树上到处都是鸟儿——红嘴鸥、画眉鸟和乌鸫——我头顶上的空气就像一根明亮的灯芯，云雀和鹨唱着无比欢快的歌。

[wil] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [tiː] - [bek] - [saɪd] [waɪl] [aɪ][kɑːm][tuː; tə][ə; eɪ]['gɝːt] [leɪk] ,

Weel	,	I	followed	along	t	'	beck	-	side	while	I	com	to	a	gert	lake	,
威尔	,	我	随后	沿着	t	-	贝克	-	边	尽管	我	com	到	一个	格特	湖	,

嗯，我沿着小溪走，来到了一个美丽的湖泊。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [lædz] [æn; ən] - [læsiz] ['seɪlɪn] - ['boʊts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

wi	'	lads	an	'	lasses	sailin	'	boats	on	it	.
wi	-	小伙子们	一个	-	姑娘们	航行	-	船	在	它	.

上面有小伙子和姑娘们在航行。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə] [mɪzən] : - [maɪ][wɜːrd] !

So	I	said	to	misen	:	'	My	word	!
所以	我	说	到	弥森	:	-	我的	单词	!

所以我对米森说："我的天哪！"

[bʌt; bət] [its] ['raʊndheɪ] [pɑːrk][æn; ən] - [ɔːl] . -

but	it's	Roundhay	Park	an	'	all	.	'
但	它是	朗德海	公园	一个	-	全部	.	-

但这里可是朗德海公园啊。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [naʊt] [oʊ] - [tiː] - [sɔːrt] .

But	it	wern't	nowt	o	'	t	'	sort	.
但	它	不是	现在	o	-	t	-	种类	.

但这并非完全是小事。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pəˈliːsmən] [əˈbaʊt] ,

For	one	thing	there	were	no	policemen	about	,
为了	一	事物	那里	是	不	警察	关于	,

首先，周围没有警察。

[seɪm] [æz; əz] [juːd] [siː] [æt; ət] [ˈraʊndheɪ] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ˈhɑːlədeɪ] ,

same	as	you'd	see	at	Roundhay	on	a	Bank	Holiday	,
相同的	作为	你会	看	在	朗德海	在	一个	银行	假期	,

就像你在银行假日去朗德海伊看到的那样。

[æn; ən] - [æt; ət] [loʊ] [saɪd][oʊ] - [tiː] - [leɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ɔːl][mæks][æn; ən] -

an	'	at	low	side	o	'	t	'	lake	there	was	a	town	wi	'	all	maks	an	'
一个	-	在	低的	边	o	-	t	-	湖	那里	曾是	一个	镇	wi	-	全部	马克斯	一个	-

['mændɜ-z] [oʊ] - - ;

manders	o	'	buildin's	;
曼德斯	o	-	-	;

在湖的低洼处有一个小镇，里面有各种各样的建筑物；

[æn; ən] - , [wɒts] [mɔːr] , [ə; eɪ] [stiːl] [wɜːrks] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [blæst] - ['fəːnisiz] .

an	'	,	what's	more	,	a	steel	works	wi	'	blast	-	furnaces	.
一个	-	,	是什么	更多的	,	一个	钢	作品	wi	-	爆炸	-	熔炉	.

而且，还有一家带高炉的钢铁厂。

[wil] , [aɪ][wɜːr; wər] [stʊd] [ðer; ðər] , ['wɑːtʃɪn] - [tiː] - [tʃaɪld] [pædlɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ] - [tiː] - ['wɔtə] ,

Weel	,	I	were	stood	there	,	watchin	'	t	'	childer	paddlin	'	about	i	'	t	'	watter	,
威尔	,	我	是	站立	那里	,	观看	-	t	-	奇尔德	划桨	-	关于	我	-	t	-	水	,

我当时站在那里，看着孩子们在水里划水。

[wen] ['sʌmbɑːdi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] - [æn; ən] - [sæŋ] [aʊt] : - [həˈloʊ] !

when	somebody	clapped	his	hand	on	my	showder	an	'	sang	out	:	'	Hullo	!
什么时候	某人	鼓掌	他的	手	在	我的	-	一个	-	唱	出去	:	-	你好	!

有人拍了拍我的手，唱道："你好！"

[dʒɑːb] , [haʊ] [lɔːŋ] ['hæstə, 'ɑːstə] [bɪn] [hɪr] ? -

Job	,	how	long	hasta	bin	here	?	'
工作	,	如何	长的	哈斯塔	垃圾桶	这里	?	-

乔布，你在这儿多久了？

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æn; ən] - , [baɪ][tiː] - [mæs] ! [huː] ['sʌd][aɪ] [siː] [bʌt; bət] [eib] ['verəti] . "

I	looked	round	an	'	,	by	t	'	Mass	!	who	sud	I	see	but	Abe	Verity	.	"
我	看起来	圆形的	一个	-	,	经过	t	-	大量的	!	WHO	苏德	我	看	但	安倍	真理	.	"

我环顾四周，天哪！我竟然看到了亚伯拉罕·维里蒂。

" [eib] ['verəti] !

"	Abe	Verity	!
"	安倍	真理	!

"亚伯·维里蒂！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [eɪ] , - [twɜːr] [eib] [hɪsən] , [pleɪn][æz; əz][laɪf] .

"	Ay	,	'	twere	Abe	hissen	,	plain	as	life	.
"	哎	,	-	是	安倍	希森	,	清楚的	作为	生活	.

"哎，那是阿贝·希森，平淡无奇。

" [soʊ][aɪ] [sed] : - [hə'loʊ] !
" So I said : ' Hullo !
" 所以 我 说 : - 你好 !

于是我说："你好！"

[eib] , [haʊ] [ɪstə] ? -
Abe , how ista ? '
安倍 , 如何 伊斯塔 ? -

安倍，你好吗?

" - [dʒʌst] ['mɪdlɪn] - , - [sez] [eib] , - [æn; ən] - ['haʊz] - ?
" ' Just middlin ' , ' says Abe , ' an ' how's thisen ?
" - 只是 米德林 - , - 说道 安倍 , - 一个 - 怎么样 - ?

"'还行，'阿贝说，'这怎么样？"'

[haʊ] [lɔːŋ] ['hæstə, 'ɑːstə] [bɪn] [hɪr] ? -
How long hasta bin here ? '
如何 长的 哈斯塔 垃圾桶 这里 ? -

你在这儿待了多久了?

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] - [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Well , I didn't hardlins know what to say to him .
" 出色地 , 我 没有 - 知道 什么 到 说 到 他 .

"嗯，我不知道该对他说些什么。"

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['dɪdnt] ['ferli] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
You see I didn't fairly know where I was ,
你 看 我 没有 相当 知道 在哪里 我 曾是 ,

你看，我当时根本不知道自己身在何处。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [læŋ] [aɪ'd] [bɪn] [ðɪər] .
so I couldn't tell him how lang I'd bin theer .
所以 我 不能 告诉 他 如何 语言 ID 垃圾桶 他们的 .

所以我无法告诉他我会在那里待多久。

[soʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - , [eib] , [ɪz] [ðɪs] ['raʊndheɪ] [pɑːrk] ? -
So I says to him : ' Sithee , Abe , is this Roundhay Park ? '
所以 我 说道 到 他 : - 西提 , 安倍 , 是 这 朗德海 公园 ? -

于是我问他："西西，亚伯，这里是朗德海公园吗？"

" - - [pɑːrk] , - [sez] [eib] .
" ' Raandhay Park , ' says Abe .
" - - 公园 , - 说道 安倍 .

"'Raandhay Park'，"安倍说道。

[juː; jʊ] [siː] [eib] ['æləs] [tɔːkt] [ə; eɪ][bɪt] [brɔːd] .
You see Abe allus talked a bit broad .
你 看 安倍 艾洛斯 谈话 一个 少量 广阔 .

你看，安倍总是说话比较笼统。

[hiː; hi] ['kudnt] [tɔːk] ['^reidli] ['ɪŋglɪʃ] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] .
He couldn't talk gradely English same as you an ' me .
他 不能 讲话 分级地 英语 相同的 作为 你 一个 - 我 .

他连像你我一样的流利英语都说不出来。

- [twɜːr] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [hɪm; ɪm]['lɪvɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] [liːdz] ['lɔinə] [ʌp][æt; ət] ['hʌnzlɪt] ['kɑːr] . -
' Twere all along o ' him livin ' wi ' them Leeds loiners up at Hunslet Carr . '
- 是 全部 沿着 o - 他 生活 - wi - 他们 利兹 洛伊纳斯 向上 在 亨斯莱特 卡尔 . -
- [pɑːrk] ! -
Raandhay Park ! '
- 公园 ! -

"他一直和利兹那些乡巴佬住在亨斯莱特卡尔。"兰德海公园！"

[hiː; hi] [sez] .
he **says** **.**
他 说道 .

他说。

- [neɪ] , [læd] , [juːl] [noʊn] [siː] [bɜːrk] - [triːz] [laɪk] [jɑːn][aɪ] - - [pɑːrk] . -
' Nay , lad , you'll noan see birk - trees like yon i ' Raandhay Park . '
- 不 , 小伙子 , 你会 诺安 看 桦木 - 树木 喜欢 远 我 - - 公园 . -

“不，孩子，你再也看不到像兰达伊公园里那样的桦树了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][tiː] - [bɜːrk] - [triːz] [baɪ][tiː] - [leɪk] - [saɪd] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['boʊlz] [tuː] [fʊt]
And he pointed to t ' birk - trees by t ' lake - side , wi ' boles two foot
和 他 尖 到 t - 桦木 - 树木 经过 t - 湖 - 边 , wi - 树干 二 脚
[θruː] .
through .
通过 .

他指着湖边的桦树，树干穿透了两英尺深。

" - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? -
" ' What is it then ? '
" - 什么 是 它 然后 ? -

“那到底是什么呢？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [hæv; həv][aɪ] [kuːm] [tuː; tə] ['fɔːrən] [pɑːrts] ?
' Have I coom to foreign parts ?
- 有 我 库姆 到 外国的 部分 ?

我是否曾到过国外?

[aɪm][ə; eɪ][bæd] - [ən] [tuː; tə] [mel] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['fɔːrənərz] . -
I'm a bad ' un to mell wi ' foreigners . '
我是 一个 坏的 - 联合国 到 梅尔 wi - 外国人 . -

我不太擅长和外国人相处。

" - [neɪ] , - [sed] [eib] , - [ðaʊz] [aɪ] - ['hev(ə)n] . -
" ' Nay , ' said Abe , ' thou's i ' heaven . '
" - 不 , - 说 安倍 , - 你的 我 - 天堂 . -

“不，”亚伯说，“你就是天堂。”

" - ['hev(ə)n] ! -
" ' Heaven ! '
" - 天堂 ! -

“天堂！”

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , [æn; ən] - [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [eib] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] - - [æt; ət]
I shouted out , an ' I looked up at Abe to see if he were fleerin ' at
我 喊叫 出去 , 一个 - 我 看起来 向上 在 安倍 到 看 如果 他 是 - - 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我大声喊叫，抬头看向亚伯，想看看他是不是在朝我跑过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [dɪd] [eib] ,
He looked as grave as a judge , did Abe ,
他 看起来 作为 严重 作为 一个 法官 , 做过 安倍 ,

安倍看起来像个法官一样严肃。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɔnd] [aɪ] - [hɪz; ɪz] [bluː] ['oʊvərɔːlz] ,

but	**then**	**I**	**noticed**	**that**	**he**	**were**	**donned**	**i**	**'**	**his**	**blue**	**overalls**	**,**
但	然后	我	注意到	那	他	是	穿戴	我	-	他的	蓝色的	连体工作服	,

但我随后注意到他穿上了蓝色工装裤。

[seɪm] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [dʒʌst] [kuːm] [freɪ] [hɪz; ɪz] [wɔːrk] .

same	**as**	**if**	**he'd**	**just**	**coom**	**frae**	**his**	**wark**	**.**
相同的	作为	如果	他会	只是	库姆	弗雷	他的	工作	.

就好像他刚从工作中射精一样。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - ['hev(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

So	**I**	**said**	**to**	**him**	**:**	**'**	**Heaven**	**,**	**is**	**it**	**?**
所以	我	说	到	他	:	-	天堂	,	是	它	?

于是我对他说：“那是天堂吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['mɪtʃ] [oʊ] - ['hev(ə)n] [ə'baʊt] [ðiː] , [eib] .

I	**can't**	**see**	**mich**	**o**	**'**	**heaven**	**about**	**thee**	**,**	**Abe**	**.**
我	不能	看	密歇根	o	-	天堂	关于	你	,	安倍	.

阿贝，我看不出你周围有什么天堂可言。

- [ðaɪ] [hɑːrp] [æn; ən] - [kraʊn] [oʊ] - [gaʊd] ? -

Wheer's	**thy**	**harp**	**an**	**'**	**crown**	**o**	**'**	**gowd**	**?**	**'**
-	你的	竖琴	一个	-	王冠	o	-	黄金	?	-

你的竖琴和金冠在哪里?

" - [hɑːrp] [æn; ən] - [kraʊn] [oʊ] - [gaʊd] , - [sed] [eib] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['læfɪn] - .

"	**'**	**Harp**	**an**	**'**	**crown**	**o**	**'**	**gowd**	**,**	**'**	**said**	**Abe**	**,**	**an**	**'**	**he**	**started**	**laughin**	**'**	**.**
"	-	竖琴	一个	-	王冠	o	-	黄金	,	-	说	安倍	,	一个	-	他	开始	笑	-	.

“‘竖琴和金冠，’”亚伯说道，然后他大笑起来。

- [huː] [ɪz] [ðaʊ] - [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

'	**Who**	**is**	**thou**	**takkin**	**'**	**me**	**for**	**?**
-	WHO	是	你	塔金	-	我	为了	?

你把我当成谁的替身?

[aɪm] [noʊn] [kɪŋ] ['deɪvɪd] .

I'm	**noan**	**King**	**David**	**.**
我是	诺安	国王	大卫	.

我不是大卫王。

[aɪm][ə; eɪ] - [æt; ət][tiː] - [stiːl] [wɜːrks] ,

I'm	**a**	**vesselman**	**at**	**t**	**'**	**steel**	**works**	**,**
我是	一个	-	在	t	-	钢	作品	,

我是钢铁厂的一名船舶工人。

- [æn; ən] - [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [tiː] - [leɪk] [tuː; tə] [wɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [tiː]

'	**an**	**'**	**he**	**pointed**	**wi**	**'**	**his**	**hand**	**across**	**t**	**'**	**lake**	**to**	**wheer**	**we**	**could**	**see**	**t**
-	一个	-	他	尖	wi	-	他的	手	穿过	t	-	湖	到	哪里	我们	可以	看	t

- [fɔːrdʒ] .

'	**forge**	**.**
-	锻造	.

“然后，”他用手指着湖对岸，我们可以看到锻造厂。

" [gaʊ] !

"	**Gow**	**!**
"	高	!

“冲啊！

[bʌt; bət][aɪ][wɜːr; wər] [fer] ['flʌs.tɹeɪ.tɪd] .

but	**I**	**were**	**fair**	**flustrated**	**.**
但	我	是	公平的	慌乱	.

但我当时相当沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [eib] ['verəti] ['telɪn] - [ˌem 'iː][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['hev(ə)n] ,

There	was	Abe	Verity	tellin	'	me	one	minute	that	I	were	in	heaven	,
那里	曾是	安倍	真理	告诉	-	我	一	分钟	那	我	是	在	天堂	,

前一秒，艾布·维里蒂还跟我说我身处天堂，

[ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['seɪɪn] - [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wəːkin] - [æt; ət][tiː] - [stiːl] [wɜːrks] .

and	next	minute	he	were	sayin	'	that	he	were	workin	'	at	t	'	steel	works	.
和	下一个	分钟	他	是	说	-	那	他	是	工作	-	在	t	-	钢	作品	.

下一秒他又说他在钢铁厂工作。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd]['æləs] [θɑːt] [ðæt] [aɪ] - ['hev(ə)n] - [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt]

You	see	I	had	allus	thowt	that	i	'	heaven	iverything	would	be	different	to	what
你	看	我	有	艾洛斯	索特	那	我	-	天堂	-	会	是	不同的	到	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] .

it	is	on	earth	.
它	是	在	地球	.

你看，我一直以为天堂里的一切都会和地球上不一样。

[soʊ][aɪ] [sed] : - [dʌz] [ðaʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [eib] ,

So	I	said	:	'	Does	thou	mean	to	tell	me	,	Abe	,
所以	我	说	:	-	做	你	意思是	到	告诉	我	,	安倍	,

于是我说："你是想告诉我吗，亚伯？"

[ðæt] [lædz] [aɪ] - ['hev(ə)n] [duː][tiː] - [seɪm] [sɔːrt][oʊ] - [wɔːrk] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ɔːl][ðer; ðər]

that	lads	i	'	heaven	do	t	'	same	sort	o	'	wark	that	they've	bin	doin	'	all	their
那	小伙子们	我	-	天堂	做	t	-	相同的	种类	o	-	工作	那	他们有	垃圾桶	做	-	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ɜːrθ] ? -

lives	on	earth	?	'
生活	在	地球	?	-

那些小伙子们在天堂里做的，和他们在人世间一辈子做的一样的工作吗?

" - [neɪ] , - [sez] [eib] , - [aɪl] [noʊn][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] .

"	'	Nay	,	'	says	Abe	,	'	I'll	noan	go	so	far	as	to	say	just	that	.
"	-	不	,	-	说道	安倍	,	-	患病的	诺安	去	所以	远的	作为	到	说	只是	那	.

"不，"阿贝说，"我绝不会那样说。"

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːrt][aɪ] - ['hev(ə)n] [wɪr] [ðeɪv] [left] [ɔːf][ɑːn] [ɜːrθ] ;

What	I	say	is	that	they	start	i	'	heaven	wheer	they've	left	off	on	earth	;
什么	我	说	是	那	他们	开始	我	-	天堂	哪里	他们有	左边	离开	在	地球	;

我的意思是，他们在天堂里会从他们在人间中断的地方继续前进；

[bʌt; bət][tiː] - [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] ['dɪfrənt] . -

but	t	'	conditions	is	different	.	'
但	t	-	状况	是	不同的	.	-

但情况有所不同。

" - ['haʊz] [ðæt] ? -

"	'	How's	that	?	'
"	-	怎么样	那	?	-

"怎么样？"

[aɪ] [ækst] .

I	axed	.
我	被砍掉	.

我砍掉了。

" - [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [læd] [tæks] [mɔːr] [praɪd] [aɪ] - [hɪz; ɪz][wɔːrk] ; [æn; ən] - , [wɒts] [mɔːr]

"	'	Well	,	for	one	thing	,	a	lad	taks	more	pride	i	'	his	wark	;	an	'	,	what's	more
"	-	出色地	,	为了	一	事物	,	一个	小伙子	任务	更多的	自豪	我	-	他的	工作	;	一个	-	,	是什么	更多的

,

,

,

"首先，小伙子对自己的工作更有自豪感；而且，更重要的是，

['hiːz] ['friːə(r)][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] .

he's	freer	to	do	what	he	likes	.
他是	更自由	到	做	什么	他	点赞	.

他现在可以更自由地做自己喜欢的事了。

[wen] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [liːdz] [stiːl] [wɜːrks] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [tʃuːz] - [wʌt] [tiː] - [bɔːs] [tɛld] [ˌem 'iː] .

When	I	were	at	Leeds	Steel	Works	I	had	to	do	choose	-	what	t	'	boss	telled	me	.
什么时候	我	是	在	利兹	钢	作品	我	有	到	做	选择	-	什么	t	-	老板	告诉	我	.

我在利兹钢铁厂工作时，必须听从老板的安排。

[ʌp] [hɪr] [aɪm][maɪ] [oʊn] [bɔːs] . -

Up	here	I'm	my	own	boss	.	'
向上	这里	我是	我的	自己的	老板	.	-

在这里，我就是自己的老板。

" [wen] [aɪ] [hɪd] [ðæt] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [eib] [wɜːr; wər] [wil] ['suːtɪd] .

"	When	I	heerd	that	,	I	knew	that	Abe	were	weel	suited	.
"	什么时候	我	听见	那	,	我	知道	那	安倍	是	威尔	适合	.

“当我听到这话时，我就知道安倍非常适合这个职位。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , [wɜːr; wər] [eib] ;

You	see	he	were	a	bit	o	'	a	Socialist	,	were	Abe	;
你	看	他	是	一个	少量	o	-	一个	社会主义	,	是	安倍	;

你看，安倍有点像个社会主义者；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [red] [taɪ][æn; ən] - [tɔːk] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ʌv; əv][ə; eɪ] - [niːt] [ɑːn] ['hʌnzlɪt] [mʊr] .

he	used	to	wear	a	red	tie	an	'	talk	Socialism	of	a	Setterday	neet	on	Hunslet	Moor	.
他	用过的	到	穿	一个	红色的	领带	一个	-	讲话	社会主义	的	一个	-	尼特族	在	亨斯莱特	泊	.

他过去常常系着一条红领带，在亨斯莱特荒原上谈论昨天的社会主义。

[soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - - [miːn] [ðæt] ['hev(ə)n] [stændz][fɔːr; fər]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [eib] ? -

So	I	said	to	him	:	'	Doesta	mean	that	heaven	stands	for	Socialism	,	Abe	?	'
所以	我	说	到	他	:	-	-	意思是	那	天堂	站立	为了	社会主义	,	安倍	?	-

于是我对他说：“安倍，你的意思是天堂代表社会主义吗？”

" [bʌt; bət] [eib] [læft] [æn; ən] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hiːd] .

"	But	Abe	laughed	an	'	shook	his	heead	.
"	但	安倍	笑了	一个	-	摇晃	他的	头部	.

“但安倍笑了，摇了摇头。”

- [neɪ] , [læd] , - [hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi] ['hævnt] ['gɑːtn] [noʊ] - ['ɪzəmz][aɪ] - ['hev(ə)n] .

'	Nay	,	lad	,	'	he	said	,	'	we	haven't	gotten	no	'	isms	i	'	heaven	.
-	不	,	小伙子	,	-	他	说	,	-	我们	还没有	获得	不	-	主义	我	-	天堂	.

“不，孩子，”他说，“我们还没有在天堂里得到任何‘主义’。”

[wiːv] ['gɑːtn] [ʃʌt] [oʊ] - [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] .

We've	gotten	shut	o	'	all	that	sort	o	'	thing	.
我们已经	获得	关闭	o	-	全部	那	种类	o	-	事物	.

我们已经彻底摆脱了那种事情。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [aɪ] - ['hev(ə)n] .

There's	no	argifying	i	'	heaven	.
有	不	争论	我	-	天堂	.

天堂里没有争论的余地。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [oʊ] - ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət] [its] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [self] - ['dɪsəplɪn] ;

There's	plenty	o	'	discipline	,	but	it's	what	we	call	self	-	discipline	;
有	很多	o	-	纪律	,	但	它是	什么	我们	称呼	自己	-	纪律	;

这里纪律严明，但我们称之为自律；

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ti:] - ['oʊnli] [sɔ:rt] [oʊ] - ['dɪsəplɪn] [ðæts] [wɜ:rθ] [aʊt] . -

an	'	I	reckon	that's	t	'	only	sort	o	'	discipline	that's	worth	owt	.	'
一个	-	我	估计	那就是	t	-	仅有的	种类	o	-	纪律	那就是	值得	owt	.	-

而且我认为这是唯一有价值的纪律。

" - ['ðætəl] ['naɪvɝ] [du:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [eib] , - [aɪ] [sed] .

"	'	That'll	niver	do	for	me	,	Abe	,	'	I	said	.
"	-	那将	尼弗	做	为了	我	,	安倍	,	-	我	说	.

“这对我来说永远行不通，阿贝，”我说。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - [self] - ['dɪsəplɪn] , [aɪ] ['rekən] [aɪ'd] ['naɪvɝ] [du:] [ə; eɪ] [stroʊk] [oʊ] -

'	If	it	were	a	case	o	'	self	-	discipline	,	I	reckon	I'd	niver	do	a	stroke	o	'
-	如果	它	是	一个	案件	o	-	自己	-	纪律	,	我	估计	ID	尼弗	做	一个	中风	o	-

[wɔ:rk] . -

wark	.	'
工作	.	-

“如果仅仅是自律的问题，我想我永远都不会动手。”

" - [neɪ] , [læd] , - [hi:; hi] [sed] ; - - [θɪŋk] ['dɪfrənt] [naʊ] [ðaʊz] [ku:m] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

"	'	Nay	,	lad	,	'	he	said	;	'	thou'll	think	different	now	thou's	coom	to	heaven	.
"	-	不	,	小伙子	,	-	他	说	;	-	-	思考	不同的	现在	你的	库姆	到	天堂	.

“不，孩子，”他说；“当你升入天堂，你的想法就会不一样了。”

- [hɑ:rk] [tu:; tə] [ti:] - ['ɪnər] [vɔɪs] [æn; ən] - [du:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ði:] . -

Thou'll	hark	to	t	'	inner	voice	an	'	do	what	it	tells	thee	.	'
-	听着	到	t	-	内	嗓音	一个	-	做	什么	它	讲述	你	.	-

你要听从内心的声音，并按照它的指示去做。

" - ['ɪnər] [vɔɪs] , - [aɪ] [sed] ; - [wɒts] [ðæt] ? -

"	'	Inner	voice	,	'	I	said	;	'	what's	that	?	'
"	-	内	嗓音	,	-	我	说	;	-	是什么	那	?	-

“‘内心的声音，’我说，‘那是什么？’”

" - [its] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt] [oʊ] - [bɔ:s] , - [sez] [eib] ; - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ən] [æn; ən] - [ɔ:l] .

"	'	It's	a	new	sort	o	'	boss	,	'	says	Abe	;	'	an	'	a	gooid	'	un	an	'	all	.
"	-	它是	一个	新的	种类	o	-	老板	,	-	说道	安倍	;	-	一个	-	一个	好	-	联合国	一个	-	全部	.

“‘这是个新老板，’阿贝说；‘而且’他是个好人，一切都很好。”

[wen] [ðaʊ] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	thou	wants	to	know	what	to	do	or	how	to	do	it	,
什么时候	你	想要	到	知道	什么	到	做	或者	如何	到	做	它	,

当你想知道该做什么或该怎么做时，

[ðaʊ] [dʒʌst] [sets] - [daʊn] , [æn; ən] - [ti:] - ['ɪnər] [vɔɪs] ['stɑ:rts] ['tɑ:kən] - [tu:; tə] [ði:] [æn; ən] - [ki:ps] [ɑ:n] ['tɑ:kən] - ,

thou	just	sets	thisen	down	,	an	'	t	'	inner	voice	starts	talkin	'	to	thee	an	'	keeps	on	talkin	'	,
你	只是	套	-	向下	,	一个	-	t	-	内	嗓音	开始	谈话	-	到	你	一个	-	保持	在	谈话	-	,

你把它放下，内心的声音就开始跟你说话，而且一直说个不停。

[waɪl] [ðaʊ] [gets] ['ægət] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ði:] . -

while	thou	gets	agate	o	'	doin	'	what	it	tells	thee	.	'
尽管	你	获得	玛瑙	o	-	做	-	什么	它	讲述	你	.	-

当你按照它指示去做时，你会感到厌倦。

" ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

"	**Job's**	**story**	**was**	**gripping**	**my**	**imagination**	**as**	**nothing**	**had**	**done**	**before**	**.**
"	工作的	故事	曾是	扣人心弦	我的	想像力	作为	没有什么	有	完毕	前	.

“约伯的故事深深吸引了我，这种感觉以前从未有过。”

['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][rest] ;

Heaven	**was**	**a**	**place**	**of**	**activity**	**and**	**not**	**of**	**rest**	**;**
天堂	曾是	一个	地方	的	活动	和	不是	的	休息	;

天堂是一个活动的地方，而不是休息的地方；

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

a	**place**	**where**	**the**	**labours**	**of**	**earth**	**were**	**renewed**	**at**	**the**	**point**	**at**	**which**	**they**
一个	地方	在哪里	这	劳动	的	地球	是	更新	在	这	观点	在	哪个	他们

[hæd; həd] ['siːst] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

had	**ceased**	**on**	**earth**	**,**
有	停止	在	地球	,

一个尘世劳作在停止之后重新开始的地方，

[bʌt; bət] ['ʌndər] [aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [soʊ] [ðæt] ['leɪbər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [self] - ['dɪsəplɪn] ,

but	**under**	**ideal**	**conditions**	**;**	**so**	**that**	**labour**	**,**	**under**	**the**	**guidance**	**of**	**self**	**-**	**discipline**	**,**
但	在下面	理想的	状况	;	所以	那	劳动	,	在下面	这	指导	的	自己	-	纪律	,

[bɪ'keɪm] ['sɜːrvɪs] .

became	**service**	**.**
成为	服务	.

但在理想情况下；因此，劳动在自律的指导下变成了服务。

['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [eib] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]

Job's	**account**	**of**	**his**	**conversation**	**with**	**Abe**	**made**	**all**	**this**	**as**	**clear**	**as**
工作的	帐户	的	他的	对话	和	安倍	制成	全部	这	作为	清除	作为

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	**,**
阳光	,

约伯对与亚伯谈话的描述，把这一切都解释得清清楚楚，就像阳光一样明了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

骑行故事(Tales of the Ridings)
第4/4页

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [vɔɪs] .

but	I	was	still	somewhat	puzzled	by	the	story	of	the	inner	voice	.
但	我	曾是	仍然	有些	困惑	经过	这	故事	的	这	内	嗓音	.

但我仍然对内心声音的故事感到有些困惑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [eib] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnər] [vɔɪs] ?

"	What	do	you	think	Abe	meant	by	the	inner	voice	?
"	什么	做	你	思考	安倍	意思是	经过	这	内	嗓音	?

你认为安倍所说的内心声音是什么意思?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːb] , " [aɪ] [kɑːnt] [tel] .

"	Nay	,	"	replied	Job	,	"	I	can't	tell	.
"	不	,	"	回复	工作	,	"	我	不能	告诉	.

“不,”约伯回答说,“我不知道。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər] [truː] .

But	what	he	said	were	true	.
但	什么	他	说	是	真的	.

但他说的都是真的。

[aɪm] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] .

I'm	sure	o	'	that	.
我是	当然	o	-	那	.

我对此确信无疑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [iːn] [ðæt] [aɪ'd]['naɪvɝ] [siːn] [ðɪər] [ə'fɔːr] ;

There	were	a	look	in	his	een	that	I'd	niver	seen	theer	afore	;
那里	是	一个	看	在	他的	een	那	ID	尼弗	已见	他们的	之前	;

他眼中流露出一种我从未见过的神情;

- [twɜːr] [æz; əz] [ɪf] [tiː] - ['ɪnər] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['spiːkɪn] - [θruː] [hɪz; ɪz] [iːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

'	twere	as	if	t	'	inner	voice	were	speakin	'	through	his	een	as	well	as
-	是	作为	如果	t	-	内	嗓音	是	说话	-	通过	他的	een	作为	出色地	作为

[θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . "

through	his	mouth	.	"
通过	他的	嘴	.	"

“仿佛他内心的声音不仅通过他的嘴巴,也通过他的眼睛在说话。”

" [its] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːnʃəns] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ'self]

"	It's	something	more	than	conscience	,	"	I	went	on	,	speaking	as	much	to	myself
"	它是	某物	更多的	比	良心	,	"	我	去	在	,	请讲	作为	很多	到	我

[æz; əz][tuː; tə][dʒɑːb] .

as	to	Job	.
作为	到	工作	.

“这不仅仅是良心的问题,”我继续说道,这番话既是对自己说的,也是对约伯说的。

" ['kɑːnʃəns] [telz] [ə; eɪ][mæn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][duː] ,

"	Conscience	tells	a	man	what	it	is	his	duty	to	do	,
"	良心	讲述	一个	男人	什么	它	是	他的	责任	到	做	,

良心告诉一个人他应该做什么,

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəns] [dʌz] [nɑːt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .

but	conscience	does	not	teach	him	how	to	do	things	.
但	良心	做	不是	教	他	如何	到	做	事物	.

但良心并没有教导他该如何做事。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]

"	We	were	both	silent	for	a	few	moments	,	pondering	over	the	problem	of
"	我们	是	两个都	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	沉思	超过	这	问题	的

[ðə; ði] ['ɪnər] [vɔɪs] .

the	inner	voice	.
这	内	嗓音	.

我们俩沉默了一会儿，思考着内心声音的问题。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [siːt] ,

Then	a	thought	flashed	through	my	mind	and	,	rising	from	my	seat	,
然后	一个	想法	闪光灯	通过	我的	头脑	和	,	上升	从	我的	座位	,

这时，一个念头闪过我的脑海，我随即从座位上站了起来。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['bukʃelvz] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋz] ['poʊəmz] .

I	went	to	my	bookshelves	and	took	down	a	volume	of	Browning's	poems	.
我	去	到	我的	书架	和	采取	向下	一个	体积	的	勃朗宁	诗歌	.

我走到书架前，取下一本勃朗宁的诗集。

[aɪ] ['iːgərli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌpærə'sɛlsəs] , [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	eagerly	turned	over	the	pages	of	Paracelsus	,	read	a	few	verses	to	myself	,
我	急切地	转向	超过	这	页面	的	帕拉塞尔苏斯	,	读	一个	很少	诗句	到	我	,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

and	then	exclaimed	:
和	然后	惊呼	:

我迫不及待地翻开帕拉塞尔苏斯的书页，默读了几节，然后惊呼道：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒɑːb] .

"	I	know	what	it	is	,	Job	.
"	我	知道	什么	它	是	,	工作	.

“我知道那是什么，约伯。”

[ðə; ði] ['ɪnər] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [truːθ] .

The	inner	voice	is	the	voice	of	truth	.
这	内	嗓音	是	这	嗓音	的	真相	.

内心的声音就是真理的声音。

" [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌpærə'sɛlsəs] , [ðæt] ['iːgər] [kwest] ['æftər] [truːθ] ,

"	And	I	read	aloud	the	verses	in	which	Paracelsus	,	that	eager	quest	after	truth	,
"	和	我	读	大声	这	诗句	在	哪个	帕拉塞尔苏斯	,	那	渴望的	寻求	后	真相	,

“我朗读了帕拉塞尔苏斯——这位热切追求真理的人——的诗句，

[spiːks] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['fɛstəs] :

speaks	his	mind	to	his	friend	Festus	:
说话	他的	头脑	到	他的	朋友	费斯图斯	:

他向朋友费斯图斯坦白了自己的想法：

[truːθ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [noʊ] [raɪz]

Truth	is	within	ourselves	;	it	takes	no	rise
真相	是	之内	我们自己	;	它	需要	不	上升

真理就在我们心中；它无需任何努力。

[frʌm; frəm] ['aʊtwərd] [θɪŋz] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] .

From	outward	things	,	whate'er	you	may	believe	.
从	向外	事物	,	什么	你	可能	相信	.

无论你相信什么，从外表来看都是如此。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪnmoʊst]['sentər][ɪn][juː 'es][ɔːl] ,

There	is	an	inmost	centre	in	us	all	,
那里	是	一个	最	中心	在	我们	全部	,

我们每个人内心深处都有一个中心，

[wer] [truːθ] [ə'baidz][ɪn] ['fʊlnəs] ; [ænd; ənd][ə'raʊnd] ,

Where	truth	abides	in	fullness	;	and	around	,
在哪里	真相	遵守	在	饱腹感	;	和	大约	,

真理所在之处，尽显丰盛；周围，

[wɔːl][ə'pɑːn][wɔːl] , [ðə; ði][groʊs] [fleʃ] [hemz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

Wall	upon	wall	,	the	gross	flesh	hems	it	in	,
墙	之上	墙	,	这	总的	肉	下摆	它	在	,

一堵又一堵墙，粗糙的血肉将它包围起来。

[ðɪs] ['pɜːrfɪkt] , [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz][truːθ] .

This	perfect	,	clear	perception	—	which	is	truth	.
这	完美的	,	清除	洞察力	—	哪个	是	真相	.

这种完美、清晰的感知——就是真理。

[ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [pə'vɜːtɪŋ] ['kɑːrn(ə)l] [meʃ]

A	baffling	and	perverting	carnal	mesh
一个	莫名其妙	和	变态	肉体	网

一张令人费解且扭曲的肉体之网

[baɪndz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] ['erər] : [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ]

Binds	it	and	makes	all	error	:	and	to	KNOW
结合	它	和	制作	全部	错误	:	和	到	知道

绑定它并导致所有错误：并且要知道

['ræðər] [kən'sɪsts] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [wei]

Rather	consists	in	opening	out	a	way
相当	由	在	开幕	出去	一个	方式

更确切地说，在于开辟一条道路

[wens] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['splendər] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ,

Whence	the	imprisoned	splendour	may	escape	,
何处	这	被监禁	辉煌	可能	逃脱	,

被囚禁的光辉由此得以逃脱。

[ðæn; ðən][ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] ['entri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ,

Than	in	effecting	entry	for	a	light	,
比	在	产生影响	入口	为了	一个	光	,

比起进入灯光区域，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .

Supposed	to	be	without	.
据称	到	是	没有	.

应该没有。

['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['sʌmwʌt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɑːb] ['hɛskɪθ] ,

Browning	was	,	perhaps	,	somewhat	beyond	the	comprehension	of	Job	Hesketh	,
勃朗宁	曾是	,	也许	,	有些	超过	这	理解	的	工作	赫斯基思	,

或许，勃朗宁的思想有些超出了乔布·赫斯基思的理解范围。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] ['poʊətri][ə'laʊd] .

but	he	liked	to	hear	me	reading	poetry	aloud	.
但	他	喜欢	到	听到	我	阅读	诗	大声	.

但他喜欢听我朗诵诗歌。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi][sed] , " [eib] ['verəti] [noʊz] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Whativer	it	is	,	"	he	said	,	"	Abe	Verity	knows	all	about	it	.
"	-	它	是	,	"	他	说	,	"	安倍	真理	知道	全部	关于	它	.

“无论是什么事，”他说，“亚伯·维里蒂都知道。”

[hiː; hi][wɜːr; wər]['æləs][ə; eɪ] ['betər] ['skɑːlər] [nɔːr][ˌem 'iː] , [wɜːr; wər] [eib] , [sɪn][fɜːrst][wiː; wi] [went] [tuː; tə]

He	were	allus	a	better	scholar	nor	me	,	were	Abe	,	sin	first	we	went	to
他	是	艾洛斯	一个	更好的	学者	也不	我	,	是	安倍	,	罪	第一的	我们	去	到

\- [tə'geðər] ;

schooil	together	;
-	一起	;

他总是比我学得好，亚伯也是如此，因为我们最初是一起上学的；

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

but	I	reckon	I'll	know	all	about	it	,	too	,
但	我	估计	患病的	知道	全部	关于	它	,	也	,

但我估计我也会了解所有相关情况。

[wen] [aɪv] [slɪpt] [tiː] - [liːʃ] [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] [wɜːrk] [æt; ət] ['hev(ə)n] [stiːl] [wɜːrks] .

when	I've	slipped	t	'	leash	an	'	started	work	at	Heaven	Steel	Works	.
什么时候	我已经	滑倒了	t	-	牵引绳	一个	-	开始	工作	在	天堂	钢	作品	.

当我挣脱束缚，开始在天堂钢铁厂工作时。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][maɪnd] ,

"	It	was	evident	that	a	great	change	had	come	over	Job's	mind	,
"	它	曾是	明显	那	一个	伟大的	改变	有	来	超过	工作的	头脑	,

“很明显，约伯的心思发生了巨大的变化。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə]

and	that	the	wonderful	vision	of	a	future	life	that	had	been	granted	to
和	那	这	精彩的	想象	的	一个	未来	生活	那	有	到过	的确	到

[hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sekənd] [ɪ'mɜːrʒn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [hæd; həd]

him	during	that	second	immersion	beneath	the	waves	of	the	North	Sea	had
他	期间	那	第二	浸没	下面	这	波浪	的	这	北	海	有

['hoʊlli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][oʊld] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

wholly	taken	away	from	him	his	old	fear	of	death	.
完全	已采取	离开	从	他	他的	老的	害怕	的	死亡	.

他在第二次浸入北海波涛之下时所获得的关于未来生活的美好景象，彻底消除了他以前对死亡的恐惧。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

But	I	wanted	to	hear	the	conclusion	of	the	story	,	and	pressed	him	to
但	我	通缉	到	听到	这	结论	的	这	故事	,	和	按下	他	到

[kən'tɪnjuː] .

continue	.
继续	.

但我很想知道故事的结局，于是催促他继续讲下去。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [noʊn]

"	Nay	,	"	he	said	,	"	there's	noan
"	不	,	"	他	说	,	"	有	诺安

“不，”他说，“没有安

[soʊ] ['mɪtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

so	mich	more	to	tell	.
所以	密歇根	更多的	到	告诉	.

还有很多故事要讲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['səmət] [aɪ] - [eib] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [oʊ] - ['æksɪn] - [hɪm; ɪm] ['aʊər] ['mɔni]

There	was	summat	i	'	Abe	that	made	me	a	bit	flaid	o	'	axin	'	him	ower	mony
那里	曾是	总结	我	-	安倍	那	制成	我	一个	少量	褶皱	o	-	阿克辛	-	他	所有者	金钱

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

安倍身上有些东西让我有点害怕问他太多问题。

[hiː; hi][wɜːr; wər] - [laɪk][ə; eɪ][pleɪn] - , [ʃʊr]['iːnɪf] ;
He were drissed like a plain vesselman , sure enif ;
他 是 - 喜欢 一个 清楚的 - , 当然 埃尼夫 ;

他打扮得像个普通的船夫，当然；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][fɑːr] - [lɜːrnt] [mæn] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪstər] .
but he talked as if he were a far - learnt man , an ' his own maister .
但 他 谈话 作为 如果 他 是 一个 远的 - 学会了 男人 , 一个 - 他的 自己的 大师 .

但他说话的口气就像一个博学之士，一个自以为是的大师。

[aɪ][ækst][hɪm; ɪm][haʊ] [læŋ] [tiː] - [ʃɪfts] ['læstɪd][aɪ] - ['hev(ə)n] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] :
I axed him how lang t ' shifts lasted i ' heaven , an ' he said :
我 被砍掉 他 如何 语言 t - 轮班 持续 我 - 天堂 , 一个 - 他 说 :

我问他天堂里的轮班有多长，他说：

- [wiː; wi][wɜːrk][æz; əz] [læŋ] [æz; əz][tiː] - ['ɪnər] [vɔɪs] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] . -
' We work as lang as t ' inner voice tells us to . '
- 我们 工作 作为 语言 作为 t - 内 嗓音 讲述 我们 到 . -

“我们只工作到内心深处的声音告诉我们该工作的时间为止。”

[juː; jʊ] [siː] - [twɜːr] ['æləs][tiː] - ['ɪnər] [vɔɪs] ,
You see ' twere allus t ' inner voice ,
你 看 - 是 艾洛斯 t - 内 嗓音 ,

你看到了“twere allus t”的内心独白，

[æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] - ['mæk][aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðæt] .
an ' I couldn't hardlins mak out what he meant by that .
一个 - 我 不能 - 制作 出去 什么 他 意思是 经过 那 .

我实在不明白他那句话是什么意思。

" [ðen] [ə; eɪ] [θɑːt] [kɑːm]['ɪntuː][maɪ] [hiːd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['ferli] [laɪk][tuː; tə][aʊt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ,
" Then a thowt com into my heead , but I didn't fairly like to out wi ' it ,
" 然后 一个 索特 com 进入 我的 头部 , 但 我 没有 相当 喜欢 到 出去 wi - 它 ,

“然后一个想法涌入我的脑海，但我并不想把它说出来。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [tiː] - [mæn] [ə'buːn] [wɜːr; wər] - [ə'baʊt][æn; ən] - ['sʌd] [hɪr] [ˌem 'iː] .
for fear T ' Man Aboon were somewheer about an ' sud hear me .
为了 害怕 T - 男人 丰饶 是 - 关于 一个 - 苏德 听到 我 .

怕 T' Man Aboon 在附近听到我说话。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [liːnd] [oʊvɝ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [aɪ] - [eibs] [lʌg] :
So I just leaned ovver and whispered i ' Abe's lug :
所以 我 只是 倾斜 越过 和 低声说道 我 - 安倍的 凸耳 :

于是我凑过去，在亚伯的耳朵边低语道：

" - - ['tæk][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [naʊz] [æn; ən] - [ðen] [æn; ən] - [rʌn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [haʊndz] [ɔːr][tiː] -
" ' Doesta tak a day off nows an ' thens an ' run wi ' t ' hounds or t '
" - - tak 一个 天 离开 现在 一个 - 然后 一个 - 跑步 wi - t - 猎犬 或者 t -
['hæriərz] ? -
harriers ? '
鹞 ? -

“你偶尔会休息一天，去和猎犬或猎兔犬一起奔跑吗？”

" [eib] [læft] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][fɪt][tuː; tə]['brʌst] [hɪsən] , [æn; ən] - [ðen] , [ə'fɔːr] ['hiːd] [taɪm]
" Abe laughed as if he were fit to brust hissen , an ' then , afore he'd time
" 安倍 笑了 作为 如果 他 是 合身 到 胸罩 希森 , 一个 - 然后 , 之前 他会 时间
[tuː; tə] ['ænsər] ,
to answer ,
到 回答 ,

“安倍笑得几乎要放声大笑，然后，还没等他回答，

- [went] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] - .

iverything	went	as	dark	as	a	booit	.
-	去	作为	黑暗的	作为	一个	-	.

一切都变得漆黑一片。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [oʊ] - [eib] , [nɔːr][oʊ] - [tiː] - [leɪk] , [nɔːr][oʊ] - [tiː] - [bɜːrk] - [triːz] ;

I	saw	no	more	o	'	Abe	,	nor	o	'	t	'	lake	,	nor	o	'	t	'	birk	-	trees	;
我	锯	不	更多的	o	-	安倍	,	也不	o	-	t	-	湖	,	也不	o	-	t	-	桦木	-	树木	;

我再也没见过亚伯，也没见过湖泊，也没见过桦树；

[æn; ən] - [tiː] - [nekst] [taɪm] [aɪ] [ɑːpənd] [maɪ] [iːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dɑːktər] [tʃæp] - - ['aʊər]

an	'	t	'	next	time	I	oppened	my	een	there	were	a	doctor	chap	stannin	'	ower
一个	-	t	-	下一个	时间	我	已开放	我的	een	那里	是	一个	医生	小伙子	-	-	所有者

[ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['beli] - [pʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

me	wi	'	a	belly	-	pump	in	his	hand	,
我	wi	-	一个	腹部	-	泵	在	他的	手	,

下次我睁开眼的时候，看到一个医生站在我面前，手里拿着一个腹部泵。

[æn; ən] - [aɪ][wɜːr; wər] [lɪgɪn] - [ɑːn][ə; eɪ][bed][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] - .

an	'	I	were	liggin	'	on	a	bed	as	weak	as	a	kitlin	.
一个	-	我	是	利金	-	在	一个	床	作为	虚弱的	作为	一个	-	.

我当时瘫倒在床上，虚弱得像只小猫。

" [dʒɑːb][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd] [ˌriː'laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Job	was	silent	for	a	while	,	after	finishing	his	story	and	relighting	his
"	工作	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	,	后	精加工	他的	故事	和	重新点燃	他的

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

约伯讲完故事后，沉默了一会儿，然后重新点燃了烟斗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪləns] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

and	his	silence	gave	me	a	chance	of	looking	at	him	closely	.
和	他的	沉默	给予	我	一个	机会	的	寻找	在	他	密切	.

他的沉默让我有机会仔细观察他。

['fɪzɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ; ['mentəli] , ['spɪrɪtʃuəli] ,

Physically	he	was	none	the	worse	for	his	adventure	;	mentally	,	spiritually	,
身体	他	曾是	没有任何	这	更糟	为了	他的	冒险	;	精神上	,	精神层面	,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

he	was	a	new	man	.
他	曾是	一个	新的	男人	.

这次冒险经历并没有对他的身体造成任何伤害；精神上，他却焕然一新。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	fear	of	death	had	gone	from	his	eyes	,
这	害怕	的	死亡	有	已消失	从	他的	眼睛	,

他眼中已不再有对死亡的恐惧。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,

and	in	its	place	was	the	joy	of	life	,
和	在	它是	地方	曾是	这	喜悦	的	生活	,

取而代之的是生活的乐趣。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] [wen] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn]

together	with	a	sure	faith	in	the	triumph	of	personality	when	,	to	use	his	own
一起	和	一个	当然	信仰	在	这	胜利	的	性格	什么时候	,	到	使用	他的	自己的

['kɔːrsɪŋ] [freɪz] ,

coursing	phrase	,
赛跑	短语	,

再加上他对个性胜利的坚定信念，用他自己的话来说，

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [liːʃ] .

he	had	slipped	the	leash	.
他	有	滑倒了	这	牵引绳	.

他挣脱了狗绳。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tuː] [mə'tɪriəl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ,

His	vision	of	heaven	was	somewhat	too	material	to	satisfy	me	,
他的	想象	的	天堂	曾是	有些	也	材料	到	满足	我	,

他对天堂的设想过于物质化，无法让我满意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['terər] - [swept]

but	there	could	be	no	doubt	that	it	had	brought	to	his	terror	-	swept
但	那里	可以	是	不	怀疑	那	它	有	带来	到	他的	恐怖	-	扫荡

[soʊl] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

soul	the	peace	of	mind	which	passeth	all	understanding	.
灵魂	这	和平	的	头脑	哪个	经过	全部	理解	.

但毫无疑问，它给饱受恐惧折磨的他带来了难以言喻的平静。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [dʒɑːb][roʊz] , [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

After	a	while	Job	rose	,	knocked	the	ashes	from	his	pipe	,	and	took	his
后	一个	尽管	工作	玫瑰	,	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	,	和	采取	他的

[liːv] .

leave	.
离开	.

过了一会儿，约伯起身，抖落烟斗里的灰烬，告辞了。

[aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn]

I	accompanied	him	to	the	door	and	watched	him	as	he	walked	down
我	伴随	他	到	这	门	和	观看	他	作为	他	步行	向下

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

我陪他走到门口，看着他沿着街道走下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bɔɪənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tred] ,

There	was	something	buoyant	in	his	tread	,
那里	曾是	某物	浮力	在	他的	踏	,

他的步伐轻快而轻盈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃəuldəz] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['siːmənz] [ɑːn][ðə; ði]

and	his	gigantic	shoulders	rolled	from	side	to	side	like	a	seaman's	on	the
和	他的	巨大	肩膀	滚动	从	边	到	边	喜欢	一个	海员的	在	这

['kwɔːrtər] - [dek] .

quarter	-	deck	.
四分之一	-	甲板	.

他那巨大的肩膀像水手在甲板上一样左右摇摆。

[suːn] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [æz; əz][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [tuːn] .

Soon	he	started	whistling	,	and	I	smiled	as	I	caught	the	tune	.
很快	他	开始	吹口哨	,	和	我	微笑	作为	我	捕捉	这	调	.

很快他就开始吹口哨，我听出了曲调，笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l] [hɪmz] ,

It	was	one	of	his	chapel	hymns	,
它	曾是	一	的	他的	教堂	赞美诗	,

这是他教堂里的一首赞美诗，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [baːz] :

and	there	was	a	note	of	exultation	in	the	closing	bars	:
和	那里	曾是	一个	笔记	的	大喜	在	这	结束	酒吧	:

结尾处流露出一种欢欣雀跃的情绪：

" [oʊ] [greɪv] !
" O grave !
" 哦 严重 !

“哦，坟墓！

[wer] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
where is thy victory ?
在哪里 是 你的 胜利 ?

你的胜利在哪里?

[oʊ] [deθ] !
O death !
哦 死亡 !

死亡啊!

[wer] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
where is thy sting ?
在哪里 是 你的 蜇 ?

你的毒刺在哪里?

" [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['stɔːri] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
" My mind was full of Job's story all that day .
" 我的 头脑 曾是 满的 的 工作的 故事 全部 那 天 .

“那天，我的脑海里全是约伯的故事。”

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌz; wəz] [mɪr]
I somehow refused to believe that what he had related was mere
我 不知何故 拒绝 到 相信 那 什么 他 有 有关的 曾是 仅仅
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

我始终不愿相信他所描述的一切都只是想象。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and it was evident that he could not have invented the story of the
和 它 曾是 明显 那 他 可以 不是 有 发明 这 故事 的 这
['ɪnər] [vɔɪs] ,
inner voice ,
内 嗓音 ,

很明显，他不可能编造出内心声音的故事。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
for this remained a mystery to him .
为了 这 剩余 一个 神秘 到 他 .

因为这对他来说始终是个谜。

[ðə; ði] ['ɪnər] [vɔɪs] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [bed] [ðæt] [naɪt] ,
The inner voice haunted me all the time , and , as I lay in bed that night ,
这 内 嗓音 闹鬼的 我 全部 这 时间 , 和 , 作为 我 躺 在 床 那 夜晚 ,

内心的声音一直萦绕着我，那天晚上我躺在床上时，

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
I asked myself again and again the question :
我 问 我 再次 和 再次 这 问题 :

我反复问自己这个问题:

[waɪ] [mʌst; məst] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['ɪnər] [vɔɪs] ?
Why must we wait for a future life to hear this inner voice ?
为什么 必须 我们 等待 为了 一个 未来 生活 到 听到 这 内 嗓音 ?

为什么我们一定要等到来世才能听到内心的声音?

[biː] . [ə; eɪ] .

B	**.**	**A**	**.**
B	.	一个	.

BA

[ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['smɪθi] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['bɪlɪt] " [tuː; tə] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

They	**met**	**at**	**the**	**smithy**	**,**	**waiting**	**for**	**"**	**The**	**Crooked**	**Billet**	**"**	**to**	**open**	**for**	**the**
他们	遇见	在	这	铁匠铺	,	等待	为了	"	这	歪	坯料	"	到	打开	为了	这

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

他们在铁匠铺碰面，等待"歪斜的木条"酒吧晚上开门营业。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒoʊ] ['stækˌhaʊs] [ðə; ði] ['biːzəm] - ['meɪkər] , [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] ['biːzəm] - [dʒoʊ] ,

There	**was**	**Joe**	**Stackhouse**	**the**	**besom**	**-**	**maker**	**,**	**familiarly**	**known**	**as**	**Besom**	**-**	**Joe**	**,**
那里	曾是	乔	斯塔克豪斯	这	扫帚	-	制造商	,	熟悉地	已知	作为	扫帚	-	乔	,

['wɪljəm] [θrup] [ðə; ði] ['poʊstmən] ,

William	**Throup**	**the**	**postman**	**,**
威廉	喉咙	这	邮差	,

还有做扫帚的乔·斯塔克豪斯，大家都亲切地称他为扫帚乔；还有邮递员威廉·索普。

['tɑːmi] [θweit] [ðə; ði] " ['kɜːrn(ə)l] ,

Tommy	**Thwaite**	**the**	**"**	**Colonel**	**,**
汤米	斯韦特	这	"	上校	,

汤米·斯韦特饰演"上校"，

" [soʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['eni]

"	**so**	**called**	**for**	**his**	**willingness**	**to**	**place**	**his**	**advice**	**at**	**the**	**service**	**of**	**any**
"	所以	称为	为了	他的	意愿	到	地方	他的	建议	在	这	服务	的	任何

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [kə'mɑːndəz] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

of	**the**	**Allied**	**Commanders**	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**,**
的	这	盟军	指挥官	-	在	-	首席	,

之所以被称为"顾问"，是因为他乐于为任何一位盟军总司令提供建议。

[ænd; ənd] [aʊd] ['dʒeri] [ðə; ði] [smɪθ] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [huːz] [ə'pɪnjən] ,

and	**Owd**	**Jerry**	**the**	**smith**	**,**	**who**	**knew**	**how**	**to**	**keep**	**silent**	**,**	**but**	**whose**	**opinion**	**,**
和	owd	杰瑞	这	史密斯	,	WHO	知道	如何	到	保持	沉默的	,	但	谁	观点	,

[wen] ['gɪv(ə)n] ,

when	**given**	**,**
什么时候	给定	,

还有铁匠老杰瑞，他懂得保持沉默，但他的意见一旦提出，

[fel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ænvɪl] .

fell	**with**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**hammer**	**on**	**the**	**anvil**	**.**
跌倒	和	这	重量	的	他的	锤	在	这	砧	.

他扛着锤子，重重地摔在了铁砧上。

[hiː; hi] [ri'fjuːtid] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] , ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

He	**refuted**	**his**	**opponents**	**by**	**asking**	**them**	**questions**	**,**	**after**	**the**	**manner**	**of**
他	驳斥	他的	对手	经过	问	他们	问题	,	后	这	方式	的

['sɑːkrəˌtiːz] .

Socrates	**.**
苏格拉底	.

他像苏格拉底一样，通过提问来反驳对手。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] - ['mɪstrəs] ,

The	**subject**	**of**	**conversation**	**was**	**the**	**village**	**school**	**-**	**mistress**	**,**
这	主题	的	对话	曾是	这	村庄	学校	-	情妇	,

谈话的内容是关于村里的女教师。

[huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['tʃɪldrən] ,
who had recently been placed in charge of some thirty children ,
WHO 有 最近 到过 放置 在 收费 的 一些 三十 孩子们 ,

他最近被委任负责照顾大约三十名儿童，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] ['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
and was winning golden opinions on all sides .
和 曾是 获胜 金的 意见 在 全部 侧面 .

赢得了各方的高度评价。

" - [ə; eɪ] - [ən] , [ɪz] - - ['mɪsɪz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] - ['nɔbət] ['foʊ.ə˞] [fʊt] [ɪ'lev(ə)n] , "
" Shoo's a gooid ' un , is schooil - missus , for all shoo's nobbut fower foot eleven , "
" - 一个 好 - 联合国 , 是 - - 太太 , 为了 全部 - 不 花朵 脚 十一 , "
[bɪ'gæn] ['stæk͵haʊs] ;
began Stackhouse ;
开始 斯塔克豪斯 ;

“舒是个好孩子，老师，尽管舒只有四英尺十一英寸高，”斯塔克豪斯说道；

" [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [tiː] - [bɑːnz] [aɪ] - [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] - ['gɛtɪn] - ['kræbi] [ɔːr] ['juːzɪn] - ['aʊər]
" knows how to keep t ' barns i ' their places wi'out gettin ' crabby or usin ' ower
" 知道 如何 到 保持 t - 谷仓 我 - 他们的 地方 - 获得 - 倔 或者 使用 - 所有者
['mɪtʃ] [stɪk] . "
mich stick . "
密歇根 戳 . "

“知道如何把谷仓留在原地，既不会发脾气，也不会用过分的棍子。”

" [aɪ] , [ænd; ənd] - ['gɑːtn] [ə; eɪ] [væst] [oʊ] - [bʊk] - [lɑːrnɪn] - - [hɜːr; hər] [hiːd] , " [sed]
" Aye , and shoo's gotten a vast o ' book - larnin ' intul her heead , " said
" 是的 , 和 - 获得 一个 广阔的 o - 书 - 拉宁 - - 她 头部 , " 说
[θrup] .
Throup .
喉咙 .

“是啊，而且她脑子里已经吸收了大量的书籍知识，”索普说道。

" [aɪ] ['rekən] - [ə; eɪ] ['mæroʊ] [fɔːr; fər] [tiː] - ['pɑːrsn] , ['ɒnɪ] [deɪ] . "
" I reckon shoo's a marrow for t ' parson , ony day . "
" 我 估计 - 一个 骨髓 为了 t - 牧师 , 仅 天 . "

“我觉得这（shoo）对牧师来说只是个难题，仅此而已。”

" [neɪ] , - [noʊn] [best] [tiː] - ['pɑːrsn] , " ['ɔbdʒiktid] ['stæk͵haʊs] [huː] , [æz; əz] " [tʃɜːrtʃ] - [wɔːrnər]
" Nay , shoo'll noan best t ' parson , " objected Stackhouse who , as " church - warner
" 不 , - 诺安 最好的 t - 牧师 , " 反对 斯塔克豪斯 WHO , 作为 " 教会 - 华纳
" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] ,
" for the year ,
" 为了 这 年 ,

“不，shoo'll noan best t' parson，”斯塔克豪斯反对道，他作为当年的“教会代表”，

[lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] , [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər]
looked upon himself as the defender of the faith , the clergy , and all their
看起来 之上 他自己 作为 这 防守队员 的 这 信仰 , 这 牧师 , 和 全部 他们的
[wɜːrks] .
works .
作品 .

他把自己视为信仰、神职人员及其一切工作的捍卫者。

" ['pɑːrsənz] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [tiː] - [aʊd] [tʃɜːrtʃɪz] [aɪ] - [tiː] - ['dɪstrɪkt] , [huːz] [bɪn] ['wedɪd] [ɪn] -
" Parson's written books abaat t ' owd churches i ' t ' district , who's bin wedded in '
" 牧师的 书面 图书 阿巴特 t - owd 教堂 我 - t - 区 , 谁是 垃圾桶 已婚 在 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

“牧师写了关于该地区旧教堂的书，以及在那里举行过婚礼的人，

[ænd; ənd] [huːz] [lɪgɪn] - [aɪ] - [tiː] - [vɔːlts] . "
and **who's** **liggin** **'** **i** **'** **t** **'** **vaults** **.** **"**
和 谁是 利金 - 我 - t - 金库 . "

谁在金库里开枪?

" [wel] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , " [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ˈmeri] [ˈkræbˌtriː] , [wɪr] [ʃuː] [ˈlɑːdʒɪz] ,
" **Well** **,** **"** **rejoined** **the** **Colonel** **,** **"** **and** **didn't** **Mary** **Crabtree** **,** **wheer** **shoo** **lodges** **,**
" 出色地 , " 重新加入 这 上校 , " 和 没有 玛丽 克拉布特里 , 哪里 嘘 旅馆 ,

“嗯,”上校重新说道,“玛丽·克拉布特里没有,在她住的旅馆里……”

[ɪnˈsɛns] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [tiː] - - - [ˈmɪsɪz] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [bʊks] [ɪn]
insense **us** **that** **t** **'** **schooil** **-** **missus** **had** **gotten** **well** **-** **nigh** **a** **dozen** **books** **in**
感觉 我们 那 t - - - 太太 有 获得 出色地 - 夜 一个 打 图书 在
[hɜːr; hər] [kɪst] ,
her **kist** **,**
她 基斯特 ,

让我们意识到,女教师的箱子里竟然有将近十二本书。

[ænd; ənd] [riːd] - [ɪm] [ˈaɪvɝi] - ? "
and **read** **'** **em** **ivery** **eemin** **?** **"**
和 读 - 呃 白葡萄酒 - ? "

并且每次都读一遍?

" [aɪ] , [bʌt; bət] - [noʊn] [ˈrɪt(ə)n] - [ɪm] [seɪm] [æz; əz] [tiː] - [ˈpɑːrsn] [hæz; həz] , " [riˈtɔːtid]
" **Aye** **,** **but** **shoo's** **noan** **written** **'** **em** **same** **as** **t** **'** **parson** **has** **,** **"** **retorted**
" 是的 , 但 - 诺安 书面 - 呃 相同的 作为 t - 牧师 有 , " 反驳
[ˈstækˌhaʊs] .
Stackhouse **.**
斯塔克豪斯 .

“是啊,但是 shoo 的 noan 写的和 t' parson 写的一样,”斯塔克豪斯反驳道。

" [aɪ] [ˈrekən] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːrd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [θruː] - [ˈkʌvər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [æz; əz] [tuː; tə]
" **I** **reckon** **it's** **just** **as** **hard** **to** **read** **a** **book** **thro** **'** **cover** **to** **cover** **as** **to**
" 我 估计 它是 只是 作为 难的 到 读 一个 书 喉咙 - 覆盖 到 覆盖 作为 到
[raɪt] [wʌn] ,
write **one** **,**
写 一 ,

我认为读完一本书和写一本书一样难。

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .
" **retorted** **the** **Colonel** **.**
" 反驳 这 上校 .

“上校反驳道。”

" [æn; ən] - [ʃuː] [kæn; kən] [raɪt] [tuː] , " [ðə; ði] [ˈpoʊstmən] [dʒɔɪnd] [ɪn] , " [ˈbetər] [nɔːr] [tiː] - [ˈpɑːrsn] .
" **An** **'** **shoo** **can** **write** **too** **,** **"** **the** **postman** **joined** **in** **,** **"** **better** **nor** **t** **'** **parson** **.**
" 一个 - 嘘 能 写 也 , " 这 邮差 加入 在 , " 更好的 也不 t - 牧师 .

“安舒也会写字,”邮递员附和道,“最好也别写。”

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈletərz] , [ðem; ðəm] [ʃuː] [raɪts] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ʃuː] [gets] [sent] [hɜːr; hər] .
I've **seen** **her** **letters** **,** **them** **shoo** **writes** **and** **them** **shoo** **gets** **sent** **her** **.**
我已经 已见 她 信件 , 他们 嘘 写 和 他们 嘘 获得 发送 她 .

我见过她的信,她写信,别人寄给她的信。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [sʌm; səm] [oʊ] - [tiː] - [ˈletərz] [æt; ət] [faʊks] [raɪts] [tuː; tə]
An **'** **there's** **a** **queer** **thing** **abaat** **some** **o** **'** **t** **'** **letters** **at** **fowks** **writes** **to**
一个 - 有 一个 酷儿 事物 阿巴特 一些 o - t - 信件 在 福克斯 写 到
[hɜːr; hər] ;
her **;**
她 ;

有些人给她写信时,信里有些奇怪的地方;

[ðeɪ] [pʊt] [biː] . [ə; eɪ] . [æt; ət]['æftər][hɜːr; hər] [neɪm] . "
they put B . A . at after her name . "
他们 放 B . 一个 . 在 后 她 姓名 . "

他们在她的名字后面加上了BA。

" ['hæpən] - [biː; bi][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪmz] , " [sə'dʒestɪd] ['stækˌhaʊs] .
" Happen them'll be her Christian names , " suggested Stackhouse .
" 发生 - 是 她 基督教 姓名 , " 建议 斯塔克豪斯 .

“说不定会是她的教名呢，”斯塔克豪斯建议道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mæk][oʊ] - [faʊks] ['naʊədeɪz] [ðæt] [gets] [mɔːr] [nɔːr][wʌn] [neɪm] [wen] [ðeə(r)]
" There's a mak o ' fowks nowadays that gets more nor one name when they're
" 有 一个 制作 o - 福克斯 如今 那 获得 更多的 也不 一 姓名 什么时候 它们是
- . "
kessened . "
- . "

“现在有一大群人，被嘲笑时不止一个名字。”

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [θrup] , " [hɜːr; hər] ['neɪmz] ['meri] ,
" Nay , " replied Throup , " her name's Mary ,
" 不 , " 回复 喉咙 , " 她 名字 玛丽 ,

“不，”索普回答说，“她叫玛丽。”

[ænd; ənd] [wʌt] [faʊks] [pʊts] [ɑːn][tiː] - ['envəloʊp] [ɪz] [mɪs] ['meri] ['teilə] , [biː] . [ə; eɪ] . "
and what fowks puts on t ' envelope is Miss Mary Taylor , B . A . "
和 什么 福克斯 放置 在 t - 信封 是 错过 玛丽 泰勒 , B . 一个 . "

信封上写着的是玛丽·泰勒小姐，文学学士。

" [ðaʊz] [ʃʊr] [its] - [biː] . [ə; eɪ] . , - [ænd; ənd][nɑːt] - [ə; eɪ] . [biː] . , - " [sed] ['stækˌhaʊs] .
" Thou's sure it's ' B . A . , ' and not ' A . B . , ' " said Stackhouse .
" 你的 当然 它是 - B . 一个 . , - 和 不是 - 一个 . B . , - " 说 斯塔克豪斯 .

“你确定是‘BA’而不是‘AB’吗？”斯塔克豪斯说道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [ɑːn][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][bɪg] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['hiːz] ['redʒɪstərd] -
" I've a nevvy on one o ' them big ships , and they tell me he's registered '
" 我已经 一个 内维 在 一 o - 他们 大的 船舶 , 和 他们 告诉 我 他是 挂号的 -
[ə; eɪ] . [biː] . ,
A . B . ,
一个 . B . ,

“我认识一艘大船上的一个船员，他们告诉我他的注册号码是‘AB’，

- ['miːnɪŋ] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] , [soʊ][æz; əz][tiː] - ['ædmərəlz][kæn; kən] [tel] [hiː; hi] ['hæznt] [lɔsən] [ə; eɪ] [lɪm] .
' meaning able - bodied , so as t ' Admirals can tell he hasn't lossen a limb .
- 意义 有能力的 - 有形的 , 所以 作为 t - 海军上将 能 告诉 他 还没有 松森 一个 肢 .
"
"
"

“意思是身体健全，这样海军上将就能看出他没有失去任何肢体。”

" [neɪ] , [its] - [biː] . [ə; eɪ] . , - [ænd; ənd] [faʊks] - [kɔːl][ə; eɪ] [læs] [laɪk] ['meri] ['teilə] ['eɪb(ə)l] -
" Nay , it's ' B . A . , ' and fowks wodn't call a lass like Mary Taylor able -
" 不 , 它是 - B . 一个 . , - 和 福克斯 - 称呼 一个 小姐 喜欢 玛丽 泰勒 有能力的 -
['bɑdɪd] ;
bodied ;
有形的 ;

“不，应该是‘BA’，人们不会称像玛丽·泰勒这样的姑娘为健全人；

- [noʊ] [mɔːr] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər][nɔːr][ə; eɪ] - . "
shoo's no more strength in her nor a kitlin . "
- 不 更多的 力量 在 她 也不 一个 - . "

她既没有力气也没有力气了。

" [aɪ] ['rekən] [its] [naʊt] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər]['bɑːdi] , ['iznt] - [biː] . [ə; eɪ] . , - " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]
" I reckon it's nowt to do wi ' her body , isn't ' B . A . , ' " interposed the
" 我 估计 它是 现在 到 做 wi - 她 身体 , 不是 - B . 一个 . , - " 插入 这
['kɜːrn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

“我想这跟她的身体无关，对吧，‘BA’？”上校插话道。

" - [biː; bi][wʌn][oʊ] - [jɑːn] ['kɑːlɪdʒ] [læsiz] ,
" Shoo'll be one o ' yon college lasses ,
" - 是 一 o - 远 大学 姑娘们 ,

“Shoo会是那些大学女生中的一个，

[æn; ən] - [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɔːl] - [tuː; tə][pʊt] - [biː] . [ə; eɪ] . - [æt; ət]['æftər][ðer; ðər] [neɪmz] . "
an ' they tell me they're all foorced to put ' B . A . ' at after their names . "
一个 - 他们 告诉 我 它们是 全部 - 到 放 - B . 一个 . - 在 后 他们的 姓名 . "

他们告诉我，他们都被迫在名字后面加上“BA”。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] [smɪθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" What for ? " asked the smith , who was always suspicious of information
" 什么 为了 ? " 问 这 史密斯 , WHO 曾是 总是 可疑的 的 信息
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
coming from the Colonel .
未来 从 这 上校 .

“为什么？”铁匠问道，他总是对上校提供的消息抱有怀疑。

" ['hæpən] ['itl] [biː; bi][soʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [θruː] - ['ʌðər] [faʊks] .
" Happen it'll be so as you can tell ' em thro ' other fowks .
" 发生 它将 是 所以 作为 你 能 告诉 - 呃 喉咙 - 其他 福克斯 .

“事情就是这样，你可以从其他人那里告诉他们。”

['itl] [biː; bi] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər][tɑːr] - [maːrks][hɪz; ɪz] [jaʊz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - ['letərz] [oʊ] - [hɪz; ɪz]
It'll be same as a farmer tar - marks his yowes wi ' t ' letters o ' his
它将 是 相同的 作为 一个 农民 焦油 - 标记 他的 约韦斯 wi - t - 信件 o - 他的
[neɪm] . "
name . "
姓名 . "

这就像农民在田地里用沥青涂上自己的名字字母一样。

" - [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [tɑːr] - [mɑːrk] [læsiz] [laɪk] [ʃiːp] ? " [æskt] ['wɪljəm] [θrup] , [hɪz; ɪz]
" Doesta mean that they tar - mark lasses like sheep ? " asked William Throup , his
" - 意思是 那 他们 焦油 - 标记 姑娘们 喜欢 羊 ? " 问 威廉 喉咙 , 他的
[maʊθ] [ə'geɪp] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
mouth agape with wonder .
嘴 博爱 和 想知道 .

“难道他们的意思是像给绵羊涂焦油一样给姑娘们涂焦油吗？”威廉·索普惊讶地张大了嘴巴问道。

" [neɪ] , ['bleðər] - [hiːd] , " [rɪ'plaɪd] ['stækˌhaʊs] , " [ðeɪl] [biː; bi] [laɪk] [tiː] - ['speʃlz] ,
" Nay , blether - heead , " replied Stackhouse , " they'll be like t ' specials ,
" 不 , 胡说 - 头部 , " 回复 斯塔克豪斯 , " 他们会 是 喜欢 t - 特价 ,

“不，你这胡说八道的家伙，”斯塔克豪斯回答说，“他们会像特价菜一样。”

[ænd; ənd][hæv; həv][tiː] - ['letərz] [ɑːn][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['ɑːrmlət] .
and have t ' letters on one o ' them armlets .
和 有 t - 信件 在 一 o - 他们 臂带 .

其中一只臂环上有字母“t”。

[bʌt; bət] - ['rekən] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðæt] [biː] . [ə; eɪ] . [stændz] [fɔːr; fər] [tiː] - [neɪm] [oʊ] - [tiː] - [tʃæp] [ðæt]

But	doesta	reckon	,	Colonel	,	that	B	.	A	.	stands	for	t	'	name	o	'	t	'	chap	that
但	-	估计	,	上校	,	那	B	.	一个	.	站立	为了	t	-	姓名	o	-	t	-	小伙子	那

[oʊnz] [tiː] - ['kɑːlɪdʒ] ? "

owns	t	'	college	?	"
拥有	t	-	大学	?	"

但是，上校，您认为BA代表的是这所大学的老板的名字吗?

" [neɪ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [fɔːr; fər] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [aːts] , [tʃuːz] - [wʌt] [ðæt]

"	Nay	,	they	tell	me	that	it	stands	for	Bachelor	of	Arts	,	choose	-	what	that
"	不	,	他们	告诉	我	那	它	站立	为了	学士	的	艺术	,	选择	-	什么	那

[miːnz] .

means	.
方法	.

“不，他们告诉我它代表文学学士，选择一下——那是什么意思。”

" [ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letərz]

"	The	smith	had	listened	to	the	Colonel's	explanation	of	the	mysterious	letters
"	这	史密斯	有	听着	到	这	上校的	解释	的	这	神秘	信件

[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['skeptɪsɪzəm] .

with	growing	scepticism	.
和	生长	怀疑论	.

“铁匠听着上校对神秘信件的解释，越来越持怀疑态度。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] ,

He	had	scarcely	spoken	,
他	有	几乎	说	,

他几乎没怎么说话，

[bʌt; bət] [æn; ən] [ə'tentɪv] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [di'vaind] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːrt]

but	an	attentive	observer	could	have	divined	his	state	of	mind	by	the	short
但	一个	细心	观察员	可以	有	神谕	他的	状态	的	头脑	经过	这	短的

,

,

,

但细心的观察者或许能从他短暂的表情中看出他的心理状态。

['petʃələnt] [bloʊz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['hɔːrsʃuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ænvɪl] .

petulant	blows	he	gave	to	the	glowing	horseshoe	on	the	anvil	.
任性的	打击	他	给予	到	这	发光	马蹄铁	在	这	砧	.

他恼怒地捶打着铁砧上闪闪发光的马蹄铁。

[naʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hæmər] - [ʃæft] , [ænd; ənd]

Now	he	stopped	in	his	work	,	rested	his	arms	on	his	hammer	-	shaft	,	and
现在	他	停止	在	他的	工作	,	休息	他的	武器	在	他的	锤	-	轴	,	和

[prə'siːdid] , ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] ,

proceeded	,	after	his	fashion	,
继续	,	后	他的	时尚	,

他停下手中的活，将双臂搭在锤柄上，继续做他惯常做的事。

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [baɪ] ['kwestʃənz] .

to	test	the	Colonel	by	questions	.
到	测试	这	上校	经过	问题	.

通过提问来考验上校。

" - ['rekən] , ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [ðæt] [tiː] - - - ['mɪsɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [hiː; hi] - [meɪl] [ɔːr]

"	Doesta	reckon	,	Colonel	,	"	he	began	,	"	that	t	'	schooil	-	missus	is	a	he	-	male	or
"	-	估计	,	上校	,	"	他	开始	,	"	那	t	-	-	-	太太	是	一个	他	-	男性	或者

[ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [meɪl] ? "

a	she	-	male	?	"
一个	她	-	男性	?	"

“上校，”他开口问道，“您认为那位女校长是男的还是女的？”

" ['hɜ:z] [ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - [meɪl] , [oʊ] - [kɔ:rs] .
" Her's a she - male , o ' course .
" 她的 一个 她 - 男性 , o - 课程 .

“她当然是个变性人。”

[wʌt] [mæks] [ði:] [æks] [ðæt] ?
What maks thee axe that ?
什么 马克斯 你 斧头 那 ?

是什么让你如此着迷?

" [ðə; ði] [smɪθ] [brʌʃt] [ðə; ði] ['kwɪri] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪndər] ,
" The smith brushed the query aside as though it had been a cinder ,
" 这 史密斯 刷过 这 询问 旁边 作为 尽管 它 有 到过 一个 煤渣 ,

铁匠不以为意地将这个问题抛到一边，仿佛那只是一块煤渣。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and proceeded with his own cross - examination .
和 继续 和 他的 自己的 叉 - 考试 .

然后他开始对自己进行交叉询问。

" [æn; ən] - - [θɪŋk] [ðæt] [fɑ:r] - [lɜ:rnt] [faʊks]
" An ' doesta think that far - learnt fowks
" 一个 - - 思考 那 远的 - 学会了 福克斯

“An' doesta 认为博学之士

[aɪ] - ['kɑ:lɪdʒɪz] [kɑ:nt] [tel] [ə; eɪ] [hi:; hi] - [meɪl] [θru:] - [ə; eɪ] [ʃi:; ʃi] - [meɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ði:] ? "
i ' colleges can't tell a he - male thro ' a she - male as well as thee ? "
我 - 大学 不能 告诉 一个 他 - 男性 喉咙 - 一个 她 - 男性 作为 出色地 作为 你 ? "

难道大学老师连男扮女装都分不清吗?

" [oʊ] - [kɔ:rs] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" O ' course they can .
" 哦 - 课程 他们 能 .

当然可以。

[baɪ] [ti:] - [mæs] , ['dʒeri] , [wʌt] ['ɑ:rtə] ['draɪvɪn] - [æt; ət] ? "
By t ' mass , Jerry , what arta drivin ' at ? "
经过 t - 大量的 , 杰瑞 , 什么 阿尔塔 驾驶 - 在 ? "

杰瑞，我的天啊，你开的是什么车?

" [æn; ən] - ['hæstə, 'ɑ:stə] ['naɪvɝ] [bɪn] [aɪ] - [tʃɜ:rtʃ] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [ðə; ði] [smɪθ] [kən'tɪnju:d] , [ˌʌnpər'tɜ:rbd] ,
" An ' hasta niver bin i ' church , Colonel , " the smith continued , unperturbed ,
" 一个 - 哈斯塔 尼弗 垃圾桶 我 - 教会 , 上校 , " 这 史密斯 持续 , 镇定自若 ,

“上校，我再也回不了教堂了，”铁匠继续说道，神态自若。

" [wen] [ti:] - ['pɑ:rsn] [hæz; həz] [pʊt] - [ʌp] ?
" when t ' parson has put spurrins up ?
" 什么时候 t - 牧师 有 放 - 向上 ?

“当牧师举起马刺的时候？”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

- [twɜ:r] ['nɔbət] [ə; eɪ] [wi:k] [læst] ['sʌndeɪ] [sɪn] [hi:; hi] [ækst] [ɪf] - [nu:] [dʒʌst] [kɔ:z] [ɔ:r] -
' twere nobbut a week last Sunday sin he axed if onybody knew just cause or '
- 是 不 一个 星期 最后的 星期日 罪 他 被砍掉 如果 - 知道 只是 原因 或者 -
['pedɪmənt] [waɪ] [tɑ:m] ['paʊndər] -
pediment why Tom Pounder sudn't
山墙 为什么 汤姆 重锤 -

就在上周日，他被砍倒了，才过了一周。如果有人知道汤姆·庞德被砍倒的真正原因或理由，那该怎么办?

[wed] [æn] ['koʊ'eɪts] . "
wed Anne Coates . "
结婚 安妮 科茨 . "

嫁给安妮·科茨。

" [aɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [ˌɪntə'dʒektid] ['stækˌhaʊs] , " [ænd; ənd] [faʊks] [bɪ'gæn][tuː; tə][gɜːrn]
" I mind it , sure enough , " interjected Stackhouse , " and fowks began to girn
" 我 头脑 它 , 当然 足够的 , " 插话 斯塔克豪斯 , " 和 福克斯 开始 到 吉恩
,
,
,

“我当然介意，”斯塔克豪斯插话道，“人们开始咧嘴笑了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['aɪvɜ-i] [kɔːz] [æn; ən] - - ['pedɪmənt] [waɪ] [hiː; hi]['sʌd] [wed] [hɜːr; hər] .
for they knew there was ivery cause an - - pediment why he sud wed her .
为了 他们 知道 那里 曾是 白葡萄酒 原因 一个 - - 山墙 为什么 他 苏德 结婚 她 .
"
"
"

因为他们知道他突然娶她是有原因的。

" [hɑːd][ðaɪ][dɪn] ! ['biːzəm] - [dʒoʊ] , [waɪl] [aɪ]['viː] [sætəld] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - ['kɜːrn(ə)l] " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ,
" Hod thy din ! Besom - Joe , while I ve sattled wi - t - Colonel " said the smith ,
" 霍德 你的 din ! 扫帚 - 乔 , 尽管 我 ve 坐下 wi - t - 上校 " 说 这 史密斯 ,

“别吵了！贝索姆-乔，我正和上校商量着呢。”铁匠说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæn] .
and he turned once more on his man .
和 他 转向 一次 更多的 在 他的 男人 .

于是他又一次转身攻击了他的人。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ɪf] ['pɑːrsn] ['dɪdnt] [seɪ] :
" What I want to know is if parson didn't say :
" 什么 我 想 到 知道 是 如果 牧师 没有 说 :

我想知道的是，牧师是不是没说过：

- [aɪ] ['pʌblɪʃ] [tiː] - [bænz] [oʊ] - ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tɑːm] ['paʊndər] , ['bætʃələr] , [ænd; ənd] [æn] ['koʊ'eɪts]
' I publish t ' banns o ' marriage between Tom Pounder , bachelor , and Anne Coates
- 我 发布 t - 禁令 o - 婚姻 之间 汤姆 重锤 , 学士 , 和 安妮 科茨
, ['spɪnstər] ,
, spinster ,
, 单身女子 ,

我在此发布汤姆·庞德（单身汉）与安妮·科茨（未婚女子）的结婚公告。

[bəuθ][oʊ] - [ðɪs] ['pærɪʃ] . - "
both o ' this parish . ' "
两个都 o - 这 教区 . - "

这个教区的两个人。

" [aɪ] , [ðæts] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [æn; ən] - [aɪ] [siː] [wʌt] [ðaʊz] ['draɪvɪn] - [æt; ət] .
" Aye , that's reight , " said the Colonel , " an ' I see what thou's drivin ' at .
" 是的 , 那就是 瑞特 , " 说 这 上校 , " 一个 - 我 看 什么 你的 驾驶 - 在 .

“是啊，没错，”上校说，“我明白你的意思了。”

[ðaʊ] [miːnz] ['meri] ['teɪlə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['spɪnstər] .
Thou means Mary Taylor ought to be called spinster .
你 方法 玛丽 泰勒 应该 到 是 称为 单身女子 .

你的意思是玛丽·泰勒应该被称为老处女。

[wel] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [aɪ]['naɪvɜ-] [θɑːt] [oʊ] - [ðæt] . "
Well , for sure , I niver thowt o ' that . "
出色地 , 为了 当然 , 我 尼弗 索特 o - 那 . "

嗯，当然，我从没想过这个问题。

" [its] [nɑːt] ['laɪkli] [ðaʊ] [wʊd] ; [ðaʊz] [noʊn] [wʌt] [aɪ]['sʌd][kɔːl][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [mæn] .
" It's not likely thou would ; thou's noan what I sud call a thinkin ' man .
" 它是 不是 可能 你 会 ; 你的 诺安 什么 我 苏德 称呼 一个 思考 - 男人 .

“你不太可能这么做；你不是我所说的会思考的人。”

[ðaɪ] [tʌŋ] [ɪz] ['aʊər] [fæst][fɔːr; fər][ðaɪ][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] . "
Thy tongue is ower fast for thy mind to keep up wi ' it . "
你的 舌头 是 所有者 快速地 为了 你的 头脑 到 保持 向上 wi - 它 . "

你的舌头说话太快，你的大脑跟不上它的速度。

" [ðen] [wʌt] - ['rekən] [ðeɪ] ['letərz] [stænd][fɔːr; fər] ? " [æskt] ['biːzəm] - [dʒoʊ] .
" Then what doesta reckon they letters stand for ? " asked Besom - Joe .
" 然后 什么 - 估计 他们 信件 站立 为了 ? " 问 扫帚 - 乔 .

“那么你认为这些字母代表什么呢？”贝索姆-乔问道。

" [ðeəz; ðəz] [naʊt] [ˌes eɪ 'iː] ['dɪfɪkəlt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - ['letərz] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] - [ɪm]
" There's nowt sae difficult wi ' t ' letters when you give your mind to ' em
" 有 现在 sae 难的 wi - t - 信件 什么时候 你 给 你的 头脑 到 - 呃
,
,
,

“只要你用心学习，学字母就没什么难的。”

" [ðə; ði] [smɪθ] [rɪ'plaɪd] .
" the smith replied .
" 这 史密斯 回复 .

铁匠回答道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [ɪf] ['meri] ['teilə] [keɪm] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
" What I want to know is , if Mary Taylor came here of her own accord ,
" 什么 我 想 到 知道 是 , 如果 玛丽 泰勒 来了 这里 的 她 自己的 符合 ,

我想知道的是，玛丽·泰勒是否是自愿来到这里，

[ɔːr] [ɪf] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['pʌtən] ['ɪntuː][tiː] - [dʒɑːb][baɪ] ['ʌðər] [faʊks] . "
or if her was putten into t ' job by other fowks . "
或者如果 她 曾是 普滕 进入 t - 工作 经过 其他 福克斯 . "

或者如果她是被其他人安排到这份工作上的。

" [aɪ] ['rekən] [ʃuː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][tiː] - [kə'mɪti] . "
" I reckon shoo was appointed by t ' Eddication Committee . "
" 我 估计 嘘 曾是 任命 经过 t - 宣教 委员会 . "

“我估计舒是由教育委员会任命的。”

" [ə'pɔɪntɪd] , [wʌz; wəz] [ʃuː] ?
" Appointed , was shoo ?
" 任命 , 曾是 嘘 ?

“被任命，被解雇了吗？”

[aɪ] [θɑːt] [æz; əz] ['mɪtʃ] .
I thowt as mich .
我 索特 作为 密歇根 .

我觉得像米奇。

[ðen] [mɛ'bi] - [biː] . [ə; eɪ] . - [wɪl] [stænd][fɔːr; fər] - [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] . -
Then mebbe ' B . A . ' will stand for ' By appointment . '
然后 也许 - B . 一个 . - 将要 站立 为了 - 经过 预约 . -

那么“BA”可能代表“预约”。

" [ðə; ði] ['smɪθs] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['saɪləns] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	The	smith's	solution	of	the	problem	was	received	with	silence	,	but	the
"	这	史密斯	解决方案	的	这	问题	曾是	已收到	和	沉默	,	但	这

['saɪləns] [ɪm'plaɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

silence	implied	approval	.
沉默	暗示	赞同	.

“铁匠提出的解决方案没有得到任何回应，但这种沉默却表示了认可。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,

The	Colonel	,	it	is	true	,	smarting	under	a	sense	of	defeat	,
这	上校	,	它	是	真的	,	刺痛	在下面	一个	感觉	的	击败	,

的确，上校正因失败感而感到痛苦。

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['fɜːrðər] ;

would	have	liked	to	press	the	argument	further	;
会	有	喜欢	到	按	这	争论	更远	;

本来还想进一步阐述这个观点；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['bɪlɪt] " [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði]

but	just	then	the	front	door	of	"	The	Crooked	Billet	"	was	thrown	open	by	the
但	只是	然后	这	正面	门	的	"	这	歪	坯料	"	曾是	抛掷	打开	经过	这

['lændlɔːrd] ,

landlord	,
房东	,

就在这时，“歪斜小屋”的大门被房东猛地推开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɪθi] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['emptid] [ʌv; əv][ɪts]['ɔkjuːpənts] .

and	the	smithy	was	speedily	emptied	of	its	occupants	.
和	这	铁匠铺	曾是	迅速地	清空	的	它是	居住者	.

铁匠铺里的人很快就被清空了。

[kɔːrn] - ['fiːvər]

CORN	-	FEVER
玉米	-	发烧

玉米热

" , [læs] , ['ɑːpən] [tiː] - [wɪndi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌv] . "

"	Sithee	,	lass	,	oppen	t	'	windey	a	minute	,	there's	a	love	.	"
"	西提	,	小姐	,	打开	t	-	温迪	一个	分钟	,	有	一个	爱	.	"

“Sithee, lass, oppen t' windey a minute, there's a love.”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tiː] - [wɪndi] ['oʊpənɪn] - [fɔːr; fər] , ['mʌðər] ?

"	What	do	you	want	t	'	windey	openin	'	for	,	mother	?
"	什么	做	你	想	t	-	温迪	开	-	为了	,	母亲	?

“你想让风为你做什么，母亲？”

[juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [deθ] [oʊ] - - . "

You'll	give	me	my	death	o	'	cowd	.	"
你会	给	我	我的	死亡	o	-	-	.	"

你会让我死得痛快。

" [aɪ] [θɑːt] [aɪ] [hɪd] [tiː] - - [oʊ] - [tiː] - ['riːpər] . "

"	I	thowt	I	heerd	t	'	soond	o	'	t	'	reaper	.	"
"	我	索特	我	听见	t	-	-	o	-	t	-	死神	.	"

“我好像听到了死神的声音。”

" [saʊnd] [oʊ] - [tiː] - ['riːpər] !

"	Sound	o	'	t	'	reaper	!
"	声音	o	-	t	-	死神	!

“死神之声！”

[neɪ] , - [twɜːr] ['nɔbət] [tiː] - [træm] - - [daʊn] [tiː] - [roʊd] .

Nay	**,**	**'**	**twere**	**nobbut**	**t**	**'**	**tram**	**coomin**	**'**	**down**	**t**	**'**	**road**	**.**
不	,	-	是	不	t	-	电车	-	-	向下	t	-	路	.

不，只有电车沿着路驶来。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - ['riːpəz] ?

What	**makes**	**you**	**think**	**o**	**'**	**reapers**	**?**
什么	制作	你	思考	o	-	收割者	?

是什么让你想到了死神?

[juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv][aɪ] - [tiː] - ['kʌntri] ['eni] [lɔːŋgər] . "

You	**don't**	**live**	**i**	**'**	**t**	**'**	**country**	**any**	**longer**	**.**	**"**
你	不	居住	我	-	t	-	国家	任何	更长	.	"

你已经不住在这个国家了。

" ['hæpən] [aɪ][wɜːr; wər] [ɹæŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] ['kʌtɪn] - [kɔːrn] [noʊn] [ˌes eɪ 'iː][fɑːr] [ə'weɪ] , [aɪ]

"	**Happen**	**I**	**were**	**wrang**	**,**	**but**	**they'll**	**be**	**cuttin**	**'**	**corn**	**noan**	**sae**	**far**	**away**	**,**	**I**
"	发生	我	是	胡说	,	但	他们会	是	切丁	-	玉米	诺安	sae	远的	离开	,	我

['rekən] . "

reckon	**.**	**"**
估计	.	"

“我可能弄错了，但我估计他们会在很远的地方收割玉米。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [kɔːrn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

"	**What**	**have**	**you**	**got**	**to**	**do**	**wi**	**'**	**corn**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**
"	什么	有	你	得到	到	做	wi	-	玉米	,	ID	喜欢	到	知道	?

“我想知道，你跟玉米有什么关系？”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪd] [aɪ] - [tiː] - ['kʌntri] [wen] ['fɑːðər] [diːd] , [juː; jʊ] ['sʌd] [hæ] [sed] [soʊ] .

If	**you**	**wanted**	**to**	**bide**	**i**	**'**	**t**	**'**	**country**	**when**	**father**	**deed**	**,**	**you**	**sud**	**hae**	**said**	**so**	**.**
如果	你	通缉	到	比德	我	-	t	-	国家	什么时候	父亲	契据	,	你	苏德	哈	说	所以	.

如果你想在父亲去世时留在国内，你应该早点说出来。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

I	**gave**	**you**	**your**	**choice**	**,**	**sure**	**enough**	**.**
我	给予	你	你的	选择	,	当然	足够的	.

我确实给了你选择的机会。

- [kuːm] [æn; ən] - [lɪv; laɪv][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː]

'	**Coom**	**an**	**'**	**live**	**wi**	**'**	**me**
-	库姆	一个	-	居住	wi	-	我

来和我一起生活吧

[aɪ] - ['hʌslərz] [kɔːrt] , - [aɪ] [sed] , - [æn; ən] - [help] [ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - ['redi] - [meɪd] [wɜːrk] ,

i	**'**	**Hustler's**	**Court**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**'**	**an**	**'**	**help**	**me**	**wi**	**'**	**t**	**'**	**ready**	**-**	**made**	**work**	**,**
我	-	骗子的	法庭	,	-	我	说	,	-	一个	-	帮助	我	wi	-	t	-	准备好	-	制成	工作	,

“在皮条客法庭，”我说，“帮我做些现成的工作。”

[ɔːr] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] - [aɪ] [θɜːrsk] ['wɜːrkhaʊs] . - "

or	**else**	**you**	**can**	**find**	**a**	**place**	**for**	**yourself**	**'**	**i**	**Thirsk**	**Workhouse**	**.**	**'**	**"**
或者	别的	你	能	寻找	一个	地方	为了	你自己	-	我	瑟斯克	济贫	.	-	"

否则，你可以去瑟斯克济贫院找个地方住。

" [aɪ] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] , ['meri] , [bʌt; bət] [its] [geɪ] [hɑːrd] - - [ɔːl][tiː] - [deɪ] [æt; ət] ['bʌt(ə)n]

"	**Aye**	**,**	**I've**	**had**	**my**	**choice**	**,**	**Mary**	**,**	**but**	**it's**	**gey**	**hard**	**tewin**	**'**	**all**	**t**	**'**	**day**	**at**	**button**
"	是的	,	我已经	有	我的	选择	,	玛丽	,	但	它是	盖伊	难的	-	-	全部	t	-	天	在	按钮

- [hoʊlz] ,

-	**holes**	**,**
-	孔	,

“是啊，玛丽，我已经有了选择，但是整天缝扣眼太累了。”

[wen] [sɛp'tɛmbɚz] [set] [ɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] [tiː] - [kɔːrn] - [hɑːrvɪst] .

when	September's	set	in	and	I	think	on	t	'	corn	-	harvist	.
什么时候	九月份的	放	在	和	我	思考	在	t	-	玉米	-	哈维斯特	.

九月来临，我想起了玉米收割。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meri] , [tuː; tə] ['hjuːmər] [hɜːr; hər]

"	There	was	a	pause	in	the	conversation	,	and	Mary	,	to	humour	her
"	那里	曾是	一个	暂停	在	这	对话	,	和	玛丽	,	到	幽默	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

谈话间停顿了一下，玛丽为了哄母亲开心，说道：

[θruː] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [let] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træmz] ,

threw	up	the	window	and	let	in	the	roar	of	the	trams	,
扔	向上	这	窗户	和	让	在	这	吼	的	这	电车	,

他猛地打开窗户，让电车的轰鸣声涌入车内。

[ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [klæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] ['hæmərz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,

the	far	-	off	clang	of	the	steel	hammers	at	the	forge	,
这	远的	-	离开	铿	的	这	钢	锤子	在	这	锻造	,

远处传来锻炉里钢锤的叮当声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rænsɪd] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fraɪd] - [fɪʃ] [ʃɑːp] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [treɪd] .

and	the	rancid	smell	of	the	fried	-	fish	shop	preparing	for	the	evening's	trade	.
和	这	馊	闻	的	这	油煎	-	鱼	店铺	准备	为了	这	晚上	贸易	.

还有炸鱼店为晚上的生意做准备时散发出的腐臭味。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [mɔːr]

The	old	woman	listened	attentively	to	catch	the	sound	which	she	longed	for	more
这	老的	女士	听着	认真地	到	抓住	这	声音	哪个	她	渴望	为了	更多的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

than	anything	else	in	the	world	,
比	任何事物	别的	在	这	世界	,

老妇人侧耳倾听，希望能听到她此生最渴望的声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [striːt] ['nɔɪzɪz] [draʊnd] ['evriθɪŋ] .

but	the	street	noises	drowned	everything	.
但	这	街道	噪音	溺水	一切	.

但街上的噪音盖过了一切。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] .

She	sank	back	in	her	chair	and	took	up	the	garment	she	was	at	work	on	.
她	沉没	后退	在	她	椅子	和	采取	向上	这	服装	她	曾是	在	工作	在	.

她靠回椅背，拿起正在缝制的衣服。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]

But	her	mind	was	busy	,	and	after	a	few	minutes	she	turned	again	to
但	她	头脑	曾是	忙碌的	,	和	后	一个	很少	分钟	她	转向	再次	到

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

her	daughter	.
她	女儿	.

但她心不在焉，过了几分钟，她又转头看向女儿。

" - [nɑːt] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['hævɪn] - [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] - [tiː] - - [ðɪs] [mʌnθ] , ['meri] ? "

"	Thoo'll	not	be	thinkin	'	o	'	havin	'	a	day	i	'	t	'	coontry	this	month	,	Mary	?	"
"	-	不是	是	思考	-	o	-	拥有	-	一个	天	我	-	t	-	-	这	月	,	玛丽	?	"

“玛丽，你这个月不会想着去乡下玩一天吧？”

" [neɪ] ,

"	Nay	,
"	不	,

“不，

[aɪm] [noʊn] [zɪç] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] - - [ə'baʊt] [tiː] - [leɪnz] [æn; ən] - [tiː] -
I'm noan sich a fool as to want to go trapsin ' about t ' lanes an ' t '
我是 诺安 sich 一个 傻子 作为 到 想 到 去 - - 关于 t - 车道 一个 - t -
['dɪtʃɪz] .
ditches .
沟渠 .

我还没傻到想去小路和沟渠里到处乱窜。

[aɪv] [maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ɔːr] [wiːl] [nɑːt] [get] [streɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [rent] . "
I've my work to attend to , or we'll not get straight wi ' t ' rent . "
我已经 我的 工作 到 出席 到 , 或者 出色地 不是 得到 直的 wi - t - 租 . "

我得先忙我的工作，不然我们就交不起房租了。

" [aɪ] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [rent] [sɪn] [θuː] [kɑːm] [bæk] [freɪ] [ðaɪ] [wiːk] [aɪ] -
" Aye , we're a bit behind wi ' t ' rent sin thoo com back frae thy week i '
" 是的 , 是 一个 少量 在后面 wi - t - 租 罪 咦 com 后退 弗雷 你的 星期 我 -
['blækpuːl] . "
Blackpool . "
布莱克浦 . "

“是啊，自从你从布莱克浦回来后，我们就有点拖欠房租了。”

" [naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['æləs] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [maɪ] [wiːk] [aɪ] - ['blækpuːl] ;
" Now don't you be allus talkin ' about my week i ' Blackpool ;
" 现在 不 你 是 艾洛斯 谈话 - 关于 我的 星期 我 - 布莱克浦 ;

“现在你们别老是谈论我在布莱克浦的那一周；

[aɪ] ['rekən] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] , [seɪm] [æz; əz] [tiː] - ['ʌðər] [læsiz] [ðæt] [wɜːrks] [æt; ət]
I reckon I've a right to go there , same as t ' other lasses that works at
我 估计 我已经 一个 正确的 到 去 那里 , 相同的 作为 t - 其他 姑娘们 那 作品 在
['koʊənz] . "
Cohen's . "
科恩的 . "

我认为我有权利去那里，就像其他在科恩餐厅工作的姑娘们一样。

" [aɪ] ['wɔznt] [kəm'pleɪnɪn] - , ['meri] . "
" I wasn't complainin ' , Mary . "
" 我 不是 抱怨 - , 玛丽 . "

“我可没抱怨，玛丽。”

" [eɪ] !
" Eh !
" 嗯 !

“呃！”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ;
but I know you were ;
但 我 知道 你 是 ;

但我知道你就是；

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [tiː] - [θæŋks] [aɪ] [get] [fɔːr; fər] ['sɛndɪn] - [juː; jʊ] [ðem; ðəm] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑːrd] .
and that's all t ' thanks I get for sendin ' you them picture postcards .
和 那就是 全部 t - 谢谢 我 得到 为了 发送 - 你 他们 图片 明信片 .

这就是我寄明信片给你的全部感谢。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [baɪd] [ə; eɪ] ['widi] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['nɔbət] ['θɜːrti] - [faɪv] . "
You want me to bide a widdy all my life , and me nobbut thirty - five . "
你 想 我 到 比德 一个 威迪 全部 我的 生活 , 和 我 不 三十 - 五 . "

你想让我一辈子当个寡妇，可我才三十五岁。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˌes eɪ 'iː] ['mɔni] [lædz]
" Is there sae mony lads
" 是 那里 sae 金钱 小伙子们

“还有这么多钱吗，伙计们？”

[aɪ] - ['blækpuːl] , [ðæts] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - ['gɛtɪn] - [wed] ? "

i	'	Blackpool	,	that's	thinkin	'	o	'	gettin	'	wed	?	"
我	-	布莱克浦	,	那就是	思考	-	o	-	获得	-	结婚	?	"

我在布莱克浦，有人想结婚吗?

" [baɪ] [gaʊ] !

"	By	Gow	!
"	经过	高	!

“拜戈！”

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] .

there	is	that	.
那里	是	那	.

确实有这方面的情况。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['taɪdi][lɑːt][oʊ] - [tʃæps] [aɪ] - [ðem; ðəm]

There's	a	tidy	lot	o	'	chaps	i	'	them
有	一个	整齐的	很多	o	-	小伙子们	我	-	他们

他们当中有不少小伙子。

['blækpuːl] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [æn; ən] - [ɪf] [ə; eɪ] [læs] [maɪndz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] ,

Blackpool	boarding	-	houses	,	an	'	if	a	lass	minds	her	business	,
布莱克浦	登机	-	房屋	,	一个	-	如果	一个	小姐	思想	她	商业	,

布莱克浦的寄宿公寓，如果一个姑娘安分守己，

[ʃiːl] [hæv; həv] [hʊkt] [wʌn] [ə'fɔːr] [bæŋk]['hɑːlədeɪ] ['wiːks] [aʊt] .

she'll	have	hooked	one	afore	Bank	Holiday	week's	out	.
壳	有	钩子	一	之前	银行	假期	本周	出去	.

在银行假日周之前，她肯定能钓到一个鱼。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdlz] [wɜːrkt]

"	Again	there	was	silence	in	the	workroom	,	and	the	needles	worked
"	再次	那里	曾是	沉默	在	这	工作室	,	和	这	针	工作

['bɪzɪli] .

busily	.
忙碌地	.

工作室里再次陷入一片寂静，针线忙碌地运转着。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['muːdɪli] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	daughter	was	moodily	brooding	over	the	matrimonial	chances	which	she	had
这	女儿	曾是	情绪低落地	沉思	超过	这	婚姻	机会	哪个	她	有

[mɪst] ,

missed	,
错过	,

女儿闷闷不乐地想着自己错失的婚姻机会。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['mærid] [laɪf] ,

while	the	mother's	thoughts	were	going	back	to	her	youth	and	married	life	,
尽管	这	母亲的	想法	是	去	后退	到	她	青年	和	已婚	生活	,

母亲的思绪回到了她的青春岁月和婚姻生活。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmbəlˌdən] [hɪlz] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [kɔːrn] -

when	she	lived	at	the	foot	of	the	Hambledon	Hills	,	in	a	cottage	where	corn	-
什么时候	她	居住地	在	这	脚	的	这	汉布尔顿	丘陵	,	在	一个	小屋	在哪里	玉米	-

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

当她住在汉布尔顿山脚下的一间小屋里，小屋周围是玉米地时，

['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] ['pɔpiːz] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] , [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [geɪt] .

scarlet	with	poppies	in	summer	-	time	,	reached	to	her	garden	gate	.
猩红	和	罂粟花	在	夏天	-	时间	,	达到	到	她	花园	门	.

夏日里，鲜红的罂粟花一直延伸到她家的花园门口。

[æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['tɪmɪdli] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

At	last	the	old	woman	timidly	re	-	opened	the	conversation	.
在	最后的	这	老的	女士	胆怯地	关于	-	打开	这	对话	.

最后，老妇人怯生生地重新开启了谈话。

" [wiː; wi] ['kudnt] ['tæk][ə; eɪ] - [deɪ] [ɔːf][nekst] [wiːk] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	We	couldn't	tak	a	hafe	-	day	off	next	week	,	I	suppose	,
"	我们	不能	tak	一个	哈夫	-	天	离开	下一个	星期	,	我	认为	,

我想我们下周不可能请半天假了。

[ænd; ənd][gæn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [treɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][aɪ] - [tiː] - - ,

and	gan	wi	'	t	'	train	soomwheer	oot	i	'	t	'	coontry	,
和	甘	wi	-	t	-	火车	-	oot	我	-	t	-	-	,

然后乘火车离开乡村，

[wɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [tuː] - [θriː] [fiːldz] [oʊ] - [kɔːrn] ?

wheer	I	could	see	a	two	-	three	fields	o	'	corn	?
哪里	我	可以	看	一个	二	-	三	字段	o	-	玉米	?

哪里可以看到两三块玉米地?

[ruː'mætɪks] [ɪz] [ðæt] [bæd][aɪ][kʊd; kəd] - [wɔːk] [fɑːr] ,

Rheumatics	is	that	bad	I	could	hardlins	walk	far	,
风湿症	是	那	坏的	我	可以	-	走	远的	,

风湿病严重到我走不了很远的路。

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [ðeid] [let] [ˌem 'iː][sɪt][ɑːn][tiː] - ['plætfɔːrm] [wɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [tiː] - [lædz] ['hʌgɪn] -

but	mebbe	they'd	let	me	sit	on	t	'	platform	wheer	I	could	watch	t	'	lads	huggin	'
但	也许	他们会	让	我	坐	在	t	-	平台	哪里	我	可以	手表	t	-	小伙子们	拥抱	-

[tiː] - [ʃiːvz] [ɔːr] ['rʌnɪn] - [fɔːr; fər][tiː] - [mel] . " ([wʌn])

t	'	sheaves	or	runnin	'	for	t	'	mell	.	"	(	1	)
t	-	捆	或者	跑步	-	为了	t	-	梅尔	.	"	(	1	)

但也许他们会让我坐在站台上，这样我就可以看到小伙子们抱着麦捆或者奔向麦堆。”(1)

" [lɔː] - !

"	Lor	'	!
"	洛尔	-	!

“主啊！”

['mʌðər] , [faʊks] [dəunt][duː][dæft] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['eni] [lɔːŋgər] ; [ðeɪv] [tuː] ['mɪtʃ] [sens] ['naʊədeɪz]

mother	,	fowks	don't	do	daft	things	like	that	any	longer	;	they've	too	mich	sense	nowadays
母亲	,	福克斯	不	做	愚蠢	事物	喜欢	那	任何	更长	;	他们有	也	密歇根	感觉	如今

. "
: "
. "

妈妈，现在的人都不做那种傻事了；他们现在都很有常识。

" [aɪ] , [aɪ] [noʊ] [tiː] - [taɪmz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ,

"	Aye	,	I	know	t	'	times	has	changed	,
"	是的	,	我	知道	t	-	时代	有	已更改	,

“是的，我知道时代变了。”

[bʌt; bət] [mɛ'bi] ['ðɛrəl] [biː; bi]['fɑːrmz] [stɪl] [wɪr] [ðeɪ] [kiːp] [tuː; tə][tiː] - [aʊd] [weɪz] .

but	mebbe	there'll	be	farms	still	wheer	they	keep	to	t	'	owd	ways	.
但	也许	将会	是	农场	仍然	哪里	他们	保持	到	t	-	owd	方式	.

但也许还会有一些农场继续沿用旧方法。

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃!

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][grænd][tuː; tə] [siː] [tiː] - [fɑːrm] - [lædz] ['sɛtɪn] - [ɔːf][aɪ] - [tiː] - [reɪs] [fɔːr; fər][tiː] - [mel] -

it	were	grand	to	see	t	'	farm	-	lads	settin	'	off	i	'	t	'	race	for	t	'	mell	-
它	是	盛大	到	看	t	-	农场	-	小伙子们	塞廷	-	离开	我	-	t	-	种族	为了	t	-	梅尔	-

[ʃiːf] .

sheaf	.
捆	.

看到农场小伙子们出发去争夺麦穗，真是壮观。

[ðaɪ] - [hæz; həz] ['gɑːtn] [tiː] - [mel] ['mɔni] [ə; eɪ] [taɪm] .

Thy	gran'father	has	gotten	t	'	mell	mony	a	time	.
你的	-	有	获得	t	-	梅尔	金钱	一个	时间	.

你爷爷曾经赚过很多钱。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['laɪl] [læs] , ['brɪŋɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɛrmz] ,

I've	seen	him	,	when	I	were	a	lile	lass	,	bringin	'	it	back	in	his	airms	,
我已经	已见	他	,	什么时候	我	是	一个	像	小姐	,	引入	-	它	后退	在	他的	AIRMS	,

我小时候见过他，他穿着运动鞋，把鞋子带回来。

[ænd; ənd][ɔːl][tiː] - [lædz] [kept] ['ʃaʊtɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] :

and	all	t	'	lads	kept	shoutin	'	oot	:
和	全部	t	-	小伙子们	保留	喊叫	-	oot	:

所有小伙子们都不停地喊叫：

" [sæm] - ['gɑːtn] [tiː] - [mel] [oʊ] - [tiː] - ['fɑːrmɚz] [kɔːrn] ,

"	Sam	Proud's	gotten	t	'	mell	o	'	t	'	farmer's	corn	,
"	山姆	-	获得	t	-	梅尔	o	-	t	-	农民的	玉米	,

“萨姆·普劳德尝到了农夫玉米的味道，

[its] [wil] [bʌn] - [æn; ən] - ['betər] [ʃɔːrn] ;

It's	weel	bun	'	an	'	better	shorn	;
它是	威尔	包子	-	一个	-	更好的	剪	;

它很好，剪掉会更好；

— [ʃaʊt] - [mel] , - [lædz] , - [mel] - !

—	Shout	'	Mell	,	'	lads	,	'	Mell	'	!
—	喊	-	梅尔	,	-	小伙子们	,	-	梅尔	-	!

—伙计们，喊“梅尔”！“梅尔”！

" ['meri] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Mary	had	almost	ceased	to	listen	,	but	the	mother	went	on	with	her
"	玛丽	有	几乎	停止	到	听	,	但	这	母亲	去	在	和	她

['stɔːri] :

story	:
故事	:

玛丽几乎已经不再听了，但母亲还是继续讲着她的故事：

" [ə; eɪ]['kæntɪ] [mɒn][wɜːr; wər][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt][hɪz; ɪz]['mɑːrə][fɔːr; fər] - - -

"	A	canty	mon	were	my	father	,	and	he	hadn't	his	marra	for	thackin	'	'
"	一个	坎蒂	星期一	是	我的	父亲	,	和	他	之前没有	他的	玛拉	为了	-	-	-

[twɪkst] [θɜːrsk] [æn; ən] - ['mɔːltən] .

twixt	Thirsk	an	'	Malton	.
中间	瑟斯克	一个	-	马尔顿	.

“我父亲是个混蛋，他没能逃脱瑟斯克和马尔顿之间的劫掠。”

[æn; ən] - [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tiː] - [mel] - ['sʌpər] [aɪ] - [tiː] - ['gɜːt] [leɪð] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sɪŋɪn] - [æn; ən] -

An	'	then	there	was	t	'	mell	-	supper	i	'	t	'	gert	lathe	,	wi	'	singin	'	an	'
一个	-	然后	那里	曾是	t	-	梅尔	-	晚餐	我	-	t	-	格特	车床	,	wi	-	唱歌	-	一个	-

- ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

coontry	dances	,
-	舞蹈	,

然后就是在车床上举行的晚宴，伴随着歌声和乡村舞蹈，

[æn; ən] - [gaɪzɝz] [ðæt] [hæd; həd] [blækt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

an	'	guisers	that	had	blacked	their	faces	.
一个	-	伪装者	那	有	变黑	他们的	面孔	.

还有那些把脸涂黑的伪装者。

[ænd; ənd] ['ɛftər] [wiːd] [hæd; həd][wɜːr] ['sʌpəz] , [wiː; wi][gɑːt] ['ægət] [oʊ] - ['dænsɪn] - [aɪ] - [tiː] - [liːt] [oʊ] - [tiː] - [hɑːrvɪst] - [muːn] ;

And	efter	we'd	had	wer	suppers	,	we	got	agate	o	'	dancin	'	i	'	t	'	leet	o	'	t	'	harvist	-	moon	;
和	之后	我们会	有	是	晚餐	,	我们	得到	玛瑙	o	-	跳舞	-	我	-	t	-	精英	o	-	t	-	哈维斯特	-	月亮	;

吃过晚饭后，我们在丰收月下跳了一会儿舞；

[ænd; ənd] [riːt] [aɪ] - [tiː] - ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [tiː] - ['dɑːnsəz] [wʌz; wəz][tiː] - [mel] - [dɑːl] . "

and	reet	i	'	t	'	middle	o	'	t	'	dancers	was	t	'	mell	-	doll	.	"
和	里特	我	-	t	-	中间	o	-	t	-	舞者	曾是	t	-	梅尔	-	玩具娃娃	.	"

舞者中间的那个人是"甜娃娃"。

" [mel] - [dɑːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meri] , [raʊzd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] .

"	Mell	-	doll	!	"	exclaimed	Mary	,	roused	to	attention	by	the	word	.
"	梅尔	-	玩具娃娃	!	"	惊呼	玛丽	,	唤醒	到	注意力	经过	这	单词	.

"梅尔娃娃！"玛丽被这个词惊呼起来，立刻警觉起来。

" [wel] , [aɪm] [fer] [kæpt] !

"	Well	,	I'm	fair	capped	!
"	出色地	,	我是	公平的	封顶	!

"嗯，我的上限已经达到了！"

[tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [groʊn] - [ʌp] [faʊks] [leɪkɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dɑːlz] .

To	think	o	'	grown	-	up	fowks	laikin	'	wi	'	dolls	.
到	思考	o	-	生长	-	向上	福克斯	莱金	-	wi	-	娃娃	.

想想那些大人玩娃娃。

[eɪ] ! ['kʌntri] [lædz] [æn; ən] - [læsiz] [ɑːr; ər] ['daʊnraɪt] - , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . "

Eh	!	country	lads	an	'	lasses	are	downright	gauvies	,	sure	enough	.	"
嗯	!	国家	小伙子们	一个	-	姑娘们	是	彻头彻尾	-	,	当然	足够的	.	"

哎！乡下的男孩女孩们真是些十足的乡巴佬，一点也不假。

" [neɪ] , - - [ə; eɪ]['prɑːpər] [dɑːl] , ['naʊðər] . -

"	Nay	,	'	twern't	a	proper	doll	,	nowther	.	'
"	不	,	-	-	一个	恰当的	玩具娃娃	,	没有	.	-

"不，她根本就不是个像样的娃娃。"

[twɜːr] [tiː] - [mel] - [ʃiːf] , [tiː] - [læst] [ʃiːf] [oʊ] - [tiː] - [hɑːrvɪst] , - [ʌp] [aɪ] - [tiː] - ['fɑːrmɝz] [smɑːk] ,

Twere	t	'	mell	-	sheaf	,	t	'	last	sheaf	o	'	t	'	harvist	,	drissed	up	i	'	t	'	farmer's	smock	,
是	t	-	梅尔	-	捆	,	t	-	最后的	捆	o	-	t	-	哈维斯特	,	-	向上	我	-	t	-	农民的	罩衫	,

如果那捆麦穗，那最后一捆收割的麦穗，被农夫的罩衫打扮得漂漂亮亮，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [rɪbɪnz] [set] [ɔːl] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] .

wi	'	ribbins	set	all	ower	it	.
wi	-	丝带	放	全部	所有者	它	.

底部全部都装有丝带。

[ə; eɪ] ['bɑːni] [siːt] [wʌz; wəz][tiː] - [mel] - [dɑːl] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['nɔbət] [set] [iːn] [ɑːn][jæn] [eɪdʒiːən] ,

A	bonnie	seet	was	t	'	mell	-	doll	,	an	'	if	I	could	nobbut	set	een	on	yan	agean	,
一个	邦妮	见	曾是	t	-	梅尔	-	玩具娃娃	,	一个	-	如果	我	可以	不	放	een	在	严	爱琴海	,

一个漂亮的小娃娃，如果我能把它放在那个位置上，

[aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - . "

I'd	be	happy	for	a	twelmonth	.	"
ID	是	快乐的	为了	一个	-	.	"

我乐意待上十二个月。

" [juːl] [siː] [noʊ] [mɔːr] [mel] - ['dɑːlz] , ['mʌðər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][baɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .

"	You'll	see	no	more	mell	-	dolls	,	mother	,	so	long	as	you	bide	wi	'	me	.
"	你会	看	不	更多的	梅尔	-	娃娃	,	母亲	,	所以	长的	作为	你	比德	wi	-	我	.

“母亲，只要你和我在一起，你就再也见不到那些玩偶了。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][tiː] - [læsiz] [æt; ət] ['koʊənz] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌntri] - ,

I'm	not	going	to	let	t	'	lasses	at	Cohen's	call	me	a	country	gauvie	,
我是	不是	去	到	让	t	-	姑娘们	在	科恩的	称呼	我	一个	国家	-	,

我绝不会让科恩家的姑娘们叫我乡巴佬。

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [liːdz] .

same	as	they	did	when	I	first	came	to	Leeds	.
相同的	作为	他们	做过	什么时候	我	第一的	来了	到	利兹	.

跟我刚来利兹时他们的做法一样。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

But	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
但	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

但我会告诉你我会怎么做。

['wʊdˌhaʊs] - [biː; bi] - - [ɑːn] [suːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ʃʊr] [æz; əz][maɪ]

Woodhouse	Feast'll	be	coomin	'	on	soon	,	and	I'll	take	you	there	,	sure	as	my
伍德豪斯	-	是	-	-	在	很快	,	和	患病的	拿	你	那里	,	当然	作为	我的

['neɪmz] ['meri] ['brɪgz] .

name's	Mary	Briggs	.
名字	玛丽	布里格斯	.

伍德豪斯盛宴即将到来，我一定会带你去，我的名字叫玛丽·布里格斯。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['səmət] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bræs] [nɔːr] [mel] - ['sʌpəz] , [æn; ən] - [gaɪzɝz] [æn; ən] -

There'll	be	summat	more	for	your	brass	nor	mell	-	suppers	,	an	'	guisers	an	'
将会	是	总结	更多的	为了	你的	黄铜	也不	梅尔	-	晚餐	,	一个	-	伪装者	一个	-

['dɑːlz] .

dolls	.
娃娃	.

你的黄铜制品将不再是简单的晚餐，而是更像伪装者和玩偶。

['ðɛrəl] [biː; bi] [swɪŋz] [ænd; ənd] [stiːm] ['raʊndəbaʊt] , [aɪ] ,

There'll	be	swings	and	steam	roundabouts	,	aye	,
将会	是	摇摆	和	蒸汽	环岛	,	是的	,

肯定会有秋千和蒸汽旋转木马，没错。

[æn; ən] - [stiːm] - ['ɔrgənz] ['pleɪɪn] - [ɔːl][tiː] - ['leɪtɪst] [tjuːnz] [θruː] - [tiː] - ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] — [ə; eɪ][lɑːt]['faɪnər]

an	'	steam	-	organs	playin	'	all	t	'	latest	tunes	thro	'	t	'	music	-	halls	—	a	lot	finer
一个	-	蒸汽	-	器官	玩耍	-	全部	t	-	最新的	曲调	喉咙	-	t	-	音乐	-	大厅	—	一个	很多	更精细

[ðæn; ðən][jʊr; jər][dæft] ['kʌntri] ['sɔŋz] .

than	your	daft	country	songs	.
比	你的	愚蠢	国家	歌曲	.

音乐厅里播放着蒸汽风琴演奏的最新曲调——比你们那些愚蠢的乡村歌曲好听多了。

[æn; ən] - [wiːl] [noʊn] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][tiː] - ['hɑːrvɪst] - [muːn] ;

An	'	we'll	noan	have	to	wait	for	t	'	harvest	-	moon	;
一个	-	出色地	诺安	有	到	等待	为了	t	-	收成	-	月亮	;

我们再也不用等到满月了；

['ðɛrəl] [biː; bi]['næfθəˌnæpθə] [flers] ['aɪvɝi] [naɪt] ['laɪtɪn] - [ʌp] [ɔːl][tiː] - [fiːst] . "

there'll	be	naphtha	flares	ivery	night	lightin	'	up	all	t	'	Feast	.	"
将会	是	石脑油	信号弹	白葡萄酒	夜晚	闪电	-	向上	全部	t	-	盛宴	.	"

每晚都会有石脑油焰火照亮整个盛宴。

" [neɪ] , [læs] , [aɪ] ['rekən] [aɪz] [tuː] [aʊd] [fɔːr; fər] ['wʊdˌhaʊs] [fiːst] ; [aɪl] [baɪd] [æt; ət] [jæm] .

" Nay , lass , I reckon I'se too owd for Woodhouse Feast ; I'll bide at yam .

" 不 , 小姐 , 我 估计 伊塞 也 owd 为了 伍德豪斯 盛宴 ; 患病的 比德 在 薯 .

“哎呀，姑娘，我觉得我年纪太大了，不适合去伍德豪斯盛宴了；我还是待在山药房吧。”

[aɪ] [sæl] [biː; bi] ['betər] [wen] [sɛp'tɛmbɝz] [ˌoʊˌoʊ'tiː] .

I sal be better when September's oot .

我 盐 是 更好的 什么时候 九月份的 oot .

等九月过去我就会好些了。

[its] [tiː] - [kɔːrn] - ['fiːvər] [ðæts]

It's t ' corn - fever that's

它是 t - 玉米 - 发烧 那就是

那是玉米热。

[ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] . "

wrang wi ' me . "

胡说 wi - 我 . "

跟我闹别扭。

" [kɔːrn] - ['fiːvər] !

" Corn - fever !

" 玉米 - 发烧 !

“玉米热！”

[wʌt] [nekst] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] !

What next , I'd like to know !

什么 下一个 , ID 喜欢 到 知道 !

接下来会发生什么？我想知道！

[juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['eɪlmənt] ['aɪvɝi] [deɪ] .

You catch a new ailment ivery day .

你 抓住 一个 新的 病痛 白葡萄酒 天 .

你每天都会得一种新病。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [nɜːrs] [aɪ] - [tiː] - [haʊs] [tuː; tə] [duː] [naʊt] [bʌt; bət] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] .

One would think we kept a nurse i ' t ' house to do nowt but look after you .

一 会 思考 我们 保留 一个 护士 我 - t - 房子 到 做 现在 但 看 后 你 .

"

"

"

人们会以为我们家里雇了个护士，让她除了照顾你什么都不做。”

" [ə; eɪ] ['nʌs] [wʊd] - [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kjʊr] [maɪ] [kɔːrn] - ['fiːvər] , ['aɪz] ['θɪŋkɪn] - .

" A nuss would hardlins be able to cure my corn - fever , I's thinkin ' .

" 一个 努斯 会 - 是 有能力的 到 治愈 我的 玉米 - 发烧 , 是 思考 - .

“我想，如果能找到一种硬质坚果，就能治好我的玉米热了。”

[aɪv] [hɪd] [tel] [ə'baʊt] [tiː] - [heɪ] - ['fiːvər] [ðæt] - ['bɑːdɪz] [gets] [wen] [tiː] - [heɪ] - ['hɑːrvɪsts] [ɑːn]

I've heerd tell about t ' hay - fever that bettermy bodies gets when t ' hay - harvest's on

我已经 听见 告诉 关于 t - 干草 - 发烧 那 - 身体 获得 什么时候 t - 干草 - 收获的 在

.

:

.

我听说，每到干草收割季节，我的身体就会出现花粉热症状。

[its] [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊ] - - [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] - [ɪm] [aɪ] - [tiː] - [θroʊt] .

It's a kind o ' cowd that catches ' em i ' t ' throat .

它是 一个 种类 o - - 那 捕获物 - 呃 我 - t - 喉 .

这是一种会让他们喉咙发紧的牛。

[soʊ][aɪ][kɔːl][maɪ] ['eɪlmənt] [kɔːrn] - ['fiːvər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kuːmz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [kɔːrn] - ['hɑːrvɪst] ,

So	I	call	my	ailment	corn	-	fever	,	for	it	cooms	wi	'	t	'	corn	-	harvest	,
所以	我	称呼	我的	病痛	玉米	-	发烧	,	为了	它	库姆斯	wi	-	t	-	玉米	-	收成	,

[ænd; ənd] [eɪ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

and	eh	,	deary	me	!
和	嗯	,	亲爱的	我	!

所以我把我的病叫做玉米热，因为它和玉米收割一起来，哎呀，我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː][aɪ] - [tiː] - [hɑːrt] .

it	catches	me	i	'	t	'	heart	.
它	捕获物	我	我	-	t	-	心	.

它深深地打动了我。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [neɪ] [meə] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I'll	say	nae	mair	aboot	it	.
但	患病的	说	纳	梅尔	启动	它	.

但我不会再多说了。

[riːtʃ] [ˌem 'iː] ['aʊər] [jɑːn] ['brɪtʃɪz] ; [aɪ][muːn][get][ɑːn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ][wɔːrk] ,

Reach	me	ower	yon	breeches	;	I	mun	get	on	wi	'	my	wark	,
抵达	我	所有者	远	马裤	;	我	蒙	得到	在	wi	-	我的	工作	,

到裤子那边来，我得继续干活了。

[ænd; ənd][tiː] - ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ɪz][bæd][fɔːr; fər] [ðaɪ] [iːn] , [læs] .

and	t	'	button	-	holes	is	bad	for	thy	een	,	lass	.
和	t	-	按钮	-	孔	是	坏的	为了	你的	een	,	小姐	.

姑娘，扣眼对你的眼睛不好。

- [biː; bi]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [bræs] [fɔːr; fər] ['wʊdˌhaʊs] [fiːst] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [noʊn]

Thoo'll	be	wantin	'	a	bit	o	'	brass	for	Woodhouse	Feast	,	an	'	there's	noan
-	是	想要	-	一个	少量	o	-	黄铜	为了	伍德豪斯	盛宴	,	一个	-	有	诺安

[ˌes eɪ 'iː] ['mɪtʃ]

sae	mich
sae	密歇根

伍德豪斯盛宴上，你们肯定想要点铜管乐器，而且也没有这么多了。

[oʊ] - [maɪ] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ['mʌni] [left] [aɪ] - [tiː] - ['stɑːkɪn] - [sɪn] [θuː] [went] [tuː; tə] ['blækpuːl] .

o	'	my	Lloyd	George	money	left	i	'	t	'	stockin	'	sin	thoo	went	to	Blackpool	.
o	-	我的	劳埃德	乔治	钱	左边	我	-	t	-	丝袜	-	罪	咦	去	到	布莱克浦	.

我的劳合·乔治的钱都留在了袜子里，因为你去了布莱克浦。

[neɪ] , [dəunt][stɑːrt] - - , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌv] .

Nay	,	don't	start	fratchin	'	,	there's	a	love	.
不	,	不	开始	-	-	,	有	一个	爱	.

不，别开始胡闹，这是爱。

['aɪz][nɑːt] [kəm'pleɪnɪn] - .

I's	not	complainin	'	.
是	不是	抱怨	-	.

我不是在抱怨。

" ([wʌn]) [ðə; ði] [mel] , [ɔːr] [mel] - [ʃiːf] , [ɪz][ðə; ði][læst] [ʃiːf] [ʌv; əv][kɔːrn] [left] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fiːld]

"	(	1	)	The	mell	,	or	mell	-	sheaf	,	is	the	last	sheaf	of	corn	left	in	the	harvest	field
"	(	1	)	这	梅尔	,	或者	梅尔	-	捆	,	是	这	最后的	捆	的	玉米	左边	在	这	收成	场地

.

:

.

（1）麦穗，或称麦穗束，是收割田里剩下的最后一束玉米。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神